

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 249

MAANDAG 7 AUGUSTUS 2006

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

176e ANNEE

LUNDI 7 AOUT 2006

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

20 JULI 2006. — Wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, bl. 38608.

20 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 maart 2004 betreffende het fiscaal stelsel van drankverpakkingen onderworpen aan verpakkingsheffing en producten onderworpen aan milieutaks, bl. 38609.

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, bl. 38610.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 38620.

20 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, betreffende de door arbeidsongeschikte zelfstandigen verschuldigde bijdragen, bl. 38623.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

13 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 1990 houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die prestaties en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen, bl. 38625.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

20 JUILLET 2006. — Loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, p. 38608.

20 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 mars 2004 relatif au régime fiscal des récipients pour boissons soumis à la cotisation d'emballage et des produits soumis à écotaxe, p. 38609.

28 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés, p. 38610.

Service public fédéral Sécurité sociale

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 38620.

20 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en ce qui concerne les cotisations dues par les travailleurs indépendants en incapacité de travail, p. 38623.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

13 JUILLET 2006. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 18 juin 1990 portant fixation de la liste des prestations techniques de soins infirmiers et de la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, ainsi que des modalités d'exécution relatives à ces prestations et à ces actes et des conditions de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre, p. 38625.

Federale Overheidsdienst Justitie

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de centrale diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 38628.

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 38630.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

2 JUNI 2006. — Decreet houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, aangenomen op 20 oktober 2005 en opgemaakt te Parijs op 9 december 2005, bl. 38632.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van het model van de formulieren die de beschermde afnemer aan de gas- of elektriciteitsleverancier moet overmaken, bl. 38639.

23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de procedures tot plaatsing van een budgetmeter (gas) en tot activering van de voorafbetalingsfunctie, bl. 38645.

23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van de procedures tot plaatsing van een budgetmeter (electriciteit) en tot activering van de voorafbetalingsfunctie, bl. 38648.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung des Musters der Formulare, die der geschützte Kunde dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln hat, S. 38636.

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung der Verfahren für die Installation eines Budgetzählers für Gas und die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion, S. 38643.

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung der Verfahren für die Installation eines Budgetzählers für Strom und die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion, S. 38647.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Eervol ontslag, bl. 38650.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming. Afbreken en verwijderen van asbest. (Artikel 148*decies* 2.5.9.3.4.), bl. 38650.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Benoeming, bl. 38650. — Benoeming, bl. 38650. — Benoeming, bl. 38650.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Aanvullende voorwaarden voor de uitbatingsvergunning van een inrichting van klasse I met toepassing van artikelen 6 en 13 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 38651. — Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Bevestigingsbesluit van een vergunning tot wijziging van een inrichting van klasse I met toepassing van artikelen 6 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking,

Service public fédéral Justice

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services centraux du Service public fédéral Justice, p. 38628.

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Service public fédéral Justice, p. 38630.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

2 JUNI 2006. — Décret portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005, p. 38632.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

23 JUNI 2006. — Arrêté ministériel définissant le modèle de formulaires à fournir au fournisseur d'électricité ou de gaz par le client protégé, p. 38633.

23 JUNI 2006. — Arrêté ministériel déterminant les procédures de placement d'un compteur à budget gaz et d'activation de la fonction à prépaiement, p. 38642.

23 JUNI 2006. — Arrêté ministériel déterminant les procédures de placement d'un compteur à budget électricité et d'activation de la fonction à prépaiement, p. 38646.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Démission honorable, p. 38650.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Règlement général pour la Protection du travail. Démolition et retrait d'asbeste. (Article 148*decies* 2.5.9.3.4.), p. 38650.

Service public fédéral Sécurité sociale

Nomination, p. 38650. — Nomination, p. 38650. — Nomination, p. 38650.

Service public fédéral Intérieur

Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Conditions complémentaires à l'autorisation d'exploitation d'un établissement de Classe I, en application des articles 6 et 13 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 38651. — Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Arrêté de confirmation d'une autorisation de modification d'un établissement de Classe I, en application des articles 6 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de

van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 38651. — Vergunningen voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 38651.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 38663. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 38664.

l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 38651. — Autorisations de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 38651.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 38663. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 38664.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue de Wellin à Haut-Fays-Daverdisse, p. 38665.

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction du bassin d'orage n° 2 - pose d'une gaine fibre optique - Arlon. Complément de l'arrêté ministériel du 5 mai 2004, p. 38667.

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Fraineuse-Spa, p. 38670.

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur d'Ougrée-Sclessin et rejet de la station d'épuration de Liège-Sclessin, Liège-Seraing, p. 38671.

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue du Manège et rue Moulin - Vaux-sur-Sûre, p. 38673.

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage à Radelange-Martelange, p. 38676.

26 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue du Petit Ry - Ottignies-Louvain-la-Neuve, p. 38679.

26 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue de Rossart - Meix-devant-Virton, p. 38680.

26 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Gronde à Baudour-Saint-Ghislain, p. 38683.

30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue Colonel Mallegol à Maissin-Paliseul. Modification de l'arrêté ministériel du 30 janvier 2006, p. 38685.

30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage avenue de la Gare et rue de Ny à Melreux-Hotton, p. 38687.

30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage chaussée d'Houffalize, Bastogne, p. 38689.

30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue Haie Richy, Herbeumont, p. 38691.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 49/2006 van 29 maart 2006, bl. 38694.

Uittreksel uit arrest nr. 128/2006 van 28 juli 2006, bl. 38698.

Uittreksel uit arrest nr. 129/2006 van 28 juli 2006, bl. 38702.

Uittreksel uit arrest nr. 131/2006 van 28 juli 2006, bl. 38709.

Uittreksel uit arrest nr. 133/2006 van 28 juli 2006, bl. 38711.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 49/2006 du 29 mars 2006, p. 38693.

Extrait de l'arrêt n° 128/2006 du 28 juillet 2006, p. 38696.

Extrait de l'arrêt n° 129/2006 du 28 juillet 2006, p. 38704.

Extrait de l'arrêt n° 131/2006 du 28 juillet 2006, p. 38708.

Extrait de l'arrêt n° 133/2006 du 28 juillet 2006, p. 38716.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 49/2006 vom 29. März 2006, S. 38695.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 128/2006 vom 28. Juli 2006, S. 38700.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 129/2006 vom 28. Juli 2006, S. 38706.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 131/2006 vom 28. Juli 2006, S. 38710.
 Auszug aus dem Urteil Nr. 133/2006 vom 28. Juli 2006, S. 38720.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezzen

20 JULI 2006. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezzen tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, bl. 38726.

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen een kredietinstelling en een andere in de financiële sector bedrijvige instelling (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 38726.

Mededeling van een portefeuilleoverdracht onderschreven in vrije dienstverrichting tussen twee ondernemingen gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap dan België, bl. 38727.

Rechterlijke Macht

Rechtbank van koophandel te Brussel, bl. 38727.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse I met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 38727. — Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse II met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 38728.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Lijst van de geneesmiddelen voor humaan gebruik geregistreerd tussen 1 februari 2006 en 28 februari 2006, bl. 38731.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités, bl. 38737.

Ministerie van Landsverdediging

Bijzondere werving. Tweede wervingssessie van kandidaat-beroepsofficieren in 2006. Erratum 1, bl. 38745.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Validatie Gids, bl. 38745.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Financiën en Begroting*

Samenvatting van de maandelijks schatkisttoestand. Toestand op 30 juni 2006, bl. 38746.

Commission bancaire, financière et des Assurances

20 JUILLET 2006. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, p. 38726.

Autorisation de cession de droits et obligations entre un établissement de crédit et une autre institution financière (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 38726.

Information d'un transfert de portefeuille souscrit en libre prestation de services entre deux entreprises établies dans un Etat membre de la Communauté européenne autre que la Belgique, p. 38727.

Pouvoir judiciaire

Tribunal de commerce de Bruxelles, p. 38727.

Service public fédéral Intérieur

Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe I, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 38727. — Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe II, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 38728.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Liste des médicaments à usage humain enregistrés entre le 1^{er} février 2006 et le 28 février 2006, p. 38731.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Arrêtés concernant les membres des commissions paritaires, p. 38737.

Ministère de la Défense

Recrutement spécial. Deuxième session de recrutement de candidats officiers de carrière en 2006. Erratum 1, p. 38745.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Validation Guide, p. 38745.

Gouvernements de Communauté et de Région

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Secrétariat général. Division de la trésorerie. Situation mensuelle du Trésor. Situation au 31 mars 2006, p. 38749. — Secrétariat général. Division de la trésorerie. Situation mensuelle du Trésor. Situation au 30 avril 2006, p. 38754.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Generalsekretariat. Abteilung kassenwesen. Monatliche kassenlage. Kassenlage am 31. März 2006, S. 38751. — Generalsekretariat. Abteilung kassenwesen. Monatliche kassenlage. Kassenlage am 30. April 2006, S. 38756.

*Beroepsverenigingen**Raad van State*

Union professionnelle du Secteur immobilier « U.P.S.I. » — Beroepsvereniging van de Vastgoedsector « B.V.S. », beroepsvereniging gevestigd in de Brusselse agglomeratie, bl. 38759. — Fédération de l'Industrie du Béton — Federatie van de Betonindustrie « FEBE », beroepsvereniging gevestigd te Brussel, bl. 38760. — Union professionnelle des Entreprises d'Assurances belges et étrangères opérant en Belgique « U.P.E.A. », beroepsvereniging gevestigd te Brussel, bl. 38762. — Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in de Stomatologie, Mond-, Kaak- en Aangezichts chirurgie, beroepsvereniging gevestigd te Brussel, bl. 38764.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 38765 tot bl. 38782.

*Unions professionnelles**Conseil d'Etat*

Union professionnelle du Secteur immobilier « U.P.S.I. » — Beroepsvereniging van de Vastgoedsector « B.V.S. », union professionnelle établie dans l'agglomération bruxelloise, p. 38759. — Fédération de l'Industrie du Béton — Federatie van de Betonindustrie « FEBE », union professionnelle établie à Bruxelles, p. 38760. — Union professionnelle des Entreprises d'Assurances belges et étrangères opérant en Belgique « U.P.E.A. », union professionnelle établie à Bruxelles, p. 38760. — Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Stomatologie, Chirurgie orale et maxillo-faciale, union professionnelle établie à Bruxelles, p. 38764.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 38765 à 38782.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 2952

[C - 2006/03374]

20 JULI 2006. — Wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2. Artikel 371 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wordt vervangen als volgt :

« Art. 371, § 1. Een verpakkingshelling is verschuldigd :

1° bij het in het verbruik brengen inzake accijnzen van dranken als bedoeld in artikel 370, verpakt in individuele verpakkingen;

2° bij het op de Belgische markt brengen van voornoemde dranken verpakt in individuele verpakkingen wanneer dit verpakken later plaatsvindt dan het in het verbruik brengen van deze dranken inzake accijnzen.

Deze verpakkingshelling bedraagt :

— 0 EUR per hectoliter product verpakt in individuele herbruikbare verpakkingen;

— 9, 8537 EUR per hectoliter product verpakt in individuele niet-herbruikbare verpakkingen.

§ 2. Teneinde te kunnen genieten van het tarief voor individuele herbruikbare verpakkingen, moeten de volgende voorwaarde worden nageleefd :

a) de natuurlijke persoon of rechtspersoon die dranken verpakt in individuele verpakkingen in het verbruik brengt, levert het bewijs dat deze verpakkingen herbruikbaar zijn, dit wil zeggen dat ze minstens zevenmaal kunnen worden hervuld, en dat deze verpakkingen worden teruggenomen via een systeem van statiegeld en daadwerkelijk opnieuw gebruikt;

b) het bedrag van het statiegeld bedraagt minstens 0,16 EUR voor de verpakkingen met een inhoud van meer dan 0,5 liter en 0,08 EUR voor deze met een inhoud van minder dan of gelijk aan 0,5 liter.

§ 3. In afwijking van § 1, zijn de individuele drankverpakkingen die hoofdzakelijk bestaan uit één van de grondstoffen opgenomen in bijlage 18 niet onderworpen aan de verpakkingshelling. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 2952

[C - 2006/03374]

20 JUILLET 2006. — Loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 371 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 371, § 1^{er}. Une cotisation d'emballage est due :

1° lors de la mise à la consommation en matière d'accise des boissons visées à l'article 370, conditionnées dans des récipients individuels;

2° lors de la mise sur le marché belge des boissons susvisées conditionnées en récipients individuels lorsque ce conditionnement a lieu postérieurement à la mise à la consommation en matière d'accise de ces boissons.

Cette cotisation s'élève à :

— 0 EUR par hectolitre de produit contenu dans des récipients individuels réutilisables;

— 9,8537 EUR par hectolitre de produit contenu dans des récipients individuels non réutilisables.

§ 2. Aux fins de bénéficier du taux afférent aux récipients individuels réutilisables, il doit être satisfait aux conditions suivantes :

a) la personne physique ou morale qui met à la consommation des boissons conditionnées dans des récipients individuels fournit la preuve que ces récipients sont réutilisables, c'est-à-dire qu'ils peuvent être remplis au moins sept fois, et que ces récipients sont récupérés via un système de consigne et sont effectivement réutilisés;

b) le montant de la consigne est au minimum de 0,16 EUR pour les récipients d'une contenance de plus de 0,5 litre et de 0,08 EUR pour ceux d'une contenance inférieure ou égale à 0,5 litre.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, les récipients individuels de boissons principalement constitués par un des matériaux visés à l'annexe 18 ne sont pas soumis à la cotisation d'emballage. »

Art. 3. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste-Minister en Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsontwerp, 51-2596/001. — Verslag namens de commissie, 51-2596/002. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Senaat, 51-2596/003.

Senaat.

Stukken. — Niet geamendeerd, 3-1815.

Integraal verslag : 13 juli 2006.

Art. 3. La présente loi produit ses effets au 1^{er} juillet 2006.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, 51-2596/001. — Rapport fait au nom de la Commission, 51-2596/002. — Texte adopté en séance plénière et soumis au Sénat, 51-2596/003.

Sénat.

Documents. — Non-amendé, 3-1815.

Compte rendu intégral : 13 juillet 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 2953

[C — 2006/03368]

20 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 maart 2004 betreffende het fiscaal stelsel van drankverpakkingen onderworpen aan verpakkingshelling en producten onderworpen aan milieutaks

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977 (1);

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (2), inzonderheid op artikel 371, het laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006 (3);

Gelet op het ministerieel besluit van 2 maart 2004 betreffende het fiscaal stelsel van drankverpakkingen onderworpen aan verpakkingshelling en producten onderworpen aan milieutaks (4), inzonderheid de artikelen 6 en 7, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 september 2004 (5);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (6), inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 (7) en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 (8);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het feit dat dit besluit tot doel heeft de nieuwe bepaling inzake verpakkingshelling, opgenomen in de wet van 20 juli 2006 uit te voeren; dat deze wijziging betrekking heeft op de herbruikbare individuele verpakkingen die vanaf 1 juli 2006 worden onderworpen aan een verlaagd tarief van verpakkingshelling en dit ingevolge het arrest van het Arbitragehof van 14 december 2005; dat onder deze voorwaarden dit besluit onverwijld moet genomen worden,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van Hoofdstuk III van Titel II van het ministerieel besluit van 2 maart 2004 betreffende het fiscaal stelsel van drankverpakkingen onderworpen aan verpakkingshelling en producten onderworpen aan milieutaks, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 september 2004, wordt vervangen als volgt :

« Inverbruikstelling van individuele verpakkingen die genieten van het verlaagd tarief van verpakkingshelling. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 2953

[C — 2006/03368]

20 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 mars 2004 relatif au régime fiscal des récipients pour boissons soumis à la cotisation d'emballage et des produits soumis à écotaxe

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977 (1);

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (2), notamment l'article 371, modifiée en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2006 (3);

Vu l'arrêté ministériel du 2 mars 2004 relatif au régime fiscal des récipients pour boissons soumis à la cotisation d'emballage et des produits soumis à écotaxe (4), notamment les articles 6 et 7, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 16 septembre 2004 (5);

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 (6), notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 (7) et modifié par la loi du 4 août 1996 (8);

Vu l'urgence;

Considérant le fait que le présent arrêté vise à appliquer la nouvelle disposition en matière de cotisation d'emballage telle que stipulée dans la loi du 20 juillet 2006; que cette modification a trait aux récipients individuels réutilisables bénéficiant d'un taux réduit de la cotisation d'emballage à partir du 1^{er} juillet 2006 suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 14 décembre 2005; que dans ces conditions, le présent arrêté doit être pris sans délai,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé du Chapitre III du Titre II de l'arrêté ministériel du 2 mars 2004 relatif au régime fiscal des récipients pour boissons soumis à la cotisation d'emballage et des produits soumis à écotaxe, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 16 septembre 2004, est remplacé par l'intitulé qui suit :

« Mise à la consommation de récipients individuels bénéficiant d'un taux réduit de la cotisation d'emballage. »

Art. 2. Artikel 6, § 1, van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het verlaagd tarief van verpakkingshelling wordt toegekend aan de belastingplichtige, voorzover hij het bewijs levert dat de individuele verpakkingen herbruikbaar zijn. »

Art. 3. Artikel 7 van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen als volgt :

« Op de aangifte ten verbruik moeten de volgende vermeldingen worden aangebracht :

a) in vak 47, onder de code 149 :

— het tarief van de verpakkingshelling;

— de in verbruik gebrachte hoeveelheid dranken, uitgedrukt in hectoliter;

— het totale bedrag van de verschuldigde verpakkingshelling;

b) in vak 31 :

— het aantal in het verbruik gebrachte verpakkingen;

— de verpakkingwijze;

— de inhoud van de verpakkingen;

— de inhoudsmaat van de verpakkingen;

— het samengesteld materiaal van de verpakkingen;

— de handelsbenaming (merknaam) van de verpakkingen.

Deze vermeldingen kunnen op een listing worden aangebracht, gevoegd bij de aangifte ten verbruik;

c) in vak 44 :

de vermelding « verlaagd tarief van verpakkingshelling » met verwijzing naar de betrokken wettelijke bepaling alsook het referentienummer van de machtiging toegekend door de directeur-generaal. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2006.

Brussel, 20 juli 2006.

D. REYNDERS

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977;
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993;
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2006;
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2004;
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 24 september 2004, tweede editie;
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1989;
- (8) *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996.

Art. 2. A l'article 6 du même arrêté, le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le taux réduit de la cotisation d'emballage est octroyé au redevable pour autant qu'il fournisse la preuve que les récipients individuels sont réutilisables. »

Art. 3. L'article 7 du même arrêté est remplacé comme suit :

« Sur la déclaration de mise à la consommation apparaissent les mentions suivantes :

a) en case 47, sous le code 149 :

— le taux de la cotisation d'emballage;

— la quantité de boissons mises à la consommation, exprimée en hectolitre;

— le montant total de la cotisation d'emballage due;

b) en case 31 :

— le nombre d'emballages mis à la consommation;

— le mode d'emballage;

— le contenu des emballages;

— la contenance des emballages;

— le matériau constitutif des emballages;

— la dénomination commerciale (marque) des emballages.

Ces mentions peuvent apparaître sur un listing joint à la déclaration de mise à la consommation;

c) en case 44 :

la mention « taux réduit de la cotisation d'emballage », la disposition légale prévoyant le taux réduit, ainsi que la référence du titre accordé par le directeur général. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Bruxelles, le 20 juillet 2006.

D. REYNDERS

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977;
- (2) *Moniteur belge* du 20 juillet 1993;
- (3) *Moniteur belge* du 7 août 2006;
- (4) *Moniteur belge* du 5 mars 2004;
- (5) *Moniteur belge* du 24 septembre 2004, deuxième édition;
- (6) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;
- (7) *Moniteur belge* du 15 juillet 1989;
- (8) *Moniteur belge* du 20 août 1996.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2006 — 2954

[C — 2006/03373]

28 JULI 2006. — Ministerieel besluit betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (1), inzonderheid artikel 3, het laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006 (2);

Gelet op het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (3) en de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak in bijlage bij dit besluit, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 17 april 2006 (4);

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2006 — 2954

[C — 2006/03373]

28 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés (1), notamment l'article 3, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2006 (2);

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés (3), ainsi que le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés annexé audit arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 17 avril 2006 (4);

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (5), inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 (6) en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 (7);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat dit besluit voornamelijk tot doel heeft de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 17 april 2006, aan te passen overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, en dit ten gevolge van de wijziging van het accijnstarief en de wijziging van de minimumfiscaliteit voor rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak en de invoering van een minimumfiscaliteit voor sigaren, zoals opgenomen in de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, dat ten gevolge van de ingediende verzoeken door de marktdeelnemers bepaalde prijsklassen ingevoegd moeten worden in deze tabel; dat de met deze nieuwe prijsklassen overeenstemmende fiscale kentekens zo vlug mogelijk ter beschikking moeten worden gesteld van de marktdeelnemers in gefabriceerde tabak; dat, onder deze voorwaarden, de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak zonder uitstel moet worden aangepast,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 30 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 17 april 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 30. De eigenlijke fiscale bandjes hebben de vorm van een rechthoek met de volgende afmetingen :

Bestemming	Lengte - Breedte (in mm)	
Stuksgewijs verkochte sigaren	72	10
Sigaren in verpakkingen van :		
2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 16, 20, 24, 25, 30, 40, 50, 60, 100 en 150 stuks	340	15
Sigaretten in verpakkingen van :		
19, 20, 24, 25, 29 en 30 stuks	170	12
50 en 100 stuks	260	12
Rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak in verpakkingen van :		
1 g, 3 g, 5 g, 25 g, 30 g, 40 g, 50 g en 55 g	170	12
100 g, 125 g en 150 g	260	12
200 g, 220 g, 250 g, 300 g en 500 g	340	15 »

Art. 2. Artikel 33, lid 1, c) van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 oktober 2005, wordt vervangen als volgt :

« c) rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak in gesloten verpakkingen met een nettogewicht van 1, 3, 5, 25, 30, 40, 50, 55, 100, 125, 150, 200, 220, 250, 300 of 500 gram. »

Art. 3. Artikel 60 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 21 oktober 2005, wordt vervangen als volgt :

« Art. 60. Elke verpakking van rooktabak moet netto 1, 3, 5, 25, 30, 40, 50, 55, 100, 125, 150, 200, 220, 250, 300 of 500 gram bevatten. De bepalingen van de artikelen 54 tot 57 zijn, met uitzondering van de eerste alinea van artikel 54, van toepassing op rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere rooktabak. »

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (5), notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 (6) et modifié par la loi du 4 août 1996 (7);

Vu l'urgence, motivée par le fait que le présent arrêté a principalement pour objet d'adapter le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 17 avril 2006, conformément au prescrit de l'article 21 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés, à la suite de la modification du taux d'accise et la modification de la fiscalité minimale pour le tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer et l'insertion d'une fiscalité minimale pour les cigares, comme prévu dans la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, qu'à la suite de demandes introduites par les opérateurs économiques, certaines classes de prix doivent être incorporées dans ledit tableau; que les signes fiscaux correspondant à ces nouvelles classes de prix doivent être mis le plus rapidement possible à la disposition des opérateurs économiques en tabacs manufacturés; que dans ces conditions, le tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés doit être adapté sans délai,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 30 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 17 avril 2006, est remplacé comme suit :

« Art. 30. Les bandelettes fiscales proprement dites ont la forme d'un rectangle et les dimensions suivantes :

Destination	Longueur - Largeur (en mm)	
Cigares vendus à la pièce	72	10
Cigares logés en emballages de :		
2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 16, 20, 24, 25, 30, 40, 50, 60, 100 et 150 pièces	340	15
Cigarettes logées en emballages de :		
19, 20, 24, 25, 29 et 30 pièces	170	12
50 et 100 pièces	260	12
Tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer logés en emballages de :		
1 g, 3 g, 5 g, 25 g, 30 g, 40 g, 50 g et 55 g	170	12
100 g, 125 g et 150 g	260	12
200 g, 220 g, 250 g, 300 g et 500 g	340	15 »

Art. 2. L'article 33, alinéa 1^{er}, c), de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 21 octobre 2005, est remplacé comme suit :

« c) tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer, logés en emballages fermés en poids net de 1, 3, 5, 25, 30, 40, 50, 55, 100, 125, 150, 200, 220, 250, 300 ou 500 grammes. »

Art. 3. L'article 60 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 21 octobre 2005, est remplacé comme suit :

« Art. 60. Chaque emballage de tabac à fumer doit contenir en poids net 1, 3, 5, 25, 30, 40, 50, 55, 100, 125, 150, 200, 220, 250, 300 ou 500 grammes de tabac. Les dispositions des articles 54 à 57, sauf en ce qui concerne le 1^{er} alinéa de l'article 54, sont applicables au tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et aux autres tabacs à fumer. »

Art. 4. Artikel 94 van het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 januari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Art. 94. Voor de heffing van de accijns en eventueel de bijzondere accijns op tabaksfabrikaten die werden aangehaald ten laste van onbekenden, alsmede op tabak die het voorwerp is van een onregelmatig bezit of vervoer en waarvoor een overtreding werd vastgesteld, wordt de kleinhandelsprijs, welke ook de herkomst is van deze producten, als volgt bepaald :

Sigaren, per stuk	0,28 EUR
Sigaretten, per stuk	0,28 EUR
Rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten, en andere soorten rooktabak, per kilogram	108,90 EUR »

Art. 5. In de tabel van de fiscale kentekens voor gefabriceerde tabak, gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 augustus 1994 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak en het laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 17 april 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de belastingschaal « A. Sigaren » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Art. 4. L'article 94 de l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 27 janvier 2006, est remplacé comme suit :

« Art. 94. Pour la perception du droit d'accise et du droit d'accise spécial éventuel sur les tabacs manufacturés saisis à charge d'inconnus ainsi que sur les tabacs détenus ou transportés irrégulièrement qui font l'objet d'une infraction, le prix de vente au détail est fixé comme suit, quelle que soit la provenance des produits :

Cigares, par pièce	0,28 EUR
Cigarettes, par pièce	0,28 EUR
Tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes, ainsi que les autres tabacs à fumer, par kilogramme	108,90 EUR »

Art. 5. Au tableau des signes fiscaux pour tabacs manufacturés, annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} août 1994 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés et modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 17 avril 2006, les modifications suivantes doivent être apportées :

1° dans le barème fiscal "A. Cigares", les modifications suivantes doivent être apportées :

A. SIGAREN — A. CIGARES

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	BTW EUR 3 — T.V.A. EUR 3	Totaal van de kolommen 2 en 3 EUR 4 — TOTAL des colonnes 2 et 3 EUR 4
Per verpakking van 1 sigaar - Par emballage d'1 cigare			
1,09	0,0545	0,1892	0,2437
Per verpakking van 2 sigaren - Par emballage de 2 cigares			
0,31	0,0290	0,0538	0,0828
Per verpakking van 5 sigaren - Par emballage de 5 cigares			
0,80	0,0682	0,1388	0,2070
0,85	0,0595	0,1475	0,2070
0,90	0,0508	0,1562	0,2070
Per verpakking van 10 sigaren - Par emballage de 10 cigares			
1,60	0,1363	0,2777	0,4140
1,65	0,1276	0,2864	0,4140
1,70	0,1190	0,2950	0,4140
1,75	0,1103	0,3037	0,4140
1,80	0,1016	0,3124	0,4140
1,85	0,0929	0,3211	0,4140
4,55	0,2275	0,7897	1,0172

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	BTW EUR 3 — T.V.A. EUR 3	Totaal van de kolommen 2 en 3 EUR 4 — TOTAL des colonnes 2 et 3 EUR 4
Per verpakking van 20 sigaren - Par emballage de 20 cigares			
1,95	0,4896	0,3384	0,8280
2,45	0,4028	0,4252	0,8280
3,00	0,3073	0,5207	0,8280
3,10	0,2900	0,5380	0,8280
3,40	0,2379	0,5901	0,8280
3,50	0,2206	0,6074	0,8280
3,60	0,2032	0,6248	0,8280
3,70	0,1859	0,6421	0,8280
6,15	0,3075	1,0674	1,3749
Per verpakking van 40 sigaren - Par emballage de 40 cigares			
6,60	0,5105	1,1455	1,6560
6,80	0,4758	1,1802	1,6560
7,00	0,4411	1,2149	1,6560
Per verpakking van 50 sigaren - Par emballage de 50 cigares			
6,20	0,9940	1,0760	2,0700
6,90	0,8725	1,1975	2,0700
7,00	0,8551	1,2149	2,0700
7,25	0,8117	1,2583	2,0700
7,40	0,7857	1,2843	2,0700
7,50	0,7683	1,3017	2,0700
7,70	0,7336	1,3364	2,0700
7,75	0,7250	1,3450	2,0700
7,90	0,6989	1,3711	2,0700
8,00	0,6816	1,3884	2,0700
8,15	0,6555	1,4145	2,0700
8,20	0,6469	1,4231	2,0700
8,25	0,6382	1,4318	2,0700
8,30	0,6295	1,4405	2,0700
8,50	0,5948	1,4752	2,0700
8,70	0,5601	1,5099	2,0700
8,75	0,5514	1,5186	2,0700
8,80	0,5427	1,5273	2,0700
8,90	0,5254	1,5446	2,0700
9,00	0,5080	1,5620	2,0700
9,10	0,4907	1,5793	2,0700
9,25	0,4646	1,6054	2,0700
22,75	1,1375	3,9483	5,0858

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	BTW EUR 3 — T.V.A. EUR 3	Totaal van de kolommen 2 en 3 EUR 4 — TOTAL des colonnes 2 et 3 EUR 4
Per verpakking van 60 sigaren - Par emballage de 60 cigares 10,50	0,6617	1,8223	2,4840
Per verpakking van 100 sigaren - Par emballage de 100 cigares			
12,25	2,0140	2,1260	4,1400
13,00	1,8838	2,2562	4,1400
14,30	1,6582	2,4818	4,1400
15,00	1,5367	2,6033	4,1400
15,50	1,4499	2,6901	4,1400
15,60	1,4326	2,7074	4,1400
16,00	1,3631	2,7769	4,1400
16,60	1,2590	2,8810	4,1400
17,95	1,0247	3,1153	4,1400
Per verpakking van 150 sigaren - Par emballage de 150 cigares			
21,95	2,4005	3,8095	6,2100
22,95	2,2269	3,9831	6,2100
23,30	2,1662	4,0438	6,2100
24,10	2,0274	4,1826	6,2100
Per verpakking van een assortiment sigaren - Par emballage d'assortiment de cigares 130,00	6,5000	22,5620	29,0620

2° in de belastingschaal « B. Sigaretten » worden de volgende nieuwe
prijsklassen ingevoegd :

2° dans le barème fiscal "B. Cigarettes", les classes de prix suivantes
doivent être ajoutées :

B. SIGARETTEN — B. CIGARETTES

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 29 sigaretten - Par emballage de 29 cigarettes				
5,30	2,6294	0,4198	0,9198	3,9690
5,45	2,6982	0,4316	0,9459	4,0757

3° de belastingschaal « C. Rooktabak voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak », wordt vervangen door de volgende nieuwe belastingschaal :

3° le barème fiscal "C. Tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer" est remplacé par le nouveau barème fiscal qui suit :

C. ROOKTABAK VOOR HET ROLLEN VAN SIGARETTEN EN ANDERE SOORTEN ROOKTABAK

C. TABAC A FUMER DESTINE A ROULER LES CIGARETTES ET AUTRES TABACS A FUMER

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 1 g rooktabak - Par emballage d'1 g de tabac à fumer Onbeperkt/Illimité	0,0284	0,0045	0,0156	0,0485
Per verpakking van 3 g rooktabak - Par emballage de 3 g de tabac à fumer 0,27 Onbeperkt/Illimité	0,0851 0,0882	0,0134 0,0134	0,0469 0,0486	0,1454 0,1502
Per verpakking van 5 g rooktabak - Par emballage de 5 g de tabac à fumer 0,45 Onbeperkt/Illimité	0,1418 0,1481	0,0224 0,0224	0,0781 0,0816	0,2423 0,2521
Per verpakking van 25 g rooktabak - Par emballage de 25 g de tabac à fumer 1,70 2,25 Onbeperkt/Illimité	0,5355 0,7088 0,7403	0,1119 0,1119 0,1119	0,2950 0,3905 0,4079	0,9424 1,2112 1,2601
Per verpakking van 30 g rooktabak - Par emballage de 30 g de tabac à fumer 1,90 2,10	0,5985 0,6615	0,1502 0,1343	0,3298 0,3645	1,0785 1,1603
Per verpakking van 40 g rooktabak - Par emballage de 40 g de tabac à fumer 2,20 2,25 2,30 2,35 2,40 2,45 2,50 2,60 2,65 2,70 2,75 2,80 2,90 2,95 3,00 3,05 3,10 3,20 3,25 3,30 3,40 3,60 Onbeperkt/Illimité	0,6930 0,7088 0,7245 0,7403 0,7560 0,7718 0,7875 0,8190 0,8348 0,8505 0,8663 0,8820 0,9135 0,9293 0,9450 0,9608 0,9765 1,0080 1,0238 1,0395 1,0710 1,1340 1,1844	0,3633 0,3388 0,3144 0,2899 0,2656 0,2411 0,2167 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791 0,1791	0,3818 0,3905 0,3992 0,4079 0,4165 0,4252 0,4339 0,4512 0,4599 0,4686 0,4773 0,4860 0,5033 0,5120 0,5207 0,5293 0,5380 0,5554 0,5640 0,5727 0,5901 0,6248 0,6526	1,4381 1,4381 1,4381 1,4381 1,4381 1,4381 1,4381 1,4493 1,4738 1,4982 1,5227 1,5471 1,5959 1,6204 1,6448 1,6692 1,6936 1,7425 1,7669 1,7913 1,8402 1,9379 2,0161

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 50 g rooktabak - Par emballage de 50 g de tabac à fumer				
1,80	0,5670	0,9182	0,3124	1,7976
2,70	0,8505	0,4785	0,4686	1,7976
2,75	0,8663	0,4540	0,4773	1,7976
2,80	0,8820	0,4296	0,4860	1,7976
2,85	0,8978	0,4052	0,4946	1,7976
2,90	0,9135	0,3808	0,5033	1,7976
2,95	0,9293	0,3563	0,5120	1,7976
3,00	0,9450	0,3319	0,5207	1,7976
3,05	0,9608	0,3075	0,5293	1,7976
3,10	0,9765	0,2831	0,5380	1,7976
3,15	0,9923	0,2586	0,5467	1,7976
3,20	1,0080	0,2342	0,5554	1,7976
3,25	1,0238	0,2239	0,5640	1,8117
3,30	1,0395	0,2239	0,5727	1,8361
3,35	1,0553	0,2239	0,5814	1,8606
3,45	1,0868	0,2239	0,5988	1,9095
3,50	1,1025	0,2239	0,6074	1,9338
3,60	1,1340	0,2239	0,6248	1,9827
3,70	1,1655	0,2239	0,6421	2,0315
3,75	1,1813	0,2239	0,6508	2,0560
3,80	1,1970	0,2239	0,6595	2,0804
3,85	1,2128	0,2239	0,6682	2,1049
3,90	1,2285	0,2239	0,6769	2,1293
3,95	1,2443	0,2239	0,6855	2,1537
4,00	1,2600	0,2239	0,6942	2,1781
4,05	1,2758	0,2239	0,7029	2,2026
4,10	1,2915	0,2239	0,7116	2,2270
4,15	1,3073	0,2239	0,7202	2,2514
4,25	1,3388	0,2239	0,7376	2,3003
4,30	1,3545	0,2239	0,7463	2,3247
4,35	1,3703	0,2239	0,7550	2,3492
4,40	1,3860	0,2239	0,7636	2,3735
4,50	1,4175	0,2239	0,7810	2,4224
Onbeperkt/Illimité	1,4805	0,2239	0,8157	2,5201

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 55 g rooktabak - Par emballage de 55 g de tabac à fumer				
3,20	1,0080	0,4139	0,5554	1,9773
Per verpakking van 100 g rooktabak - Par emballage de 100 g de tabac à fumer				
5,60	1,7640	0,8592	0,9719	3,5951
5,90	1,8585	0,7126	1,0240	3,5951
6,00	1,8900	0,6638	1,0413	3,5951
6,05	1,9058	0,6393	1,0500	3,5951
6,20	1,9530	0,5661	1,0760	3,5951
6,30	1,9845	0,5172	1,0934	3,5951
6,40	2,0160	0,4684	1,1107	3,5951
6,50	2,0475	0,4477	1,1281	3,6233
6,70	2,1105	0,4477	1,1628	3,7210
6,75	2,1263	0,4477	1,1715	3,7455
6,90	2,1735	0,4477	1,1975	3,8187
7,00	2,2050	0,4477	1,2149	3,8676
7,20	2,2680	0,4477	1,2496	3,9653
7,30	2,2995	0,4477	1,2669	4,0141
7,40	2,3310	0,4477	1,2843	4,0630
7,50	2,3625	0,4477	1,3017	4,1119
7,60	2,3940	0,4477	1,3190	4,1607
7,70	2,4255	0,4477	1,3364	4,2096
7,80	2,4570	0,4477	1,3537	4,2584
9,00	2,8350	0,4477	1,5620	4,8447
Onbeperkt/illimité	2,9610	0,4477	1,6314	5,0401
Per verpakking van 125 g rooktabak - Par emballage de 125 g de tabac à fumer				
7,75	2,4413	0,7076	1,3450	4,4939
8,00	2,5200	0,5855	1,3884	4,4939
Per verpakking van 150 g rooktabak - Par emballage de 150 g de tabac à fumer				
8,90	2,8035	1,0446	1,5446	5,3927
9,40	2,9610	0,8003	1,6314	5,3927

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 200 g rooktabak - Par emballage de 200 g de tabac à fumer				
9,95	3,1343	2,3291	1,7269	7,1903
10,00	3,1500	2,3048	1,7355	7,1903
10,14	3,1941	2,2364	1,7598	7,1903
10,25	3,2288	2,1826	1,7789	7,1903
10,50	3,3075	2,0605	1,8223	7,1903
10,75	3,3863	1,9383	1,8657	7,1903
10,90	3,4335	1,8651	1,8917	7,1903
10,95	3,4493	1,8406	1,9004	7,1903
11,00	3,4650	1,8162	1,9091	7,1903
11,20	3,5280	1,7185	1,9438	7,1903
11,25	3,5438	1,6940	1,9525	7,1903
11,30	3,5595	1,6696	1,9612	7,1903
11,35	3,5753	1,6452	1,9698	7,1903
11,40	3,5910	1,6208	1,9785	7,1903
11,50	3,6225	1,5719	1,9959	7,1903
11,60	3,6540	1,5231	2,0132	7,1903
11,70	3,6855	1,4742	2,0306	7,1903
11,75	3,7013	1,4497	2,0393	7,1903
11,80	3,7170	1,4254	2,0479	7,1903
11,90	3,7485	1,3765	2,0653	7,1903
11,95	3,7643	1,3520	2,0740	7,1903
12,00	3,7800	1,3277	2,0826	7,1903
12,10	3,8115	1,2788	2,1000	7,1903
12,15	3,8273	1,2543	2,1087	7,1903
12,20	3,8430	1,2299	2,1174	7,1903
12,30	3,8745	1,1811	2,1347	7,1903
12,35	3,8903	1,1566	2,1434	7,1903
12,40	3,9060	1,1322	2,1521	7,1903
12,50	3,9375	1,0834	2,1694	7,1903
12,65	3,9848	1,0100	2,1955	7,1903
12,70	4,0005	0,9857	2,2041	7,1903
12,75	4,0163	0,9612	2,2128	7,1903
12,95	4,0793	0,8954	2,2475	7,2222
13,00	4,0950	0,8954	2,2562	7,2466
13,10	4,1265	0,8954	2,2736	7,2955
13,15	4,1423	0,8954	2,2822	7,3199
13,30	4,1895	0,8954	2,3083	7,3932
13,40	4,2210	0,8954	2,3256	7,4420
13,45	4,2368	0,8954	2,3343	7,4665
13,50	4,2525	0,8954	2,3430	7,4909
13,55	4,2683	0,8954	2,3517	7,5154
13,70	4,3155	0,8954	2,3777	7,5886
13,75	4,3313	0,8954	2,3864	7,6131
13,80	4,3470	0,8954	2,3950	7,6374
13,85	4,3628	0,8954	2,4037	7,6619
13,90	4,3785	0,8954	2,4124	7,6863
13,95	4,3943	0,8954	2,4211	7,7108
14,00	4,4100	0,8954	2,4298	7,7352
14,20	4,4730	0,8954	2,4645	7,8329
14,25	4,4888	0,8954	2,4731	7,8573
14,30	4,5045	0,8954	2,4818	7,8817
14,40	4,5360	0,8954	2,4992	7,9306
14,50	4,5675	0,8954	2,5165	7,9794
14,70	4,6305	0,8954	2,5512	8,0771
14,75	4,6463	0,8954	2,5599	8,1016
18,00	5,6700	0,8954	3,1240	9,6894

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Onbeperkt/Illimité	5,9220	0,8954	3,2628	10,0802
Per verpakking van 220 g rooktabak - Par emballage de 220 g de tabac à fumer				
11,40	3,5910	2,3398	1,9785	7,9093
11,70	3,6855	2,1932	2,0306	7,9093
12,30	3,8745	1,9001	2,1347	7,9093
12,50	3,9375	1,8024	2,1694	7,9093
12,80	4,0320	1,6558	2,2215	7,9093
12,85	4,0478	1,6313	2,2302	7,9093
12,90	4,0635	1,6070	2,2388	7,9093
12,95	4,0793	1,5825	2,2475	7,9093
13,00	4,0950	1,5581	2,2562	7,9093
Per verpakking van 250 g rooktabak - Par emballage de 250 g de tabac à fumer				
12,90	4,0635	2,6856	2,2388	8,9879
13,50	4,2525	2,3924	2,3430	8,9879
14,00	4,4100	2,1481	2,4298	8,9879
14,05	4,4258	2,1237	2,4384	8,9879
14,25	4,4888	2,0260	2,4731	8,9879
14,50	4,5675	1,9039	2,5165	8,9879
14,60	4,5990	1,8550	2,5339	8,9879
14,85	4,6778	1,7328	2,5773	8,9879
15,00	4,7250	1,6596	2,6033	8,9879
15,15	4,7723	1,5863	2,6293	8,9879
15,50	4,8825	1,4153	2,6901	8,9879
16,00	5,0400	1,1710	2,7769	8,9879
16,25	5,1188	1,1193	2,8202	9,0583
16,75	5,2763	1,1193	2,9070	9,3026
17,25	5,4338	1,1193	2,9938	9,5469
17,75	5,5913	1,1193	3,0806	9,7912
18,00	5,6700	1,1193	3,1240	9,9133
18,25	5,7488	1,1193	3,1674	10,0355
18,50	5,8275	1,1193	3,2107	10,1575
22,50	7,0875	1,1193	3,9050	12,1118
Onbeperkt/Illimité	7,4025	1,1193	4,0785	12,6003
Per verpakking van 300 g rooktabak- Par emballage de 300 g de tabac à fumer				
16,15	5,0873	2,8952	2,8029	10,7854
16,75	5,2763	2,6021	2,9070	10,7854
17,25	5,4338	2,3578	2,9938	10,7854
17,65	5,5598	2,1624	3,0632	10,7854
17,80	5,6070	2,0891	3,0893	10,7854
17,90	5,6385	2,0403	3,1066	10,7854
18,00	5,6700	1,9914	3,1240	10,7854
18,25	5,7488	1,8692	3,1674	10,7854
18,40	5,7960	1,7960	3,1934	10,7854
18,50	5,8275	1,7472	3,2107	10,7854
18,70	5,8905	1,6494	3,2455	10,7854
19,00	5,9850	1,5029	3,2975	10,7854
19,95	6,2843	1,3431	3,4624	11,0898
20,00	6,3000	1,3431	3,4711	11,1142

Kleinhandelsprijs EUR 1 — Prix de vente au détail EUR 1	Accijns EUR 2 — Droit d'accise EUR 2	Bijzondere accijns EUR 3 — Droit d'accise spécial EUR 3	BTW EUR 4 — T.V.A. EUR 4	TOTAAL van de kolommen 2, 3 en 4 EUR 5 — TOTAL des colonnes 2, 3 et 4 EUR 5
Per verpakking van 500 g rooktabak - Par emballage de 500 g de tabac à fumer				
26,80	8,4420	4,8825	4,6512	17,9757
28,00	8,8200	4,2962	4,8595	17,9757
28,25	8,8988	4,1740	4,9029	17,9757
31,00	9,7650	2,8305	5,3802	17,9757

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 7 augustus 2006.
Brussel, 28 juli 2006.

D. REYNDERS

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1997;
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2006;
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1994;
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2006, derde editie;
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1989;
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 7 août 2006.
Bruxelles, le 28 juillet 2006.

D. REYNDERS

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 16 mai 1997;
- (2) *Moniteur belge* du 28 juillet 2006;
- (3) *Moniteur belge* du 22 août 1994;
- (4) *Moniteur belge* du 20 avril 2006, troisième édition;
- (5) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;
- (6) *Moniteur belge* du 15 juillet 1989;
- (7) *Moniteur belge* du 20 août 1996.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2006 — 2955

[C — 2006/22722]

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

In de werknemersregeling wordt de materie van de toegelaten beroepsbezigheid geregeld door de artikelen 25 en 39 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Die artikelen worden respectievelijk uitgevoerd door de artikelen 64 en 64bis van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Artikel 25 van het voormelde koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 legt het basisprincipe vast van het verbod van het gezamenlijk genot van een pensioen en een inkomen uit werk enerzijds, en van een pensioen en andere sociale zekerheidsuitkeringen anderzijds.

Niettegenstaande de Koning gemachtigd is om de gevallen en de voorwaarden te bepalen waarin een gedeelte van het pensioen betaalbaar is, worden de grenzen en de voorwaarden voor de uitoefening van de toegelaten beroepsbezigheid vastgelegd in de §§ 2 tot 4 van artikel 64 van het voormeld koninklijk besluit van 21 december 1967.

Krachtens de bovenvermelde reglementaire bepalingen, moet de uitoefening van elke beroepsbezigheid, zelfs als ze de voorziene grenzen niet overschrijdt, "vooraf worden aangegeven" bij de Rijksdienst voor pensioenen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2006 — 2955

[C — 2006/22722]

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

RAPPORT AU ROI

Sire,

Dans le régime des travailleurs salariés, la matière de l'activité professionnelle autorisée est réglée par les articles 25 et 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Ces articles sont respectivement exécutés par les articles 64 et 64bis de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

L'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité édicte le principe de base de la prohibition du bénéfice conjoint d'une pension et d'un revenu du travail d'une part, et d'une pension et d'autres prestations de la sécurité sociale, d'autre part.

Le Roi étant toutefois autorisé à déterminer les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable, les dispositions contenues aux §§ 2 à 4 de l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité déterminent les limites et les conditions d'exercice de l'activité professionnelle autorisée.

En vertu des dispositions réglementaires susvisées, l'exercice de toute activité professionnelle, même n'excédant pas les limites prévues, doit être "déclarée préalablement" auprès de l'Office national des pensions.

Artikel 39, eerste lid, van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 bepaalde, vóór de wijziging ervan door artikel 10 van de programmawet van 11 juli 2005, dat de pensioengerechtigde (of de echtgenoot van een gerechtigde in geval van gezinspensioen), die verder een beroepsbezigheid uitoefent of herneemt, alsmede de werkgever die een pensioengerechtigde tewerkstelt, afzonderlijk gehouden zijn er de aangifte van te doen bij de Rijksdienst binnen de termijn bepaald door de Koning. De niet-naleving van deze formaliteiten brengt de toepassing mee van sancties vastgesteld door de Koning krachtens artikel 39, tweede lid van voornoemd artikel.

Artikel 64bis, § 1, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 bepaalt, behalve dat het de bepaling reeds vervat in artikel 39, lid 1, van het koninklijk besluit nr. 50 weergeeft, in zijn § 2 dat de pensioengerechtigde eveneens gehouden is om; bij aangetekend schrijven, zijn werkgever op de hoogte te brengen van zijn pensioensituatie.

De aangiften bij de Rijksdienst (van de pensioengerechtigde, van zijn echtgenoot en van de werkgever) moeten, volgens de bewoordingen van artikel 64bis, § 3, van hetzelfde besluit, opgenomen worden op een formulier beschikbaar bij het gemeentebestuur en bij de Rijksdienst voor pensioenen en overeenkomstig het model goedgekeurd door de Minister die bevoegd is voor de pensioenen. Deze aangiften moeten ingevuld, gedateerd, ondertekend en gezonden worden naar de Rijksdienst voor pensioenen bij een ter post aangetekende brief.

Aldus kunnen het rustpensioen en het overlevingspensioen slechts ingaan als de gerechtigde, op bovengenoemd formulier, vooraf verklaard heeft om elke beroepsbezigheid stop te zetten of als hij een door de Koning toegelaten beroepsbezigheid wenst verder te zetten, dat deze zal beperkt zijn tot de op hem toepasselijke grenzen.

Vanuit een bekommernis voor administratieve vereenvoudiging, heeft de wetgever in 2005 geoordeeld dat de controleprocedures - zowel wat betreft de aangifte van de beroepsbezigheid door de gepensioneerde, als de verklaring van de werkgever dat hij een gepensioneerde tewerkstelt - alsmede het geheel van de sancties op het niet naleven van deze procedures, achterhaald waren.

De informaticatoepassingen laten immers toe deze controles uit te voeren door middel van een elektronische uitwisseling van inlichtingen tussen de verschillende gegevensbanken.

Niet alleen kan hierdoor een veel correctere controle plaatsvinden, bovendien worden zo zowel werkgevers als werknemers/gepensioneerden verlost van heel wat administratieve rompslomp.

Aldus heeft artikel 10 van de programmawet van 11 juli 2005 het eerste lid van artikel 39 van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 gewijzigd om de controle mogelijk te maken van de beroepsbezigheid van de gepensioneerden door gebruikmaking van informatietechnieken.

Artikel 11 van dezelfde wet voorzag dat de datum van inwerkingtreding van artikel 10 zou vastgesteld worden door de Koning om deze te laten overeenstemmen met de concrete evolutie van de informatica-aanpassingen.

Het ontwerp van koninklijk besluit, dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen, beoogt derhalve de datum van inwerkingtreding van artikel 10 van de voornoemde programmawet van 11 juli 2005 vast te stellen enerzijds, en de gepensioneerden die de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben vrij te stellen van aangifte.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1

De inwerkingtreding van artikel 10 van de programmawet van 11 juli 2005 werd vastgesteld op 1 januari 2006, te weten de datum waarop de controle van de toegelaten beroepsbezigheid door een systematische vergelijking tussen de verschillende bestanden van C.I.M.I.R.e en van de Rijksdienst voor pensioenen zal gebeuren.

Artikel 2

Bij overgangsmaatregel, stelt artikel 2 van het ontwerpbesluit alleen de gepensioneerden vrij die de volle leeftijd van 65 jaar bereikt hebben, uitgezonderd vóór de eerste betaling.

Zowel de gerechtigden op een rustpensioen, als de gerechtigden op een overlevingspensioen worden beoogd.

In artikel 2, wordt :

- voor de gerechtigde die de volle leeftijd van 65 jaar bereikt heeft en de ingangsdatum van zijn pensioen een beroepsbezigheid hervat of aanvat, de aangifteplicht afgeschaft;
- de sanctie voor het niet voorafgaandelijk aangeven van de beroepsbezigheid door deze gepensioneerde opgeheven;
- de sanctie voor het niet aangeven door de werkgever van de tewerkstelling van deze gepensioneerde opgeheven.

L'article 39, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité disposait, avant sa modification par l'article 10 de la loi-programme du 11 juillet 2005, que le bénéficiaire de la pension (ou le conjoint d'un bénéficiaire en cas de pension au taux de ménage), qui continue à exercer ou qui reprend une activité professionnelle, ainsi que l'employeur qui occupe un bénéficiaire de pension, sont tenus, séparément, d'en faire la déclaration auprès de l'Office, dans le délai déterminé par le Roi. Le non-respect de ces formalités entraîne l'application de sanctions fixées par le Roi en vertu de l'article 39, alinéa 2 dudit article.

L'article 64bis, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 outre qu'il reproduit la disposition déjà contenue à l'article 39, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50, dispose en son § 2 que le bénéficiaire de la pension est également tenu d'informer, par lettre recommandée, son employeur de sa situation en matière de pension.

Les déclarations auprès de l'Office (du bénéficiaire de pension, de son conjoint et de l'employeur) doivent, aux termes de l'article 64bis, § 3, du même arrêté, être introduites sur un formulaire disponible auprès de l'administration communale et de l'Office national des pensions et conforme au modèle approuvé par le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions. Ces déclarations doivent une fois remplies, datées et signées, transmises à l'Office national des pensions par lettre recommandée à la Poste.

Ainsi, la pension de retraite et la pension de survie ne peuvent-elles prendre cours que si le bénéficiaire a, sur le formulaire susvisé, préalablement déclaré cesser toute activité professionnelle ou, s'il souhaite continuer à exercer une activité professionnelle autorisée par le Roi, que celle-ci restera limitée aux plafonds qui lui sont applicables.

Dans un souci de simplification administrative, le législateur a, en 2005, estimé que les procédures de contrôle - aussi bien que pour la déclaration de l'activité professionnelle du pensionné, que pour la déclaration de l'employeur qui l'occupe - ainsi que la matière des sanctions pour ne pas avoir respecté ces procédures, étaient dépassées.

Les applications informatiques permettent en effet d'effectuer ces contrôles au moyen d'un échange électronique d'informations entre les différentes banques de données.

De cette manière, non seulement des contrôles plus corrects peuvent avoir lieu, mais en plus, les employeurs ainsi que les travailleurs salariés/pensionnés seront libérés de charges administratives.

C'est ainsi que l'article 10 de la loi-programme du 11 juillet 2005 a-t-il modifié le premier alinéa de l'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité afin de permettre d'effectuer le contrôle de l'activité professionnelle des pensionnés par l'utilisation de techniques informatiques.

L'article 11 de la même loi prévoyait que la date d'entrée en vigueur de l'article 10 serait fixée par le Roi afin de la faire concorder avec l'évolution concrète des adaptations informatiques.

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de présenter à Votre Majesté, vise dès lors à fixer la date d'entrée en vigueur de l'article 10 de la loi-programme du 11 juillet 2005 précité, d'une part et à, dispenser de déclaration les pensionnés qui ont atteint l'âge de 65 ans.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'entrée en vigueur de l'article 10 de la loi-programme du 11 juillet 2005 a été fixée au 1^{er} janvier 2006, à savoir la date à partir de laquelle le contrôle de l'activité professionnelle autorisée s'effectuera sur la base d'une comparaison systématique entre les différents fichiers de C.I.M.I.R.e et de l'Office national des pensions.

Article 2

A titre transitoire, l'article 2 de l'arrêté en projet dispense de déclaration les seuls pensionnés qui ont atteint l'âge de 65 ans accompli, excepté avant le premier paiement.

Sont visés tant les bénéficiaires d'une pension de retraite que les bénéficiaires d'une pension de survie.

A l'article 2, est :

- supprimée l'obligation de déclaration pour le bénéficiaire qui a atteint l'âge de 65 ans accompli et reprend ou débute une activité professionnelle après la date de prise de cours de sa pension;
- abrogée la sanction pour la non déclaration préalable par ce pensionné;
- abrogée la sanction pour la non déclaration par l'employeur de l'occupation de ce pensionné.

Met andere woorden, blijft de gerechtigde die de volle leeftijd van 65 jaar heeft bereikt maar waarvoor het pensioen voor het eerst betaalbaar wordt gesteld ertoe gehouden te laten weten wanneer hij zijn beroepsbezigheid zal staken. De aangifteplicht blijft eveneens onverkort bestaan voor de gerechtigde die de volle leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt.

Voor de echtgenoot wijzigt er niets.

In een eerste fase, zal de systematische vergelijking van de bestanden zich immers tot deze leeftijdscategorie, beoogd bij artikel 2 van het besluit, beperken

Op termijn, zal dezelfde vereenvoudiging echter veralgemeend worden tot de overige pensioengerechtigden alsmede tot de echtgenoten ervan.

Hiertoe wordt er in het voornoemd koninklijk besluit van 21 december 1967, in plaats van het huidig artikel 64^{ter}, ingevoegd door het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, dat artikel 64 *quater* wordt, een nieuw artikel 64^{ter} ingevoegd.

Artikel 3

Het is opportuun om de data van inwerkingtreding van artikel 10 van de programmawet van 11 juli 2005 enerzijds en van artikel 2 van het besluit, anderzijds, te laten samenvallen met de datum waarop de vrijstelling van aangifte en de geautomatiseerde controle zelf uitwerking moeten hebben. Daarom legt het artikel 3 de datum van inwerkingtreding vast van het koninklijk besluit op 1 januari 2006.

Artikel 4

Dit artikel belast de Minister van Pensioenen met de uitvoering van het besluit.

Ontvang de verzekering van mijn achting,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Leefmilieu en van Pensioenen,
B. TOBBACK

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 25, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en bij de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en van 21 januari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 64, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 maart 2004 en gewijzigd lig het koninklijk besluit van 5 maart 2006, 64^{bis} vervangen bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 en 64^{ter}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 30 januari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 14 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 12 april 2006;

Gelet op advies nr. 40.343/1 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Leefmilieu en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 10 van de programmawet van 11 juli 2005 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

En d'autres termes, le bénéficiaire qui a atteint l'âge de 65 ans accompli mais dont la pension est pour la première fois mise en paiement reste tenu de faire connaître quand il cessera son activité professionnelle. L'obligation de déclaration subsiste également pour le bénéficiaire qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans accompli.

Pour le conjoint, rien ne change.

Dans une première phase, la comparaison systématique des fichiers se limitera en effet à cette catégorie d'âge visée à l'article 2 de l'arrêté.

A terme, la même simplification sera toutefois généralisée aux autres bénéficiaires de pension ainsi qu'à leurs conjoints.

A cet effet, il est inséré dans l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité, à la place de l'article 64^{ter} actuel, inséré par l'arrêté royal du 30 octobre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997, qui devient l'article 64^{quater}, un article 64^{ter} nouveau.

Article 3

Il est opportuun de faire coïncider les dates d'entrée en vigueur de l'article 10 de la loi-programme du 11 juillet 2005 d'une part, et de l'article 2 de l'arrêté, d'autre part, avec la date à laquelle la dispense de déclaration et le contrôle automatisé doivent eux-mêmes prendre effet. C'est pourquoi l'article 3 fixe la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal au 1^{er} janvier 2006.

Article 4

Cet article confie au Ministre des Pensions le soin d'assurer l'exécution de l'arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,
B. TOBBACK

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 25, modifié par la loi du 10 février 1981 et par les arrêtés royaux des 23 décembre 1996 et 21 janvier 2003;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les oncles 64, remplacé par l'arrêté royal du 17 mars 2004 et modifié par l'arrêté royal du 5 mars 2006, 64^{bis} remplacé par l'arrêté royal du 30 octobre 2002, et 64^{ter} inséré par (arrêté royal du 30 octobre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des pensions, donné le 30 janvier 2006;

Vu ravis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 avril 2006;

Vu l'avis n° 40.343/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Environnement et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 10 de la loi programme du 11 juillet 2005 produit ses effets le 1 janvier 2006.

Art. 2. In het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt in de plaats van artikel 64^{ter}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 oktober 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, dat artikel 64^{quater} wordt, een nieuw artikel 64^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 64^{ter}. In afwijking van de artikelen 64 en 64^{bis} zijn, behoudens voor elke eerste uitbetaling, de verklaringen beoogd in deze bepalingen niet vereist voor de gerechtigden die de volle leeftijd van 65 jaar bereikt hebben. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Art. 4. Onze Minister van Leefmilieu en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu en Pensioenen,
B. TOBBACK

Art. 2. Il est inséré dans l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, à la place de l'article 64^{ter}, inséré par l'arrêté royal du 30 octobre 1992 et modifié par l'arrêté royal du 8 août 1997, qui devient l'article 64^{quater}, un article 64^{ter}, nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 64^{ter}. Par dérogation aux articles 64 et 64^{bis}, les déclarations visées par ces dispositions ne sont pas requises pour les bénéficiaires qui ont atteint l'âge de 65 ans accompli, excepté avant le premier paiement. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2006.

Art. 4. Notre Ministre de l'Environnement et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,
B. TOBBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 2956

[C — 2006/22788]

20 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, betreffende de door arbeidsongeschikte zelfstandigen verschuldigde bijdragen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 15, § 3, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 50, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 oktober 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 28, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 november 2005;

Gelet op de weigering tot akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 januari 2006;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad van 31 maart 2006 die het toeliet de weigering tot akkoord van onze Minister van Begroting naast zich neer te leggen;

Gelet op advies 40.433/1 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 2956

[C — 2006/22788]

20 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en ce qui concerne les cotisations dues par les travailleurs indépendants en incapacité de travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, notamment l'article 15, § 3, remplacé par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967;

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, notamment l'article 50, remplacé par l'arrêté royal du 6 octobre 1977;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des indépendants, notamment l'article 28, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 novembre 2005;

Vu le refus d'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 3 janvier 2006;

Vu le délibéré du Conseil des Ministres du 31 mars 2006 permettant de passer outre au refus d'accord de notre Ministre du Budget;

Vu l'avis 40.433/1 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juin 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Middenstand en Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 50 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 6 oktober 1977, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Er is eveneens geen enkele bijdrage verschuldigd voor het kwartaal in de loop waarvan de non-activiteit omwille van ziekte of invaliditeit aanvangt op voorwaarde dat deze aanvangt in de loop van de eerste maand van het kwartaal en dat dit kwartaal gelijkgesteld wordt met een periode van activiteit in het raam van de pensioenregeling voor zelfstandigen.

Er is eveneens geen enkele bijdrage verschuldigd voor het kwartaal in de loop waarvan de activiteit wordt hervat volgend op een periode van non-activiteit omwille van ziekte of invaliditeit op voorwaarde dat deze hervatting plaatsvindt in de loop van de derde maand van het kwartaal en dat dit kwartaal gelijkgesteld wordt met een periode van activiteit in het raam van de pensioenregeling voor zelfstandigen. »

Art. 2. In artikel 28 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 5, eerste lid, 2° wordt aangevuld als volgt :

« en, voor de gevallen van non-activiteit omwille van ziekte of invaliditeit die aanvangen in de loop van de eerste maand van het kwartaal, vanaf de eerste dag van het kwartaal van onderwerping waarin zich het begin van de non-activiteit situeert. »

2° § 6, 1°, b) wordt aangevuld als volgt :

«, behalve wanneer deze hervatting van activiteit volgt op een periode van non-activiteit omwille van ziekte of invaliditeit en plaatsvindt in de loop van de derde maand van het kwartaal van onderwerping, in welk geval de gelijkstelling op het einde van dat kwartaal een einde neemt; » .

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Middenstand en Onze Minister van Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Pensioenen,
B. TOBBACK

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 50 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 1977, est complété par les alinéas suivants :

« Aucune cotisation n'est également due pour le trimestre au cours duquel a débuté l'inactivité pour cause de maladie ou d'invalidité à condition que celle-ci ait débuté dans le courant du 1^{er} mois du trimestre et que ce trimestre soit assimilé à une période d'activité dans le cadre du régime de pension des travailleurs indépendants.

Aucune cotisation n'est également due pour le trimestre au cours duquel il y a reprise d'activité suite à une période d'inactivité pour cause de maladie ou d'invalidité à condition que cette reprise ait lieu dans le courant du 3^e mois du même trimestre et que ce trimestre soit assimilé à une période d'activité dans le cadre du régime de pension des travailleurs indépendants. »

Art. 2. A l'article 28 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 5, alinéa 1^{er}, 2° est complété comme suit :

« et, pour les cas d'inactivité résultant de maladie ou d'invalidité ayant débuté au cours du 1^{er} mois d'un trimestre, à partir du premier jour du trimestre d'assujettissement au cours duquel se situe le début de l'inactivité. »

2° le § 6, 1°, b) est complété comme suit :

«, sauf si cette reprise d'activité fait suite à une période d'inactivité pour cause de maladie ou d'invalidité et a lieu dans le courant du 3^e mois du trimestre d'assujettissement, auquel cas l'assimilation prend fin à la fin de ce trimestre; ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Ministre des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre des Pensions,
B. TOBBACK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 2957

[C — 2006/22720]

13 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 1990 houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die prestaties en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, derde lid, vervangen bij de wet van 20 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 19 december 1990 en 21quinquies, § 3, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juni 1990 houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die prestaties en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 september 1990, 25 november 1991, 27 december 1994, 6 juni 1997, 2 juli 1999 en 7 oktober 2002;

Gelet op het eensluidend advies van de Technische Commissie voor verpleegkunde van 6 oktober 2004;

Gelet op het advies 40.017/3 van de Raad van State, gegeven op 28 maart 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Nederlands versie van het opschrift van het koninklijk besluit van 18 juni 1990 houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige prestaties en de lijst van de handelingen die door een geneesheer aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die prestaties en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen, wordt vervangen als volgt : « Koninklijk besluit houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige verstrekkingen en de lijst van de handelingen die door een arts aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die verstrekkingen en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen ».

Art. 2. In de Nederlands versie van artikel 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « technische verpleegkundige prestaties » door de woorden « technische verpleegkundige verstrekkingen » vervangen.

In hetzelfde artikel 1 worden de woorden « 21^{ter} » vervangen door de woorden « 21quinquies ».

Art. 3. In de Nederlands versie van artikel 2 van hetzelfde besluit wordt het woord « prestaties » door het woord « verstrekkingen » vervangen.

In de Nederlands versie van artikel 4 van hetzelfde besluit wordt het woord « prestaties » vervangen door het woord « verstrekkingen ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 2957

[C — 2006/22720]

13 JUILLET 2006. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 18 juin 1990 portant fixation de la liste des prestations techniques de soins infirmiers et de la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, ainsi que des modalités d'exécution relatives à ces prestations et à ces actes et des conditions de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment les articles 5, § 1^{er}, alinéa 3, remplacé par la loi du 20 décembre 1974 et modifié par la loi du 19 décembre 1990 et 21quinquies, § 3 remplacé par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 18 juin 1990 portant fixation de la liste des prestations techniques de soins infirmiers et de la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, ainsi que des modalités d'exécution relatives à ces prestations et à ces actes et des conditions de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre, modifié par les arrêtés royaux des 4 septembre 1990, 25 novembre 1991, 27 décembre 1994, 6 juin 1997, 2 juillet 1999 et 7 octobre 2002;

Vu l'avis conforme de la Commission technique de l'art infirmier en date du 6 octobre 2004;

Vu l'avis 40.017/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 mars 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La version néerlandaise de l'intitulé de l'arrêté royal du 18 juin 1990 portant fixation de la liste des prestations techniques de soins infirmiers et de la liste des actes pouvant être confiés par un médecin à des praticiens de l'art infirmier, ainsi que des modalités d'exécution relatives à ces prestations et à ces actes et des conditions de qualification auxquelles les praticiens de l'art infirmier doivent répondre, modifié par les arrêtés royaux des 4 septembre 1990, 25 novembre 1991, 27 décembre 1994, 6 juin 1997, 2 juillet 1999 et 7 octobre 2002, est remplacé par l'intitulé suivant : « Koninklijk besluit houdende vaststelling van de lijst van de technische verpleegkundige verstrekkingen en de lijst van de handelingen die door een arts aan beoefenaars van de verpleegkunde kunnen worden toevertrouwd, alsmede de wijze van uitvoering van die verstrekkingen en handelingen en de kwalificatievereisten waaraan de beoefenaars van de verpleegkunde moeten voldoen ».

Art. 2. Dans la version néerlandaise de l'article 1^{er} du même arrêté, les mots « technische verpleegkundige prestaties » sont remplacés par les mots « technische verpleegkundige verstrekkingen ».

Dans le même article 1^{er}, les mots « 21^{ter} » sont remplacés par les mots « 21quinquies ».

Art. 3. Dans la version néerlandaise de l'article 2 du même arrêté, le mot « prestaties » est remplacé par le mot « verstrekkingen ».

Dans la version néerlandaise de l'article 4 du même arrêté, le mot « prestaties » est remplacé par le mot « verstrekkingen ».

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel *7bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *7bis*. De technische verpleegkundige verstrekkingen en de toevertrouwde geneeskundige handelingen worden door de verpleegkundige uitgevoerd aan de hand van standaardverpleegplannen of procedures.

Met uitzondering van de technische verpleegkundige verstrekkingen B1, zoals opgenomen in bijlage I, B1, worden de standaardverpleegplannen en de procedures voor de technische verpleegkundige verstrekkingen B2, zoals opgenomen in bijlage I, B2 en de toevertrouwde geneeskundige handelingen in samenspraak met de arts en de beoefenaar van de verpleegkunde opgesteld.

Het standaardverpleegplan laat toe om een patiënt met een bepaalde aandoening systematisch te benaderen en te verplegen.

Een procedure beschrijft de uitvoeringswijze van een bepaalde medische of verpleegkundige techniek. Eventueel kunnen één of meerdere procedures deel uitmaken van een standaardverpleegplan of een stand order, zoals omschreven in artikel *7ter* § 5. »

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *7ter*. § 1. Technische verpleegkundige verstrekkingen met aanduiding B2 en toevertrouwde geneeskundige handelingen worden opgedragen door middel van :

een geschreven, eventueel elektronisch of via telefax, medisch voorschrift;

een mondeling geformuleerd medisch voorschrift, eventueel telefonisch, radiofonisch of via webcam meegedeeld;

een stand order.

De voorgeschreven technische verstrekkingen en toevertrouwde handelingen moeten behoren tot de normale kennis en bekwaamheid van de verpleegkundige.

§ 2. Bij het geschreven medisch voorschrift houdt de arts rekening met de volgende regels :

a) Het voorschrift wordt voluit geschreven : enkel gestandaardiseerde afkortingen mogen worden gebruikt.

b) Het voorschrift wordt duidelijk leesbaar neergeschreven op het daartoe bestemde document, dat deel uitmaakt van het patiëntendossier.

c) Bij verwijzing naar een standaardverpleegplan, een stand order of een procedure, wordt de overeengekomen benaming of nummering ervan vermeld.

d) Het voorschrift bevat de naam en voornaam van de patiënt, de naam en de handtekening van de arts, alsook zijn R.I.Z.I.V.-nummer.

e) Bij het voorschrijven van geneesmiddelen worden volgende aanduidingen vermeld :

de naam van de specialiteit (algemene internationale benaming en/of de commerciële benaming);

de hoeveelheid en de posologie;

de eventuele concentratie in de oplossing;

de toedieningswijze;

de toedieningsperiode of de frequentie.

§ 3. Bij het voorschrift door de arts aan de verpleegkundige mondeling medegedeeld en in aanwezigheid van een arts uit te voeren, herhaalt de verpleegkundige het voorschrift en verwittigt hij de arts wanneer hij het uitvoert. De arts bevestigt zo spoedig mogelijk schriftelijk het voorschrift.

Art. 4. Un article *7bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. *7bis*. Les prestations techniques infirmières et les actes médicaux confiés sont réalisés par le praticien de l'art infirmier sur base de plans de soins de référence ou des procédures.

A l'exception des prestations techniques infirmières B1, telles que reprises à l'annexe I^{er}, B1, les plans de soins de référence et les procédures pour les prestations techniques infirmières B2, telles que reprises à l'annexe I^{er}, B2 et les actes médicaux confiés sont établis en concertation entre le médecin et le praticien de l'art infirmier.

Le plan de soins de référence permet d'aborder et de soigner systématiquement le patient atteint d'une affection déterminée.

Une procédure décrit le mode d'exécution d'une technique médicale ou infirmière déterminée. Le cas échéant, une ou plusieurs procédures peuvent faire partie d'un plan de soins de référence ou d'un ordre permanent, tel que décrit à l'article *7ter*, § 5. »

Art. 5. Un article *7ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. *7ter*. § 1^{er}. Des prestations techniques infirmières avec indication B2 et des actes médicaux confiés sont délégués au moyen :

d'une prescription médicale écrite, éventuellement sous forme électronique ou par téléfax;

d'une prescription médicale formulée oralement, éventuellement communiquée par téléphone, radiophonie ou webcam;

d'un ordre permanent.

Les prestations techniques et les actes confiés prescrits doivent relever des connaissances et aptitudes normales du praticien de l'art infirmier.

§ 2. Lors de la prescription médicale écrite, le médecin tient compte des règles suivantes :

a) La prescription est écrite en toutes lettres, seules les abréviations standardisées peuvent être employées.

b) La prescription doit être écrite lisiblement sur un document destiné à cette fin. Elle fait partie du dossier du patient.

c) Lorsqu'il se réfère à un plan de soins de référence, à un ordre permanent ou à une procédure, il est fait mention de leur dénomination convenue ou de leur numération.

d) La prescription contient les nom et prénom du patient, le nom et la signature du médecin ainsi que le numéro I.N.A.M.I. de celui-ci.

e) Lors de la prescription de médicaments, les indications suivantes sont mentionnées :

le nom de la spécialité (la dénomination commune internationale et/ou le nom commercial);

la quantité et la posologie;

la concentration éventuelle dans la solution;

le mode d'administration;

la période ou la fréquence d'administration.

§ 3. Lors de la prescription communiquée oralement par le médecin au praticien de l'art infirmier, à exécuter en présence du médecin, le praticien de l'art infirmier répète la prescription et avertit le médecin de son exécution. Le médecin confirme la prescription par écrit dans les meilleurs délais.

§ 4. Enkel in dringende gevallen kan het mondeling geformuleerd voorschrift uitgevoerd worden in afwezigheid van de arts. In dit geval zijn de volgende regels van toepassing :

a) het voorschrift wordt telefonisch, radiofonisch of via webcam medegedeeld.

b) indien nodig wordt er verwezen naar een standaardverpleegplan, een staand order of een procedure.

c) als de verpleegkundige de aanwezigheid van de arts bij de patiënt nodig acht, kan hij niet gedwongen worden het voorschrift uit te voeren. In dat geval is hij verplicht de arts hierover in te lichten.

d) de arts bevestigt zo spoedig mogelijk schriftelijk het voorschrift.

§ 5. Een staand order is een door de arts vooraf vastgesteld behandelingschema, waarin desgevallend verwezen wordt naar standaardverpleegplannen of procedures.

De arts moet met naam aangeven bij welke patiënt een staand order moet worden toegepast. Wordt dit voorschrift schriftelijk gegeven, dan zijn de regels in § 2, punten a), b), c), d) en e) van toepassing.

Wordt dit voorschrift mondeling gegeven, dan zijn de regels in § 4, punten a) en b) van toepassing.

De arts vermeldt in het staand order de voorwaarden waarin de beoefenaar van de verpleegkunde deze handelingen kan toepassen.

De beoefenaar van de verpleegkunde beoordeelt of deze voorwaarden vervuld zijn en enkel in dat geval voert hij de voorgeschreven handelingen uit. In tegengesteld geval is hij verplicht de arts in te lichten. »

Art. 6. § 1. In de Nederlands versie van bijlage I van hetzelfde besluit wordt ieder woord « prestaties » vervangen door het woord « verstrekkings ».

§ 2. In punt 1.3 van bijlage I, B2 van hetzelfde besluit, wordt het volgende lid toegevoegd :

« Verwijdering, vervanging na fistelvorming (met uitzondering van de eerste vervanging uit te voeren door de arts) en toezicht op de percutane gastrostomiesonde met ballon. »

§ 3. In punt 1.4 van bijlage I, B2 van hetzelfde besluit, wordt het volgende lid toegevoegd :

« Verwijdering, vervanging na fistelvorming (met uitzondering van de eerste vervanging uit te voeren door de arts) en toezicht op de supra-pubische blaassonde met ballon. »

§ 4. In de laatste zin van punt 1.7. van bijlage I, B2 van hetzelfde besluit, wordt het woord « langdurige » geschrapt.

§ 5. Het opschrift van punt 6 van bijlage I van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 6. Verpleegkundige activiteiten die verband houden met het stellen van de diagnose en de behandeling. »

§ 6. In punt 6 van bijlage I, B2 van hetzelfde besluit, worden de woorden « Gebruik van apparaten voor observatie van verschillende functiestelsels » vervangen door de woorden « Gebruik van apparaten voor observatie en behandeling van de verschillende functiestelsels ».

Art. 7. § 1. Bijlage II van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« Voorbereiding, assistentie, instrumenteren en post-operatieve zorg bij keizersnede.

Het uitvoeren van de handelingen bedoeld in artikel 21^{quinquies} § 1, a), b), en c) van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 tijdens de zwangerschap, de bevalling en het postpartum, in zover deze betrekking hebben op pathologie of afwijkingen al dan niet veroorzaakt door de zwangerschap en in het kader van de multidisciplinaire samenwerking binnen de voor de betrokken pathologie gespecialiseerde diensten. »

§ 4. En cas d'urgence uniquement, la prescription formulée oralement peut être exécutée en l'absence du médecin. Dans ce cas, les règles suivantes sont d'application :

a) la prescription est communiquée par téléphone, par radiophonie ou par webcam.

b) en cas de besoin, il est indiqué de se rapporter à un plan de soins de référence, à un ordre permanent ou à une procédure.

c) si le praticien de l'art infirmier juge nécessaire la présence du médecin auprès du patient, il ne peut être contraint d'exécuter la prescription. Dans ce cas, il est tenu d'en informer le médecin.

d) le médecin confirme la prescription par écrit dans les meilleurs délais.

§ 5. Un ordre permanent est un schéma de traitement établi préalablement par le médecin. On se réfère le cas échéant, aux plans de soins de référence ou aux procédures.

Le médecin doit indiquer nominativement le patient à qui un ordre permanent doit être appliqué. Lorsqu'il s'agit d'une prescription écrite, les règles reprises au § 2, points a), b), c), d) et e) sont d'application.

Lorsqu'il s'agit d'une prescription orale, les règles reprises au § 4, points a) et b) sont d'application.

Le médecin indique dans l'ordre permanent les conditions dans lesquelles le praticien de l'art infirmier peut réaliser ces actes.

Le praticien de l'art infirmier apprécie si ces conditions sont remplies et dans ce cas uniquement il exécute les actes prescrits. Dans le cas contraire, il doit en avertir le médecin. »

Art. 6. § 1^{er}. Dans la version néerlandaise de l'annexe I du même arrêté, chaque mot « prestaties » est remplacé par le mot « verstrekkings ».

§ 2. Au point 1.3 de l'annexe I^{er}, B2 du même arrêté, est ajouté l'alinéa suivant :

« Retrait, changement après fistulisation (à l'exception du premier changement à effectuer par le médecin) et surveillance d'une sonde de gastrostomie à ballonnet. »

§ 3. Au point 1.4 de l'annexe I^{er}, B2 du même arrêté, est ajouté l'alinéa suivant :

« Retrait, changement après fistulisation (à l'exception du premier changement à effectuer par le médecin) et surveillance d'une sonde vésicale sus-pubienne à ballonnet. »

§ 4. Dans la dernière phrase du point 1.7. de l'annexe I^{er}, B2 du même arrêté, les mots « de longue durée » sont supprimés.

§ 5. L'intitulé du point 6 de l'annexe I^{er} du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« 6. Activités de soins infirmiers liées à l'établissement du diagnostic et du traitement. »

§ 6. Dans le point 6 de l'annexe I^{er}, B2 du même arrêté, les mots « Manipulation d'appareils d'investigation des divers systèmes fonctionnels » sont remplacés par les mots « Manipulation d'appareils d'investigation et de traitement des divers systèmes fonctionnels ».

Art. 7. § 1^{er}. L'annexe II du même arrêté est complétée par les alinéas suivants :

« Préparation, assistance, instrumentation et soins post-opératoires dans le cadre d'une césarienne.

Exécution des actes visés à l'article 21^{quinquies} § 1^{er}, a), b), et c) de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 durant la grossesse, l'accouchement et les soins post-partum, dans la mesure où ils portent sur la pathologie ou les anomalies résultant ou non de la grossesse et dans le cadre de la collaboration pluridisciplinaire au sein des services spécialisés dans la pathologie concernée. »

§ 2. In bijlage II van hetzelfde besluit, worden de woorden « Kwalitatief en semi-kwantitatief onderzoek van urine, vol bloed, lichaamsvochten en excreties door middel van eenvoudige technieken waarvoor geen specifieke opleiding vereist is in aanwezigheid van de patiënt en onder controle van een erkend laboratorium voor klinische biologie » vervangen door de woorden « Analyses, die tot de klinische biologie behoren, op lichaamsvochten, excreties, urine en vol bloed door middel van eenvoudige technieken in de nabijheid van de patiënt uitgevoerd, onder de verantwoordelijkheid van een erkend klinisch laboratorium. »

Art. 8. Artikel 5 van dit besluit treedt in werking twee jaar na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9. Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te 13 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

§ 2. A l'annexe II du même arrêté, les mots « Examen qualitatif et semi-quantitatif des urines et du sang complet, des liquides corporels et d'excrétions au moyen de techniques simples pour lesquelles une formation spécifique n'est pas exigée, en présence du patient et sous contrôle d'un laboratoire agréé de biologie clinique » sont remplacés par les mots « Analyses de liquides corporels, d'excrétions, d'urines et de sang complet, relevant de la biologie clinique, à l'aide de procédures simples, à proximité du patient et sous la responsabilité d'un laboratoire clinique agréé. »

Art. 8. L'article 5 du présent arrêté entre en vigueur deux ans après sa date de publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, le 13 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 2958

[C - 2006/09571]

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taakaders voor de centrale diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot vaststelling bij het Ministerie van Justitie van het taakader van de centrale diensten en van de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 tot vaststelling van de taakaders van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die een zelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op de personeelsplannen 2005 van de Federale Overheidsdienst Justitie, goedgekeurd op 15 februari 2006 (Dienst Strafrechtelijk Beleid) en op 17 februari 2006 door de bevoegde autoriteiten;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van de voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 38.089 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 1 juni 2006;

Overwegende dat de Federale Overheidsdienst Justitie over een taakader moet beschikken, om in de centrale diensten de actieplannen die zijn opgenomen in zijn personeelsplannen, in werking te laten treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de centrale diensten worden de betrekkingen in elke trap van de hiërarchie die in de personeelsplannen van de Federale Overheidsdienst Justitie zijn opgenomen, verdeeld tussen het Franse en het Nederlandse taakader volgens de verhoudingen die in de bij dit besluit gevoegde tabellen zijn bepaald.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 2958

[C - 2006/09571]

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services centraux du Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1999 fixant le cadre linguistique des services centraux et des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère de la Justice;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Justice;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu les plans de personnel 2005 du Service public fédéral Justice approuvés le 15 février 2006 (Service de la Politique Criminelle) et le 17 février 2006 par les autorités compétentes;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 38.089 de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 1^{er} juin 2006;

Considérant que le Service public fédéral Justice doit disposer d'un cadre linguistique afin de mettre en œuvre au sein des services centraux les plans d'action figurant dans ses plans de personnel;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les services centraux, les emplois des différents degrés de la hiérarchie figurant dans les plans de personnel du Service public fédéral Justice sont répartis en un cadre linguistique francophone et un cadre linguistique néerlandophone dont les proportions sont définies dans les tableaux joints au présent arrêté.

Art. 2. Worden opgeheven :

1° Het koninklijk besluit van 22 maart 1999 tot vaststelling bij het Ministerie van Justitie van het taalkader van de centrale diensten en van de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Dit wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

2° Het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Justitie. Dit wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit taalkader heeft terugwerkende kracht tot de datum van 10 januari 2005 voor de bevorderingen die werden opgestart voor 1 december 2004 in uitvoering van de overgangmaatregel genomen op grond van artikel 232 van het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage bij het koninklijk besluit van 11 juli 2006
tot vaststelling van de taalkaders
van de Federale Overheidsdienst Justitie

Art. 2. Sont abrogés :

1° L'arrêté royal du 22 mars 1999 fixant le cadre linguistique des services centraux et des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère de la Justice. Cet arrêté est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

2° L'arrêté royal du 2 octobre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Justice. Cet arrêté est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent cadre linguistique aura un effet rétroactif à la date du 10 janvier 2005 pour les promotions entamées avant le 1^{er} décembre 2004 en exécution de la mesure transitoire instaurée par l'article 232 de l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'Etat.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Annexe à l'arrêté royal du 11 juillet 2006
fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Justice

Taalkaders in de centrale diensten van de FOD Justitie

Cadres linguistiques des services centraux du SPF Justice

Centrale Diensten — Services centraux

	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français
Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %
3	50,29 %	49,71 %
4	50,29 %	49,71 %
5	50,29 %	49,71 %

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 juli 2006 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Justitie.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juillet 2006 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Justice.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 2959

[C — 2006/09572]

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt van de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter §4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2005 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die een zelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het personeelsplan 2005 van het Directoraat General Uitvoering van Straffen en Maatregelen, Buitendiensten en het veiligheidskorps, goedgekeurd op 17 februari 2006 door de bevoegde autoriteiten;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van de voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 38.089 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 1 juni 2006;

Overwegende dat de Federale Overheidsdienst Justitie over een taalkader moet beschikken, om in de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt de actieplannen die zijn opgenomen in zijn personeelsplannen, in werking te laten treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt, worden de betrekkingen in elke trap van de hiërarchie die in de personeelsplannen van de Federale Overheidsdienst Justitie zijn opgenomen, verdeeld tussen het Franse en het Nederlandse taalkader volgens de verhoudingen die in de bij dit besluit gevoegde tabel zijn bepaald.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 2959

[C — 2006/09572]

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2005 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu les plans de personnel 2005 de la Direction Générale Exécution des Peines et Mesures, Services Extérieurs et du Corps de Sécurité approuvés le 17 février 2006 par les autorités compétentes;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 38.089 de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 1^{er} juin 2006;

Considérant que le Service public fédéral Justice doit disposer d'un cadre linguistique afin de mettre en œuvre au sein des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays les plans d'action figurant dans ses plans de personnel;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, les emplois des différents degrés de la hiérarchie figurant dans les plans de personnel du Service public fédéral Justice sont répartis en un cadre linguistique francophone et un cadre linguistique néerlandophone dont les proportions sont définies dans le tableau joint au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Bijlage bij het koninklijk besluit van 11 juli 2006 tot vaststelling van de taalkaders voor de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt van de Federale Overheidsdienst Justitie

Annexe à l'arrêté royal du 11 juillet 2006 fixant les cadres linguistiques des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Service public fédéral Justice

Taalkaders in de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt van de FOD Justitie

Cadres linguistiques dans les services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Service public fédéral Justice

	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français
Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %

1. - Strafinrichting Vorst
- Strafinrichting Sintt-Gillis
- Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht
- Centrale Garage

1. - Etablissement pénitentiaire de Forest
- Etablissement pénitentiaire de Saint-Gilles
- Centre national de surveillance électronique
- Garage central

	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français
Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois
3	26,35 %	73,65 %
4	26,35 %	73,65 %
5	26,35 %	73,65 %

2. - Veiligheidskorps

2. - Corps de Sécurité

	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français
Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois	Percentage betrekkingen — Pourcentage d'emplois
3	50.43 %	49.57 %
4	50.43 %	49.57 %
5	50.43 %	49.57 %

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 juli 2006 tot vaststelling van de taalkaders voor de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juillet 2006 fixant les cadres linguistiques des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Service public fédéral Justice

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2006 — 2960

[C - 2006/29096]

2 JUIN 2006. — Décret portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005 (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Les amendements à la Convention visée à l'article premier, qui seront adoptés en application de l'article 33, paragraphe 5, de cette Convention, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 juin 2006.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente, Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Note

(1) *Documents du Conseil*. — Projet de décret, n° 245-1. — Rapport n° 245-2. — Amendement de séance, n° 245-3. *Compte-rendu intégral*. — Discussion et adoption. Séance du mardi 30 mai 2006.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 2960

[C - 2006/29096]

2 JUNI 2006. — Decreet houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, aangenomen op 20 oktober 2005 en opgemaakt te Parijs op 9 december 2005 (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, aangenomen op 20 oktober 2005 en opgemaakt te Parijs op 9 december 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De amendementen bij het Verdrag bedoeld in het eerste artikel, die met toepassing van artikel 33, paragraaf 5, van dat Verdrag zullen worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2 juni 2006.

De Minister-Presidente,
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale Promotie,
Mevr. M. ARENA

De Vice-Presidente, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek
en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting en Financiën,
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,
C. EERDEKENS

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. C. FONCK

—
Nota

(1) *Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 245-1. — Verslag, nr. 245-2. — Vergaderingsamendement, nr. 245-3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van dinsdag 30 mei 2006.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2961

[2006/202532]

23 JUNI 2006. — Arrêté ministériel définissant le modèle de formulaires à fournir au fournisseur d'électricité ou de gaz par le client protégé

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, modifié par le décret du 19 décembre 2002 et par les décrets-programmes des 18 décembre 2003 et 3 février 2005, notamment les articles 33 et 34, 2°;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, modifié par les décrets-programmes des 18 décembre 2003 et 3 février 2005, notamment l'article 33;

Vu l'arrêté du gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, notamment l'article 27, § 1^{er};

Vu l'arrêté du gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz, notamment l'article 31, § 1^{er};

Vu l'avis CD-5i06-CWaPE-102 de la CWaPE du 13 septembre 2005;

Vu l'avis 40.326/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2006 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté assure partiellement la transposition des Directives 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 96/92/CE et 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la Directive 98/30/CE, spécialement de leur article 3, conformément, respectivement, à leurs articles 30, paragraphe 3 et 33.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "décret électricité" : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2° "décret gaz" : le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Art. 3. Toute personne relevant des catégories visées aux points 1^o, 2^o, 4^o et 6^o de l'article 33, § 1^{er}, du décret électricité transmet, à son fournisseur d'électricité ou de gaz le document repris à l'annexe I^{er} du présent arrêté, dûment complété par le Centre public d'Action sociale et accompagné des attestations justificatives. Ce document doit être renouvelé une fois par an.

Art. 4. Toute personne relevant de la catégorie visée au point 5^o de l'article 33, § 1^{er} du décret électricité transmet à son fournisseur d'électricité ou de gaz le document repris à l'annexe II du présent arrêté dûment complété soit par le Centre public d'Action sociale, soit par un service de médiation de dettes agréé par la Région wallonne, soit par le médiateur de dettes désigné dans le cadre de l'article 1675/17 du Code judiciaire. Les attestations justificatives sont jointes au document. Ce document doit être renouvelé une fois par an.

Art. 5. Toute personne relevant de la catégorie visée au point 3° de l'article 33, § 1^{er} du décret électricité transmet à son fournisseur d'électricité ou de gaz le document repris à l'annexe III du présent arrêté dûment complété soit par l'administration communale ou l'Office national des Pensions pour les personnes bénéficiant de la garantie de revenu aux personnes âgées (GRAPA), soit par l'administration communale ou le Centre public d'Action sociale pour les personnes percevant une allocation pour personne handicapée conformément aux points *b, c, d, e* et *f* de l'article 33 susmentionné. Les attestations justificatives sont jointes au document. Ce document est à renouveler tous les cinq ans.

Art. 6. Dans la mesure où le client protégé est fourni par le gestionnaire de réseau de distribution dans le cadre de l'article 9 du décret électricité et/ou de l'article 9 du décret gaz, les documents visés aux articles 3 à 5 sont transmis au gestionnaire de réseau de distribution.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Namur, le 23 juin 2006.

A. ANTOINE

ANNEXE I^{re}

**Document attestant de la qualité de client protégé
à transmettre annuellement au fournisseur d'électricité ou de gaz**

I. Coordonnées du client :

Nom : Prénom :

Rue : N°

CP : Localité :

Tél :

II. Coordonnées du Centre public d'Action sociale :

Personne responsable :

Téléphone : Fax : e-mail :

Cachet :

Certifie que Monsieur et/ou Madame

bénéficie de la qualité de client protégé au sens de la réglementation wallonne.

Cette attestation est valable un an à dater de sa signature.

Le client est tenu d'informer par écrit le fournisseur de la perte de sa qualité de client protégé dans les quinze jours de celle-ci.

Sont joints au présent document :

A. Une copie de la décision d'octroi du revenu d'intégration social.

B. Une copie de la décision octroyant une avance sur une prestation visée aux points 1°, 2° et 3° du § 1^{er} de l'article 33 du décret électricité.

C. Une copie de la décision d'octroi d'un secours partiellement ou totalement pris en charge par l'Etat fédéral.

D. En cas de décision d'octroi des revenus ci-dessus pour l'ascendant, le descendant vivant sous le même toit ou le cohabitant veuillez joindre aussi une composition de ménage fournie par votre administration communale.

Application du TARIF SOCIAL SPECIFIQUE

Si le client bénéficie des allocations reprises aux points A, B ou D, il bénéficie de la fourniture d'électricité et/ou de gaz aux prix maximaux sociaux établis conformément à l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire et/ou de l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation des prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz naturel aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire.

Pour les clients bénéficiant de l'allocation reprise au point C, seules les personnes inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour illimitée peuvent bénéficier de cette fourniture aux prix maximaux.

Toutefois, dès lors que le client protégé, quel que soit sa qualité, est alimenté par le gestionnaire de réseau de distribution dans le cadre de l'article 9 du décret électricité et/ou de l'article 9 du décret gaz, il bénéficie de la fourniture d'électricité et/ou de gaz aux prix maximaux sociaux.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juin 2006 définissant le modèle de formulaires à fournir au fournisseur d'électricité ou de gaz par le client protégé.

Namur, le 23 juin 2006.

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ANNEXE II

**Document attestant de la qualité de client protégé
à transmettre annuellement au fournisseur d'électricité ou de gaz**

I. Coordonnées du client :

Nom : Prénom :
 Rue : N°
 CP : Localité :
 Tél :

II. Coordonnées :

- du Centre public d'Action sociale;
- du service de médiation de dettes agréé par la Région wallonne;
- du médiateur de dettes désigné dans le cadre de l'article 1675/17 du Code judiciaire.

Personne responsable :

Téléphone : Fax : e-mail :
 Cachet :

Certifié que Monsieur et/ou Madame
 bénéficie de la qualité de client protégé au sens de la réglementation wallonne.

Cette attestation est valable un an à dater de sa signature.

Le client est tenu d'informer par écrit le fournisseur de la perte de sa qualité de client protégé dans les quinze jours de celle-ci.

Sont joints au présent document :

- A. Une copie de la décision de mise sous guidance éducative de nature financière.
- B. Une copie de l'attestation relative à la médiation de dettes.
- C. Une copie de la décision d'admissibilité du règlement collectif de dettes.

Application du TARIF SOCIAL SPECIFIQUE

Si le client est alimenté par le gestionnaire de réseau de distribution dans le cadre de l'article 9 du décret électricité et/ou de l'article 9 du décret gaz, il bénéficie de la fourniture d'électricité et/ou de gaz aux prix maximaux sociaux établis conformément à l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire et/ou de l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation des prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz naturel aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juin 2006 définissant le modèle de formulaires à fournir au fournisseur d'électricité ou de gaz par le client protégé.

Namur, le 23 juin 2006.

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ANNEXE III

**Document attestant de la qualité de client protégé
à transmettre tous les cinq ans au fournisseur d'électricité ou de gaz**

I. Coordonnées du client :

Nom : Prénom :
 Rue : N°
 CP : Localité :
 Tél :

II. Coordonnées :

- du Centre public d'Action sociale;
- de l'administration communale;
- de l'Office national des Pensions;
- du SPF Sécurité sociale;
- Ministère des Affaires sociales.

Personne responsable :

Téléphone : Fax : e-mail :
 Cachet :

Certifié que Monsieur et/ou Madame
 bénéficie de la qualité de client protégé au sens de la réglementation wallonne;

- bénéficie de la fourniture d'électricité aux prix maximaux (tarif social spécifique) établis conformément à l'arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire et/ou de l'arrêté ministériel du 23 décembre 2003 portant fixation de prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz naturel aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire.

Cette attestation doit être transmise au fournisseur tous les cinq ans.

Le client est tenu d'informer par écrit le fournisseur de la perte de sa qualité de client protégé dans les quinze jours de celle-ci.

Sont joints au présent document :

A. Une copie de la décision d'octroi du revenu garantie aux personnes âgées et/ou de la garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA).

B. Une copie de la décision du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Vierge noire) octroyant une allocation de remplacement de revenus.

C. Une copie de la décision du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Vierge noire) octroyant une allocation d'intégration en tant qu'handicapé appartenant aux catégories II, III ou IV.

D. Une copie de la décision du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Vierge noire) octroyant une allocation d'aide aux personnes âgées.

E. Une copie de la décision du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Vierge noire) octroyant une allocation de handicapé à la suite d'une incapacité permanente de travail ou une invalidité d'au moins 65 %.

F. Une copie de la décision du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement (Vierge noire) octroyant une allocation pour l'aide d'une tierce personne.

G. En cas de décision d'octroi des revenus ci-dessus pour l'ascendant, le descendant vivant sous le même toit ou le cohabitant veuillez joindre aussi une composition de ménage fournie par votre administration communale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 juin 2006 définissant le modèle de formulaires à fournir au fournisseur d'électricité ou de gaz par le client protégé.

Namur, le 23 juin 2006.

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2961

[2006/202532]

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung des Musters der Formulare, die der geschützte Kunde dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln hat

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 und die Programmdekrete vom 18. Dezember 2003 und 3. Februar 2005, insbesondere der Artikel 33 und 34 2°;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, abgeändert durch die Programmdekrete vom 18. Dezember 2003 und 3. Februar 2005, insbesondere Artikel 33;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt, insbesondere Artikel 27 § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt, insbesondere Artikel 31 § 1;

Aufgrund des am 13. September 2005 abgegebenen Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" ("CWAPE") (Wallonische Kommission für Energie) CD-5i06-CWAPE;

Aufgrund des am 22. Mai 2006 in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 40.326/4 des Staatsrats,

Beschließt:

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Umsetzung der Richtlinien 2003/54/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 96/82/EG und 2003/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Gasbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 98/30/EG, insbesondere ihr Artikel 3, gemäß ihrem Artikel 30 § 3 bzw. 33 gewährleistet.

Art. 2 - Zur Ausführung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Elektrizitätsdekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

2° "Gasdekret": das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts.

Art. 3 - Jede Person, die den Kategorien nach Pos. 1°, 2°, 4° und 6° des Artikel 33 § 1 des Elektrizitätsdekrets angehört, übermittelt ihrem Strom- oder Gasversorger das Dokument nach Anlage I des vorliegenden Erlasses, nachdem es vom öffentlichen Sozialhilfzentrum ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist, und ihm die entsprechenden Belege beigelegt worden sind. Dieses Dokument muss einmal pro Jahr erneuert werden.

Art. 4 - Jede Person, die der Kategorie nach Pos. 5° des Artikel 33 § 1 des Elektrizitätsdekrets angehört, übermittelt ihrem Strom- oder Gasversorger das Dokument nach Anlage II des vorliegenden Erlasses, nachdem es entweder vom öffentlichen Sozialhilfzentrum, von einer von der Wallonischen Region anerkannten Schuldenvermittlungsstelle oder von dem im Rahmen von Artikel 1675/17 des Gerichtsgesetzbuches bestimmten Schuldenvermittler ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist. Die entsprechenden Belege werden dem Dokument beigelegt. Dieses Dokument muss einmal pro Jahr erneuert werden.

Art. 5 - Jede Person, die der Kategorie nach Pos. 3° des Artikel 33 § 1 des Elektrizitätsdekrets angehört, übermittelt ihrem Strom- oder Gasversorger das Dokument nach Anlage III des vorliegenden Erlasses, nachdem es entweder von der Gemeindeverwaltung oder dem Landespensionsamt für die Personen, die über das garantierte Einkommen für Betagte ("GRAPA") verfügen, oder aber von der Gemeindeverwaltung oder dem öffentlichen Sozialhilfezentrum für die Personen, die eine Behindertenbeihilfe erhalten, in Übereinstimmung mit Art. 33, Buchstaben *b, c, d, e* und *f* ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist. Die entsprechenden Belege werden dem Dokument beigefügt. Dieses Dokument muss alle 5 Jahre erneuert werden.

Art. 6 - In dem Maße, wo der geschützte Kunde vom Betreiber eines Versorgungsnetzes im Rahmen des Artikels 9 des Elektrizitätsdekrets und/oder des Artikels 9 des Gasdekrets beliefert wird, werden die in Artikeln 3 bis 5 erwähnten Dokumente dem Betreiber des Versorgungsnetzes übermittelt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Namur, den 23. Juni 2006

A. ANTOINE

ANLAGE I

**Dokument zur Bescheinigung der Eigenschaft als geschützter Kunde,
das jährlich dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln ist**

I. Personalien des Kunden:

Name: Vorname:

Straße: Nr.:

PLZ: Gemeinde:

Tel.:

II. Anschrift des öffentlichen Sozialhilfezentrums:

Verantwortliche(r):

Telefon: Fax: E-Mail:

Stempel:

Bestätigt, dass Herr/Frau
im Sinne der Wallonischen Gesetzgebung als geschützter Kunde anzusehen ist.

Diese Bescheinigung hat eine Gültigkeitsdauer von 1 Jahr ab dem Datum ihrer Unterzeichnung

Der Kunde ist verpflichtet, den Strom- bzw. Gasversorger innerhalb fünfzehn Tagen schriftlich über den Verlust seiner Eigenschaft als geschützter Kunde zu informieren.

Beilagen:

A. Eine Abschrift des Beschlusses zur Gewährung des sozialen Integrationseinkommens.

B. Eine Abschrift des Beschlusses zur Gewährung eines Vorschusses für eine unter 1°, 2° und 3° des § 1 von Artikel 33 des Elektrizitätsdekrets erwähnten Leistung.

C. Eine Abschrift des Beschlusses zur Gewährung einer Beihilfe, die teilweise oder völlig vom Föderalstaat übernommen wird.

D. Im Falle eines Beschlusses zur Gewährung der oben erwähnten Einkünfte zu Gunsten des Verwandten in aufsteigender Linie, des unter demselben Dach lebenden Verwandten in absteigender Linie oder des zusammenwohnenden Partners, werden Sie gebeten, ebenfalls eine von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Haushaltszusammensetzung beizufügen.

Anwendung des SPEZIFISCHEN Sozialtarifs

Wenn der Kunde unter *A, B* oder *D* erwähnte Leistungen erhält, zahlt er für die Lieferung von Strom und/oder Gas die sozialen Höchstpreise, berechnet in Übereinstimmung mit dem Ministerialerlass vom 15. Mai 2003 zur Festlegung der Höchstpreise für die Stromlieferung an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage und/oder dem Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 zur Festlegung der sozialen Höchsttarife für die Lieferung von Erdgas an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage.

Was die Kunden angeht, die die unter *C* erwähnte Leistung erhalten, können nur die im Fremdenregister eingetragenen Personen, die über eine unbegrenzte Aufenthaltsgenehmigung verfügen, diese Lieferung zu den Höchstpreisen erhalten.

Sobald der geschützte Kunde unabhängig von seiner Eigenschaft jedoch vom Betreiber eines Versorgungsnetzes im Rahmen des Artikels 9 des Elektrizitätsdekrets und/oder des Artikels 9 des Gasdekrets beliefert wird, wird ihm die Strom- und/oder Gaslieferung zu den sozialen Höchstpreisen berechnet.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 23. Juni 2006 zur Festlegung des Musters der Formulare, die der geschützte Kunde dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln hat, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. Juni 2006

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

ANLAGE II

**Dokument zur Bescheinigung der Eigenschaft als geschützter Kunde,
das jährlich dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln ist**

I. Personalien des Kunden:

Name: Vorname:

Straße: Nr.:

PLZ: Gemeinde:

Tel.:

II. Anschrift:

- des öffentlichen Sozialhilfezentrums;
- der von der Wallonischen Region zugelassenen Schuldenvermittlungsstelle;
- des im Rahmen von Art. 1675/17 des Gerichtsgesetzbuches bestimmten Schuldenvermittlers.

Verantwortliche(r).

Telefon: Fax: E-Mail:

Stempel:

Bestätigt, dass Herr/Frau

im Sinne der Wallonischen Gesetzgebung als geschützter Kunde anzusehen ist.

Diese Bescheinigung hat eine Gültigkeitsdauer von 1 Jahr ab dem Datum ihrer Unterzeichnung.

Der Kunde ist verpflichtet, den Strom- bzw. Gasversorger innerhalb fünfzehn Tagen schriftlich über den Verlust seiner Eigenschaft als geschützter Kunde zu informieren.

Beilagen:

- A. Eine Abschrift des Beschlusses zur finanziellen Erziehungsbetreuung.
- B. Eine Abschrift der Bescheinigung bezüglich der Schuldenvermittlung.
- C. Eine Abschrift des Beschlusses zur Zulässigkeit der kollektiven Schuldenregelung.

Anwendung des SPEZIFISCHEN SOZIALTARIFS

Wird der Kunde vom Betreiber des Versorgungsnetzes im Rahmen des Artikels 9 des Elektrizitätsdekrets und/oder des Artikels 9 des Gasdekrets beliefert, wird ihm die Strom- und/oder Gaslieferung zu den sozialen Höchstpreisen berechnet, die in Übereinstimmung mit dem Ministerialerlass vom 15. Mai 2003 zur Festlegung der Höchstpreise für die Stromlieferung an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage und/oder dem Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 zur Festlegung der sozialen Höchsttarife für die Lieferung von Erdgas an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage festgelegt werden.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 23. Juni 2006 zur Festlegung des Musters der Formulare, die der geschützte Kunde dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln hat, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. Juni 2006

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

ANLAGE III

**Dokument zur Bescheinigung der Eigenschaft als geschützter Kunde,
das alle fünf Jahre dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln ist**

I. Personalien des Kunden:

Name: Vorname:

Straße: Nr.:

PLZ: Gemeinde:

Tel.:

II. Anschrift:

- des öffentlichen Sozialhilfezentrums;
- der Gemeindeverwaltung;
- des Landespensionsamtes;
- des föderalen öffentlichen Dienstes Sozialsicherheit;
- des Ministeriums der sozialen Angelegenheiten.

Verantwortliche(r).

Telefon: Fax: E-Mail:

Stempel:

Bestätigt, dass Herr/Frau

- im Sinne der Wallonischen Gesetzgebung als geschützter Kunde anzusehen ist.
- für die Lieferung von Strom die Höchstpreise zahlt (spezifischer Sozialtarif) in Übereinstimmung mit dem Ministerialerlass vom 15. Mai 2003 zur Festlegung der Höchstpreise für die Stromlieferung an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage und/oder dem Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 zur Festlegung der sozialen Höchsttarife für die Lieferung von Erdgas an geschützte Haushaltskunden mit geringem Einkommen oder in einer prekären Lage.

Diese Bescheinigung ist dem Lieferanten alle fünf Jahre zu übermitteln.

Der Kunde ist verpflichtet, den Strom- bzw. Gasversorger innerhalb fünfzehn Tagen schriftlich über den Verlust seiner Eigenschaft als geschützter Kunde zu informieren.

Beilagen:

A. Eine Abschrift des Beschlusses zur Gewährung des garantierten Einkommens für Betagte ("GRAPA").

B. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministeriums der sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ("Vierge noire") zur Gewährung einer Einkommensersatzbeihilfe.

C. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministeriums der sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ("Vierge noire") zur Gewährung einer Eingliederungsbeihilfe für Behinderte der Kategorien II, III oder IV.

D. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministeriums der sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ("Vierge noire") zur Gewährung einer Beihilfe zur Unterstützung von Betagten.

E. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministerium der sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ("Vierge noire") zur Gewährung einer Behindertenbeihilfe anschließend an eine bleibende Arbeitsunfähigkeit oder eine Invalidität von mindestens 65%.

F. Eine Abschrift des Beschlusses des Ministeriums der sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ("Vierge noire") zur Gewährung einer Beihilfe für die Unterstützung einer Drittperson.

G. Im Falle eines Beschlusses zur Gewährung der oben erwähnten Einkünfte zu Gunsten des Verwandten in aufsteigender Linie, des unter demselben Dach lebenden Verwandten in absteigender Linie oder des zusammenwohnenden Partners, werden Sie gebeten, ebenfalls eine von Ihrer Gemeindeverwaltung ausgestellte Haushaltszusammensetzung beizufügen.

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 23. Juni 2006 zur Festlegung des Musters der Formulare, die der geschützte Kunde dem Strom- oder Gasversorger zu übermitteln hat, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. Juni 2006

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2961

[2006/202532]

23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit tot bepaling van het model van de formulieren die de beschermde afnemer aan de gas- of elektriciteitsleverancier moet overmaken

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002 en bij de programmadecreten van 18 december 2003 en 3 februari 2005, inzonderheid op de artikelen 33 en 34, 2°;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, gewijzigd bij de programmadecreten van 18 december 2003 en 3 februari 2005, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 27, § 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt, inzonderheid op artikel 31, § 1;

Gelet op het advies CD-5i06-CWaPE-102 van de "CWaPE", gegeven op 13 september 2005;

Gelet op het advies 40.326/4 van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. De Richtlijnen 2003/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en houdende intrekking van Richtlijn 96/92/EG en 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG, inzonderheid artikel 3, worden overeenkomstig artikelen 30, paragraaf 3 en 33, ervan, gedeeltelijk omgezet bij dit besluit.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "electriciteitsdecreet": het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

2° "gasdecreet": het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt.

Art. 3. Elke persoon vallende onder de categorieën bedoeld in de punten 1°, 2°, 4° en 6° van artikel 33, § 1, van het elektriciteitsdecreet bezorgt zijn gas- of elektriciteitsleverancier het in bijlage I bij dit besluit opgenomen document behoorlijk ingevuld door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en vergezeld van alle nodige bewijsstukken. Dit document wordt één keer per jaar hernieuwd.

Art. 4. Elke persoon vallende onder de categorie bedoeld in punt 5° van artikel 33, § 1, van het elektriciteitsdecreet bezorgt zijn gas- of elektriciteitsleverancier het in bijlage II bij dit besluit opgenomen document behoorlijk ingevuld, hetzij door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, hetzij door een instelling voor schuldbemiddeling erkend door het Waalse Gewest, hetzij door een schuldbemiddelaar aangewezen overeenkomstig artikel 1675/17 van het Gerechtelijk Wetboek. De bewijsstukken worden bij het document gevoegd. Dit document wordt één keer per jaar hernieuwd.

Art. 5. Elke persoon vallende onder de categorie bedoeld in punt 3° van artikel 33, § 1, van het elektriciteitsdecreet bezorgt zijn gas- of elektriciteitsleverancier het in bijlage III bij dit besluit opgenomen document behoorlijk ingevuld, hetzij door het gemeentebestuur of de Rijksdienst voor pensioenen voor de personen die een inkomensgarantie voor ouderen (GRAPA) ontvangen, hetzij door het gemeentebestuur of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor de personen die een uitkering voor gehandicapten ontvangen overeenkomstig de punten *b*, *c*, *d*, *e* en *f* van voormeld artikel 33. De bewijsstukken worden bij het document gevoegd. Dit document wordt om de vijf jaar hernieuwd.

Art. 6. De documenten bedoeld in de artikelen 3 tot 5 worden aan de distributienetbeheerder overgemaakt voor zover hij de beschermde afnemer bevoorraadt overeenkomstig artikel 9 van het elektriciteitsdecreet en/of artikel 9 van het gasdecreet.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt.

Namen, 23 juni 2006.

A. ANTOINE

BIJLAGE I

Jaarlijks aan de gas- of elektriciteitsleverancier over te maken document ter bevestiging van de hoedanigheid van beschermde afnemer

I. Personalìa van de afnemer :

Naam : Voornaam :

Straat : Nr :

PC : Woonplaats :

Tel :

II. Gegevens van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn :

Verantwoordelijke :

Telefoon : Fax : e-mail :

Stempel :

Bevestigt dat de Heer en/of Mevrouw
de hoedanigheid van beschermde afnemer heeft in de zin van de Waalse regelgeving.

Dit attest is één jaar geldig vanaf de ondertekening ervan.

De afnemer verwittigt de leverancier schriftelijk binnen vijftien dagen na het verlies van zijn hoedanigheid van beschermde afnemer.

Het document gaat vergezeld van :

A. Een afschrift van de beslissing tot toekenning van het leefloon.

B. Een afschrift van de beslissing tot toekenning van een voorschot op een prestatie bedoeld in de punten 1°, 2° en 3° van § 1 van artikel 33 van het elektriciteitsdecreet.

C. Een afschrift van de beslissing tot toekenning van een tegemoetkoming die gedeeltelijk of geheel door de federale Staat wordt gedragen.

D. In geval van beslissing tot toekenning van bovenvermelde inkomens aan de onder hetzelfde dak wonende bloedverwant in opgaande of dalende lijn of aan de samenwonende persoon, gelieve ook een door het gemeentebestuur afgeleverde gezinssamenstelling bij te voegen.

Toepassing van het SPECIFIEKE SOCIAAL TARIEF

Als de afnemer de onder A, B of D vermelde uitkeringen ontvangt, geniet hij de gas- en/of elektriciteitslevering tegen de sociale maximumprijzen vastgelegd overeenkomstig het ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie en/of het ministerieel besluit van 23 december 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van aardgas aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

Wat betreft de afnemers die de onder C opgenomen uitkering ontvangen, kunnen uitsluitend de in het vreemdelingenregister ingeschreven personen met onbeperkte verblijfsvergunning in aanmerking komen voor deze levering tegen maximumprijzen.

De beschermde afnemer die door de distributienetbeheerder wordt bevoorraadt overeenkomstig artikel 9 van het elektriciteitsdecreet en/of artikel 9 van het gasdecreet komt evenwel in aanmerking voor gas- en/of elektriciteitslevering tegen de sociale maximumprijzen, ongeacht zijn hoedanigheid.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit tot bepaling van het model van de formulieren die de beschermde afnemer aan de gas- of elektriciteitsleverancier moet overmaken.

Namen, 23 juni 2006.

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

BIJLAGE II

**Jaarlijks aan de gas- of elektriciteitsleverancier over te maken document
ter bevestiging van de hoedanigheid van beschermde afnemer**

I. Personalia van de afnemer :

Naam : Voornaam :

Straat : Nr :

PC : Woonplaats :

Tel. :

Gegevens :

- van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- van de instelling voor schuldbemiddeling erkend door het Waalse Gewest;
- van de schuldbemiddelaar aangewezen overeenkomstig artikel 1675/17 van het Gerechtelijk Wetboek.

Verantwoordelijke :

Telefoon : Fax : e-mail :

Stempel :

Bevestigt dat de heer en/of Mevrouw
de hoedanigheid van beschermde afnemer heeft in de zin van de Waalse regelgeving.

Dit attest is één jaar geldig vanaf de ondertekening ervan.

De afnemer verwittigt de leverancier schriftelijk binnen vijftien dagen na het verlies van zijn hoedanigheid van beschermde afnemer.

Het document gaat vergezeld van :

- A. Een afschrift van de beslissing tot educatieve begeleiding van financiële aard.
- B. Een afschrift van het attest betreffende de schuldbemiddeling.
- C. Een afschrift van de beschikking van toelaatbaarheid van collectieve schuldenregeling.

Toepassing van het SPECIFIEKE SOCIAAL TARIEF

Als de afnemer door de distributienetbeheerder wordt bevoorradet overeenkomstig artikel 9 van het elektriciteitsdecreet en/of artikel 9 van het gasdecreet, komt hij in aanmerking voor gas- en/of de elektriciteitslevering tegen de sociale maximumprijzen vastgelegd overeenkomstig het ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie en/of het ministerieel besluit van 23 december 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van aardgas aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit tot bepaling van het model van de formulieren die de beschermde afnemer aan de gas- of elektriciteitsleverancier moet overmaken.

Namen, 23 juni 2006.

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

BIJLAGE III

**Om de vijf jaar aan de elektriciteits- of gasleverancier over te maken document
ter bevestiging van de hoedanigheid van beschermde afnemer**

I. Personalia van de afnemer :

Naam : Voornaam :

Straat : Nr :

PC : Woonplaats :

Tel. :

II. Gegevens :

- van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- van het gemeentebestuur;
- van de Rijksdienst voor pensioenen;
- van de FOD sociale zekerheid;
- van het Ministerie van Sociale Zaken.

Verantwoordelijke :

Telefoon : Fax : e-mail :

Stempel :

Bevestigt dat de heer en/of Mevrouw
de hoedanigheid van beschermde afnemer heeft in de zin van de Waalse regelgeving.

- De hoedanigheid van beschermde afnemer heeft in de zin van de Waalse regelgeving.
- In aanmerking komt voor gas- en/of de elektriciteitslevering tegen de sociale maximumprijzen (specifiek sociaal tarief), vastgelegd overeenkomstig het ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie en/of het ministerieel besluit van 23 december 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van aardgas aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie.

Dit attest moet om de vijf jaar aan de leverancier worden overgemaakt.

De afnemer moet de leverancier schriftelijk verwittigen binnen vijftien dagen na het verlies van zijn hoedanigheid van beschermde afnemer.

Dit document gaat vergezeld van :

A. Een afschrift van de beslissing tot toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en/of de inkomensgarantie voor ouderen (GRAPA).

B. Een afschrift van de beslissing van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Zwarte lievrouw) die een inkomensvervangende tegemoetkoming toekent.

C. Een afschrift van de beslissing van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Zwarte lievrouw) die een integratietegemoetkoming toekent voor gehandicapten die onder de categorieën II, III of IV vallen.

D. Een afschrift van de beslissing van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Zwarte lievrouw) die een tegemoetkoming voor bijstand aan bejaarden toekent.

E. Een afschrift van de beslissing van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Zwarte lievrouw) die een tegemoetkoming aan gehandicapten toekent wegens voortdurende arbeidsongeschiktheid of minstens 65 % invaliditeit.

F. Een afschrift van de beslissing van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (Zwarte lievrouw) die een tegemoetkoming voor de bijstand van een derde persoon toekent.

G. In geval van een beslissing tot toekenning van bovenvermelde inkomens aan de bloedverwant in opgaande of dalende lijn die onder hetzelfde dak woont of aan de samenwonende persoon, gelieve ook een door het gemeentebestuur afgeleverde gezinssamenstelling bij te voegen.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit tot bepaling van het model van de formulieren die de beschermde afnemer aan de gas- of elektriciteitsleverancier moet overmaken.

Namen, 23 juni 2006.

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2962

[2006/202531]

23 JUIN 2006. — Arrêté ministériel déterminant les procédures de placement d'un compteur à budget gaz et d'activation de la fonction à prépaiement

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, modifié par les décrets-programmes du 18 décembre 2003 et du 3 février 2005, notamment les articles 32, alinéa 1^{er}, 2^o, et 33;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz, notamment les articles 34, § 6, et 35, § 4;

Vu l'avis CD-5i06-CWaPE-102 de la CWaPE du 13 septembre 2005;

Vu l'avis 40.324/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2006, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté assure partiellement la transposition de la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la Directive 98/30/CE, spécialement de son article 3, conformément à son article 33, § 3.

Art. 2. En exécution de l'article 34, § 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz, ci-après "l'arrêté", la procédure de placement d'un compteur à budget, à la demande d'un fournisseur, pour un de ses clients en défaut de paiement est la suivante :

a) dans les dix jours de la réception de la demande visée à l'article 34, § 1^{er}, de l'arrêté, le gestionnaire de réseau envoie un courrier au client qui :

1^o mentionne la date et la plage horaire du placement du compteur à budget;

2^o mentionne l'obligation de placer le compteur à budget dans un délai de vingt jours à dater de l'envoi du courrier visé au point a);

3^o mentionne le service à joindre pour une éventuelle modification du jour et de la plage horaire dans le respect du délai visé au point 2^o;

4° informe le client que si le placement ne peut avoir lieu à la date prévue initialement ou ultérieurement convenue, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, son fournisseur sera informé et son alimentation pourra être suspendue jusqu'au placement du compteur à budget et à l'alimentation du système de rechargement;

b) si, à la date initialement prévue ou ultérieurement convenue, le placement du compteur à budget ne peut avoir lieu, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, le gestionnaire de réseau laisse un avis de passage et adresse un courrier au client constatant l'impossibilité de placer le compteur à budget et mentionnant les divers contacts pris dans le cadre du présent article. Le gestionnaire de réseau adresse une copie de ce courrier au fournisseur du client.

Si le fournisseur demande la suspension de la fourniture de gaz, le gestionnaire de réseau adresse au client un recommandé précisant la date et la plage horaire de la coupure qui ne peut intervenir avant un délai de dix jours à dater de l'envoi du recommandé.

Une copie du recommandé est adressée au centre public d'action sociale et au fournisseur du client.

Art. 3. En exécution de l'article 35, § 4, de l'arrêté, la procédure d'activation de la fonction à prépaiement d'un compteur à budget existant, à la demande d'un fournisseur pour un de ses clients en défaut de paiement est la suivante :

a) dans les dix jours de la réception de la demande visée à l'article 35, § 1^{er}, de l'arrêté, le gestionnaire de réseau envoie un courrier au client qui :

1° mentionne la date et la plage horaire des opérations d'activation de la fonction à prépaiement;

2° mentionne l'obligation d'activer la fonction à prépaiement dans un délai de vingt jours à dater de l'envoi du courrier visé au point a);

3° mentionne le service à joindre pour une éventuelle modification du jour et de la plage horaire dans le respect du délai visé au point 2°;

4° informe le client que si l'activation de la fonction à prépaiement ne peut avoir lieu à la date prévue initialement ou ultérieurement convenue, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, son fournisseur sera informé et son alimentation pourra être suspendue jusqu'à l'activation de la fonction à prépaiement et de l'alimentation du système de rechargement;

b) si, à la date initialement prévue ou ultérieurement convenue, l'activation de la fonction à prépaiement du compteur à budget ne peut avoir lieu, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, le gestionnaire de réseau laisse un avis de passage et adresse un courrier au client constatant l'impossibilité d'activer la fonction à prépaiement et mentionnant les divers contacts pris dans le cadre du présent article. Le gestionnaire de réseau adresse une copie de ce courrier au fournisseur du client.

Si le fournisseur demande la suspension de la fourniture de gaz, le gestionnaire de réseau adresse au client un recommandé précisant la date et la plage horaire de la coupure qui ne peut intervenir avant un délai de dix jours à dater de l'envoi du recommandé.

Une copie du recommandé est adressée au centre public d'action sociale et au fournisseur du client.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la section 3 du chapitre IV de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz.

Namur, le 23 juin 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2962

[2006/202531]

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung der Verfahren für die Installierung eines Budgetzählers für Gas und die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, abgeändert durch die Programmdekrete vom 18. Dezember 2003 und 3. Februar 2005, insbesondere der Artikeln 32 Absatz 1 2° und 33;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt, insbesondere der Artikeln 34 § 6 und 35 § 4;

Aufgrund des am 13. September 2005 abgegebenen Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Énergie" ("CWaPE") (Wallonische Kommission für Energie) CD-5i06-CWaPE;

Aufgrund des am 22. Mai 2006 in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 40.324/4 des Staatsrats,

Beschließt:

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Umsetzung der Richtlinie 2003/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Gasbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 98/30/EG, insbesondere ihr Artikel 3, gemäß ihrem Artikel 33 § 3 teilweise gewährleistet.

Art. 2 - In Ausführung von Artikel 34 § 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt, nachstehend "Erlass" genannt, wird das Verfahren für die Installierung eines Budgetzählers auf Antrag eines Gasversorgers für einen seiner eines Betrags schuldigen Kunden wie folgt festgelegt:

a) Innerhalb zehn Tagen nach Eingang des in Artikel 34 § 1 des Erlasses erwähnten Antrags sendet der Netzbetreiber dem Kunden ein Schreiben zu, in dem:

1° das Datum und die ungefähre Uhrzeit für die Installierung des Budgetzählers angegeben werden;

2° die Verpflichtung erwähnt wird, den Budgetzähler innerhalb einer Frist von 20 Tagen ab dem Versand des unter a) erwähnten Schreibens zu installieren;

3° die Dienststelle angegeben wird, mit der Kontakt aufzunehmen ist, um den Tag bzw. die Uhrzeit der Installierung ggf. zu ändern, unter Beachtung der unter 2° angegebenen Frist;

4° der Kunde darüber informiert wird, dass sein Gasversorger benachrichtigt wird, wenn die Installierung nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, wobei die Gasversorgung bis zur Installierung des Budgetzählers und Speisung des Aufladesystems aufgehoben werden kann;

b) wenn die Installierung nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, hinterlässt der Netzbetreiber einen Bescheid zur Beurkundung seines Besuchs und sendet er dem Kunden ein Schreiben zur Feststellung der Unmöglichkeit, den Budgetzähler zu installieren, wobei er die verschiedenen Kontakte, die im Rahmen des vorliegenden Artikels aufgenommen wurden, erwähnt. Der Netzbetreiber richtet eine Abschrift dieses Schreibens an den Gasversorger des Kunden.

Wenn der Gasversorger die Aufhebung der Gaslieferung beantragt, richtet der Netzbetreiber dem Kunden ein Einschreiben, in dem das Datum und die ungefähre Uhrzeit der Gassperrung mitgeteilt werden; letztere darf nicht vor einer Frist von zehn Tagen ab dem Versand des Einschreibens stattfinden.

Eine Abschrift des Einschreibens wird an das öffentliche Sozialhilfezentrum und an den Gasversorger des Kunden gesandt.

Art. 3 - In Ausführung von Artikel 35 § 4 des Erlasses wird das Verfahren für die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion eines Budgetzählers auf Antrag eines Gasversorgers für einen seiner eines Betrags schuldigen Kunden wie folgt festgelegt:

a) Innerhalb zehn Tagen nach Eingang des in Artikel 35 § 1 des Erlasses erwähnten Antrags sendet der Netzbetreiber dem Kunden ein Schreiben zu, in dem:

1° das Datum und die ungefähre Uhrzeit für die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion angegeben werden;

2° die Verpflichtung erwähnt wird, die Vorauszahlungsfunktion innerhalb einer Frist von 20 Tagen ab dem Versand des unter a) erwähnten Schreibens zu aktivieren;

3° die Dienststelle angegeben wird, mit der Kontakt aufzunehmen ist, um den Tag bzw. die Uhrzeit der Installierung ggf. zu ändern, unter Beachtung der unter 2° angegebenen Frist;

4° der Kunde darüber informiert wird, dass sein Gasversorger benachrichtigt wird, wenn die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, wobei die Gasversorgung bis zur Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion und Speisung des Aufladesystems aufgehoben werden kann.

b) wenn die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion des Budgetzählers nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, hinterlässt der Netzbetreiber einen Bescheid zur Beurkundung seines Besuchs und sendet er dem Kunden ein Schreiben zur Feststellung der Unmöglichkeit, die Vorauszahlungsfunktion zu aktivieren, wobei er die verschiedenen Kontakte, die im Rahmen des vorliegenden Artikels aufgenommen wurden, erwähnt. Der Netzbetreiber richtet eine Abschrift dieses Schreibens an den Gasversorger des Kunden.

Wenn der Gasversorger die Aufhebung der Gaslieferung beantragt, richtet der Netzbetreiber dem Kunden ein Einschreiben, in dem das Datum und die ungefähre Uhrzeit der Gassperrung mitgeteilt werden; letztere darf nicht vor einer Frist von zehn Tagen ab dem Versand des Einschreibens stattfinden.

Eine Abschrift des Einschreibens wird an das öffentliche Sozialhilfezentrum und an den Gasversorger des Kunden gesandt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Inkrafttredatum des Abschnitts 3 von Kapitel IV des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt in Kraft.

Namur, den 23. Juni 2006

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2962

[2006/202531]

**23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit
tot bepaling van de procedures tot plaatsing van een budgetmeter (gas)
en tot activering van de voorafbetalingsfunctie**

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, gewijzigd bij de programmadecreten van 18 december 2003 en 3 februari 2005, inzonderheid op de artikelen 32, eerste lid, 2^o, en 33;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 34, § 6, en 35, § 4;

Gelet op het advies CD-5i06-CWaPE-102 van de "CWaPE", gegeven op 13 september 2005;

Gelet op het advies 40.324/4 van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor gas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG, inzonderheid artikel 3, wordt overeenkomstig artikel 33, § 3 ervan, gedeeltelijk omgezet bij dit besluit.

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 34, § 6, van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt, hierna "het besluit" genoemd, wordt de procedure tot plaatsing van een budgetmeter op verzoek van de leverancier voor één van zijn afnemers in wanbetaling vastgelegd als volgt :

a) de netbeheerder stuurt de afnemer binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 34, § 1, van het besluit een schrijven toe :

1^o waarin gewezen wordt op de datum en het uur van de plaatsing van de budgetmeter;

2^o waarin gewezen wordt op de verplichting tot plaatsing van de budgetmeter binnen een termijn van 20 dagen, te rekenen van de datum van verzending van het schrijven bedoeld in punt *a)*;

3^o waarin melding wordt gemaakt van de contactdienst voor een eventuele wijziging van de dag en het uur, met inachtneming de termijn bedoeld in punt 2^o;

4^o waarin de afnemer erop gewezen wordt dat, als de plaatsing niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat hij afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, laat de leverancier een bericht achter om te laten weten dat hij langsgesproken is en richt hij een schrijven aan de afnemer waarin hij vaststelt dat de budgetmeter onmogelijk geplaatst kon worden, waarbij hij melding maakt van de verschillende contacten die in het kader van dit artikel zijn genomen. De netbeheerder stuurt een afschrift van dat schrijven naar de leverancier van de afnemer.

b) als de plaatsing niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat de afnemer afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, laat de leverancier een bericht achter om te laten weten dat hij langsgesproken is en richt hij een schrijven aan de afnemer waarin hij vaststelt dat de budgetmeter onmogelijk geplaatst kon worden, waarbij hij melding maakt van de verschillende contacten die in het kader van dit artikel zijn genomen. De netbeheerder stuurt een afschrift van dat schrijven naar de leverancier van de afnemer.

Als de leverancier om de opschorting van de gasvoorziening verzoekt, stuurt de netbeheerder een aangetekend schrijven naar de afnemer waarin hij melding maakt van de datum en het uur van de onderbreking, die pas tien dagen na de datum van verzending van het aangetekend schrijven doorgevoerd mag worden.

Een afschrift van het aangetekend schrijven wordt naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en naar de leverancier van de afnemer gestuurd.

Art. 3. Ter uitvoering van artikel 35, § 4, van het besluit is de procedure tot activering van de voorafbetalingsprocedure van een bestaande budgetmeter op verzoek van een leverancier voor één van zijn afnemers in wanbetaling de volgende :

a) binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 35, § 1, van het besluit stuurt de netbeheerder de afnemer een schrijven toe :

1^o waarin gewezen wordt op de datum en het uur van de handelingen tot activering van de voorafbetalingsfunctie;

2^o waarin gewezen wordt op de verplichting tot activering van de voorafbetalingsfunctie binnen een termijn van twintig dagen, te rekenen van de datum van verzending van het schrijven bedoeld in punt *a)*;

3^o waarin melding wordt gemaakt van de contactdienst voor een eventuele wijziging van de dag en het uur, met inachtneming van de termijn bedoeld in punt 2^o;

4° waarin de afnemer erop gewezen wordt dat, als de activering van de voorafbetalingsfunctie niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat hij afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, de leverancier daarvan op de hoogte zal worden gebracht en zijn voorziening opgeschort kan worden tot de activering van de voorafbetalingsfunctie en de bevoorrading van het oplaadsysteem;

b) als de activering van de voorafbetalingsfunctie niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat de afnemer afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, laat de leverancier een bericht achter om mee te delen dat hij langsgesproken is en richt hij een schrijven aan de afnemer waarin hij vaststelt dat de voorafbetalingsfunctie onmogelijk geactiveerd kon worden, waarbij hij melding maakt van de verschillende contacten die in het kader van dit artikel zijn genomen. De netbeheerder stuurt een afschrift van dat schrijven naar de leverancier van de afnemer.

Als de leverancier om de opschorting van de gasvoorziening verzoekt, stuurt de netbeheerder een aangetekend schrijven naar de afnemer waarin hij melding maakt van de datum en het uur van de onderbreking, die pas tien dagen na de datum van verzending van het aangetekend schrijven doorgevoerd mag worden.

Een afschrift van het aangetekend schrijven wordt naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en naar de leverancier van de afnemer gestuurd.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van afdeling 3 van hoofdstuk IV van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt.

Namen, 23 juni 2006.

A. ANTOINE



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2963

[2006/202530]

**23 JUIN 2006. — Arrêté ministériel
déterminant les procédures de placement d'un compteur à budget électricité
et d'activation de la fonction à prépaiement**

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 34, alinéa 1^{er}, 1^o, b);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, notamment les articles 31, § 5 et 33, § 3;

Vu l'avis CD-5i06-CWaPE-102 de la CWaPE du 13 septembre 2005;

Vu l'avis 40.325/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2006, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté assure partiellement la transposition de la Directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 96/92/CE, spécialement son article 3, conformément à son article 30, § 3.

Art. 2. En exécution de l'article 31, § 5, de l'arrêté, la procédure de placement d'un compteur à budget, à la demande d'un fournisseur, pour un de ses clients en défaut de paiement est fixée comme suit :

a) dans les dix jours de la réception de la demande visée à l'article 31, § 1^{er}, de l'arrêté, le gestionnaire de réseau envoie un courrier au client qui :

1° mentionne la date et la plage horaire du placement du compteur à budget;

2° mentionne l'obligation de placer le compteur à budget dans un délai de vingt jours à dater de l'envoi du courrier visé au point a);

3° mentionne le service à joindre pour une éventuelle modification du jour et de la plage horaire dans le respect du délai visé au point 2°;

4° informe le client que si le placement ne peut avoir lieu à la date prévue initialement ou ultérieurement convenue, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, son fournisseur sera informé et son alimentation pourra être suspendue jusqu'au placement du compteur à budget et à l'alimentation du système de rechargement;

b) si, à la date initialement prévue ou ultérieurement convenue, le placement du compteur à budget ne peut avoir lieu, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, le gestionnaire de réseau laisse un avis de passage et adresse un courrier au client constatant l'impossibilité de placer le compteur à budget et mentionnant les divers contacts pris dans le cadre du présent article. Le gestionnaire de réseau adresse une copie de ce courrier au fournisseur du client.

Si le fournisseur demande la suspension de la fourniture d'électricité, le gestionnaire de réseau adresse au client un recommandé précisant la date et la plage horaire de la coupure qui ne peut intervenir avant un délai de dix jours à dater de l'envoi du recommandé. Une copie du recommandé est adressée au centre public d'action sociale et au fournisseur du client.

Art. 3. En exécution de l'article 33, § 3, de l'arrêté, la procédure d'activation de la fonction à prépaiement d'un compteur à budget existant, à la demande d'un fournisseur pour un de ses clients en défaut de paiement est la suivante :

a) dans les dix jours de la réception de la demande visée à l'article 33, § 1^{er}, de l'arrêté, le gestionnaire de réseau envoie un courrier au client qui :

1° mentionne la date et la plage horaire des opérations d'activation de la fonction à prépaiement;

2° mentionne l'obligation d'activer la fonction à prépaiement dans un délai de vingt jours à dater de l'envoi du courrier visé au point a);

3° mentionne le service à joindre pour une éventuelle modification du jour et de la plage horaire dans le respect du délai visé au point 2;

4° informe le client que si l'activation de la fonction à prépaiement ne peut avoir lieu à la date prévue initialement ou ultérieurement convenue, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, son fournisseur sera informé et son alimentation pourra être suspendue jusqu'à l'activation de la fonction à prépaiement et de l'alimentation du système de rechargement;

b) si, à la date initialement prévue ou ultérieurement convenue, l'activation de la fonction à prépaiement du compteur à budget ne peut avoir lieu, pour cause d'absence du client ou de refus d'accès à son domicile, le gestionnaire de réseau laisse un avis de passage et adresse un courrier au client constatant l'impossibilité d'activer la fonction à prépaiement et mentionnant les divers contacts pris dans le cadre du présent article. Le gestionnaire de réseau adresse une copie de ce courrier au fournisseur du client.

Si le fournisseur demande la suspension de la fourniture d'électricité, le gestionnaire de réseau adresse au client un recommandé précisant la date et la plage horaire de la coupure qui ne peut intervenir avant un délai de dix jours à dater de l'envoi.

Une copie du recommandé est adressée au centre public d'action sociale et au fournisseur du client.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 juin 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2963

[2006/202530]

23. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Festlegung der Verfahren für die Installierung eines Budgetzählers für Strom und die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts abgeänderten Fassung, insbesondere Art. 34 Absatz 1 1°, b);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt, insbesondere der Artikel 31 § 5 und 33 § 3;

Aufgrund des am 13. September 2005 abgegebenen Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" ("CWaPE") (Wallonische Kommission für Energie) CD-5i06-CWaPE;

Aufgrund des am 22. Mai 2006 in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 40.325/4 des Staatsrats,

Beschließt:

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Umsetzung der Richtlinie 2003/54/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2003 über gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 96/82/EG gemäß ihrem Artikel 30 § 3 teilweise gewährleistet.

Art. 2 - In Ausführung von Artikel 31 § 5 des Erlasses wird das Verfahren für die Installierung eines Budgetzählers auf Antrag eines Stromversorgers für einen seiner eines Betrags schuldigen Kunden wie folgt festgelegt:

a) Innerhalb zehn Tagen nach Eingang des in Artikel 31 § 1 des Erlasses erwähnten Antrags sendet der Netzbetreiber dem Kunden ein Schreiben zu, in dem:

1° das Datum und die ungefähre Uhrzeit für die Installierung des Budgetzählers angegeben werden;

2° die Verpflichtung erwähnt wird, den Budgetzähler innerhalb einer Frist von 20 Tagen ab dem Versand des unter a) erwähnten Schreibens zu installieren;

3° die Dienststelle angegeben wird, mit der Kontakt aufzunehmen ist, um den Tag bzw. die Uhrzeit der Installierung ggf. zu ändern, unter Beachtung der unter 2° angegebenen Frist;

4° der Kunde darüber informiert wird, dass sein Stromversorger benachrichtigt wird, wenn die Installierung nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, wobei die Stromversorgung bis zur Installierung des Budgetzählers und Speisung des Aufladesystems aufgehoben werden kann;

b) wenn die Installierung nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, hinterlässt der Netzbetreiber einen Bescheid zur Beurkundung seines Besuchs und sendet er dem Kunden ein Schreiben zur Feststellung der Unmöglichkeit, den Budgetzähler zu installieren, wobei er die verschiedenen Kontakte, die im Rahmen des vorliegenden Artikels aufgenommen wurden, erwähnt. Der Netzbetreiber richtet eine Abschrift dieses Schreibens an den Stromversorger des Kunden.

Wenn der Stromversorger die Aufhebung der Stromlieferung beantragt, richtet der Netzbetreiber dem Kunden ein Einschreiben, in dem das Datum und die ungefähre Uhrzeit der Stromsperrung mitgeteilt werden; letztere darf nicht vor einer Frist von zehn Tagen ab dem Versand des Einschreibens stattfinden. Eine Abschrift des Einschreibens wird an das öffentliche Sozialhilfezentrum und an den Stromversorger des Kunden gesandt.

Art. 3 - In Ausführung von Artikel 33 § 3 des Erlasses wird das Verfahren für die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion eines Budgetzählers auf Antrag eines Stromversorgers für einen seiner eines Betrags schuldigen Kunden wie folgt festgelegt:

a) Innerhalb zehn Tagen nach Eingang des in Art. 33 § 1 des Erlasses erwähnten Antrags sendet der Netzbetreiber dem Kunden ein Schreiben zu, in dem:

1° das Datum und die ungefähre Uhrzeit für die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion angegeben werden;

2° die Verpflichtung erwähnt wird, die Vorauszahlungsfunktion innerhalb einer Frist von 20 Tagen ab dem Versand des unter a) erwähnten Schreibens zu aktivieren;

3° die Dienststelle angegeben wird, mit der Kontakt aufzunehmen ist, um den Tag bzw. die Uhrzeit der Installierung ggf. zu ändern, unter Beachtung der unter 2 angegebenen Frist;

4° der Kunde darüber informiert wird, dass sein Stromversorger benachrichtigt wird, wenn die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, wobei die Stromversorgung bis zur Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion und Speisung des Aufladesystems aufgehoben werden kann;

b) wenn die Aktivierung der Vorauszahlungsfunktion des Budgetzählers nicht am ursprünglich vorgesehenen oder nachträglich vereinbarten Datum stattfinden kann, weil der Kunde abwesend ist oder den Zugang zu seinem Wohnsitz verweigert, hinterlässt der Netzbetreiber einen Bescheid zur Beurkundung seines Besuchs und sendet er dem Kunden ein Schreiben zur Feststellung der Unmöglichkeit, die Vorauszahlungsfunktion zu aktivieren, wobei er die verschiedenen Kontakte, die im Rahmen des vorliegenden Artikels aufgenommen wurden, erwähnt. Der Netzbetreiber richtet eine Abschrift dieses Schreibens an den Stromversorger des Kunden.

Wenn der Stromversorger die Aufhebung der Stromlieferung beantragt, richtet der Netzbetreiber dem Kunden ein Einschreiben, in dem das Datum und die ungefähre Uhrzeit der Stromsperrung mitgeteilt werden; letztere darf nicht vor einer Frist von zehn Tagen ab dem Versand des Einschreibens stattfinden.

Eine Abschrift des Einschreibens wird an das öffentliche Sozialhilfezentrum und an den Stromversorger des Kunden gesandt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 23. Juni 2006

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2963

[2006/202530]

**23 JUNI 2006. — Ministerieel besluit
tot bepaling van de procedures tot plaatsing van een budgetmeter (elektriciteit)
en tot activering van de voorafbetalingsfunctie**

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 34, eerste lid, 1°, b);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 31, § 5 en 33, § 3;

Gelet op het advies CD-5i06-CWaPE-102 van de "CWaPE", gegeven op 13 september 2005;

Gelet op het advies 40.325/4 van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en houdende intrekking van Richtlijn 96/92/EG, inzonderheid artikel 3, wordt overeenkomstig artikel 30, § 3 ervan, gedeeltelijk omgezet bij dit besluit.

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 31, § 5, van het besluit wordt de procedure tot plaatsing van een budgetmeter op verzoek van de leverancier voor één van zijn afnemers in wanbetaling vastgelegd als volgt :

a) de netbeheerder stuurt de afnemer binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 31, § 1, van het besluit een schrijven toe :

1^o waarin gewezen wordt op de datum en het uur van de plaatsing van de budgetmeter;

2^o waarin gewezen wordt op de verplichting tot plaatsing van de budgetmeter binnen een termijn van twintig dagen, te rekenen van de datum van verzending van het schrijven bedoeld in punt a);

3^o waarin melding wordt gemaakt van de contactdienst voor een eventuele wijziging van de dag en het uur, met inachtneming van de termijn bedoeld in punt 2^o;

4^o waarin de afnemer erop gewezen wordt dat, als de plaatsing niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat hij afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, de leverancier daarvan op de hoogte gebracht zal worden en zijn voorziening opgeschort kan worden tot de plaatsing van de budgetmeter en de bevoorrading van het oplaadsysteem;

4^o als de plaatsing niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat de afnemer afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, laat de leverancier een bericht achter om te laten weten dat hij langs gekomen is en richt hij een schrijven aan de afnemer waarin hij vaststelt dat de budgetmeter onmogelijk geplaatst kon worden, waarbij hij melding maakt van de verschillende contacten die in het kader van dit artikel zijn genomen. De netbeheerder stuurt een afschrift van dat schrijven naar de leverancier van de afnemer.

Als de leverancier om de opschorting van de elektriciteitsvoorziening verzoekt, stuurt de netbeheerder een aangetekend schrijven naar de afnemer waarin hij melding maakt van de datum en het uur van de onderbreking, die pas tien dagen na de datum van verzending van het aangetekend schrijven doorgevoerd mag worden. Een afschrift van het aangetekend schrijven wordt naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en naar de leverancier van de afnemer gestuurd.

Art. 3. Ter uitvoering van artikel 33, § 3, van het besluit is de procedure tot activering van de voorafbetalingsprocedure van een bestaande budgetmeter op verzoek van een leverancier voor één van zijn afnemers in wanbetaling de volgende :

a) de netbeheerder stuurt de afnemer binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag bedoeld in artikel 33, § 1, van het besluit een schrijven toe :

1^o waarin gewezen wordt op de datum en het uur van de handelingen tot activering van de voorafbetalingsfunctie;

2^o waarin gewezen wordt op de verplichting tot activering van de voorafbetalingsfunctie binnen een termijn van 20 dagen, te rekenen van de datum van verzending van het schrijven bedoeld in punt a);

3^o waarin melding wordt gemaakt van de contactdienst voor een eventuele wijziging van de dag en het uur, met inachtneming van de termijn bedoeld in punt 2;

4^o waarin de afnemer erop gewezen wordt dat, als de activering van de voorafbetalingsfunctie niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat hij afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, de leverancier daarvan op de hoogte gebracht zal worden en zijn voorziening opgeschort kan worden tot de activering van de voorafbetalingsfunctie en de bevoorrading van het oplaadsysteem;

b) als de activering van de voorafbetalingsfunctie niet op de aanvankelijk bepaalde of achteraf overeengekomen datum doorgevoerd kan worden omdat de afnemer afwezig is of de toegang tot zijn woonplaats ontzegt, laat de leverancier een bericht achter om te laten weten dat hij langs gekomen is en richt hij een schrijven aan de afnemer waarin hij vaststelt dat de voorafbetalingsfunctie onmogelijk geactiveerd kon worden, waarbij hij melding maakt van de verschillende contacten die in het kader van dit artikel zijn genomen. De netbeheerder stuurt een afschrift van dat schrijven naar de leverancier van de afnemer.

Als de leverancier om de opschorting van de elektriciteitsvoorziening verzoekt, stuurt de netbeheerder een aangetekend schrijven naar de afnemer waarin hij melding maakt van de datum en het uur van de onderbreking, die pas tien dagen na de datum van verzending van het aangetekend schrijven doorgevoerd mag worden.

Een afschrift van het aangetekend schrijven wordt naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en naar de leverancier van de afnemer gestuurd.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 23 juni 2006.

A. ANTOINE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[S - C - 2006/15110]

Carrière Hoofdbestuur. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 20 juni 2006 wordt op 31 mei 2007 eervol ontslag verleend aan de heer Paul Frix (F) directeur-generaal – klasse A5 bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Hij is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op het pensioen te doen gelden op 1 juni 2007 en de titel van zijn ambt eershalve te dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[S - C - 2006/15110]

Carrière de l'Administration centrale. — Démission honorable

Par arrêté royal du 20 juin 2006, démission honorable des ses fonctions est accordée au 31 mai 2007, à M. Paul Frix (F), directeur général – classe A5 au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension le 1^{er} juin 2007 et à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/12398]

Algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming Afbreken en verwijderen van asbest. — (Artikel 148*decies* 2.5.9.3.4.)

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2006 is de NV Amec Spie Belgium, Vaardijk 112, te 1070 Brussel, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 31 juli 2009.

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2006 is de NV S.B.M.I., route de Wallonie 1b, te 7011 Ghlin, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 30 juni 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/12398]

Règlement général pour la Protection du travail Démolition et retrait d'asbeste. — (Article 148*decies* 2.5.9.3.4.)

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2006, la SA Amec Spie Belgium, digue du Canal 112, à 1070 Bruxelles, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 31 juillet 2009.

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2006, la SA S.B.M.I., route de Wallonie 1b, à 7011 Ghlin, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'asbeste jusqu'au 30 juin 2009.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22415]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2006, wordt de heer Van De Mosselaer, Gerrit, attaché, met ingang van 1 december 2005, in vast dienstverband benoemd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in het Nederlands taalkader.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2006/22415]

Nomination

Par arrêté royal du 3 mai 2006, M. Van De Mosselaer, Gerrit, attaché, est nommé à titre définitif, à partir du 1^{er} décembre 2005, au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique néerlandais.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22413]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2006 wordt Mevr. Arts, Sabine, attaché, met ingang van 1 november 2005, in vast dienstverband benoemd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in het Nederlands taalkader.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2006/22413]

Nomination

Par arrêté royal du 3 mai 2006, Mme Arts, Sabine, attaché, est nommée à titre définitif, à partir du 1^{er} novembre 2005, au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique néerlandais.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22412]

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 3 mei 2006 wordt Mevr. Scheerlinck, Anja, attaché, met ingang van 1 december 2005, in vast dienstverband benoemd bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid in het Nederlands taalkader.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2006/22412]

Nomination

Par arrêté royal du 3 mai 2006, Mme Scheerlinck, Anja, attaché, est nommée à titre définitif, à partir du 1^{er} décembre 2005, au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique néerlandais.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00541]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Aanvullende voorwaarden voor de uitbatingsvergunning van een inrichting van klasse I met toepassing van artikelen 6 en 13 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Bij koninklijk besluit van 1 mei 2006, in werking tredend de dag van de ondertekening, werden aanvullende voorwaarden betreffende het opstellen van een algemeen veiligheidsrapport, het opstellen van een algemeen milieueffectenrapport, het vastleggen van de datum van de eerste tienjaarlijkse herziening en de wijziging van de vergunningsprocedure voor bepaalde installaties, toegevoegd aan de uitbatingsvergunning van de instelling van openbaar nut « Institut national des Radio Eléments » (IRE), gelegen te Fleurus.

Een beroep om bovenstaand besluit te annuleren kan binnen een termijn van zestig dagen na deze publicatie ingediend worden bij de dienst administratie van de Raad van State. Dit verzoek dient aangetekend verzonden te worden aan de Raad van State.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00541]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Conditions complémentaires à l'autorisation d'exploitation d'un établissement de Classe I, en application des articles 6 et 13 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par arrêté royal du 1^{er} mai 2006 entrant en vigueur le jour de sa signature, des conditions complémentaires concernant l'établissement d'un rapport de sûreté global, l'établissement d'un rapport d'incidence sur l'environnement global, la fixation de la date de la première révision décennale et la modification de la procédure d'autorisation de certaines installations ont été ajoutées à l'autorisation d'exploitation de l'établissement d'utilité publique « Institut national des Radio-Eléments » (IRE) situé à Fleurus.

Le recours en annulation de l'acte précité peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00532]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Bevestigingsbesluit van een vergunning tot wijziging van een inrichting van klasse I met toepassing van artikelen 6 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

Bij koninklijk besluit van 1 mei 2006, in werking tredend de dag van de ondertekening, werd het koninklijk besluit van 27 december 2004, waarbij de instelling van openbaar nut « Institut national des Radio Eléments » (IRE), gelegen te Fleurus, vergunning werd verleend tot het in werking stellen van een productieproces van Strontium 90 en Yttrium 90, evenals de reorganisatie van de opslag van bestraald uranium, bevestigd voor wat betreft de reorganisatie van de opslag van bestraald uranium.

Een beroep om bovenstaand besluit te annuleren kan binnen een termijn van zestig dagen na deze publicatie ingediend worden bij de dienst administratie van de Raad van State. Dit verzoek dient aangetekend verzonden te worden aan de Raad van State.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00532]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Arrêté de confirmation d'une autorisation de modification d'un établissement de Classe I, en application des articles 6 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par arrêté royal du 1^{er} mai 2006 entrant en vigueur le jour de sa signature, l'arrêté royal du 27 décembre 2004 autorisant l'établissement d'utilité publique « Institut national des Radio Eléments » (IRE) situé à Fleurus, à mettre en œuvre un processus de production de Strontium 90 et d'Yttrium 90 ainsi qu'à réorganiser son stockage d'uranium irradié a été confirmé, en ce qui concerne la réorganisation de son stockage d'Uranium irradié.

Le recours en annulation de l'acte précité peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2006/00562]

Vergunningen voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 28 november 2005 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming MVH - Security NV, gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Oostjachtpark 17. Deze vergunning is geldig tot 27 november 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2006/00562]

Autorisations de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 28 novembre 2005, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise MVH - Security SA, établie à Sint-Niklaas, Oostjachtpark 17. Cette autorisation est valable jusqu'au 27 novembre 2010.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2005 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Ellexent BVBA, gevestigd te 1930 Zaventem, Kouterlaan 98. Deze vergunning is geldig tot 11 december 2010.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2005, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Ellexent SPRL, établie à 1930 Zaventem, Kouterlaan 98. Cette autorisation est valable jusqu'au 11 décembre 2010.

Bij besluit van 10 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens vestiging van vestigingsplaats :

Mevr. Myriam Trépant is gevestigd te 1000 Brussel, Warandeborg 3, vanaf 9 mei 2005. De vergunning blijft geldig tot 20 maart 2005.

Bij ministerieel besluit van 11 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming van Van Droogenbroeck, Emiel, gevestigd onder de handelsbenaming Van Droogenbroeck Electronics te 1770 Liedekerke, Vijfhoekstraat 140. Deze vergunning is geldig tot 10 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 23 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Elek Security BVBA, gevestigd te 9400 Ninove, Aalstersesteenweg 106. Deze vergunning is geldig tot 22 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 23 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming VDDBS-Beveiliging BVBA, gevestigd te 9080 Lochristi, Orchideeënhof 16. Deze vergunning is geldig tot 22 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 23 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Léonard, Daniel, gevestigd onder de benaming LD Sécurité te 6990 Hotton, rue du Ban 2. Deze vergunning is geldig tot 22 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 23 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Foubert, Wim, gevestigd te 9150 Kruikebeke, Moortelstraat 78. Deze vergunning is geldig tot 22 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Vano Labo SA, gevestigd te 7700 Mouscron, rue de la Passerelle 98. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Veran NV, Technics BVBA, gevestigd te 1570 Tollembeek, Plaatsstraat 42. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Veran NV, gevestigd te 3800 Brustem, Belingstraat 27. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Par arrêté ministériel du 10 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Myriam Trépant est établie à 1000 Bruxelles, rue Montagne du Parc 3, à partir du 9 mai 2005. L'autorisation reste valable jusqu'au 20 mars 2010.

Par arrêté ministériel du 11 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Van Droogenbroeck, Emiel, établi sous le dénomination commerciale Van Droogenbroeck Electronics, à 1770 Liedekerke, Vijfhoekstraat 140. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 23 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Elek Security SPRL, établie à 9400 Ninove, Aalstersesteenweg 106. Cette autorisation est valable jusqu'au 22 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 23 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise VDDBS-Beveiliging SPRL, établie à 9080 Lochristi, Orchideeënhof 16. Cette autorisation est valable jusqu'au 22 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 23 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Léonard, Daniel, établi sous la dénomination LD Sécurité, à 6990 Hotton, rue du Ban 2. Cette autorisation est valable jusqu'au 22 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 23 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Foubert, Wim, établi 9150 Kruikebeke, Moortelstraat 78. Cette autorisation est valable jusqu'au 22 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Vano Labo SA, établie à 7700 Mouscron, rue de la Passerelle 98. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Aveni Technics SPRL, établie à 1570 Tollembeek, Plaatsstraat 42. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Veran SA, établie à 3800 Brustem, Belingstraat 27. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming European technical Development BVBA gevestigd onder de benaming E.T.D. BVBA te 1180 Ukkel, Gatti de Gamondstraat 202. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Elektro Ludwig NV, gevestigd te 4700 Eupen, rue de l'Industrie 33. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Belsec BVBA, gevestigd te 2400 Mol, Wolfsbos 5. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2001.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Tim Security BVBA, gevestigd te 2550 Kontich, Koningin Astridlaan 29. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Van Bavel, Patrick, gevestigd te 2328 Meerle, Kerkstraat 22. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Robrechts, Paul, gevestigd te 2300 Turnhout, Steenweg op Oosthoven 118. Deze vergunning is geldig tot 30 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Agence en Télécommunication et Sécurité BVBA, in het kort: « A.T.S. BVBA », gevestigd te 6210 Les Bons Villers (Villers-Perwin), rue du Warchais 32. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Etablissements Dumay-Mior NV, gevestigd onder de benaming Ets Dumay-Mior, te 6000 Charleroi, rue Turenne 70. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Van Den Broeck NV, gevestigd te 2990 Wuustwezel, Bredabaan 47-49. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise European Technical Development SPRL, établie sous la dénomination E.T.D. SPRL, à 1180 Uccle, rue Gatti de Gamond 202. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Elektro Ludwig SA, établie à 4700 Eupen, rue de l'Industrie 33. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Belsec SPRL, établie à 2400 Mol, Wolfsbos 5. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Tim Security SPRL, établie à 2550 Kontich, Koningin Astridlaan 29. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Van Bavel, Patrick, établi à 2328 Meerle, Kerkstraat 22. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Robrechts, Paul, établi à 2300 Turnhout, Oosthoven 118. Cette autorisation est valable jusqu'au 30 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Agence en Télécommunication et Sécurité SPRL, en abrégé A.T.S. SPRL, établie à 6210 Les Bons Villers (Villers-Perwin), rue du Warchais 32. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Etablissements Dumay-Mior SA, établie sous la dénomination Ets Dumay-Mior, à 6000 Charleroi, rue Turenne 70. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Van Den Broeck SA, établie à 2990 Wuustwezel, Bredabaan 47-49. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming De Grave Electro NV, gevestigd te 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 294. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer De Soete, Christian, gevestigd te 3010 Kessel-Lo, Marie Elisabeth Belpairestraat 16. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Berth Franky, gevestigd te 9850 Nevele, Biezestraat 4. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Opdedrynck BVBA, gevestigd te 8400 Oostende, Hendrik Baelskaai 35. Deze vergunning is geldig tot 31 januari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Augen NV, gevestigd te 6040 Charleroi, chaussée de Bruxelles 408. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming C.D.E. NV, gevestigd te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Van Souststraat 549. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Electricité Lacroix NV, gevestigd onder de benaming E-Lac, in het kort, te 1315 Incourt (Piétrebais), rue Marcel Louis 34. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Electro Eric Denutte BVBA, gevestigd te 8500 Kortrijk, Korenbloemlaan 20. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Bartholome, Claude, gevestigd te 5100 Namen (Jambes), chaussée de Marche 347. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise De Grave Electro SA, établie à 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 294. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. De Soete, Christian, établie à 3010 Kessel-Lo, Elisabeth Belpairestraat 16. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Berth Franky, établi à 9850 Nevele, Biezestraat 4. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Opdedrynck SPRL, établie à 8400 Ostende, Hendrik Baelskaai 35. Cette autorisation est valable jusqu'au 31 janvier 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Augen SA, établie à 6040 Charleroi, chaussée de Bruxelles 408. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise C.D.E. SA, établie à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Van Soust 549. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Electricité Lacroix SA, établie sous la dénomination E-LAC en abrégé, à 1315 Incourt (Piétrebais), rue Marcel Louis 34. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Electro Eric Denutte SPRL, établie à 8500 Courtrai, Korenbloemlaan 20. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Bartholomé, Claude, établi à 5100 Namur (Jambes), chaussée de Marche 347. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Bureau International Maritime NV, gevestigd onder de benaming BIMV NV, in het kort, te 2000 Antwerpen, Lange Nieuwstraat 43. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Algemene Dienst Maatschappij Elektro BVBA met verkorte benaming ADM Elektro BVBA, gevestigd te 2610 Wilrijk, Koning Leopoldstraat 31. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Creco NV, gevestigd te 2610 Wilrijk, Terbekehofdreef 41. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Argus Security Service BVBA, gevestigd te 2580 Beerzel, Aarschootbaan 23. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming CSC Computer Sciences VOF, gevestigd te 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Hippokrateslaan 14. Deze vergunning is geldig tot 6 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Dubois & Co NV, gevestigd te 8930 Lauwe, Knokbeeklaan 98. Deze vergunning is geldig tot 8 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Vanden Berghe Electro BVBA, gevestigd te 8530 Harelbeke, Forestiersstraat 77. Deze vergunning is geldig tot 8 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Uniskill NV, gevestigd te 9920 Lovendegem, Bilksken 36. Deze vergunning is geldig tot 8 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer van Zuuren, Erik, Impulse to Human Ressources CVBA, met verkorte benaming I.H.R., gevestigd te 1410 Waterloo, clos des Girolles 2. Deze vergunning is geldig tot 26 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer van Zuuren, Erik, gevestigd te 9030 Gent, Lusthoflaan 119. Deze vergunning is geldig tot 28 februari 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Bureau International Maritime SA, établie sous la dénomination BIMV SA en abrégé, à 2000 Anvers, Lange Nieuwstraat 43. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Algemene Dienst Maatschappij Elektro SPRL, en abrégé ADM Elektro SPRL, établie à 2610 Wilrijk, Koning Leopoldstraat 31. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Creco SA, établie à 2610 Wilrijk, Terbekehofdreef 41. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Argus Security Service SPRL, établie à 2580 Beerzel, Aarschootbaan 23. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 7 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise CSC Computer Sciences SNC, établie à 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Hippokrateslaan 14. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 février 2011.

Par arrêté ministériel du 9 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Dubois & Co SA, établie à 8930 Lauwe, Knokbeeklaan 98. Cette autorisation est valable jusqu'au 8 février 2011.

Par arrêté ministériel du 9 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Vanden Berghe Electro SPRL, établie à 8530 Harelbeke, Forestiersstraat 77. Cette autorisation est valable jusqu'au 8 février 2011.

Par arrêté ministériel du 9 février 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Uniskill SA, établie à 9920 Lovendegem, Bilksken 36. Cette autorisation est valable jusqu'au 8 février 2011.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise IHR Impulse to Human Ressources SCRL, I.H.R. en abrégé, établie à 1410 Waterloo, clos des Girolles 2. Cette autorisation est valable jusqu'au 26 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Van Zuuren, Erik, établie à 9030 Gand, Lusthoflaan 119. Cette autorisation est valable jusqu'au 28 février 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming J.M.R. EBVBA, gevestigd te 1301 Wavre (Bierges), chemin des Iris 4. Deze vergunning is geldig tot 28 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Inter Belgium Security SPRL, in het kort : « I.B.S. », gevestigd te 1300 Waver, avenue Mercator 1, bte 1. Deze vergunning is geldig tot 28 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming DSA NV, gevestigd te 6464 Forges, rue Vertillon 84. Deze vergunning is geldig tot 28 februari 2011.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Arcom BVBA, gevestigd te 8400 Oostende, Troonstraat 91. Deze vergunning is geldig tot 8 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Argus Security Systems BVBA, met verkorte benaming Argus, gevestigd te 2580 Beerzel, Aarschotbaan 23. Deze vergunning is geldig tot 12 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Electro Gebroeders Krols BVBA, gevestigd te 2460 Tielen, Hoek 49. Deze vergunning is geldig tot 12 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Apo-Lux BVBA, gevestigd te 8800 Roeselare, Zwaikomstraat 25. Deze vergunning is geldig tot 12 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Electricité générale et industrielle Richard Heutz BVBA, gevestigd te 4020 Luik (Jupille), rue Bihet 24. Deze vergunning is geldig tot 12 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 15 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Irka Security NV, gevestigd te 8200 Sint-Andries, Gistelsesteenweg 121. Deze vergunning is geldig tot 14 maart 2001.

Bij ministerieel besluit van 15 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Jack Geeraerts BVBA, gevestigd te 1500 Halle, Gaasbeeksesteenweg 59. Deze vergunning is geldig tot 14 maart 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise J.M.R. SPRLU, établie à 1301 Wavre (Bierges), chemin des Iris 4. Cette autorisation est valable jusqu'au 28 février 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Inter Belgium Security SPRL, en abrégé I.B.S., établie à 1300 Wavre, avenue Mercator 1, bte 1. Cette autorisation est valable jusqu'au 28 février 2011.

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise DSA SA, établie à 6464 Forges, rue Vertillon 84. Cette autorisation est valable jusqu'au 28 février 2011.

Par arrêté ministériel du 9 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Arcom SPRL, établie à 8400 Ostende, Troonstraat 91. Cette autorisation est valable jusqu'au 8 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Argus Security Systems SPRL, Argus en abrégé, établie à 2580 Beerzel, Aarschotbaan 23. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Electro Gebroeders Krols SPRL, établie à 2460 Tielen, Hoek 49. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise APO-LUX SPRL, établie à 8800 Roulers, Zwaikomstraat 25. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 13 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Electricité générale et industrielle Richard Heutz SPRL, établie à 4020 Liège (Jupille), rue Bihet 24. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 15 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Irka Security SA, établie à 8200 Sint-Andries, Gistelsesteenweg 121. Cette autorisation est valable jusqu'au 14 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 15 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Jack Geeraerts SPRL, établie à 1500 Halle, Gaasbeeksesteenweg 59. Cette autorisation est valable jusqu'au 14 mars 2011.

Bij ministerieel besluit van 15 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Verstuyft-Lanssens NV, gevestigd te 9880 Aalter, Lobulckstraat 21. Deze vergunning is geldig tot 14 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 15 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming E.S.R. Veiligheidscoördinatie & Heating Bureel BVBA, gevestigd te 3272 Testelt, Biezebeemden 6. Deze vergunning is geldig tot 14 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 24 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Cortoos, Chris, gevestigd te 1800 Vilvorde, Vredestraat 16. Deze vergunning is geldig tot 23 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 29 maart 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Bouten Bebel VOF, gevestigd te 8501 Kortrijk (Heule), Kortrijksestraat 2. Deze vergunning is geldig tot 28 maart 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Boone, Ivan, gevestigd onder de benaming I.B.E. Electro, te 8510 Kortrijk (Rollegem), Rollegemkerkstraat 118. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Aseq, Alarm Beveiligingstechniek België BVBA, gevestigd te 2242 Zandhoven, Pulsebaan 52, bus D6. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Aseq, Alarm and Safety Equipment BVBA, onder de handelsbenaming Aseq BVBA en gevestigd te 2610 Wilrijk, Boomssteenweg 293. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming AABS CVBA, gevestigd te 2930 Brasschaat, De Prolistraat 39. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Rabbit & Solutions BVBA, in het kort « R & S », gevestigd te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Keizer Karellaan 545. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Softwair BVBA, gevestigd te 1495 Villers-la-Ville, rue de Priesmont 153. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Par arrêté ministériel du 15 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise R. Verstuyft-Lanssens SA, établie à 9880 Aalter, Lobulckstraat 21. Cette autorisation est valable jusqu'au 14 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 15 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise E.S.R. Veiligheidscoördinatie & Heating Bureel SPRL, établie Biezebeemden 6, à 3272 Testelt. Cette autorisation est valable jusqu'au 14 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 24 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Cortoos, Chris, établie à 1800 Vilvorde, Vredestraat 16. Cette autorisation est valable jusqu'au 23 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 29 mars 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Bouten Bebel SNC, établie à 8501 Courtrai (Heule), Kortrijksestraat 2. Cette autorisation est valable jusqu'au 28 mars 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Boone, Ivan, établie sous la dénomination I.B.E. Electro, à 8510 Courtrai (Rollegem), Rollegemkerkstraat 118. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Aseq, Alarm and Safety Equipment SPRL, établie à 2242 Zandhoven, Pulsebaan 52, bté D6. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Aseq, Alarm and Safety Equipment SPRL, établie à 2610 Wilrijk, Boomssteenweg 293. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise AABS SCRL, établie à 2930 Brasschaat, De Prolistraat 39. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Rabbit & Solutions SPRL, en abrégé R & S, établie à 1082 Berchem-Saintes-Agathe, avenue Charles Quint 545. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Softwair SPRL, établie à 1495 Villers-la-Ville, rue de Priesmont 153. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Pyrgies, John, gevestigd te 7700 Moeskroen, rue de l'Espérance 47. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming KPMG Advisory CVBA, gevestigd te 1130 Brussel, Bourgetlaan 40. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Minjauw, Dieter, gevestigd te 8501 Bissegem, Heulsestraat 199. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 7 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming V.D.M. BVBA, gevestigd te 2340 Beerse, Engstraat 65. Deze vergunning is geldig tot 6 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming J.L.M. BVBA, gevestigd te 1120 Brussel, Heembeeksestraat 252. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Securitel BVBA, gevestigd te 4040 Herstal, rue Pierre-Joseph Antoine 111. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

De vergunning wordt verleend onder de voorwaarde dat de heer Etienne Licops, geboren te Luik op 25 juli 1965, geen leidinggevende functie noch andere activiteiten van veiligheidsadvies meer uitoefent binnen de onderneming Securitel BVBA.

De onderneming wordt verplicht aan de Directie Private Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnelandse Zaken, binnen de zes maanden na de notificatie van dit besluit, het bewijs van de stopzetting van alle leidinggevende functie van de heer Etienne Licops binnen de onderneming over te maken. Indien deze voorwaarde binnen de bepaalde termijn niet vervuld wordt, zal deze vergunning van rechtswege vervallen, echter zonder terugwerkende kracht.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Elektro Tendo BVBA, gevestigd te 2200 Herentals, Acacialaan 14. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Olivier Insurance Services NV, gevestigd te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Berkenlaan 53. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Dany Electriciteitswerken BVBA, gevestigd te 2840 Rumst (Reet), Lode Zielenslaan 23. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Pyrgies, John, établi à 7700 Mouscron, rue de l'Espérance 47. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise KPMG Advisory SCRL, établie à 1130 Bruxelles, avenue du Bourget 40. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Minjauw, Dieter, établi à 8501 Bissegem, Heulsestraat 199. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 7 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise V.D.M. SPRL, établie à 2340 Beerse, Engstraat 65. Cette autorisation est valable jusqu'au 6 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise J.L.M. SPRL, établie à 1120 Bruxelles, rue de Heembeek 252. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Securitel SPRL, établie à 4040 Herstal, rue Pierre Joseph Antoine 111. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

L'autorisation est accordée à condition que M. Etienne Licops, né le 25 juillet 1965 à Liège, n'exerce plus aucune fonction de dirigeant et plus aucune activité de consultance en sécurité au sein de l'entreprise Securitel SPRL.

L'entreprise est tenue de fournir à la Direction Sécurité privée du Service fédéral Intérieur, endéans les six mois de la notification de cet arrêté, la preuve de la cessation de toute fonction de dirigeant de M. Etienne Licops en son sein. Si cette condition n'est pas remplie dans le délai imparti, cette autorisation expirera de plein droit sans effet rétroactif.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Elektro Tendo SPRL, établie à 2200 Herentals, Acacialaan 14. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Olivier Insurance Services SA, établie à 2610 Anvers (Wilrijk), Berkenlaan 53. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Haelters Dany Electriciteitswerken SPRL, établie à 2840 Rumst (Reet), Lode Zielenslaan 23. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Control Risks Benelux BV, gevestigd te NI - 1017 Es Amsterdam (Nederland), Keizersgracht 638. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Roten, Marc, gevestigd te 1750 Lennik (Sint-Kwintens-Lennik), Lt Jacopsstraat 68. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Dewolf Security BVBA, gevestigd te 3020 Herent, Keulenstraat 115. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2006.

Bij ministerieel besluit van 11 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Antwerp Data Electronic Systems NV, in het kort « A.D.E.S. NV », gevestigd te 2930 Brasschaat, Bredabaan 209. Deze vergunning is geldig tot 10 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming S.S.B. Security- en Safetybureau De Waele Roger CVOHA, met de verkorte benaming S.S.B. De Waele Roger CVOHA, gevestigd te 3600 Genk, Fruitmarkt 4, bus 11. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Biesmans Beveiliging BVBA, gevestigd te 3700 Tongeren, Eerste Meistraat 14. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Segers Elektro BVBA, gevestigd te 1742 Ternat, Vinkenlaan 13. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Vermeulen BVBA, gevestigd te 9230 Wetteren, Vijverstraat 9A. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming D Tral BVBA, gevestigd te 2170 Antwerpen, Lambrechtshoekenlaan 12. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Peter Lauwers BVBA, gevestigd te 2570 Duffel, Mouriulaan 8. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Control Risks Benelux BV, établie à NI - 1017 Es Amsterdam (Nederland), Keizersgracht 638. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Roten, Marc, établi à 1750 Lennik (Sint-Kwintens-Lennik), Lt Jacopsstraat 68. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Dewolf Security SPRL, établie à 3020 Herent, Keulenstraat 115. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2006.

Par arrêté ministériel du 11 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Antwerp Data Electronic Systems SA, en abrégé ADES SA, établie à 2930 Brasschaat, Bredabaan 209. Cette autorisation est valable jusqu'au 10 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise S.S.B. Security- en Safetybureau De Waele Roger SCRIS, en abrégé S.S.B. De Waele Roger, SCRIS, établie à 3600 Genk, Fruitmarkt 4, bte 11. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Biesmans Beveiliging SPRL, établie à 3700 Tongres, Eerste Meistraat 14. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Segers Elektro SPRL, établie à 1742 Ternat, Vinkenlaan 13. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Vermeulen SPRL, établie à 9230 Wetteren, Vijverstraat 9A. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise D Tral SPRL, établie à 2170 Anvers, Lambrechtshoekenlaan 12. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Peter Lauwers SPRL, établie à 2570 Duffel, Mouriulaan 8. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Tevean NV, gevestigd te 9060 Zelzate, Industriepark Rosteyne 6. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Eltic BVBA, gevestigd te 1745 Opwijk, Steenweg op Vilvoorde 201. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 18 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Nassen, Dirk Clément, gevestigd te 3770 Zichen-Zussen-Bolder, Kerkstraat 60. Deze vergunning is geldig tot 17 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming A.M.S. BVBA, gevestigd te 1785 Merchtem, Wolvertemsesteenweg 257. Deze vergunning is geldig tot 24 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming General Engineering & Technology NV, met verkorte benaming GET en gevestigd te 2390 Malle, Antwerpsesteenweg 107. Deze vergunning is geldig tot 24 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Rase, Jean, gevestigd te 1950 Kraainem, Tortelduivenlaan 17. Deze vergunning is geldig tot 26 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Mylle Security & Partners NV, gevestigd te 8800 Roeselare, Kalkenstraat 13. Deze vergunning is geldig tot 26 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Goossens, Bart, gevestigd te 9920 Lovendegem, Lindestraat 37. Deze vergunning is geldig tot 26 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 27 april 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Degrande, Nikola, gevestigd te 8792 Waregem (Desselgem), Zilverbergstraat 96. Deze vergunning is geldig tot 26 april 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming A.C.E. SA, gevestigd te 7030 Bergen (Saint-Symphorien), chaussée du Roi Baudouin 87A. Deze vergunning is geldig tot 9 mei 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Tevean SA, établie à 9060 Zelzate, Industriepark Rosteyne 6. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Eltic SPRL, établie à 1745 Opwijk, Steenweg op Vilvoorde 201. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 18 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Nassen, Dirk Clément, établie à 3770 Zichen-Zussen-Bolder, Kerkstraat 60. Cette autorisation est valable jusqu'au 17 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise A.M.S. SPRL, établie à 1785 Merchtem, Wolvertemsesteenweg 257. Cette autorisation est valable jusqu'au 24 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise General Engineering & Technology SA, GET en abrégé, établie à 2390 Malle, Antwerpsesteenweg 107. Cette autorisation est valable jusqu'au 24 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Rase, Jean, établi à 1950 Crainhem, avenue des Tourterelles 17. Cette autorisation est valable jusqu'au 26 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Mylle Security & Partners SA, établie à 8800 Roeselare, Kalkenstraat 13. Cette autorisation est valable jusqu'au 26 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Goossens, Bart, établi à 9920 Lovendegem, Lindestraat 37. Cette autorisation est valable jusqu'au 26 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 27 avril 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Degrande, Nikola, établie à 8792 Waregem (Desselgem), Zilverbergstraat 96. Cette autorisation est valable jusqu'au 26 avril 2011.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise A.C.E. SA, établie à 7030 Mons (Saint-Symphorien), chaussée du Roi Baudouin 87A. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 mai 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Alloson NV, gevestigd te 1140 Evere, Leuvensesteenweg 773. Deze vergunning is geldig tot 9 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Ghost Protect BVBA, in het kort : « G.P. Security », gevestigd te 1315 Piétrebais, place Saint-Laurent 8. Deze vergunning is geldig tot 9 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Royen, Martin, gevestigd te 1040 Brussel, Elf-Novemberlaan 2/1. Deze vergunning is geldig tot 9 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Wuidar, Pol, gevestigd te 4960 Malmedy, rue des Princes Abbés 28. Deze vergunning is geldig tot 9 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 22 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Nizet Sécurité Service EBVBA, gevestigd te 4632 Soumagne (Cerexhe-Heuseux), rue Joly 28. Deze vergunning is geldig tot 21 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Proof BVBA, gevestigd te 1490 Court-Saint-Etienne, rue de la Belle Haie 1, bte 1. Deze vergunning is geldig tot 23 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming ETAC Security Systems NV, gevestigd te 1140 Evere, Kareelovenlaan 3C. Deze vergunning is geldig tot 23 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Key Lock Security SA, gevestigd te 9080 Lochristi, Populierenhof 18. Deze vergunning is geldig tot 23 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer De Paepe, Jérôme, gevestigd te 9200 Termonde, Lazarijstraat 5. Deze vergunning is geldig tot 23 mei 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Key Lock Security SA, gevestigd te 4030 Luik (Grivegnée), rue Bonne-Femme 30. Deze vergunning is geldig tot 12 juni 2011.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Alloson SA, établie à 1140 Evere, chaussée de Louvain 773. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Ghost Protect SPRL, en abrégé G.P. Security, établie à 1315 Piétrebais, place Saint-Laurent 8. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Royen, Martin, établi à 1040 Bruxelles, avenue du Onze Novembre 2/1. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 10 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Wuidar, Pol, établi à 4960 Malmedy, rue des Princes Abbés 28. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 22 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Nizet Sécurité Service SPRLU, établie à 4632 Soumagne (Cerexhe-Heuseux), rue Joly 28. Cette autorisation est valable jusqu'au 21 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Proof SPRL, établie à 1490 Court-Saint-Etienne, rue de la Belle Haie 1, bte 1. Cette autorisation est valable jusqu'au 23 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une durée de cinq ans à l'entreprise ETAC Security Systems SA, établie à 1140 Evere, avenue du Four à Briques 3C. Cette autorisation est valable jusqu'au 23 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Securix SPRL, établie à 9080 Lochristi, Populierenhof 18. Cette autorisation est valable jusqu'au 23 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. De Paepe, Jérôme, établi à 9200 Termonde, Lazarijstraat 5. Cette autorisation est valable jusqu'au 23 mai 2011.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Key Lock Security SA, établie à 4030 Liège (Grivegnée). Cette autorisation est valable jusqu'au 12 juin 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming A.A. Services Consult BVBA, gevestigd te 1390 Grez-Doiceau, rue de Florival 93. Deze vergunning is geldig tot 12 juni 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming ICT Control SA, gevestigd te 1180 Ukkel, Montjoielaan 206. Deze vergunning is geldig tot 12 juni 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Home Tech Concept BVBA, gevestigd te 5150 Floreffe, rue de Sovimont 16A. Deze vergunning is geldig tot 12 juni 2011.

Bij ministerieel besluit van 13 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Vara, Léo, gevestigd te 1050 Elsene, Léon Cuissestraat 20, bus 16. Deze vergunning is geldig tot 12 juni 2011.

Bij ministerieel besluit van 20 juni 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Relaitron NV, gevestigd te 1070 Anderlecht, Birminghamstraat 100. Deze vergunning is geldig tot 19 juni 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Sercotec Europe NV, met verkorte benaming Sercotec, gevestigd te 2030 Antwerpen, Klein Zuidland 4. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Willy Geerts BVBA, gevestigd te 2460 Tielen, Breemakkers 70. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Securitas Systems NV, gevestigd te 1120 Brussel, Sint-Lendriksborre 3. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Crime Control BVBA, gevestigd te 3000 Leuven, Tervuursevest 362, bus 3. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Bouhyaoui, Youssef, gevestigd te 1020 Brussel, rue du Gaz 72. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise A.A. Services Consult SPRL, établie à 1390 Grez-Doiceau, rue de Florival 93. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise ICT Control SA, établie à 1180 Uccle, avenue Montjoie 206. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Home Tech Concept SPRL, établie à 5150 Floreffe, rue de Sovimont 16A. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 13 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Vara, Léo, établi à 1050 Ixelles, rue Léon Cuisse 20, bte 16. Cette autorisation est valable jusqu'au 12 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 20 juin 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Relaitron SA, établie à 1070 Anderlecht, rue de Birmingham 110. Cette autorisation est valable jusqu'au 19 juin 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Sercotec Europe SA, en abrégé Sercotec, établie à 2030 Anvers, Klein Zuidland 4. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Willy Geerts SPRL, établie à 2460 Tielen, Breemakkers 70. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Securitas Systems SA, établie à 1120 Bruxelles, Sint-Lendriksborre 3. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Crime Control SPRL, établie à 3000 Louvain, Tervuursevest 362. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Bouhyaoui, Youssef, établi à 1020 Bruxelles, rue du Gaz 72. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Bij ministerieel besluit van 6 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Optimit BVBA, gevestigd te 2000 Antwerpen, Kapucinessenstraat 49. Deze vergunning is geldig tot 5 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Secure Electronics BVBA, gevestigd te 1700 Dilbeek, Itterbeeksebaan 11. Deze vergunning is geldig tot 9 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Electrowil BVBA, gevestigd te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 63. Deze vergunning is geldig tot 9 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 10 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Association belge pour la Sécurité BVBA met sociale doel, A.B.S. in het kort, gevestigd te 5380 Fernelmont, rue du Grand Champ 6 (ZI). Deze vergunning is geldig tot 9 juli 2006.

Bij ministerieel besluit van 12 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Entreprise André Lemaire NV, gevestigd te 4950 Waimes, rue Fayais 4. Deze vergunning is geldig tot 11 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Braintronic Systems Installations NV, gevestigd onder de afgekorte benaming BSI NV, te 1420 Braine-l'Alleud, chaussée de d'Alseberg 156. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Bureau d'Etudes Pierre Berger SA, gevestigd te 4052 Chaudfontaine, Voie de l'Air Pur 6. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2006 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Pennartz, Benoît, gevestigd onder de benaming Génétek, te 4621 Fléron (Retinne), rue de la Vaulx 120. Deze vergunning is geldig tot 4 juli 2011.

Par arrêté ministériel du 6 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Optimit SPRL, établie à 2000 Anvers, Kapucinessenstraat 49. Cette autorisation est valable jusqu'au 5 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 10 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Secure Electronics SPRL, établie à 1700 Dilbeek, Itterbeeksebaan 11. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 10 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Electrowil SPRL, établie à 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 63. Cette autorisation est valable jusqu'au 9 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 10 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Association belge pour la Sécurité SPRL à finalité sociale, A.B.S. en abrégé, établie à 5380 Fernelmont, rue du Grand Champ 6 (ZI). Cette autorisation est valable jusqu'au 9 juillet 2006.

Par arrêté ministériel du 12 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Entreprise André Lemaire SA, établie à 4950 Waimes, rue Fayais 4. Cette autorisation est valable jusqu'au 11 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Braintronic Systems Installations SA, établie sous la dénomination abrégée B.S.I. SA, à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Alseberg 156. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Bureau d'Etudes Pierre Berger SA, établie à 4052 Chaudfontaine, Voie de l'Air Pur 6. Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

Par arrêté ministériel du 5 juillet 2006, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Pennartz, Benoît, établi sous la dénomination Génétek, à 4621 Fléron (Retinne). Cette autorisation est valable jusqu'au 4 juillet 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09612]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 3 juli 2006, dat in werking treedt op 31 augustus 2006, is aan Mevr. Canivet, B., ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2006/09612]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 3 juillet 2006, entrant en vigueur le 31 août 2006, est acceptée la démission de Mme Canivet, B., de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de première instance de Namur.

Elle est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2006, dat in werking treedt op 1 september 2006, is aan de heer Van Roey, V., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2006 is aan de heer Holvoet, M., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 24 mei 2006, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, welke niet mag gebeuren vóór 1 september 2006, is de heer Fogli, F., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Bij koninklijke besluiten van 18 juli 2006, die in werking treden op 1 september 2006, zijn benoemd tot raadsheer in het hof van beroep :

- te Antwerpen :
 - de heer Francis, E., toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;
 - Mevr. Lutters, C., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;
- te Brussel :
 - de heer Vandermotten, P., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2006 is de heer Van Maele, P., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent voor een periode van vijf jaar met ingang van 30 augustus 2006.

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2006 is de heer Hobin, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op zijn verzoek, ontlast uit zijn functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank op datum van 1 september 2006.

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2006 is een verlof wegens opdracht verleend aan de heer De Moor, S., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen, verlengd voor een termijn van vier maanden met ingang van 1 september 2006.

Par arrêté royal du 13 juillet 2006, entrant en vigueur le 1^{er} septembre 2006, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Van Roey, V., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 juillet 2006, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Holvoet, M., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Courtrai.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 24 mai 2006, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} septembre 2006, M. Fogli, F., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal de première instance de Namur.

Par arrêtés royaux du 18 juillet 2006, entrant en vigueur le 1^{er} septembre 2006, sont nommés conseiller à la cour d'appel :

- d'Anvers :
 - M. Francis, E., substitut de procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;
 - Mme Lutters, C., juge au tribunal de première instance de Bruges;
- de Bruxelles :
 - M. Vandermotten, P., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Par arrêté royal du 18 juillet 2006, M. Van Maele, P., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est désigné pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Gand pour une période de cinq ans prenant cours le 30 août 2006.

Par arrêté royal du 18 juillet 2006, M. Hobin, R., juge au tribunal de première instance de Malines, est déchargé, à sa demande, de ses fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, à la date du 1^{er} septembre 2006.

Par arrêté royal du 18 juillet 2006, le congé pour cause de mission, accordé à M. De Moor, S., conseiller à la cour d'appel d'Anvers, est prolongé pour un terme de quatre mois prenant cours le 1^{er} septembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2006/09613]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2006 is de heer Michiels, H., ereplaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Gent, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 2006 is de heer Tommissen, K., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel, benoemd tot Ridder in de Leopoldsoorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2006/09613]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 20 juillet 2006, M. Michiels, H., conseiller suppléant honoraire à la cour d'appel de Gand, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II.

Par arrêté royal du 20 juillet 2006, M. Tommissen, K., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Bruxelles, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2006/27119]

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue de Wellin à Haut-Fays - Daverdisse

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 27 mars 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage rue de Wellin à Haut-Fays à Daverdisse;

Vu le contrat d'agglomération (n° 84016-03) concernant la commune de Daverdisse;

Vu l'avenant n° 1 du 14 février 2005 au contrat d'agglomération (n° 84016-06);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 27 octobre 2004, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par le Département des Services techniques de la Province de Luxembourg;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires,

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que l'égout en projet reprendra les eaux usées pour les rejeter dans la station d'épuration. Cet égout, à hauteur des emprises 1 à 4 doit être posé dans des parcelles privées, vu la présence d'arbres dans l'accotement de voirie et d'un aqueduc existant dans le talus bordant cette dernière;

Considérant que le but d'utilité publique poursuivi, à savoir la reprise des eaux usées pour les conduire à la station d'épuration de l'agglomération;

Considérant qu'il y a extrême urgence à annihiler le rejet des eaux usées dans le sol;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Daverdisse et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

COMMUNE DE DAVERDISSE : égouttage rue de Wellin à Haut-Fays

INDICATIONS CADASTRALES		EMPRISES															
		PLEINE PROPRIETE		SOUS-SOL			PROVISoire ou ZONE DE LOCATION			PLEINE PROPRIETE EN CAS DE PROCEDURE JUDICIAIRE							
N° d'ordre	SECTION	PARCELLE N°	NATURE	CONTENANCE		PROPRIETAIRES											
				ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca		
COMMUNE DE DAVERDISSE / 2ème division - Haut-Fays - section B																	
1	B	753 V5	TERRE		21	30	LEONARD, André Ghislain rue Ferdinand Hendschel, 14 5300 ANDENNE					60		4	1	73	
2	B	753 S6	TERRE		5	80	DEFFOIN Olivier Christian et LAMBORELLE Valérie Marie rue Louis Enckels, BEUZET 3 5030 GEMBLOUX						87	4	17	12	
3	B	753 R6	TERRE		36	20	DEFFOIN Olivier Christian et LAMBORELLE Valérie Marie rue Louis Enckels, BEUZET 3 5030 GEMBLOUX						33	2	59	41	
4	B	753 P6	TERRE		32	70	LAFFUT Ghislaine Marie Scottons, HAUT-FAYS 190 6929 DAVERDISSE LAFFUT Germaine Maria Rue de Boiron, RIENNE 24 5575 GEDINNE						18	2	22	19	

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27120]

**29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de construction du bassin d'orage n° 2 - pose d'une gaine fibre optique - Arlon
Complément de l'arrêté ministériel du 5 mai 2004**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 14 mars 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de construction du bassin d'orage n° 2 - pose d'une gaine fibre optique - Arlon;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par les services de l'AIVE ainsi que par le Bureau BCT;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le tracé de la gaine fibre optique a été conçu, dans la mesure du possible, en vue d'éviter d'importantes traversées de parcelles privées, tout en privilégiant les tracés les plus courts;

Considérant qu'une partie de la gaine fibre optique sera implantée au-dessus du collecteur existant;

Considérant qu'il y a utilité publique d'une part à améliorer la qualité des eaux de la Semois, notamment par une gestion performante des trois bassins d'orage et d'autre part, à ce que la S.P.G.E. devienne propriétaire des emprises à proximité de la station d'épuration de Heinsch, pour maîtriser l'assiette du chemin d'accès, créer de nouveaux parkings, ainsi qu'un écran de verdure;

Considérant qu'il y a extrême urgence à réaliser la pose de gaine de fibre optique, étant donné que la phase permettant la construction de trois bassins d'orage est entamée; de plus, l'extrême urgence est également à considérer en ce qui concerne la réalisation de parkings supplémentaires et de créer un écran de verdure à proximité de la station d'épuration de Heinsch;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Arlon et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

ARLON : travaux au bassin d'orage n° 2 : pose d'une gaine fibre optique

Complément de l'arrêté ministériel du 05 mai 2004

N° d'ordre		INDICATIONS CADASTRALES				EMPRISES																		
		SECTION	PARCELLE N°	NATURE	CONTENANCE ha a ca	PLEINE PROPRIETE				SOUS-SOL				PROVISoire ou ZONE DE LOCATION				PLEINE PROPRIETE EN CAS DE PROCEDURE JUDICIAIRE						
						ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca				
COMMUNE DE ARLON / 6ème DIVISION / SECTION B et D																								
1	B	429/2		PRE	25	9						DO.1	13		22						3	0	0	
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		
2	B	429 B		PRE	40	60						T.A.	5		34						10	0	0	
						IDEM																		
3	B	508		TERRE V.V.	2	90									6						6	0	0	
4				NON CADASTRE											6						6	0	0	
5	B	499 D		MAISON	10	83																		
						HENKINET Emile et DASNOY Julia Marie Freylange 310, route de Neuchâteau 6700 ARLON																		
					3	67																		
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		
6	B	495 A		MAISON	8	30																		
						HEINEN Olivier Célestin Freylange 372, route de Neuchâteau 6700 ARLON																		
					2	0									12						1	20	1	20
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		
7	B	491 A		MAISON	9	6																		
						INGELBRECHT Omer Jules et MANDY Rolande Marie Freylange 314, route de Neuchâteau 6700 ARLON																		
					2	64									13						1	30	1	30
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		
8	B	490		TERRE	5	2																		
						SCHANDELER Jean Eric 1/2 Village 30, route de Metzger 6700 ARLON SCHANDELER Philippe Georges 1/2 Village 7 route de Freylange 6700 ARLON																		
					1	28									6						6	00	6	00
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		
9	B	487		TERRE	5	71																		
						MIRIONI Roger et WILTSSEN Danielle Marie Freylange 372, route de Neuchâteau 6700 ARLON																		
					1	89									8						8	00	8	00
						Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR																		

P

10	B	485 A	TERRE	17	47	MIRIONI Roger et WILTGEN Danielle Marie Freylange 372, route de Neuchâteau. 6700 ARLON 5 Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR				21		2	10	2	10
11	B	483 B	TERRE	12	38	MIRIONI Roger et WILTGEN Danielle Marie Freylange 372, route de Neuchâteau. 6700 ARLON 62 Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR	CV. 3	2		19		1	90	1	90
12	B	437 C	TERRE	12	14	HEINEN François / PP PIE - NP PIE LOPES DA CRUZ Amélia / Hab PIE Freylange 322, route de Neuchâteau. 6700 ARLON 86 Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR				27		2	70	2	70
13	B	441 A	TERRE	21	35	AIVEI, Drève de l'Arc en Ciel 98 6700 ARLON 6 91 Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR						6	91		
14	B	440 C/2	PRE	8	81	Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR						8	81		
15	D	415 D/2		15	60	Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR						15	60		
16	D	413 A	PRE	6	89	SCHANDELER Jean Eric 1/2 Viville 30, route de Metzler 6700 ARLON SCHANDELER Philippe Georges 1/2 Viville 7 route de Freylange 6700 ARLON 5 76 Domaine de la R. W. / Direction des Autoroutes et Routes, Bvd du Nord 8 à 5000 NAMUR						5	76		

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27121]

**29 MAI 2006. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Fraineuse - Spa**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 4 avril 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose du collecteur de la Fraineuse - Spa;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour les années 2005-2009 approuvé par le Gouvernement wallon le 23 décembre 2004 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par les plans ci-annexés, établis par le Bureau d'Etudes Sotrez-Nizet sprl;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que la procédure d'extrême urgence pour cause d'utilité publique s'impose étant donné :

La pollution actuelle importante du Wayai due notamment aux déversements d'eaux usées par différents réseaux d'égouts communaux et par des raccordements particuliers se rejetant directement dans la rivière;

Les inconvénients résultant de la pollution de ce ruisseau en ce qui concerne notamment la qualité des eaux de surface, l'abreuvement du bétail et la vie piscicole;

La nécessité de rendre propres les eaux de ce ruisseau, dont le cours traverse des zones d'habitat, agricoles et d'espaces verts;

Le respect des directives européennes en matière d'assainissement des eaux usées;

La protection des zones de captage de Spa Monopole;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Spa et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

SPA : collecteur de la Fraineuse

EMPRISE N°	INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES		
	SECTION	PARCELLE N°	PROPRIETAIRES	NATURE	CONTENANCE (m2)	PLEINE PROPRIETE (m2)	SOUS-SOL (m2)	PROVISOIRE (m2)
			COMMUNE DE SPA 1ère Division					
1	H	5W2	HOSTAUX, Robin & PETIT Pascale avenue Amédée Hesse, 19 - 4900 Spa	Jardin	689	7,00	43,00	480
2	H	258C	Domaine de la Communauté Française boulevard Léopold II, 44 - 1080 Bruxelles	Bois	1160	8,00	5,00	80
TOTAUX (m2) :						15,00	48,00	560



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2006/27126]

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur d'Ougrée-Sclessin et rejet de la station d'épuration de Liège-Sclessin, Liège-Seraing

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 4 avril 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation du rejet de la station d'épuration de Liège-Sclessin et des travaux de pose du collecteur d'Ougrée-Sclessin - Liège - Seraing;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour les années 2005-2009 approuvé par le Gouvernement wallon le 23 décembre 2004 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par les plans ci-annexés, dressés par M. Claude Sior, géomètre-expert immobilier;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant la mise en demeure de la Commission européenne suite à l'arrêt du 8 juillet 2004;

Considérant que la procédure d'extrême urgence pour cause d'utilité publique s'impose étant donné :

La pollution actuelle importante de la Meuse due notamment aux déversements d'eaux usées par différents réseaux d'égouts communaux;

Les inconvénients résultant de la pollution de ce fleuve en ce qui concerne notamment la qualité des eaux de surface et la vie piscicole;

La nécessité de rendre propres les eaux de ce fleuve, dont le cours traverse des zones d'habitat, agricoles et d'espaces verts;

Le respect des directives européennes en matière d'assainissement des eaux usées;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Liège - Seraing et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

LIEGE - SERAING : collecteur d'Ougrée-Sclessin et rejet de la SE de Liège-Sclessin

EMPRISE N	INDICATIONS CADASTRALES				EMPRISES			
	SECTION	PARCELLE N°	PROPRIETAIRES	NATURE	CONTENANCE (m ²)	PLEINE PROPRIETE (m ²)	SOUS-SOL (m ²)	PROVISOIRE (m ²)
VILLE DE LIEGE								
27ème Division / Ougrée 1								
1	A	146C2	Société Standard de Liège rue de la Centrale, 2 - 4000 Liège	Inst. Sport	6.430		2.097,02	
2	A	146A2	Domaine de la S.P.I.+ (Superficie) rue du Vertbois, 11 - 4000 Liège Société Standard de Liège (Fond) rue de la Centrale, 2 - 4000 Liège	Inst. Sport	8.011		48,79	
3	A	146B2	Société Standard de Liège rue de la Centrale, 2 - 4000 Liège	Inst. Sport	5.397		1.225,94	
4	A	179X2	Société Standard de Liège (Emphytéote) rue de la Centrale, 2 - 4000 Liège	Terrain	21.153		192,96	
5	A	179X2		Terrain	21.153	67,13		
6	A	179X2	Domaine de la Ville de Liège	Terrain	21.153		105,97	
7	A	179X2	Régie des Achats et des Ventes des Propriétés Communales de Liège (Bailleur)	Terrain	21.153		281,34	
8	A	179X2		Terrain	21.153	9,20		
9	A	179X2	quai de la Batte, 10 - 4000 Liège	Terrain	21.153		238,50	
10	A	179X2	Idem	Terrain	21.153	9,00		
11	A	179X2	Idem	Terrain	21.153		238,50	
12	A	179X2	Idem	Terrain	21.153	9,30		
13	A	179X2	Idem	Terrain	21.153		38,85	
14	A	179X2	Idem	Terrain	21.153			3.656
15	A	179X2	Idem	Terrain	21.153			1.838
16	A	179X2	Idem	Terrain	21.153			1.014
17	A	179C3	Société Ter-Immo	Terre V.V.	13.779		30,17	
18	A	179C3	Alverbergstraat, 5 - 3500 Hasselt	Terre V.V.	13.779		79,30	
19	A	177F	Société Ter-Immo	Terre V.V.	38.140		931,76	
20	A	177F	Alverbergstraat, 5 - 3500 Hasselt	Terre V.V.	38.140		2.438,06	
21	A	180D3	Société Ter-Immo	Terre V.V.	8.700		13,87	
22	A	180D3	Alverbergstraat, 5 - 3500 Hasselt	Terre V.V.	8.700		34,69	
23	A	180E3	Société Cockerill Sambre	Terre V.V.	1.330		25,14	
24	A	180E3	quai d'Ougrée, 14 - 4100 Seraing	Terre V.V.	1.330		64,73	
VILLE DE SERAING								
10ème Division / Ougrée 2								
25	B	313F2	Domaine de la Ville de Seraing	Terrain	2.090		10,67	
26	B	313F2	place Communale - 4100 Seraing	Terrain	2.090	18,40		
27	B	313F2	Idem	Terrain	2.090			1.330
TOTAUX (m²) :						113,03	8.096,26	7.837

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2006/27127]

**29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation
pour travaux d'égouttage rue du Manège et rue Moulin - Vaux-sur-Sûre**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 7 mars 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage prioritaire exclusifs rue du Manège et rue du Moulin à Vaux-sur-Sûre;

Vu le contrat d'agglomération (n° 82036-09) concernant la commune de Vaux-sur-Sûre;

Vu l'avenant n° 2 du 15 décembre 2004 au contrat d'agglomération (n° 82036-09);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 2 juillet 2004, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par Gerec Engineering SA;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le projet consiste en la poursuite de l'équipement en égouttage par la mise en place d'un réseau séparatif reprenant les eaux usées des habitations de la rue du Manège et de la rue du Moulin, pour les acheminer dans l'égouttage existant relié à la station d'épuration de Vaux-sur-Sûre, et reprenant également les eaux claires (habitations et voirie) pour les acheminer vers le cours d'eau La Sûre;

Considérant que l'épuration de la rue du Moulin nécessite l'installation d'une chambre de refoulement au point bas de la rue ainsi que l'implantation d'un exutoire d'eaux non chargées. Quant à la rue du Manège, il est nécessaire d'implanter un même exutoire vers le ruisseau sis au sud;

Considérant que l'utilité publique et l'extrême urgence des emprises sont motivées par le fait qu'il convient d'une part, de reprendre les eaux usées des habitations de ces rues dans les égouts afin de les acheminer vers la station d'épuration de Vaux-sur-Sûre et d'autre part, de rejeter les eaux claires dans le ruisseau;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Vaux-sur-Sûre et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

VAUX-SUR-SURE : Egouttage Rue du manège et Rue du Moulin

TABLEAU DES EMPRISES :

		VAUX-SUR-SURE / 1ère division - section C				EMPRISES			
N° d'ordre	SECTION	PARCELLE N°	NATURE	CONTENANCE (M²)		PLEINE PROPRIETE (M²)	SOLS-SOL (M²)	PROVISORE (M²) ou ZONE DE LOCATION	PLEINE PROPRIETE (M²) EN CAS DE PROCEDURE JUDICIAIRE
				ha	ca				
Rue du Manège									
1	C	1345G	PATURE	26	15	2	69	6	94
				LACIRASELLA Frank Rue du Manège 11 6640 VAUX-XUR-SURE					
2	C	1345K	PATURE	96	27		34	3	41
				LOBET Albin Rue de la Gaume 9 , Assenois 6860 LEGLISE					
3	C	1365C	PATURE	1	31	4	68	6	83
				LACIRASELLA Frank Rue du Manège 11 6640 VAUX-XUR-SURE					
Rue du Moulin									
1	C	538D	PATURE	1	60	1	60	1	60
				PIERRE Marie-Thérèse Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					
				ZELER Jean Ferdinand Allées de Provence 3 1140 EVERE					
				ZELER André Ferdinand Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					
				ZELER Gabrielle Marie Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					
2	C	731D	PATURE	83	47	3	27	24	77
				PIERRE Marie-Thérèse Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					
				ZELER Jean Ferdinand Allées de Provence 3 1140 EVERE					
				ZELER André Ferdinand Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					
				ZELER Gabrielle Marie Chaussée de Neufchâteau 44 6640 VAUX-SUR-SURE					

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27128]

29 MAI 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage à Radelange - Martelange

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 14 mars 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage à Radelange-Martelange;

Vu le contrat d'agglomération (n° 00006/01-81013) concernant la commune de Martelange;

Vu l'avenant n° 2 du 14 octobre 2004 au contrat d'agglomération (n° 00006/01-81013);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 23 avril 2004, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par le Département des Services techniques de la Province de Luxembourg;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que l'égout en projet rejettera les eaux usées dans le collecteur d'épuration existant;

Considérant que dans les parcelles privées, le tracé de cet égout est projeté en tenant compte de la pente et du tracé le plus court possible;

Considérant qu'il y a extrême urgence à annihiler le rejet des eaux usées dans le sol;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Martelange et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 29 mai 2006.

B. LUTGEN

Martelange : Egoûtage à Radelange

TABLEAU DES EMPRISES

N° d'ordre	SECTION	PARCELLE N°	NATURE	CONTENANCE (m²)			PROPRIETAIRES	INDICATIONS CADASTRALES														
				ha	a	ca		pleine propriété (m²)				sous-sol (m²)				provisoire (m²) ou zone de location				pleine propriété (m²) en cas de procédure judiciaire		
								a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	
EMPRISES SPGE : n° 4 à 7																						
1	B	612n	pature	3	97	VANDEPLAS Simone Delphine, Place Joseph Wauters 4a 5300 ANDENNE Pêcheur Anne, rue de Houillère 23 5360 HAMOIS Pêcheur Pierre, rue de Chokier 35 4400 FLEMALLE			24													
2	B	612p	pature	4	83	Remy Christiane, rue de Neufchateau 14 6630 RADELANGE			24													
3	B	622f	chemin	3	31	société camping eau vive rue de Radelange 6630 MARTELANGE Léonard Jean Léon, place de l'Eglise 3 6630 RADELANGE Léonard Margerite Marie, avenue G. E. Lebon 124/1 1160 AUDERGHEM Léonard Guy Henri, place de l'Eglise 4 6630 RADELANGE et 1 ayant droit Bail 1/4		3	31													
VOIRIE																						

EGOUTAGE																
4	B	624a	pature	34	0	Kerger Marc, avenue G.E. Lebon 124/1 1160 AUDERGHEM						36	2	99	2	99
5	B	630c	terre camping	72	36	société camping eau vive rue de Radelange 6630 MARTELANGE Léonard Jean Léon, place de l'Eglise 3 6630 RADELANGE Léonard Margerite Marie, avenue G. E. Lebon 124/1 1160 AUDERGHEM Léonard Guy Henri, place de l'Eglise 4 6630 RADELANGE et 1 ayant droit Bail 1/4	cv1	2				84 24	5	22	5	22
6	B	625d	mais. comm.	21	2	société camping eau vive rue de Radelange 6630 MARTELANGE Léonard Jean Léon, place de l'Eglise 3 6630 RADELANGE Léonard Margerite Marie, avenue G. E. Lebon 124/1 1160 AUDERGHEM Léonard Guy Henri, place de l'Eglise 4 6630 RADELANGE et 1 ayant droit Bail 1/4	cv2	2				48	1	22	1	22
7	B	631e	terre camping	16	6	société camping eau vive rue de Radelange 6630 MARTELANGE Léonard Jean Léon, place de l'Eglise 3 6630 RADELANGE Léonard Margerite Marie, avenue G. E. Lebon 124/1 1160 AUDERGHEM Léonard Guy Henri, place de l'Eglise 4 6630 RADELANGE et 1 ayant droit Bail 1/4						10	1	15	1	15

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27118]

**26 JUIN 2006. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue du Petit Ry - Ottignies-Louvain-la-Neuve**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le premier contrat de gestion conclu entre la Région et la S.P.G.E. le 29 février 2000 et en particulier les points 4.2.2. et 4.3. et le contrat de gestion approuvé par le Gouvernement wallon le 16 mars 2006;

Vu la décision prise le 11 avril 2006 par le Collège exécutif de l'IBW de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage rue du Petit Ry à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Vu le contrat d'agglomération (n° 25112/01 - 25121) concernant la commune d'Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Vu l'avenant n° 3 du 22 novembre 2005 au contrat d'agglomération (n° 25112/01 - 25121);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2005-2009 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 2 juillet 2004 et modifié le 19 avril 2005, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Considérant que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par De Neuter et associés SA, géomètres-experts immobiliers;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant les motivations des travaux à réaliser, à savoir la réhabilitation d'un pertuis existant et la construction d'un nouveau réseau d'évacuation des eaux pluviales sous voies SNCB, gare d'Ottignies, en conformité du plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique et du plan triennal de la ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve;

Considérant les fonçages à réaliser;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Ottignies-Louvain-la-Neuve et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 26 juin 2006.

B. LUTGEN

Ville d'Ottignies L-L-N - IBW
Assainissement bassin du Petit Ry

TABLEAU DES EMPRISES																	
INDICATIONS CADASTRALES					EMPRISES												
N° REF. AU PLAN	SECTION	N° PARCELLE	NATURE	CONTENANCE		NOMS, PRENOMS ET DOMICILES DES PROPRIETAIRES	PLEINE PROPRIETE			SOUS-SOL			PROVISOIRE ou ZONE DE LOCATION				
				ha	a		ca	ha	a	ca	ha	a	ca				
						Ville d'Ottignies L-L-N 3 ème DIVISION											
1	B	359L16 2	Terre V.V.	2	80	Ville d'Ottignies L-L-N - av. des Combattants, 35 1340 Ottignies L-L-N									1	88	
2	B	359V18 2	Jardin	32	89	LOTINVEST - av. J. Dubrucq, 175/1 1080 Bruxelles			2						30	10 66	
3	B	359F15 2	Terre	5	3	NOEL - av. Bourgaux, 35 1342 Limelette									86		
4	B	342p	Entrepôt	97	48	BENELMAT - av. Albert 1er, 55 1342 Limelette			1						7 0	19 0	
5	B	pour passer	Chemin de fer			SNCB - rue de France, 85 1060 Bruxelles			1						6 40	2 35	
6	B	335Z	Terre	1	3	SNCB - rue de France, 85 1060 Bruxelles			2						76	10 0	
7	B	359F10	Garage	1	84	POUPELER Eric avenue Demolder, 18 1342 Limelette									24		
8	B	359H13 2	Maison	5	7	VAN PEE Leon rue du Congo, 18 1342 Limelette									48		
9	B	359F18 2	Terre	3	84	DEKEYSER Yves rue du Congo, 9 1342 Limelette									48		
10	B	359F16 2	Maison	1	55	SCOUFLAIRE Marie-France clos de la Pasture, 3 1340 Ottignies LLN									25		
11	B	359B4 2	Maison	1	60	BUSCEMI - CATANESE rue du Congo, 14 1342 Limelette									20		
12	B	359W17 2	Maison	1	50	GEHAIN Jacques rue des Oiseaux, 1B 6044 Charleroi									18		
13	B	359n8 2	Maison	1	50	POUPELER Eric avenue Demolder, 18 / VANDERCOM Pascale rue du Congo, 10 1342 Limelette									10		
14	B	359m4 2	Maison	1	60	VANDERVOORT Julienne rue du Congo, 8 1342 Limelette									4		
16bis	D	205	Pié	8	20	DE CATER, Renée (Veuve) DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK, Paul (US) Duisendreef, 10 8301 KNOCKE-HEIST DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK, Mirielle (Epouse) D'OUTREMONT, Raymond (NP:1/3) Château Lins, 1 1357 HELECINE DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK, Arlette (Epouse) DE GIEY, Bertrand (NP:1/3) Baron de GIEYLAAN, 189 9840 DE PINTÉ DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK, Marlène (NP:1/5) et 4 ayants droits (NP:4/5) Rue de la Rouwez, 8 1450 CHASTRE										96,2	1 25,9

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2006/27117]

26 JUN 2006. — Arrêté ministériel relatif
à l'expropriation pour travaux d'épouttage rue de Rossart - Meix-devant-Virton

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif au Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 9 mai 2006 par le Comité de direction de la SPGE de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'épuration rue de Rossart à Meix-devant-Virton;

Vu le contrat d'agglomération (n° 85047/01 - 85024) concernant la Commune de Meix-devant-Virton;

Vu l'avenant n° 4 du 16 janvier 2006 au contrat d'agglomération (n° 85047/01 - 85024);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif au Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000 - 2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'épuration prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 22 septembre 2004 et modifié le 3 juin 2005 ainsi que le 27 septembre 2005, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, dressé par la Direction des Services Techniques;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat Belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que le projet consiste en la mise en place d'un réseau séparatif reprenant, d'une part, les eaux usées des habitations de cette rue pour les acheminer dans l'épuration existant relié à la station d'épuration de Dampicourt et d'autre part, les eaux claires (habitations et voirie) pour les acheminer dans l'ancien bras de la scierie rejoignant la Chevratte, cet ancien bras ou bief étant le cours d'eau le plus proche;

Considérant le but d'utilité publique poursuivi, à savoir la mise en place d'un réseau reprenant les eaux claires pour les acheminer dans le cours d'eau le plus proche et ainsi éviter tout rejet de ces dernières à la station d'épuration;

Considérant qu'il y a extrême urgence à annihiler le rejet des eaux claires qui nuisent au bon fonctionnement de la station d'épuration;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives Européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de Justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Meix-devant-Virton et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la SPGE.

Namur, le 26 juin 2006.

B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27116]

26 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Gronde à Baudour - Saint-Ghislain

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif au Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 9 mai 2006 par le Comité de direction de la SPGE de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose du collecteur de La Gronde - Saint-Ghislain;

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif au Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société Publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par les plans ci-annexés, établi par N. Dupont, géomètre-expert Juré;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de Justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que les travaux d'utilité publique consistent en la collecte des eaux usées domestiques entre la rue Alfred Pêtre et la rue du Viaduc à Baudour, en vue de leur traitement à la station d'épuration de Baudour Canal;

Considérant que le collecteur est implanté le long du ruisseau canalisé « La Gronde », exutoire naturel des égouts publics, en suivant son cours de manière à véhiculer les eaux gravitairement jusqu'au réseau de collecte existant dans la rue du Viaduc;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Saint-Ghislain et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart, 14-16, à 5000 Namur ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 26 juin 2006.

B. LUTGEN

Saint-Ghislain : collecteur de la Gronde

TABLEAU DES EMPRISES										
Pouvoir expropriant, S.P.G.E. Rue Laoureux, 46 à 4800 Verviers										
N° d'ordre	Indications cadastrales					Emprises				
	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance m ²	Propriétaires	Plaine propriété m ²	Sous-sol m ²	Zone de location m ²	expropriation judiciaire m ²
Ville de Saint-Ghislain 2ème Division /Ex. Baudour/										
1	B	52p3	B.Scolaire	6.2. & 1.0.	156335	Domaine de la ville de Saint-Ghislain - Rue de Chièvres 17 à 7333 Saint-Ghislain	24	389	3292	3316

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27122]

**30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage
rue Colonel Mallégo à Maissin - Paliseul - Modification de l'arrêté ministériel du 30 janvier 2006**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 27 avril 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage rue Colonel Mallégo à Maissin - Paliseul;

Vu le contrat d'agglomération (n° 84050-06) concernant la commune de Paliseul;

Vu l'avenant n° 2 du 23 juin 2005 au contrat d'agglomération (n° 84050-06);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 14 octobre 2004 et modifié le 12 avril 2005, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, dressé par les services de l'AIVE;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que les nouvelles canalisations sont placées à proximité de canalisations d'eaux usées pour ne pas trop encombrer les parcelles privées;

Considérant que le but d'utilité publique poursuivi, à savoir l'amélioration du fonctionnement de la station d'épuration de Maissin;

Considérant qu'il y a extrême urgence à améliorer les rendements de la station d'épuration de Maissin en supprimant l'arrivée permanente d'eaux claires;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Paliseul et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 30 juin 2006.

B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27123]

**30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage avenue de la Gare et rue de Ny à Melreux - Hotton**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 27 avril 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage avenue de la Gare et rue de Ny à Melreux - Hotton;

Vu le contrat d'agglomération (n° 83028-10) concernant la commune de Hotton;

Vu l'avenant n° 3 du 24 février 2005 au contrat d'agglomération (n° 83028-10);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2000-2004 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 13 juin 2002, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 25 mai 2004 et modifié le 15 janvier 2005 ainsi que le 26 juillet 2005, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, dressé par le Bureau d'Etudes BCT;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que la chambre de refoulement doit être implantée au point bas de la rue de Durbuy à proximité du pont du chemin de fer;

Considérant que le tracé des canalisations de refoulement est intégré en tenant compte d'un projet global de réaménagement des abords de la gare de Melreux;

Considérant qu'en conséquence, les emprises doivent être réalisées dans des parcelles privatives appartenant à la SNCB et à la commune de Hotton;

Considérant le but de l'utilité publique, à savoir la reprise des eaux usées de l'agglomération pour les conduire à la station d'épuration et le rejet des eaux claires dans un ruisseau;

Considérant qu'il y a extrême urgence à procéder à l'assainissement des zones de baignade dans le respect de l'environnement et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Hotton et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 30 juin 2006.

B. LUTGEN

HOTTON / Melreux : égouttage Avenue de la gare et Rue de Ny.

TABLEAU DES EMPRISES														
INDICATION CADASTRALES						EMPRISES								
N° d'ordre	Sections	N° parcelle	Nature cadastrale	Contenance		PROPRIETAIRES	Plaine propriété (A)		En sous-sol (B)		Surface de travail (C)		Plaine propriété en cas d'expropriation judiciaire (A + C)	
				ha	a		ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha
COMMUNE DE HOTTON / 1ère division Hotton / section A														
1	A	369M/2	T.V.V.		13	52	DOMAINE DE LA SNCB, rue de France 85 - 1060 SAINT-GILLES	35		34	2	1	2	36
2	A	315D/9	T.V.V.		4	12	IDEM			35	2	93	2	93
3	A	315G/9	T.V.V.		2	76	Commune de HOTTON Rue des Ecoles, 50 6990 HOTTON			9		79		79

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27125]

**30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage chaussée d'Houffalize - Bastogne**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 27 avril 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage chaussée d'Houffalize à Bastogne;

Vu le contrat d'agglomération (n° 82003-09) concernant la commune de Bastogne;

Vu l'avenant n° 2 du 9 septembre 2004 au contrat d'agglomération (n° 82003-09);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2005-2009 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 24 mai 2004, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, dressé par le Bureau d'Etudes BCT;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant le but d'utilité publique poursuivi, à savoir le fait qu'il convient de redonner au réseau existant toute sa capacité de transport des eaux usées vers la station d'épuration existante de Bastogne-Rhin;

Considérant qu'il y a extrême urgence à assurer le fonctionnement optimal de l'ouvrage d'épuration dans le respect de l'environnement;

Considérant que le projet prévoit l'implantation de nouveaux tronçons de canalisations en parcelles privatives, ce tracé étant le plus judicieux pour répondre aux nécessités prédécrites;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Bastogne et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 30 juin 2006.

B. LUTGEN

BASTOGNE : égouttage chaussée de Houffalize

TABLEAU DES EMPRISES																			
INDICATION CADASTRALES				EMPRISES															
N° d'ordre	Section	N° parcelle cadastrale	Nature cadastrale	Contenance		PROPRIETAIRES	Pleine propriété			En sous-sol			Surface de travail			Pleine propriété en cas d'expropriation judiciaire			
				ha	a		ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca
COMMUNE DE BASTOGNE / 1ERE DIVISION / SECTION E /																			
1	E 122 X	BATIMENT RURAL		6	0	0 BERCK Francis rue Pierre Thomas 28 6600 BASTOGNE			4			58		2	7			2	7
2	E 122 V	TERRAIN A BATIR		10	17	BERCK Francis rue Pierre Thomas 28 6600 BASTOGNE				1		12		7	58			7	58

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2006/27124]

30 JUIN 2006. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'égouttage rue Haie Richey - Herbeumont

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiées par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5 portant la loi relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau abrogeant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article D. 338, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition de compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision prise le 2 mai 2006 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'égouttage rue Haie Richey à Herbeumont;

Vu le contrat d'agglomération (n° 84029-12) concernant la commune d'Herbeumont;

Vu l'avenant n° 2 du 8 mars 2006 au contrat d'agglomération (n° 84029-12);

Considérant que par l'article 12, § 2, du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, abrogé par le décret du 27 mai 2004, décret relatif Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, notamment l'article D. 338, § 2, la Société publique de Gestion de l'Eau en abrégé la S.P.G.E., représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement et de protection des captages pour la période 2005-2009 approuvé par le Gouvernement wallon en date du 23 décembre 2004, travaux d'égouttage prioritaire exclusifs repris dans le plan triennal 2004-2006 approuvé par le Ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique le 24 mai 2004, et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, dressé par le Bureau d'Etudes Gérec Engineering SA;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03) pour manquement à ses obligations en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que l'égout en projet, de type séparatif, reprendra les eaux usées pour les rejeter dans la station d'épuration et les eaux claires pour les rejeter dans un aqueduc les conduisant à la Semois; que cet égout, à hauteur des emprises 1 et 2 doit être posé dans des parcelles privées, en parallèle à la canalisation d'égouttage existante;

Considérant le but d'utilité publique poursuivi, à savoir la reprise des eaux usées pour les conduire à la station d'épuration de l'agglomération et l'élimination de la dilution par la pose d'un réseau séparatif pour améliorer le fonctionnement de la station;

Considérant qu'il y a extrême urgence à annihiler le rejet des eaux usées dans le sol;

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et du 13 juin 2002, mais aussi aux directives européennes et particulièrement à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44), à la décision motivée de la Commission CEE et à l'arrêt du 8 juillet 2004 (C 27/03),

Arrête :

Article 1^{er}. La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Herbeumont et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, rue de Stassart 14-16, à 5000 Namur, ou à l'Administration, DGRNE, Division de l'Eau, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Art. 2. La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

Art. 3. Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 4. Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 30 juin 2006.

B. LUTGEN

HERBEUMONT : égouttage rue Haie Richy

TABLEAU DES EMPRISES																		
INDICATION CADASTRALES				EMPRISES														
N° d'ordre	Section	N° parcelle cadastrale	Contenance			PROPRIETAIRES	Plaine propriété			En sous-sol			Surface de travail			Plaine propriété en cas d'expropriation judiciaire		
			ha	a	ca		ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca
COMMUNE DE HERBEUMONT / 1ERE DIVISION / SECTION A - 1ère feuille																		
1	A	307 C		16	79			2			92		5	6			5	6
						HELLERS Michel rue Champs Simon 12 6887 HERBEUMONT												
2	A	310 K	MAISON	6	91	IDEM				41		2	11			2	11	

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202583]

Extrait de l'arrêt n° 49/2006 du 29 mars 2006

Numéro du rôle : 3850

En cause : le recours en annulation des articles 80, alinéa 3, et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 20 juillet 2005, introduit par M. Bolland.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 janvier 2006 et parvenue au greffe le 17 janvier 2006, un recours en annulation des articles 80, alinéa 3, et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 20 juillet 2005 (publiée au *Moniteur belge* du 28 juillet 2005), a été introduit par M. Bolland, demeurant à 4020 Wandre, rue d'Elmer 164.

Le 14 février 2006, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs P. Martens et M. Bossuyt ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande l'annulation des articles 7, 2^o, alinéa 1^{er}, et 9 de la loi du 20 juillet 2005 « modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses », publiée au *Moniteur belge* du 28 juillet 2005. Elle reproche au législateur de n'avoir envisagé que la seule situation des cautions personnelles, créant, de ce fait, une différence de traitement entre lesdites cautions et les cautions *propter rem*, alors qu'à son estime, leurs situations sont similaires.

B.2. Les dispositions attaquées énoncent respectivement :

« Le failli, les personnes qui ont fait la déclaration visée à l'article 72^{ter} et les créanciers visés à l'article 63, alinéa 2, sont entendus en chambre du conseil sur la décharge. Sauf lorsqu'elle a frauduleusement organisé son insolvabilité, le tribunal décharge en tout ou en partie la personne physique qui, à titre gratuit, s'est constituée sûreté personnelle du failli lorsqu'il constate que son obligation est disproportionnée à ses revenus et à son patrimoine ».

« Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers ».

B.3.1. Les dispositions litigieuses font partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, pp. 35 et 36).

B.3.2. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir « compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble » et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 29).

Par la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, le législateur a entendu atteindre les objectifs originaires avec encore davantage d'efficacité (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.4.1. En décidant de faire bénéficier certains coobligés du failli des effets de l'excusabilité accordée à celui-ci, le législateur s'écarte du droit patrimonial civil, en vertu duquel « les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites » (article 1134, alinéa 1^{er}, du Code civil) et « quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir » (article 7 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851). Il convient d'examiner spécialement si la mesure litigieuse n'a pas de conséquences disproportionnées pour l'une des parties concernées par la faillite.

B.4.2. Lorsque, spécialement en matière économique, le législateur estime devoir sacrifier l'intérêt des créanciers au profit de certaines catégories de débiteurs, cette mesure s'inscrit dans l'ensemble de la politique économique et sociale qu'il entend poursuivre. La Cour ne pourrait censurer les différences de traitement qui découlent des choix qu'il a faits que si ceux-ci étaient manifestement déraisonnables.

B.5. La différence de traitement critiquée repose sur un critère objectif : la personne qui donne un immeuble en garantie ne risque de perdre que ce bien.

Afin notamment que cette personne connaisse la portée de son engagement, l'article 76 de la loi hypothécaire prévoit que l'hypothèque doit être consentie en principe par acte notarié. La forme authentique est une condition essentielle de la validité de l'hypothèque en raison précisément de la gravité de l'engagement du débiteur qui exige une protection particulière. L'intervention d'un officier public spécialisé, et qui a une obligation de conseil et d'information, est justifiée parce qu'il s'agit d'actes techniques et complexes dont la rédaction ne peut être laissée aux parties.

B.6. Le critère est pertinent à la lumière des objectifs mentionnés en B.3.1 et B.3.2. En permettant que puissent être libérées de leurs obligations les personnes qui se sont engagées sur l'ensemble de leur patrimoine, le législateur entend protéger une catégorie de personnes qu'il considère de prime abord comme plus vulnérables que celles qui ne s'engagent qu'à concurrence d'un immeuble déterminé.

B.7. Il relève de l'appréciation du législateur de décider si, malgré la différence mentionnée en B.5, il convient de protéger également ces dernières. Mais, en raison de cette différence, l'absence d'une telle protection ne peut être considérée comme incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,
la Cour
rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 mars 2006.

Le greffier,
P.Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202583]

Uittreksel uit arrest nr. 49/2006 van 29 maart 2006

Rolnummer 3850

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 80, derde lid, en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005, ingesteld door M. Bolland.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 januari 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 80, derde lid, en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 20 juli 2005 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2005), door M. Bolland, wonende te 4020 Wandre, rue d'Elmer 164.

Op 14 februari 2006 hebben de rechters-verslaggevers P. Martens en M. Bossuyt, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vordert de vernietiging van de artikelen 7, 2^o, eerste lid, en 9 van de wet van 20 juli 2005 « tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen », bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2005. Zij klaagt aan dat de wetgever enkel de situatie van de persoonlijke borgen in aanmerking heeft genomen, zodat een verschil in behandeling wordt teweeggebracht tussen die borgen en de borgen *propter rem*, terwijl volgens haar hun situaties gelijksoortig zijn.

B.2. De aangevochten bepalingen zijn respectievelijk als volgt geformuleerd :

« De gefailleerde, de personen die de verklaring bedoeld in artikel 72^{ter} aflegden en de schuldeisers bedoeld in artikel 63, tweede lid, worden in de raadkamer gehoord over de bevrijding. Tenzij hij zijn onvermogen frauduleus organiseerde, bevrijdt de rechtbank geheel of gedeeltelijk elke natuurlijke persoon die zich kosteloos persoonlijk zeker stelde voor de gefailleerde, wanneer zij vaststelt dat diens verbintenis niet in verhouding met zijn inkomsten en met zijn patrimonium is ».

« Indien de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, kan hij niet meer vervolgd worden door zijn schuldeisers ».

B.3.1. De in het geding zijnde bepalingen maken deel uit van de faillissementswetgeving, die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

B.3.2. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever « op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel » en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

Met de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen heeft de wetgever beoogd met nog meer doeltreffendheid de oorspronkelijke doelstellingen te bereiken (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.4.1. Door de beslissing bepaalde medeverbondenen van de gefailleerde het voordeel te laten genieten van de verschoonbaarheid die aan de gefailleerde is toegekend, wijkt de wetgever af van het burgerlijk vermogensrecht volgens hetwelk « alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan, [...] degenen die deze hebben aangegaan, tot wet [strekken] » (artikel 1134, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek) en « ieder die persoonlijk verbonden is, [...] gehouden [is] zijn verbintenissen na te komen, onder verband van al zijn goederen, hetzij roerende, hetzij onroerende, zo tegenwoordige als toekomstige » (artikel 7 van de hypotheekwet van 16 december 1851). Inzonderheid moet worden onderzocht of de in het geding zijnde maatregel geen onevenredige gevolgen doet ontstaan voor één van de bij het faillissement betrokken partijen.

B.4.2. Wanneer de wetgever, in het bijzonder in economische aangelegenheden, oordeelt het belang van de schuldeisers te moeten opofferen in het voordeel van bepaalde categorieën van schuldenaars, past die maatregel in het geheel van het economisch en sociaal beleid dat hij wil voeren. Het Hof zou de verschillen in behandeling die het gevolg zijn van de beleidskeuzen die hij heeft gemaakt, alleen kunnen afkeuren indien die beleidskeuzen klaarblijkelijk onredelijk zouden zijn.

B.5. Het bekritiseerde verschil in behandeling steunt op een objectief criterium : de persoon die een onroerend goed tot waarborg stelt, loopt enkel het risico dat goed te verliezen.

Opdat onder meer die persoon de draagwijdte van zijn verbintenis kent, bepaalt artikel 76 van de hypotheekwet dat de hypotheek in beginsel bij notariële akte wordt toegestaan. De authentieke vorm is een noodzakelijke voorwaarde voor de geldigheid van de hypotheek, precies wegens de ernst van de verbintenis van de schuldenaar die een bijzondere bescherming vereist. Het optreden van een gespecialiseerd openbaar ambtenaar, die ertoe gehouden is advies en informatie te verstrekken, is gerechtvaardigd, daar het gaat om technische en ingewikkelde akten waarvan de redactie niet aan de partijen kan worden overgelaten.

B.6. Het criterium is pertinent in het licht van de in B.3.1 en B.3.2 vermelde doelstellingen. Door voor de personen die zich met heel hun vermogen hebben verbonden het mogelijk te maken van hun verplichtingen te worden ontslagen, wil de wetgever een categorie van personen beschermen die hij *prima facie* kwetsbaarder acht dan de personen die alleen ten belope van een bepaald onroerend goed gebonden zijn.

B.7. Het behoort tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever om te beslissen of ook deze laatsten moeten worden beschermd, ondanks het in B.5 vermelde verschil. Wegens dat verschil kan de ontstentenis van een dergelijke bescherming niet worden beschouwd als onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

Het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 maart 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2006/202583]

Auszug aus dem Urteil Nr. 49/2006 vom 29. März 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3850

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 80 Absatz 3 und 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 20. Juli 2005 abgeänderten Fassung, erhoben von M. Bolland.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 16. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 17. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob M. Bolland, wohnhaft in 4020 Wandre, rue d'Elmer 164, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 80 Absatz 3 und 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 20. Juli 2005 abgeänderten Fassung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 2005).

Am 14. Februar 2006 haben die referierenden Richter P. Martens und M. Bossuyt in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 7 Nr. 2 Absatz 1 und 9 des Gesetzes vom 20. Juli 2005 «zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen», veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 2005. Sie beanstandet, dass der Gesetzgeber nur die Situation der persönlichen Bürgen in Betracht gezogen habe, so dass ein Behandlungsunterschied zwischen diesen Bürgen und den Bürgen *propter rem* geschaffen werde, während ihre Situationen ähnlich seien.

B.2. Die angefochtenen Bestimmungen lauten jeweils folgendermaßen:

«Der Konkursschuldner, die Personen, die die in Artikel 72ter erwähnte Erklärung abgegeben haben, und die in Artikel 63 Absatz 2 erwähnten Gläubiger werden in der Ratskammer über die Befreiung angehört. Außer wenn sie ihre Zahlungsunfähigkeit in betrügerischer Weise herbeigeführt hat, befreit das Gericht ganz oder teilweise jede natürliche Person, die sich unentgeltlich persönlich für den Konkursschuldner verbürgt hat, wenn es feststellt, dass ihre Verpflichtung in keinem Verhältnis zu ihren Einkünften und zu ihrem Vermögen steht».

«Wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, kann er nicht mehr von seinen Gläubigern verfolgt werden».

B.3.1. Die fraglichen Bestimmungen sind Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im Wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wiederaufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, dass ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Aufrechterhaltung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

B.3.2. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber «auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen» und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien wahrende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

Durch das Gesetz vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches wollte der Gesetzgeber die ursprünglichen Ziele noch effizienter erreichen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, S. 1).

B.4.1. Indem der Gesetzgeber beschlossen hat, gewisse Mithaftende des Konkursschuldners in den Genuss der Folgen der ihm gewährten Entschuldbarkeit gelangen zu lassen, weicht er vom zivilen Vermögensrecht ab, dem zufolge «alle gesetzlich eingegangenen Vereinbarungen [...] für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend [sind]» (Artikel 1134 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches), und «jeder, der persönlich haftet, [...] mit all seinen beweglichen oder unbeweglichen, heutigen oder künftigen Gütern seine Verpflichtungen erfüllen [muss]» (Artikel 7 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851). Es ist insbesondere zu prüfen, ob die fragliche Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen für eine der vom Konkurs betroffenen Parteien hat.

B.4.2. Wenn der Gesetzgeber, insbesondere in Wirtschaftsangelegenheiten, der Auffassung ist, die Interessen der Gläubiger zugunsten gewisser Kategorien von Schuldnern aufheben zu müssen, ist diese Maßnahme Bestandteil seiner globalen Wirtschafts- und Sozialpolitik. Der Hof könnte die Behandlungsunterschiede, die sich aus seinen Entscheidungen ergeben, nur ahnden, wenn sie offensichtlich unvernünftig wären.

B.5. Der bemängelte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, denn eine Person, die eine Immobilie als Sicherheit anbietet, läuft nur Gefahr, dieses Gut zu verlieren.

Damit diese Person die Tragweite ihrer Verpflichtung kennt, sieht Artikel 76 des Hypothekengesetzes vor, dass die Hypothek grundsätzlich durch eine notarielle Urkunde gewährt wird. Die notarielle Form ist eine wesentliche Bedingung für die Gültigkeit der Hypothek wegen der Bedeutung der Verpflichtung des Schuldners, die einen besonderen Schutz erfordert. Das Auftreten eines spezialisierten öffentlichen Amtsträgers, dem eine Verpflichtung zur Beratung und Information obliegt, ist gerechtfertigt, weil es sich um technische und komplizierte Urkunden handelt, deren Abfassung nicht den Parteien überlassen werden kann.

B.6. Das Kriterium ist sachdienlich im Lichte der in B.3.1 und B.3.2 erwähnten Zielsetzung. Indem der Gesetzgeber es ermöglicht, dass die Personen, die sich mit ihrem gesamten Vermögen verpflichtet haben, von ihren Verpflichtungen entbunden werden können, möchte er eine Kategorie von Personen schützen, die er zunächst als stärker gefährdet ansieht als diejenigen, die sich nur in Höhe einer bestimmten Immobilie verpflichten.

B.7. Es gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers zu entscheiden, ob die Letztgenannten trotz des in B.5 erwähnten Unterschieds zu schützen sind. Doch aufgrund dieses Unterschieds kann das Fehlen eines solchen Schutzes nicht als unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung angesehen werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. März 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202514]

Extrait de l'arrêt n° 128/2006 du 28 juillet 2006

Numéro du rôle : 3934

En cause : le recours en annulation de l'article L1125-2, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 19 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduit par M. Donnez.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 mars 2006 et parvenue au greffe le 8 mars 2006, un recours en annulation de l'article L1125-2, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 19 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 (publié au *Moniteur belge* du 2 janvier 2006) a été introduit par M. Donnez, demeurant à 7618 Taintignies, rue des Bois 16.

La demande de suspension de la même disposition décrétole, introduite par la même partie requérante, a été rejetée par l'arrêt n° 83/2006 du 17 mai 2006, publié au *Moniteur belge* du 18 juillet 2006.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. L'article L1125-2, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, remplacé par l'article 19, 1^o, du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation », dispose :

« Outre les incompatibilités visées à l'article L1125-1, ne peuvent être membres du collège communal :

[...]

3^o le conjoint ou cohabitant légal du secrétaire ou du receveur communal ».

Cette disposition entrera en vigueur le 8 octobre 2006 (article 56, alinéa 6, du décret du 8 décembre 2005).

Quant à l'intérêt

B.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.3. Le président du conseil de l'action sociale qui sera désigné dans la commune du domicile de la requérante à la suite des élections communales du 8 octobre 2006 fera d'office partie du collège communal composé dans cette commune à la suite de ces élections (article L1123-3, alinéa 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, remplacé par l'article 14 du décret du 8 décembre 2005).

Or, la requérante est l'épouse du secrétaire communal de la commune dans laquelle elle souhaite exercer la fonction de président du conseil de l'action sociale, à la suite des prochaines élections.

Elle justifie dès lors de l'intérêt requis à attaquer la disposition précitée, en ce que celle-ci concerne la personne qui, étant le conjoint du secrétaire communal, souhaite exercer les fonctions de président du conseil de l'action sociale dans une commune où celui-ci fait partie du collège communal.

B.4. Le recours en annulation est recevable.

Quant au moyen pris de la violation des articles 10, alinéa 3, et 11bis de la Constitution

B.5.1. Dans son premier moyen, la partie requérante allègue une discrimination fondée sur le sexe au motif que la disposition attaquée fait mention « du » secrétaire communal. Elle en déduit que l'incompatibilité prévue par la disposition attaquée n'existe pas si la fonction de secrétaire communal est exercée par une femme.

B.5.2. Sauf indication contraire, l'utilisation du masculin dans une disposition légale désignant une fonction désigne indifféremment la femme ou l'homme qui exerce cette fonction.

L'incompatibilité en question s'applique donc si la fonction de secrétaire communal est exercée par une femme.

B.5.3. Le moyen, qui repose sur une lecture erronée de la disposition attaquée, n'est pas fondé.

Quant au moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution

B.6.1. Il ressort des développements du deuxième moyen que la Cour est invitée, en premier lieu, à comparer la situation du conjoint d'un secrétaire communal avec celle des parents au premier degré de ce secrétaire et avec celle de la personne qui vit en concubinage avec ce dernier, en ce que la disposition attaquée interdit au conjoint - et non aux parents au premier degré et au concubin - d'être membre du collège communal et par conséquent d'exercer la fonction de président du conseil de l'action sociale.

La Cour est invitée en second lieu à comparer la situation du conjoint du secrétaire communal avec celles du conjoint ou du cohabitant légal du secrétaire du centre public d'action sociale et du conjoint du greffier provincial en ce que le premier ne pourrait être membre du collège communal alors que les seconds peuvent être, d'une part, président ou membre du bureau permanent du conseil de l'action sociale et, d'autre part, gouverneur ou député provincial.

B.6.2. L'article L2212-76 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, remplacé par l'article 36 du décret du 8 décembre 2005 « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » - et qui, en application de l'article 56, alinéa 6, du même décret, entrera en vigueur le 8 octobre 2006 - dispose :

« [...] »

§ 3. Ne peuvent être conjoints [...] le gouverneur de province, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement, ni l'un des deux premiers et un membre du collège provincial.

L'alliance survenant pendant les fonctions ne les fait pas cesser. Il n'en est pas de même du mariage ou de la cohabitation légale ».

L'article L2212-77 du même Code, remplacé par l'article 36 du même décret du 8 décembre 2005 - et qui, en application de l'article 56, alinéa 6, du même décret, entrera en vigueur le 8 octobre 2006 - dispose :

« § 1^{er}. Ne peuvent être membres du collège provincial :

[...] »

3° le conjoint ou cohabitant légal du greffier provincial.

[...] ».

Il ressort de ces dispositions que, contrairement à ce qu'allègue la requérante, le conjoint du greffier provincial ne peut être nommé gouverneur ou élu député provincial.

B.6.3. La disposition attaquée vise à garantir l'indépendance du collège communal par rapport à l'administration communale (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2004-2005, n° 204/1, p. 12).

B.6.4. Quand un législateur instaure des incompatibilités qui limitent l'accès à une fonction dans une institution publique, afin de renforcer l'indépendance de ses membres, la seule constatation que des incompatibilités identiques ne limitent pas de la même manière l'accès d'autres personnes aux mêmes fonctions ou à des fonctions semblables dans d'autres institutions, ne suffit pas à justifier l'annulation de la mesure. Le principe d'égalité et de non-discrimination n'impose pas au législateur de n'établir des incompatibilités que par une mesure générale applicable à toute institution comparable relevant de ses compétences et il est de son pouvoir d'appréciation de fixer ses priorités en cette matière indépendamment des choix opérés dans ce domaine par d'autres législateurs.

B.6.5. En l'espèce, le législateur décreta a estimé devoir garantir particulièrement l'indépendance des membres du collège communal par rapport à l'administration communale en prenant une mesure qui est pertinente pour atteindre cet objectif et n'est pas disproportionnée par rapport à celui-ci.

En effet, en limitant l'incompatibilité aux personnes qui, en se mariant ou en faisant une déclaration de cohabitation légale, ont manifesté l'existence d'un projet de vie familiale commune, le législateur a réalisé un juste équilibre entre les intérêts de la commune et ceux des personnes qui souhaitent y exercer un mandat public.

B.7. Le deuxième moyen n'est pas fondé.

Quant au moyen pris de la violation de l'article 23, alinéa 3, 1^o, de la Constitution

B.8. L'article 23 de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

1° le droit au travail [...] dans le cadre d'une politique générale de l'emploi, visant entre autres à assurer un niveau d'emploi aussi stable et élevé que possible, [...];
[...]

B.9. Dans la commune de la requérante, à la suite des élections communales du 8 octobre 2006, la présidence du conseil de l'action sociale sera assurée par un membre du conseil de l'action sociale (article 22 de la loi du 8 juillet 1976, remplacé par l'article 2 du décret du 8 décembre 2005 « modifiant la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale »).

Les sièges au conseil de l'action sociale seront répartis entre les groupes politiques du conseil communal qui constitue le ressort du centre public d'action sociale, en fonction du nombre de sièges qu'ils détiendront au sein de ce conseil (article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976, remplacé par l'article 2 du décret du 8 décembre 2005).

Les membres du conseil de l'action sociale seront élus par le conseil communal sur présentation de ces groupes politiques, qui présenteront une liste de candidats (articles 10, alinéa 6, et 12 à 14, de la loi du 8 juillet 1976, remplacé par l'article 2 du décret du 8 décembre 2005). Leur mandat prendra cours le 1^{er} janvier suivant les élections communales (article 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976, remplacé par l'article 2 du décret du 8 décembre 2005).

Le président du conseil de l'action sociale devra être désigné par les groupes politiques du conseil communal qui seront parties au pacte de majorité, adopté par la majorité des membres présents du conseil communal (article 22, § 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976, article L1123-1, §§ 2 à 4, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, inséré par l'article 14 du décret du 8 décembre 2005 « modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation » et modifié par l'article 1^{er} du décret du 8 juin 2006 « modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation », et article L1123-2, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, inséré par l'article 14 du même décret du 8 décembre 2005).

B.10. Il résulte de ce qui précède que la présidence du conseil de l'action sociale à laquelle la requérante entend se porter candidate n'est pas un travail au sens de l'article 23, alinéa 3, 1^o, de la Constitution.

B.11. Le troisième moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 juillet 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202514]

Uittreksel uit arrest nr. 128/2006 van 28 juli 2006

Rolnummer 3934

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel L1125-2, eerste lid, 3^o, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 19 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door M. Donnez.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 maart 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 maart 2006, heeft M. Donnez, wonende te 7618 Taintignies, rue des Bois 16, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel L1125-2, eerste lid, 3^o, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 19 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2006).

De vordering tot schorsing van dezelfde decretale bepaling, ingediend door dezelfde verzoekende partij, is verworpen bij het arrest nr. 83/2006 van 17 mei 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2006.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel L1125-2, eerste lid, 3^o, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervangen bij artikel 19, 1^o, van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 « houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie », bepaalt :

« Naast de in artikel L1125-1 bedoelde onverenigbaarheden kunnen de volgende personen geen lid zijn van het gemeentecollege :

[...]

3^o de echtgenoot of de wettelijke samenwonende van de secretaris of van de gemeentelijke ontvanger ».

Die bepaling zal in werking treden op 8 oktober 2006 (artikel 56, zesde lid, van het decreet van 8 december 2005).

Ten aanzien van het belang

B.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.3. De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn die in de gemeente van de woonplaats van de verzoekster zal worden aangewezen als gevolg van de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006, zal ambtshalve deel uitmaken van het gemeentecollege dat in die gemeente zal worden samengesteld na die verkiezingen (artikel L1123-3, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervangen bij artikel 14 van het decreet van 8 december 2005).

De verzoekster is de echtgenote van de gemeentesecretaris van de gemeente waarin zij het ambt van voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wenst uit te oefenen, als gevolg van de aanstaande verkiezingen.

Zij doet bijgevolg blijken van het vereiste belang om de voormelde bepaling aan te vechten doordat deze betrekking heeft op de persoon die, als echtgenoot van de gemeentesecretaris, het ambt van voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wenst uit te oefenen in een gemeente waar die voorzitter deel uitmaakt van het gemeentecollege.

B.4. Het beroep tot vernietiging is ontvankelijk.

Ten aanzien van het middel dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, derde lid, en 11bis van de Grondwet

B.5.1. In haar eerste middel voert de verzoekende partij een discriminatie op grond van geslacht aan omdat in de bestreden bepaling sprake is van de gemeentesecretaris (mannelijk). Zij leidt daaruit af dat de onverenigbaarheid waarin de aangevochten bepaling voorziet, niet bestaat als het ambt van gemeentesecretaris door een vrouw wordt uitgeoefend.

B.5.2. Behoudens aanwijzingen in de andere zin, slaat het gebruik van het mannelijk genus in een wettelijke bepaling om een ambt aan te duiden, zonder onderscheid op de vrouw of de man die dat ambt uitoefent.

De betrokken onverenigbaarheid geldt derhalve ook wanneer het ambt van gemeentesecretaris door een vrouw wordt uitgeoefend.

B.5.3. Het middel, dat op een verkeerde lezing van de bestreden bepaling berust, is niet gegrond.

Ten aanzien van het middel dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

B.6.1. Uit de uiteenzetting van het tweede middel blijkt dat het Hof in de eerste plaats wordt verzocht om de situatie van de echtgenoot van een gemeentesecretaris te vergelijken met die van de bloedverwanten in de eerste graad van die secretaris en met die van de persoon die met die laatste ongehuwd samenwoont, in zoverre de aangevochten bepaling de echtgenoot - en niet de bloedverwanten in de eerste graad, noch de ongehuwd samenwonende - verbiedt om lid te zijn van het gemeentecollege en bijgevolg het ambt van voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn uit te oefenen.

Het Hof wordt in de tweede plaats verzocht de situatie van de echtgenoot van de gemeentesecretaris te vergelijken met die van de echtgenoot of wettelijk samenwonende van de secretaris van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, en met die van de echtgenoot van de provinciegriffier in zoverre de eerstgenoemde geen lid mag zijn van het gemeentecollege terwijl de laatstgenoemden, enerzijds, voorzitter of lid mogen zijn van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn en, anderzijds, gouverneur of provinciaal gedeputeerde.

B.6.2. Artikel L2212-76 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervangen bij artikel 36 van het decreet van 8 december 2005 « houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie » - en dat, met toepassing van artikel 56, zesde lid, van hetzelfde decreet, op 8 oktober 2006 in werking zal treden - bepaalt :

« [...]

§ 3. Er mag geen echtverbintenis [...] bestaan tussen de provinciegouverneur, de provinciegriffier en de arrondissementsschiffers, noch tussen een van de twee eerstgenoemden en een lid van het provinciecollege; ze mogen ook niet wettelijk samenwonenden zijn.

Aanverwantschap tot stand gekomen tijdens de duur van het ambt [leidt niet tot de beëindiging ervan]. Dit geldt niet voor het geval van huwelijk of wettelijk samenwonen ».

Artikel L2212-77 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij artikel 36 van hetzelfde decreet van 8 december 2005 - en dat met toepassing van artikel 56, zesde lid, van hetzelfde decreet op 8 oktober 2006 in werking zal treden - bepaalt :

« § 1. Van het provinciecollege kunnen geen lid zijn :

[...]

3° de echtgenoot of de wettelijke samenwonende van de provinciegriffier.

[...] ».

Uit die bepalingen blijkt dat, in tegenstelling tot hetgeen de verzoekster aanvoert, de echtgenoot van de provinciegriffier niet kan worden benoemd tot gouverneur, noch verkozen tot provinciaal gedeputeerde.

B.6.3. De aangevochten bepaling strekt ertoe de onafhankelijkheid van het gemeentecollege tegenover de gemeentelijke administratie te waarborgen (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2004-2005, nr. 204/1, p. 12).

B.6.4. Wanneer een wetgever onverenigbaarheden invoert die de toegang tot een functie in een openbare instelling beperken, teneinde een grotere onafhankelijkheid van haar leden te bewerkstelligen, volstaat de loutere vaststelling dat identieke onverenigbaarheden de toegang van andere personen tot dezelfde functies of tot soortgelijke functies in andere instellingen niet op dezelfde wijze beperken, niet om de vernietiging van de maatregel te verantwoorden. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie legt de wetgever niet de verplichting op om onverenigbaarheden enkel vast te stellen bij een algemene maatregel die van toepassing is op elke vergelijkbare instelling die onder zijn bevoegdheid valt, en het behoort tot zijn beoordelingsbevoegdheid om zijn prioriteiten ter zake te bepalen ongeacht de keuze die andere wetgevers op dat vlak maken.

B.6.5. Te dezen is de decreetgever van mening geweest dat hij de onafhankelijkheid van de leden van het gemeentecollege ten aanzien van de gemeentelijke administratie in het bijzonder diende te waarborgen door een maatregel te nemen die relevant is om die doelstelling te bereiken en die daarmee niet onevenredig is.

Door de onverenigbaarheid te beperken tot de personen die, door in het huwelijk te treden of een verklaring van wettelijke samenwoning af te leggen, het bestaan van een voornemen van een gemeenschappelijk gezinsleven te kennen geven, heeft de wetgever een juist evenwicht tot stand gebracht tussen de belangen van de gemeente en die van de personen die er een openbaar ambt wensen uit te oefenen.

B.7. Het tweede middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het middel dat is afgeleid uit de schending van artikel 23, derde lid, 1°, van de Grondwet

B.8. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Hinsichtlich des Interesses

B.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.3. Der Vorsitzende des Sozialhilferates, der in der Gemeinde des Wohnsitzes der Klägerin im Anschluss an die Gemeindevahlen vom 8. Oktober 2006 bestimmt werden soll, wird von Amts wegen dem Gemeindegremium angehören, das in dieser Gemeinde nach diesen Wahlen gebildet werden soll (Artikel L1123-3 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, abgeändert durch Artikel 14 des Dekrets vom 8. Dezember 2005).

Die Klägerin ist die Ehefrau des Gemeindegemeinsamkeitsleiters der Gemeinde, in der sie infolge der bevorstehenden Wahlen das Amt als Vorsitzende des Sozialhilferates ausüben möchte.

Sie weist demzufolge das erforderliche Interesse an der Anfechtung der vorerwähnten Bestimmung auf, indem diese sich auf jene Person bezieht, die als Ehepartner des Gemeindegemeinsamkeitsleiters das Amt eines Vorsitzenden des Sozialhilferates in einer Gemeinde ausüben möchte, wo dieser Vorsitzende dem Gemeindegremium angehört.

B.4. Die Nichtigkeitsklage ist zulässig.

In Bezug auf den aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 Absatz 3 und 11bis der Verfassung abgeleiteten Klagegrund

B.5.1. In ihrem ersten Klagegrund macht die klagende Partei eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts mit der Begründung geltend, dass in der angefochtenen Bestimmung die Rede von «dem» Gemeindegemeinsamkeitsleiter (männlich) sei. Daraus leitet sie ab, dass die in der angefochtenen Bestimmung vorgesehene Unvereinbarkeit nicht existiere, wenn das Amt eines Gemeindegemeinsamkeitsleiters durch eine Frau ausgeübt werde.

B.5.2. Vorbehaltlich anderslautender Angaben bezieht sich die Verwendung des männlichen Wortgeschlechts in einer Gesetzesbestimmung bei der Bezeichnung eines Amtes ohne Unterschied auf die Frau oder den Mann, die beziehungsweise der dieses Amt ausübt.

Die betreffende Unvereinbarkeit gilt daher auch dann, wenn das Amt eines Gemeindegemeinsamkeitsleiters durch eine Frau ausgeübt wird.

B.5.3. Der auf einer falschen Lesart der angefochtenen Bestimmung beruhende Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteten Klagegrund

B.6.1. Aus der Darlegung des zweiten Klagegrunds geht hervor, dass der Hof in erster Linie gebeten wird, die Situation des Ehepartners eines Gemeindegemeinsamkeitsleiters mit derjenigen der Verwandten ersten Grades dieses Sekretärs und mit derjenigen der mit diesem unverheiratet zusammenwohnenden Person zu vergleichen, insofern die angefochtene Bestimmung es dem Ehepartner - und nicht den Verwandten ersten Grades und den unverheiratet Zusammenwohnenden - verbieten würde, dem Gemeindegremium anzugehören und demzufolge das Amt eines Vorsitzenden des Sozialhilferates auszuüben.

An zweiter Stelle wird der Hof gebeten, die Situation des Ehepartners des Gemeindegemeinsamkeitsleiters mit derjenigen des Ehepartners oder des gesetzlich zusammenwohnenden Partners des Sekretärs des öffentlichen Sozialhilfezentrums und mit derjenigen des Ehepartners des Provinzgreffiers zu vergleichen, insofern Ersterer dem Gemeindegremium nicht angehören dürfe, während Letztere einerseits Vorsitzender oder Mitglied des ständigen Präsidiums des Sozialhilferates und andererseits Gouverneur oder Mitglied des ständigen Ausschusses sein dürften.

B.6.2. Artikel L2212-76 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, ersetzt durch Artikel 36 des Dekrets vom 8. Dezember 2005 «zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung», der in Anwendung von Artikel 56 Absatz 6 desselben Dekrets am 8. Oktober 2006 in Kraft tritt, bestimmt:

«[...]»

§ 3. Weder der Provinzgouverneur, der Provinzgreffier und die Bezirkskommissare noch einer der beiden Erstgenannten und ein Mitglied des Provinzkollegiums dürfen miteinander verheiratet [...] sein, oder gesetzlich zusammenwohnen.

Eine während der Amtszeit eingetretene Schwängerung führt nicht zur Beendigung des Amtes. Dies trifft auf eine Eheschließung oder auf das gesetzliche Zusammenwohnen jedoch nicht zu».

Artikel L2212-77 desselben Kodex, ersetzt durch Artikel 36 desselben Dekrets vom 8. Dezember 2005, der in Anwendung von Artikel 56 Absatz 6 desselben Dekrets am 8. Oktober 2006 in Kraft tritt, bestimmt:

«§ 1. Dem Provinzkollegium dürfen nicht angehören:

[...]»

3° der Ehepartner oder der gesetzlich zusammenwohnende Partner des Provinzgreffiers.

[...]».

Aus diesen Bestimmungen geht hervor, dass im Gegensatz zu dem, was die Klägerin behauptet, der Ehepartner des Provinzgreffiers weder zum Gouverneur ernannt, noch zum Mitglied des ständigen Ausschusses des Provinzialrates gewählt werden kann.

B.6.3. Die angefochtene Bestimmung zielt darauf ab, die Unabhängigkeit des Gemeindegremiums gegenüber der Gemeindeverwaltung zu gewährleisten (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2004-2005, Nr. 204/1, S. 12).

B.6.4. Wenn der Gesetzgeber Unvereinbarkeiten einführt, die den Zugang zu einem Amt in einer öffentlichen Einrichtung einschränken, damit eine größere Unabhängigkeit ihrer Mitglieder herbeigeführt wird, genügt die bloße Feststellung, dass die gleichen Unvereinbarkeiten den Zugang anderer Personen zu den gleichen Ämtern oder zu ähnlichen Ämtern in anderen Einrichtungen nicht in gleicher Weise einschränken, nicht zur Rechtfertigung der Nichtigerklärung der Maßnahme. Der Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verpflichtet den Gesetzgeber nicht dazu, Unvereinbarkeiten nur im Wege einer allgemeinen Maßnahme aufzuerlegen, die auf jede vergleichbare Einrichtung, für die er zuständig ist, anwendbar wäre; es gehört zu seiner Beurteilungsbefugnis, diesbezüglich seine Prioritäten zu bestimmen, ohne Rücksicht auf die von anderen Gesetzgebern diesbezüglich getroffenen Entscheidungen.

B.6.5. Im vorliegenden Fall war der Dekretgeber der Meinung, dass er die Unabhängigkeit der Mitglieder des Gemeindegremiums gegenüber der Gemeindeverwaltung insbesondere dadurch zu gewährleisten hatte, dass er eine zur Erfüllung dieser Zielsetzung sachdienliche und in keinem Missverhältnis zu dieser Zielsetzung stehende Maßnahme ergriff.

Indem der Gesetzgeber die Unvereinbarkeit auf jene Personen begrenzt hat, die durch die Eheschließung oder durch eine Erklärung des gesetzlichen Zusammenwohnens die Absicht, einen gemeinsamen Haushalt zu führen, bekundet haben, hat er ein Gleichgewicht zwischen den Interessen der Gemeinde und denjenigen der Personen, die dort ein öffentliches Amt ausüben möchten, geschaffen.

B.7. Der zweite Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den aus dem Verstoß gegen Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung abgeleiteten Klagegrund

B.8. Artikel 23 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

1. das Recht auf Arbeit [...] im Rahmen einer allgemeinen Beschäftigungspolitik, die unter anderem darauf ausgerichtet ist, einen Beschäftigungsstand zu gewährleisten, der so stabil und hoch wie möglich ist, [...];

[...].»

B.9. In der Gemeinde der Klägerin wird infolge der Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2006 der Vorsitz des Sozialhilferates durch ein Mitglied des Sozialhilferates geführt werden (Artikel 22 des Gesetzes vom 8. Juli 1976, ersetzt durch Artikel 2 des Dekrets vom 8. Dezember 2005 «zur Abänderung des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren»).

Die Sitze innerhalb des Sozialhilferates werden unter die politischen Fraktionen des Gemeinderates der Gemeinde verteilt, die dem Amtsgebiet des öffentlichen Sozialhilfezentrums entspricht, und zwar aufgrund der Anzahl Sitze, über die sie innerhalb dieses Rates verfügen (Artikel 10 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1976, ersetzt durch Artikel 2 des Dekrets vom 8. Dezember 2005).

Die Mitglieder des Sozialhilferates werden vom Gemeinderat auf Vorschlag jener politischen Fraktionen gewählt, die eine Kandidatenliste einreichen (Artikel 10 Absatz 6 und 12 bis 14 des Gesetzes vom 8. Juli 1976, ersetzt durch Artikel 2 des Dekrets vom 8. Dezember 2005). Ihr Mandat fängt am 1. Januar nach den Gemeindewahlen an (Artikel 15 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1976, ersetzt durch Artikel 2 des Dekrets vom 8. Dezember 2005).

Der Vorsitzende des Sozialhilferates muss von den politischen Fraktionen des Gemeinderates bestimmt werden, die an dem mit Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder des Gemeinderates verabschiedeten Mehrheitsabkommen beteiligt sind (Artikel 22 § 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1976, Artikel L1123-1 §§ 2 bis 4 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, eingefügt durch Artikel 14 des Dekrets vom 8. Dezember 2005 «zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung» und abgeändert durch Artikel 1 des Dekrets vom 8. Juni 2006 «zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung», sowie Artikel L1123-2 Absätze 1 und 2 desselben Kodex, eingefügt durch Artikel 14 des Dekrets vom 8. Dezember 2005).

B.10. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass der Vorsitz des Sozialhilferates, um den die Klägerin sich bewerben möchte, keine Arbeit im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung darstellt.

B.11. Der dritte Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juli 2006.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202515]

Uittreksel uit arrest nr. 129/2006 van 28 juli 2006

Rolnummers 3937 en 3942

In zake : de beroepen tot vernietiging van artikel 1675/8, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 «houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling», ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de Orde van Franstalige en Duitstalige balies.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 8 en 16 maart 2006 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 9 en 17 maart 2006, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van artikel 1675/8, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 «houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling» (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2005) door de Orde van Vlaamse balies, met zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 148, en de Orde van Franstalige en Duitstalige balies, met zetel te 1060 Brussel, Gulden Vlieslaan 65.

De verzoekende partijen vorderen eveneens de schorsing van dezelfde bepaling. Bij het arrest nr. 100/2006 van 14 juni 2006 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2006) heeft het Hof die bepaling geschorst.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3937 en 3942 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepaling

B.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 1675/8, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 «houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling».

B.2. De oorspronkelijke versie van artikel 1675/8 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde :

« Tenzij deze opdracht hem reeds was toevertrouwd in de beschikking van toelaatbaarheid kan de schuldbemiddelaar, belast met een procedure van minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, zich richten tot de rechter overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid, teneinde de schuldenaar of een derde te gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over verrichtingen uitgevoerd door de schuldenaar en over de samenstelling en de vindplaats van diens vermogen.

Hoe dan ook kan de derde gehouden tot het beroepsgeheim of tot de zwijgplicht, zich daarop niet beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing ».

B.3. Met zijn arrest nr. 46/2000 van 3 mei 2000 heeft het Hof het tweede lid van dat artikel vernietigd in zoverre het van toepassing is op de advocaten. Na te hebben vastgesteld dat de opheffing van het beroepsgeheim een pertinente maatregel was om het doel te bereiken dat erin bestaat « de transparantie van het vermogen van de schuldenaar te waarborgen, om te vermijden dat betaalkrachtige schuldenaars die hun voor beslag vatbaar vermogen geheel of gedeeltelijk verbergen, de procedure onrechtmatig zouden gebruiken », heeft het Hof geoordeeld dat de maatregel om de volgende reden niet redelijk evenredig was met dat doel :

« Ook al moet de regel van het beroepsgeheim wijken in geval van nood of wanneer een hoger geachte waarde hiermee in strijd is, toch doet het Hof opmerken dat artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een absolute en *a priori* opheffing van het beroepsgeheim vastlegt. In de parlementaire voorbereiding wordt die maatregel verantwoord door de impliciete verzaking die de schuldenaar zou doen wanneer hij zijn verzoek tot collectieve schuldenregeling indient. Een dergelijke veronderstelde verzaking, die van tevoren vastligt, en verwezenlijkt wordt zonder dat de schuldenaar die verzaakt kan inschatten waarop de verzaking precies betrekking heeft en of zij eventueel niet strijdig is met zijn belangen, kan niet om dezelfde reden als de theorie van de noodtoestand of het waardenconflict een zodanige inbreuk verantwoord op de waarborg die het beroepsgeheim voor de schuldenaar en voor zijn advocaat betekent ».

B.4. Sinds de wijziging ervan bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 « houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling » bepaalt artikel 1675/8 van het Gerechtelijk Wetboek :

« Tenzij deze opdracht hem reeds was toevertrouwd in de beschikking van toelaatbaarheid kan de schuldbemiddelaar, belast met een procedure van minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, zich richten tot de rechter overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid, teneinde de schuldenaar of een derde te gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over verrichtingen uitgevoerd door de schuldenaar en over de samenstelling en de vindplaats van diens vermogen.

Ingeval de schuldbemiddelaar het nodig acht aanvullende inlichtingen over de vermogenstoestand van de verzoeker in te winnen, kan hij de rechter vragen dat de derden die aan het beroepsgeheim of aan de discretieplicht zijn onderworpen, daarvan worden ontheven en dat hen wordt bevolen de gevraagde inlichtingen te verstrekken, onverminderd hun recht om aan de rechter hun opmerkingen schriftelijk of in de raadkamer voor te dragen.

Zo nodig, brengt de rechter, zodra hij het verzoek van de bemiddelaar ontvangt, de orde of het tuchtcollege waarvan de derde afhangt daarvan in kennis bij gerechtsbrief. Die instantie beschikt over dertig dagen om de rechter van advies te dienen over het verzoek van de bemiddelaar. Verstreekt ze geen advies, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn. Indien de rechter van het advies afwijkt, preciseert hij de redenen daarvoor in zijn beschikking ».

B.5. Die vervanging van het tweede lid door het nieuwe tweede en derde lid is tijdens de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord :

« Artikel 1675/8, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd ingevolge de gedeeltelijke vernietiging ervan bij arrest nr. 46/2000 van 3 mei 2000 van het Arbitragehof, voor zover het van toepassing is op advocaten.

Het Hof heeft allereerst geoordeeld dat het opheffen van het beroepsgeheim een pertinente maatregel is om de patrimoniale doorzichtigheid te waarborgen en dat de regel van het beroepsgeheim moet wijken wanneer een noodzaak daartoe aanleiding geeft of wanneer een hogere waarde hiermee in conflict treedt.

Het opheffen van het beroepsgeheim, zoals toegestaan in het huidige artikel 1675/8, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek vormt wegens de absolute en onvoorwaardelijk aard ervan een buitenmaatse aantasting van de waarborg die het beroepsgeheim is voor de schuldenaar en zijn advocaat.

De draagwijdte van de motivering van het Arbitragehof betreft echter eenieder die het beroepsgeheim moet in acht nemen, net als de derden die aan de discretieplicht zijn onderworpen. In de wijziging wordt bijgevolg gesteld dat enkel de derden die tot het beroepsgeheim of tot de discretieplicht zijn gehouden, daarvan door de rechter kunnen worden ontheven ingeval de bemiddelaar het noodzakelijk acht aanvullende inlichtingen te verkrijgen over de vermogenstoestand van de verzoeker, behalve ingeval zij hun opmerkingen bij geschrift of in raadkamer kunnen voordragen.

Op grond daarvan wordt beslist in welke mate het beroepsgeheim of de discretieplicht kan worden aangevoerd. In voorkomend geval krijgen de tuchtrechtelijke autoriteiten hierdoor de mogelijkheid ter zake hun opmerkingen te formuleren.

De schuldenaar heeft reeds de mogelijkheid zijn opmerkingen kenbaar te maken, aangezien artikel 1675/8, eerste lid, verwijst naar artikel 1675/14, § 2, derde lid, waarin is bepaald dat de zaak voor de rechter wordt gebracht en de partijen worden uitgenodigd om te verschijnen.

Aldus wordt geantwoord op de opmerking van het Arbitragehof. Het beginsel dat het mogelijk is het beroepsgeheim (of de discretieplicht) op te heffen, blijft behouden, want het was als dusdanig niet op de helling geplaatst door het Arbitragehof. Deze opheffing van het beroepsgeheim (of van de discretieplicht) is evenwel niet langer absoluut, en evenmin *a priori*. Er wordt immers nader bepaald dat dit verzoek tot opheffing van de geheimhouding enkel kan worden gedaan ingeval de bemiddelaar het nodig acht aanvullende inlichtingen te verkrijgen over de vermogenstoestand van de schuldenaar. In de tekst vernietigd door het Arbitragehof was bepaald 'Hoe dan ook kan de derde gehouden tot het beroepsgeheim of tot de zwijgplicht, zich daarop niet beroepen'. De rechter moet dus beoordelen of het verzoek gegrond is en of het voor de bemiddelaar noodzakelijk is te beschikken over deze aanvullende inlichtingen alvorens de derde ermee wordt belast de gevraagde inlichtingen te verstrekken.

Bovendien is bepaald dat de derde die het beroepsgeheim of de discretieplicht moet naleven, zijn opmerkingen kan doen gelden, op grond waarvan al dan niet wordt bevolen deze verplichting op te heffen. De rechter heeft bijgevolg beoordelingsbevoegdheid in deze stand van de zaak. Tot slot, zoals *supra* gesteld, wordt de verzoeker gehoord ingeval een dergelijk verzoek wordt gedaan, zodat hij zowel de gegrondheid van het verzoek van de bemiddelaar als het beginsel van de opheffing van het beroepsgeheim kan betwisten » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-1309/001, pp. 13-14).

Ten gronde

B.6. In beide zaken voeren de verzoekende partijen een enig middel aan, dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, met dien verstande dat artikel 8 van het voormelde Verdrag enkel in de zaak nr. 3937 wordt aangevoerd. De bestreden bepaling zou niet op pertinente wijze tegemoetkomen aan de kritiek die het Hof in het arrest nr. 46/2000 heeft geformuleerd.

B.7. Het nieuwe artikel 1675/8 van het Gerechtelijk Wetboek behoudt de bepaling volgens welke met name de advocaten kunnen worden gelast inlichtingen te verstrekken die onder het beroepsgeheim vallen. Hoewel in de parlementaire voorbereiding de voordelen in herinnering worden gebracht die de opheffing van het beroepsgeheim van de advocaat inhoudt, wordt daarin, evenmin als in de vorige tekst, een verantwoording gegeven die vergelijkbaar is met die van een noodtoestand of een waardeconflict, zoals het Hof in zijn voormeld arrest reeds had opgemerkt.

B.8. De nieuwe bepaling voorziet in een optreden van de rechter, dat evenwel reeds vermeld was in het onveranderd gebleven eerste lid van artikel 1675/8 en in het tweede lid, dat verwees naar de artikelen 877 tot 882 van het Gerechtelijk Wetboek. In haar advies over het voorontwerp dat de bestreden wet zou worden, had de afdeling wetgeving van de Raad van State opgemerkt dat de nieuwe bepaling zich ertoe beperkt « over te nemen wat reeds wordt voorgeschreven bij artikel 878, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek » en voegde zij eraan toe : « Gelet op de motivering van het arrest van het Arbitragehof is het daarom twijfelachtig of die toevoeging voldoende tegemoet komt aan de grief die het Hof tot staving van de vernietiging ervan heeft aangevoerd » (*Parl. St.*, 2003-2004, DOC 51-1309/001, pp. 44-45).

Niet alleen beperkt de nieuwe regeling zich ertoe de procedureregeling over te nemen die bij artikel 878, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven, maar bovendien verzwaart zij de aantasting van het beroepsgeheim van de advocaat, vermits zij, door de verwijzing naar de artikelen 877 tot 882 van hetzelfde Wetboek te schrappen, afziet van de in artikel 877 geformuleerde vereiste dat er « gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens » moeten bestaan.

B.9. Het gegeven dat de bemiddelaar « het nodig [moet achten] aanvullende inlichtingen over de vermogenstoestand van de verzoeker in te winnen » verandert niets aan de aantasting van het beroepsgeheim en kan die aantasting niet verantwoorden.

B.10. Ten slotte wordt niet ingezien hoe de opmerkingen die de advocaat kan maken en het advies dat de orde kan uitbrengen aan de rechter, die laatstgenoemde op nuttige wijze duidelijkheid zouden kunnen verschaffen zonder dat door die opmerkingen of dat advies elementen vrij worden gegeven die onder het beroepsgeheim vallen.

B.11. Uit hetgeen voorafgaat, volgt dat het recht van de schuldeiser op transparantie van het vermogen van zijn schuldenaar in de procedure van collectieve schuldregeling niet kan worden aangezien als een hogere waarde waarvoor het beroepsgeheim van de advocaat zou moeten wijken.

B.12. Het enige middel is gegrond.

Om die redenen,
het Hof

vernietigt, in zoverre het van toepassing is op advocaten, artikel 1675/8, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 « houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling ».

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 juli 2006.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202515]

Extrait de l'arrêt n° 129/2006 du 28 juillet 2006

Numéros du rôle : 3937 et 3942

En cause : les recours en annulation de l'article 1675/8, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 « portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes », introduits par l'Ordre des barreaux flamands et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 8 et 16 mars 2006 et parvenues au greffe les 9 et 17 mars 2006, des recours en annulation de l'article 1675/8, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (publiée au *Moniteur belge* du 21 décembre 2005), ont été introduits par l'Ordre des barreaux flamands, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue Royale 148, et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, dont le siège est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 65.

Les parties requérantes ont également demandé la suspension de la même disposition. Par arrêt n° 100/2006 du 14 juin 2006 (publié au *Moniteur belge* du 19 juin 2006), la Cour a suspendu cette disposition.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3937 et 3942 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la disposition attaquée

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 1675/8, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes.

B.2. Dans sa version originale, l'article 1675/8 du Code judiciaire disposait :

« A moins que cette mission ne lui ait été confiée par la décision d'admissibilité, le médiateur de dettes chargé d'une procédure de règlement amiable ou judiciaire des dettes peut s'adresser au juge, conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3, pour qu'il soit fait injonction au débiteur ou à un tiers de lui fournir tous renseignements utiles sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation du patrimoine de celui-ci.

En toute hypothèse, le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 à 882 lui sont applicables ».

B.3. Par son arrêt n° 46/2000 du 3 mai 2000, la Cour a annulé le deuxième alinéa de cet article en tant qu'il s'applique aux avocats. Après avoir constaté que la levée du secret professionnel était une mesure pertinente pour atteindre l'objectif d'« assurer la transparence patrimoniale du débiteur, afin d'éviter que la procédure soit utilisée de manière abusive par des débiteurs solvables qui occulteraient tout ou partie de leur patrimoine saisissable », la Cour a jugé que la mesure n'était pas raisonnablement proportionnée à ce but pour le motif suivant :

« S'il est vrai que la règle du secret professionnel doit céder lorsqu'une nécessité l'impose ou lorsqu'une valeur jugée supérieure entre en conflit avec elle, la Cour observe que l'article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire établit une levée du secret professionnel absolue et *a priori*. Les travaux préparatoires justifient cette mesure par une renonciation implicite à laquelle procéderait le débiteur en introduisant sa demande de règlement collectif de dettes. Une telle renonciation, présumée, anticipée, et accomplie sans que celui qui la fait ne puisse évaluer sur quel objet précis elle portera et si elle n'est pas, éventuellement, contraire à ses intérêts, ne saurait justifier, au même titre que la théorie de l'état de nécessité ou du conflit de valeurs, une atteinte de cette ampleur à la garantie que représente pour le débiteur et pour son avocat, le secret professionnel ».

B.4. Depuis sa modification par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes, l'article 1675/8 du Code judiciaire dispose :

« A moins que cette mission ne lui ait été confiée par la décision d'admissibilité, le médiateur de dettes chargé d'une procédure de règlement amiable ou judiciaire des dettes peut s'adresser au juge, conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3, pour qu'il soit fait injonction au débiteur ou à un tiers de lui fournir tous renseignements utiles sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation du patrimoine de celui-ci.

Lorsque le médiateur de dettes estime nécessaire de recueillir des informations complémentaires sur la situation patrimoniale du requérant, il peut solliciter du juge que les tiers soumis au secret professionnel ou au devoir de discrétion en soient déliés et qu'il leur soit ordonné de fournir les renseignements demandés, sauf pour eux à faire valoir leurs observations au juge par écrit ou en chambre du conseil.

Le cas échéant, dès réception de la demande du médiateur, le juge en informe par pli judiciaire l'autorité ordinaire ou disciplinaire dont dépend le tiers. Celle-ci dispose d'un délai de trente jours pour adresser au juge un avis sur la demande du médiateur. A défaut d'avis, celui-ci est présumé favorable. Si le juge s'écarte de l'avis, il en précise les raisons dans sa décision ».

B.5. Ce remplacement de l'alinéa 2 par les nouveaux alinéas 2 et 3 a été justifié comme suit au cours des travaux préparatoires :

« L'article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire est modifié à la suite de son annulation partielle par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 46/2000 du 3 mai 2000, dans la mesure où il s'applique aux avocats.

La Cour a estimé, tout d'abord, que la levée du secret professionnel est une mesure pertinente pour garantir la transparence patrimoniale et que la règle du secret professionnel doit s'effacer lorsqu'une nécessité l'impose ou lorsqu'une valeur supérieure entre en conflit avec elle.

Mais la levée du secret professionnel, autorisée par l'actuel article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire, constitue par son caractère absolu et inconditionnel une atteinte disproportionnée à la garantie que représente le secret professionnel pour le débiteur et son avocat.

Toutefois, la portée de la motivation de la Cour d'arbitrage concerne quiconque est tenu au secret professionnel, de même que les tiers soumis au devoir de réserve. La modification prévoit par conséquent que les tiers tenus au secret professionnel ou au devoir de réserve peuvent en être déliés par le juge, si le médiateur estime nécessaire l'obtention d'informations complémentaires sur la situation patrimoniale du requérant, sauf pour eux à faire valoir leurs observations par écrit ou en chambre du conseil.

En fonction de celles-ci, il sera décidé dans quelle mesure le secret professionnel ou le devoir de réserve peut être invoqué. Le cas échéant, cela permet également aux autorités disciplinaires d'émettre leurs observations à cet égard.

Le débiteur a quant à lui déjà la possibilité de faire valoir ses observations, puisque l'article 1675/8 alinéa 1^{er} fait référence à l'article 1675/14 § 2, alinéa 3, qui prévoit la fixation du dossier devant le juge, les parties étant invitées à comparaître.

Il est ainsi répondu au reproche formulé par la Cour d'arbitrage. Le principe de la possibilité de lever le secret professionnel (ou le devoir de réserve) est maintenu, lequel n'était pas remis en cause en tant que tel par la Cour d'arbitrage. Mais cette levée du secret professionnel (ou du devoir de réserve) n'est plus absolue, ni *a priori*. Il est en effet précisé que cette demande de levée du secret ne peut être formulée que dans l'hypothèse où le médiateur estime nécessaire l'obtention d'informations complémentaires sur la situation patrimoniale du débiteur, alors que le texte annulé par la Cour d'arbitrage précisait quant à lui que 'En toute hypothèse, les tiers tenus au secret professionnel ou au devoir de réserve ne peuvent se prévaloir de celui-ci'. Le juge devra donc apprécier la pertinence de la demande et la nécessité qu'il y a pour le médiateur à disposer de ces informations complémentaires avant d'ordonner au tiers de fournir les renseignements demandés.

Il est en outre précisé que le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve peut faire valoir ses observations, en fonction desquelles la levée de cette obligation sera ou non ordonnée. Il y a donc également un pouvoir d'appréciation dans le chef du juge à ce stade. Enfin, comme il a été précisé ci-dessus, le requérant est entendu lorsqu'une telle demande est formulée, de sorte qu'il peut à la fois contester le bien fondé de la demande du médiateur, tout comme il peut contester le principe de la levée du secret professionnel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-1309/001, pp. 13-14).

Quant au fond

B.6. Les parties requérantes dans les deux affaires formulent un moyen unique, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec les articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, étant entendu que l'article 8 de la Convention précitée n'est invoquée que dans l'affaire n° 3937. La disposition attaquée ne répondrait pas de manière pertinente aux critiques formulées par la Cour dans l'arrêt n° 46/2000.

B.7. Le nouvel article 1675/8 du Code judiciaire maintient la disposition selon laquelle il peut être fait injonction, notamment aux avocats, de fournir des renseignements couverts par le secret professionnel. Si les travaux préparatoires répètent les avantages que présente la levée du secret professionnel de l'avocat, ils n'indiquent pas plus que le texte précédent une justification comparable à celle de l'état de nécessité ou du conflit de valeurs, ainsi que l'avait déjà observé la Cour dans son arrêt précité.

B.8. La nouvelle disposition prévoit une intervention du juge mais celle-ci figurait déjà dans le premier alinéa inchangé de l'article 1675/8 et dans le deuxième alinéa qui renvoyait aux articles 877 à 882 du Code judiciaire. Dans l'avis qu'elle a donné sur l'avant-projet qui allait devenir la loi attaquée, la section de législation du Conseil d'Etat avait fait observer que la disposition nouvelle se bornait « à reproduire ce que prévoit déjà l'article 878, alinéa 2, du Code judiciaire » et elle ajoutait : « Eu égard à la motivation de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, il est, dès lors, douteux que cet ajout rencontre à suffisance le grief retenu par la Cour d'arbitrage à l'appui de son annulation » (*Doc. parl.*, 2003-2004, DOC 51-1309/001, pp. 44-45).

Non seulement la disposition nouvelle se borne à reprendre la règle de procédure qui figure à l'article 878, alinéa 2, du Code judiciaire, mais elle aggrave l'atteinte au secret professionnel de l'avocat puisque, en supprimant le renvoi aux articles 877 à 882 du même Code, elle abandonne l'exigence, formulée à l'article 877, selon laquelle il doit exister des « présomptions graves, précises et concordantes ».

B.9. La circonstance que le médiateur doit estimer « nécessaire de recueillir des informations complémentaires sur la situation patrimoniale du requérant » ne change rien à l'atteinte portée au secret professionnel et n'est pas de nature à la justifier.

B.10. Enfin, on n'aperçoit pas comment les observations que peut faire l'avocat et l'avis que l'autorité ordinaire peut adresser au juge pourraient éclairer utilement celui-ci sans que par ces observations et cet avis soient divulgués des éléments couverts par le secret professionnel.

B.11. Il découle de ce qui précède que le droit du créancier à la transparence du patrimoine de son débiteur dans la procédure de règlement collectif de dettes ne saurait être considéré comme une valeur supérieure devant laquelle le secret professionnel de l'avocat devrait s'effacer.

B.12. Le moyen unique est fondé.

Par ces motifs,

la Cour

annule, en tant qu'il s'applique aux avocats, l'article 1675/8, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 « portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 juillet 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2006/202515]

Auszug aus dem Urteil Nr. 129/2006 vom 28. Juli 2006

Geschäftsverzeichnisnummern 3937 und 3942

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 1675/8 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 «zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung», erhoben von der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften und von der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 8. und am 16. März 2006 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 9. und am 17. März 2006 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 1675/8 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 «zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. Dezember 2005): die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1000 Brüssel, Koningsstraat 148, und die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1060 Brüssel, Gulden Vlieslaan 65.

Die klagende Parteien beantragten ebenfalls die einstweilige Aufhebung derselben Bestimmung. In seinem Urteil Nr. 100/2006 vom 14. Juni 2006 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Juni 2006) hat der Hof diese Bestimmung einstweilig aufgehoben.

Diese unter den Nummern 3937 und 3942 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von Artikel 1675/8 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 «zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung».

B.2. In seiner ursprünglichen Fassung lautete Artikel 1675/8 des Gerichtsgesetzbuches:

«Wenn ein entsprechender Auftrag dem mit einem Verfahren der gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelung beauftragten Schuldenvermittler nicht bereits durch die Annehmbarkeitsentscheidung anvertraut worden ist, kann er sich gemäß Artikel 1675/14 § 2 Absatz 3 an den Richter wenden, damit der Schuldner oder eine Drittperson aufgefordert wird, ihm alle zweckdienlichen Auskünfte in Bezug auf die vom Schuldner ausgeführten Verrichtungen und auf die Zusammenstellung und den Standort seines Vermögens zu erteilen.

Auf jeden Fall kann eine Drittperson, die an das Berufsgeheimnis oder an die Schweigepflicht gebunden ist, sich darauf nicht berufen. Die Artikel 877 bis 882 sind auf sie anwendbar».

B.3. In seinem Urteil Nr. 46/2000 vom 3. Mai 2000 hat der Hof Absatz 2 dieses Artikels für nichtig erklärt, insofern dieser auf die Rechtsanwälte anwendbar ist. Nachdem er festgestellt hat, dass die Aufhebung des Berufsgeheimnisses eine sachdienliche Maßnahme war, um das Ziel zu erreichen, das darin bestand, «die Vermögenstransparenz des Schuldners zu gewährleisten, damit das Verfahren nicht durch zahlungsfähige Schuldner missbraucht wird, die die Gesamtheit oder einen Teil ihres pfändbaren Vermögens verbergen würden», hat der Hof erkannt, dass die Maßnahme aus folgendem Grund in keinem angemessenen Verhältnis zu diesem Ziel stand:

«Es trifft zwar zu, dass die Regel des Berufsgeheimnisses zweitrangig werden muss, wenn eine Notwendigkeit es erfordert oder wenn ein als höher eingestuftes Wert zu ihr im Konflikt steht, doch der Hof bemerkt, dass Artikel 1675/8 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches eine absolute Aufhebung des Berufsgeheimnisses einführt, und dies *a priori*. Die Vorarbeiten rechtfertigen diese Maßnahme mit einem impliziten Verzicht, den der Schuldner eingehen würde, indem er seinen Antrag auf kollektive Schuldenbegleichung einreicht. Ein solcher vermuteter vorzeitiger Verzicht, der eingegangen würde, ohne dass der Verzichtende einschätzen könnte, worauf er sich genau beziehen würde und ob er nicht gegebenenfalls seinen Interessen schaden würde, kann nicht in gleichem Maße wie die Theorie des Notstandes oder des Wertekonfliktes eine derartige Verletzung der Garantie, die das Berufsgeheimnis für den Schuldner und seinen Rechtsanwalt darstellt, in diesem Ausmaß rechtfertigen».

B.4. Seit seiner Abänderung durch Artikel 8 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung besagt Artikel 1675/8 des Gerichtsgesetzbuches:

«Wenn ein entsprechender Auftrag dem mit einem Verfahren der gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelung beauftragten Schuldenvermittler nicht bereits durch die Annehmbarkeitsentscheidung anvertraut worden ist, kann er sich gemäß Artikel 1675/14 § 2 Absatz 3 an den Richter wenden, damit der Schuldner oder eine Drittperson aufgefordert wird, ihm alle zweckdienlichen Auskünfte in Bezug auf die vom Schuldner ausgeführten Verrichtungen und auf die Zusammenstellung und den Standort seines Vermögens zu erteilen.

Falls der Schuldenvermittler es als notwendig erachtet, zusätzliche Auskünfte über den Vermögensstand des Antragstellers einzuholen, kann er den Richter bitten, die Dritten, die dem Berufsgeheimnis oder der Diskretionspflicht unterliegen, davon zu befreien und ihnen zu befehlen, die angeforderten Auskünfte zu erteilen, unbeschadet ihres Rechtes, dem Richter ihre Bemerkungen schriftlich oder in der Ratskammer vorzutragen.

Notwendigenfalls setzt der Richter, sobald er den Antrag des Schuldenvermittlers erhält, die Kammer oder das Disziplinar Kollegium, der beziehungsweise dem der Dritte untersteht, durch ein Gerichtsschreiben in Kenntnis. Diese Instanz verfügt über dreißig Tage, um dem Richter eine Stellungnahme zum Antrag des Schuldenvermittlers zu erteilen. Wenn sie keine Stellungnahme abgibt, wird davon ausgegangen, dass diese befürwortend ausfällt. Wenn der Richter von der Stellungnahme abweicht, erläutert er die Gründe dafür in seinem Beschluss».

B.5. Dieser Ersatz von Absatz 2 durch die neuen Absätze 2 und 3 wurde während der Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Artikel 1675/8 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches wird abgeändert infolge seiner teilweisen Nichtigerklärung durch das Urteil Nr. 46/2000 vom 3. Mai 2000 des Schiedshofes, sofern er auf Rechtsanwälte Anwendung findet.

Der Hof hat zunächst geurteilt, dass die Aufhebung des Berufsgeheimnisses eine sachdienliche Maßnahme sei, um die Transparenz des Vermögens zu gewährleisten, und dass die Regel des Berufsgeheimnisses beiseite geschoben werde, wenn die Notwendigkeit dazu vorliege oder wenn ein übergeordneter Wert im Widerspruch zu ihr stehe.

Die Aufhebung des Berufsgeheimnisses, die im vorliegenden Artikel 1675/8 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erlaubt wird, stellt wegen ihrer absoluten und bedingungslosen Beschaffenheit eine außergewöhnliche Beeinträchtigung der Garantie dar, die das Berufsgeheimnis für den Schuldner und seinen Rechtsanwalt bietet.

Die Tragweite der Begründung des Schiedshofes betrifft jedoch jeden, der zum Berufsgeheimnis verpflichtet ist, ebenso wie Dritte, die der Diskretionspflicht unterliegen. Daher ist in der Abänderung vorgesehen, dass nur die Dritten, die an das Berufsgeheimnis oder die Diskretionspflicht gebunden sind, durch den Richter davon befreit werden können, wenn der Schuldenvermittler es als notwendig erachtet, zusätzliche Auskünfte zum Vermögensstand des Antragstellers einzuholen, außer in dem Fall, wo sie ihre Bemerkungen schriftlich oder in der Ratskammer vortragen können.

Auf dieser Grundlage wurde festgelegt, in welchem Maße das Berufsgeheimnis oder die Diskretionspflicht geltend gemacht werden kann. Gegebenenfalls erhalten die Disziplinarbehörden hierdurch die Möglichkeit, ihre diesbezüglichen Bemerkungen zu äußern.

Der Schuldner hat bereits die Möglichkeit, seine Bemerkungen mitzuteilen, da Artikel 1675/8 Absatz 1 auf Artikel 1675/14 § 2 Absatz 3 verweist, in dem festgelegt ist, dass die Rechtssache einem Richter unterbreitet wird und die Parteien zum Erscheinen aufgefordert werden.

Damit wird die Bemerkung des Schiedshofes beantwortet. Der Grundsatz, dass es möglich ist, das Berufsgeheimnis (oder die Diskretionspflicht) aufzuheben, bleibt bestehen, denn er ist durch den Schiedshof nicht in Frage gestellt worden. Diese Aufhebung des Berufsgeheimnisses (oder der Diskretionspflicht) gilt jedoch nicht mehr absolut und ebenfalls nicht *a priori*. Es wird nämlich genau festgelegt, dass dieser Antrag auf Aufhebung der Geheimhaltung nur gestellt werden kann, wenn der Schuldenvermittler es als notwendig erachtet, zusätzliche Auskünfte über den Vermögensstand des Schuldners einzuholen. In dem durch den Arbitragehof für nichtig erklärten Text hieß es ' auf jeden Fall kann eine Drittperson, die an das Berufsgeheimnis oder an die Schweigepflicht gebunden ist, sich darauf nicht berufen '. Der Richter muss also beurteilen, ob der Antrag begründet ist und ob es für den Schuldenvermittler notwendig ist, über diese zusätzlichen Auskünfte zu verfügen, bevor der Dritte beauftragt wird, die gewünschten Auskünfte zu erteilen.

Außerdem ist festgelegt, dass ein Dritter, der das Berufsgeheimnis oder die Diskretionspflicht einhalten muss, Bemerkungen geltend machen kann, auf deren Grundlage dann gegebenenfalls angeordnet wird, diese Verpflichtung aufzuheben. Der Richter besitzt somit eine Ermessensbefugnis bei diesem Stand der Dinge. Schließlich wird, wie vorstehend dargelegt wurde, der Antragsteller angehört, wenn ein solcher Antrag gestellt wird, damit er sowohl die Begründetheit des Antrags des Schuldenvermittlers als auch den Grundsatz der Aufhebung des Berufsgeheimnisses anfechten kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-1309/001, SS. 13-14).

Zur Hauptsache

B.6. In den beiden Rechtssachen bringen die klagenden Parteien einen einzigen Klagegrund vor, der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet ist, wobei Artikel 8 dieser Konvention nur in der Rechtssache Nr. 3937 angeführt wird. Die angefochtene Bestimmung würde nicht in sachdienlicher Weise der vom Hof in seinem Urteil Nr. 46/2000 geäußerten Kritik entsprechen.

B.7. Im neuen Artikel 1675/8 des Gerichtsgesetzbuches wird die Bestimmung, wonach insbesondere Rechtsanwälte beauftragt werden können, Auskünfte zu erteilen, auf die das Berufsgeheimnis Anwendung findet, beibehalten. Obwohl in den Vorarbeiten die Vorteile einer Aufhebung des Berufsgeheimnisses der Rechtsanwälte in Erinnerung gebracht wurde, hat man dabei ebenso wenig wie im vorigen Text eine Rechtfertigung angeführt, die mit derjenigen eines Notstandes oder eines Wertekonfliktes vergleichbar ist, wie der Hof bereits in seinem vorerwähnten Urteil angemerkt hatte.

B.8. Die neue Bestimmung sieht ein Auftreten des Richters vor, das jedoch bereits im unverändert gebliebenen Absatz 1 von Artikel 1675/8 und in Absatz 2, der auf die Artikel 877 bis 882 des Gerichtsgesetzbuches verwies, vorgesehen war. In ihrem Gutachten zu dem Vorentwurf, aus dem das angefochtene Gesetz entstehen sollte, hatte die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates bemerkt, dass die neue Bestimmung sich darauf beschränke, «das zu übernehmen, was bereits durch Artikel 878 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgeschrieben wird», und hinzugefügt: «Angesichts der Begründung des Urteils des Schiedshofes ist es daher zweifelhaft, ob diese Ergänzung dem Einwand, den der Hof zur Begründung der Nichtigerklärung gemacht hat, in ausreichender Weise gerecht wird» (*Parl. Dok.*, 2003-2004, DOC 51-1309/001, SS. 44-45).

Die neue Regelung beschränkt sich nicht nur darauf, die Verfahrensregel zu übernehmen, die durch Artikel 878 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgeschrieben wurde, sondern erschwert außerdem die Beeinträchtigung des Berufsgeheimnisses der Rechtsanwälte, da sie durch die Streichung des Verweises auf die Artikel 877 bis 882 desselben Gesetzbuches von dem in Artikel 877 festgelegten Erfordernis abweicht, dass «schwerwiegende, bestimmte und miteinander übereinstimmende Vermutungen» bestehen müssen.

B.9. Der Umstand, dass der Schuldenvermittler «es als notwendig [erachten muss], zusätzliche Auskünfte über den Vermögensstand des Antragstellers einzuholen», ändert nichts an der Verletzung des Berufsgeheimnisses und kann diese Verletzung nicht rechtfertigen.

B.10. Schließlich ist nicht einzusehen, wie die Bemerkungen, die ein Rechtsanwalt machen kann, und die Stellungnahme, die die Kammer dem Richter abgeben kann, diesem auf sachdienliche Weise eine Verdeutlichung verschaffen könnten, ohne dass durch diese Bemerkungen oder diese Stellungnahmen Elemente offenbart würden, auf die das Berufsgeheimnis anwendbar ist.

B.11. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass das Recht des Gläubigers auf Transparenz des Vermögens seines Schuldners im Verfahren der kollektiven Schuldenregelung nicht als ein höherer Wert anzusehen wäre, dem das Berufsgeheimnis des Rechtsanwalts weichen müsste.

B.12. Der einzige Klagegrund ist begründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt insofern, als er auf die Rechtsanwälte anwendbar ist, Artikel 1675/8 Absätze 2 und 3 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 13. Dezember 2005 «zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung», für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juli 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202516]

Extrait de l'arrêt n° 131/2006 du 28 juillet 2006

Numéro du rôle : 3950

En cause : le recours en annulation des articles 39 à 50 (« Chapitre V. — *Sur les élections* ») du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduit par R. Pankert.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 mars 2006 et parvenue au greffe le 29 mars 2006, R. Pankert, demeurant à 4700 Eupen, Stendrich 131, a introduit un recours en annulation des articles 39 à 50 (« Chapitre V. — *Sur les élections* ») du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation (publié au *Moniteur belge* du 2 janvier 2006).

La demande de suspension des mêmes dispositions décrétales, introduite par la même partie requérante, a été rejetée par l'arrêt n° 85/2006 du 17 mai 2006, publié au *Moniteur belge* du 31 mai 2006.

(...)

II. En droit

(...)

Quant à la recevabilité du mémoire en réplique complémentaire introduit par le requérant

B.1. Le requérant a fait parvenir au greffe un mémoire en réplique complémentaire daté du 17 juin 2006. Un tel mémoire, qui n'est pas prévu par la loi spéciale du 6 janvier 1989, doit être écarté des débats.

Quant au fond

B.2. En sa qualité d'électeur, le requérant justifie, en principe, de l'intérêt requis pour attaquer des dispositions applicables aux élections communales et provinciales. Pour les mêmes motifs, les personnes qui ont déposé une requête en intervention justifient, en principe, d'un intérêt à intervenir pour appuyer les moyens développés par le requérant. Encore faut-il que les dispositions attaquées soient, par elles-mêmes, de nature à affecter directement et défavorablement le vote du requérant et des personnes qui souhaitent intervenir, que les dispositions attaquées soient encore en vigueur et que les moyens invoqués soient dirigés contre ces dispositions.

B.3. Le requérant reproche aux dispositions attaquées de ne pas interdire la possibilité des groupements de listes, lors des élections, entre des partis issus de districts électoraux appartenant à des communautés différentes. Son recours est dirigé contre d'« importantes lacunes » qui, selon le requérant, se trouveraient dans les dispositions attaquées.

B.4. Les moyens dirigés contre ces « lacunes » n'ont pas trait aux matières traitées par les dispositions attaquées. Ils reprochent au décret attaqué de ne pas contenir les références indispensables au transfert de la tutelle ordinaire des communes aux organes de la Communauté germanophone. Ils lui font également grief de ne pas tenir compte de ce que les conseillers provinciaux du district électoral spécifique de la région de langue allemande et ceux de la région de langue française de la province de Liège formeraient « *de facto* nécessairement des groupes linguistiques différents au sein du conseil provincial ». Ils font état de ce que la Région wallonne aurait dû conclure, avec la Communauté germanophone, un accord de coopération qui aurait été, selon le requérant, une « condition *sine qua non* pour l'adoption du décret ».

B.5. En réalité, le requérant se plaint essentiellement de ce que l'ordre juridique belge ne contient pas, pour ce qui concerne la Communauté germanophone, des dispositions comparables à celles qui concernent les autres communautés, faisant particulièrement allusion à ce qui était applicable, lors des élections législatives, dans l'ancienne province de Brabant.

La Cour ne pourrait, dans l'examen de l'actuel recours, examiner de tels griefs qui ne sont pas dirigés contre les dispositions attaquées et qui sont essentiellement dirigés contre des lacunes dans la Constitution ou dans d'autres dispositions législatives.

B.6. Enfin, les dispositions des articles 39 à 50 du décret du 8 décembre 2005 ont été remplacées, modifiées ou abrogées par d'autres dispositions, inscrites dans le décret du 1^{er} juin 2006 « modifiant le Livre Ier de la quatrième partie du Code de la démocratie locale et de la décentralisation », publié au *Moniteur belge*, 1^{ère} édition, du 9 juin 2006, et entré en vigueur à la même date, de telle sorte que le recours est devenu sans objet.

B.7. Pour chacun des motifs exprimés en B.4 à B.6, le recours en annulation et, par voie de conséquence, la requête en intervention sont irrecevables.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 juillet 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202516]

Uittreksel uit arrest nr. 131/2006 van 28 juli 2006

Rolnummer 3950

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 39 tot 50 (« Hoofdstuk V. — *De verkiezingen* ») van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door R. Pankert.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 maart 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 maart 2006, heeft R. Pankert, wonende te 4700 Eupen, Stendrich 131, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 39 tot 50 (« Hoofdstuk V. — *De verkiezingen* ») van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2006).

De vordering tot schorsing van dezelfde decretale bepalingen, ingediend door dezelfde verzoekende partij, is verworpen bij het arrest nr. 85/2006 van 17 mei 2006, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2006.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de aanvullende memorie van wederantwoord ingediend door de verzoeker

B.1. De verzoeker heeft de griffie een aanvullende memorie van wederantwoord, gedateerd op 17 juni 2006, doen toekomen. Een dergelijke memorie, waarin niet is voorzien in de bijzondere wet van 6 januari 1989, moet uit de debatten worden geweerd.

Ten gronde

B.2. In zijn hoedanigheid van kiezer doet de verzoeker in beginsel blijken van het vereiste belang om bepalingen aan te vechten die van toepassing zijn op de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen. Om dezelfde motieven doen de personen die een verzoekschrift tot tussenkomst hebben ingediend in beginsel blijken van een belang om tussen te komen teneinde de door de verzoeker uiteengezette middelen te steunen. De aangevochten bepalingen dienen evenwel op zichzelf van dien aard te zijn dat zij de stem van de verzoeker en van de personen die wensen tussen te komen rechtstreeks en ongunstig raken, die aangevochten bepalingen moeten nog van kracht zijn en de aangevoerde middelen moeten tegen die bepalingen zijn gericht.

B.3. De verzoeker verwijt de aangevochten bepalingen dat zij, bij de verkiezingen, niet de mogelijkheid verbieden tot lijstenverbindingen tussen partijen uit kiesdistricten die tot verschillende gemeenschappen behoren. Zijn beroep is gericht tegen « aanzienlijke leemten » die zich, volgens de verzoeker, zouden bevinden in de aangevochten bepalingen.

B.4. De tegen die « leemten » gerichte middelen hebben geen betrekking op de aangelegenheden die in de aangevochten bepalingen worden behandeld. Zij verwijten het aangevochten decreet dat het niet de noodzakelijke verwijzingen bevat naar het feit dat het gewone toezicht op de gemeenten is overgeheveld naar de organen van de Duitstalige Gemeenschap. Zij verwijten het decreet eveneens dat daarin geen rekening wordt gehouden met het feit dat de provincieraadsleden van het specifieke kiesdistrict van het Duitse taalgebied en die van het Franse taalgebied van de provincie Luik « *de facto* noodzakelijkerwijze verschillende taalgroepen zouden vormen binnen de provincieraad ». Zij vermelden dat het Waalse Gewest met de Duitstalige Gemeenschap een samenwerkingsakkoord had moeten sluiten dat, volgens de verzoeker, een « *conditio sine qua non* voor de aanneming van het decreet » zou zijn geweest.

B.5. In werkelijkheid beklaagt de verzoeker zich in essentie erover dat de Belgische rechtsorde voor wat de Duitstalige Gemeenschap betreft geen bepalingen bevat die vergelijkbaar zijn met die welke betrekking hebben op de andere gemeenschappen, en hij maakt daarbij in het bijzonder allusie op datgene wat bij de parlementsverkiezingen van toepassing was in de vroegere provincie Brabant.

Het Hof kan bij het onderzoek van dit beroep dergelijke grieven, die niet zijn gericht tegen de aangevochten bepalingen en die in essentie zijn gericht tegen leemten in de Grondwet of in andere wetsbepalingen, niet onderzoeken.

B.6. Ten slotte werden de bepalingen van de artikelen 39 tot 50 van het decreet van 8 december 2005 vervangen, gewijzigd of opgeheven door andere bepalingen, vervat in het decreet van 1 juni 2006 « tot wijziging van Boek I van Deel IV van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie », bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2006 (eerste editie) en in werking getreden op dezelfde datum, zodat het beroep zonder voorwerp is geworden.

B.7. Om alle in B.4 tot B.6 vermelde redenen zijn het beroep tot vernietiging en bijgevolg het verzoekschrift tot tussenkomst onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 juli 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

[2006/202516]

Auszug aus dem Urteil Nr. 131/2006 vom 28. Juli 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3950

In *Sachen*: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 39 bis 50 («Kapitel V. — Die Wahlen») des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, erhoben von R. Pankert.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. März 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. März 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob R. Pankert, wohnhaft in 4700 Eupen, Stendrich 131, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 39 bis 50 («Kapitel V. — Die Wahlen») des Dekrets der Wallonischen Region vom 8. Dezember 2005 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. Januar 2006).

Die von derselben klagenden Partei erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung derselben Dekretsbestimmungen wurde durch das Urteil Nr. 85/2006 vom 17. Mai 2006, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Mai 2006 veröffentlicht wurde, zurückgewiesen.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die Zulässigkeit des vom Kläger eingereichten zusätzlichen Gegenerwiderungsschriftsatzes

B.1. Der Kläger hat der Kanzlei einen vom 17. Juni 2006 datierten zusätzlichen Gegenerwiderungsschriftsatz übermittelt. Ein solcher Schriftsatz, der nicht im Sondergesetz vom 6. Januar 1989 vorgesehen ist, muss von der Verhandlung ausgeschlossen werden.

Zur Hauptsache

B.2. In seiner Eigenschaft als Wähler weist der Kläger grundsätzlich das erforderliche Interesse auf, Bestimmungen anzufechten, die auf die Gemeinde- und Provinzialwahlen anwendbar sind. Aus denselben Gründen weisen die Personen, die eine Interventionsklageschrift eingereicht haben, grundsätzlich ein Interesse auf, dem Verfahren beizutreten, um die vom Kläger dargelegten Klagegründe zu unterstützen. Die angefochtenen Bestimmungen müssten allerdings an sich so beschaffen sein, dass sie die Stimme des Klägers und der Personen, die intervenieren möchten, unmittelbar und in ungünstigem Sinne beeinflussen, die angefochtenen Bestimmungen müssten noch wirksam sein und die vorgebrachten Klagegründe müssten gegen diese Bestimmungen gerichtet sein.

B.3. Der Kläger wirft den angefochtenen Bestimmungen vor, dass sie nicht die Möglichkeit der Listengruppierungen zwischen Parteien aus zu verschiedenen Gemeinschaften gehörenden Wahlbezirken verbieten. Seine Klage richtet sich gegen «schwerwiegende Unterlassungen», die sich - so der Kläger - in den angefochtenen Bestimmungen befänden.

B.2.1. De artikelen 14, 15, 18, 22, 23 en 24 brengen wijzigingen aan in de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932 (hierna : de gemeentekieswet). Wanneer in die artikelen sprake is van « dezelfde wet », wordt daarmee de gemeentekieswet bedoeld.

B.2.2. Artikel 14 luidt als volgt :

« In artikel 30 van dezelfde wet, vervangen bij artikel 4, § 6, van de wet van 17 maart 1958 en gewijzigd bij artikel 107 van de wet van 5 juli 1976, bij artikel 1 van de wet van 8 augustus 1988 en bij artikel 321 van de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden ' overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II ' vervangen door de woorden ' overeenkomstig het model, vastgelegd door de Vlaamse Regering ' ;

2° in het tweede lid worden de woorden ' artikel 23, vijfde lid ' vervangen door de woorden ' artikel 23, § 1, zesde lid ' ;

3° het derde lid wordt vervangen door wat volgt :

' In geval van manuele stemming staan voor de naam en de voornaam van iedere kandidaat, het volgnummer van iedere kandidaat en een kleiner stemvak ' ».

B.2.3. Artikel 15 luidt als volgt :

« In artikel 30*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 8 augustus 1988 en vervangen bij artikel 1 van de wet van 29 oktober 1990, worden de woorden ' overeenkomstig de bij deze wet gevoegde modellen II en II*bis* ' vervangen door de woorden ' overeenkomstig de modellen die door de Vlaamse Regering worden vastgelegd ' ».

B.2.4. Artikel 18 luidt als volgt :

« In artikel 40, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 111 van de wet van 5 juli 1976 en bij artikel 327 van de wet van 16 juli 1993, worden het tweede en derde lid vervangen door wat volgt :

' De kiezer kan zijn stem uitbrengen op de naam van de lijst, in het stemvak bovenaan op de lijst. Als hij de volgorde wil wijzigen, brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van de lijst aan wie hij de voorkeur wil geven ' ».

B.2.5. Artikel 22 luidt als volgt :

« In artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 121 van de wet van 5 juli 1976 en vervangen bij artikel 7 van de wet van 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de derde en vierde zin geschrapt;

2° het derde lid wordt opgeheven ».

B.2.6. Artikel 23 luidt als volgt :

« Artikel 57*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 26 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt :

' Artikel 57*bis*. De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt door de verrichting, vermeld in artikel 57, derde lid, uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of ze al dan niet 0,50 bereiken ' ».

B.2.7. Artikel 24 luidt als volgt :

« In artikel 58 van dezelfde wet, vervangen bij artikel 9 van de wet van 26 juni 2000, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

' Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdstembureau aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stemmen toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Die helft wordt vastgesteld door het product van de vermenigvuldiging van het aantal stembiljetten met een lijststem, vermeld in artikel 50, § 1, tweede lid, 1°, en het aantal door die lijst behaalde zetels, te delen door twee.

De toekenning, vermeld in het tweede lid, gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste, niet-effectief verkozen kandidaat van de lijst heeft behaald, voor zover dat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede, niet-effectief verkozen kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die behaald is in het tweede lid, uitgeput is.

De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt door de verrichtingen, vermeld in dit artikel, uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of ze al dan niet 0,50 bereiken ' ».

B.3.1. De bestreden artikelen 46, 47, 48 en 49 wijzigen de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (hierna : de provinciekieswet). Wanneer in die artikelen sprake is van « dezelfde wet », wordt daarmee de provinciekieswet bedoeld.

B.3.2. Artikel 46 luidt als volgt :

« In artikel 13 van dezelfde wet, vervangen bij artikel 216 van de wet van 16 juli 1993, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 30 december 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 4 worden de woorden ' overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II ' vervangen door de woorden ' overeenkomstig de modellen die de Vlaamse Regering heeft vastgelegd ' ;

2° in § 5 wordt het derde lid geschrapt ».

B.3.3. Artikel 47 luidt als volgt :

« In artikel 15 van dezelfde wet, vervangen bij artikel 263, 1°, van de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden tussen de woorden ' kandidaten van lijsten ' en ' die in andere kiesdistricten ' de woorden ' met dezelfde benaming ' ingevoegd;

2° § 3, eerste lid, wordt vervangen door wat volgt :

' De verklaring van lijstenverbinding is pas ontvankelijk indien de kandidaten zich het gebruik van het hun bij § 1 verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Ze moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaat-titularissen of door drie kandidaat-titularissen van de lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of drie kandidaat-titularissen van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen ' ».

B.3.4. Artikel 48 luidt als volgt :

« In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

' De kiezer kan zijn stem uitbrengen op de naam van de lijst, in het stemvak bovenaan op de lijst. Wil hij de volgorde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat of kandidaten van de lijst aan wie hij de voorkeur wil geven ;

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt :

' In geval van manuele stemming staan voor de naam en voornaam van iedere kandidaat, het volgnummer van iedere kandidaat en een kleiner stemvak ' ».

B.3.5. Artikel 49 luidt als volgt :

« In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij artikel 268 van de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de derde en vierde zin geschrapt;

2° in § 1 worden het derde en het vierde lid opgeheven;

3° § 1bis wordt opgeheven;

4° in § 2, tweede lid, wordt het woord ' nieuwe ' en de woorden ', zoals bepaald is in § 1, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet ' geschrapt;

5° in § 2 worden een derde en een vierde lid toegevoegd, die luiden als volgt :

' De in het tweede lid bedoelde toekenning gebeurt door overdracht. De toe te kennen stembiljetten worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste niet-effectief verkozen kandidaat van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede niet-effectief verkozen kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal gunstige stemmen voor de volgorde van voordracht, zoals die bepaald is in het vorige lid, uitgeput is. Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het product van de vermenigvuldiging van het verkiesbaarheidscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 18bis, en het aantal zetels dat aan die lijst toegekend is, te delen door het aantal zetels dat toekomt aan die lijst, vermeerderd met een eenheid.

De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt door de in dit artikel bedoelde verrichtingen uit te voeren, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken ' ».

B.4. Het bestreden artikel 62 brengt wijzigingen aan in de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en luidt als volgt :

« In artikel 7, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden ' of logo ' geschrapt;

2° aan het derde lid, wordt de volgende zin toegevoegd :

' In geval van geautomatiseerde stemming staat voor de naam en de voornaam van iedere kandidaat, het volgnummer van iedere kandidaat. ';

3° in het vierde lid, 1°, worden de woorden ' in het stemvak bovenaan de lijst, indien hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten ' vervangen door de woorden ' op de naam van de lijst ';

4° in het vierde lid, 2°, worden de woorden ' in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst ' vervangen door de woorden ' op de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst ' ».

Ten aanzien van de invloed van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 juli 2006 op het onderwerp van het beroep

B.5. Het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 juli 2006 « houdende wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2006) wijzigt een aantal bepalingen van de gemeentekieswet, de provinciekieswet en de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Het Hof dient na te gaan in hoeverre die wijzigingen een invloed hebben op het onderwerp van het beroep.

B.6.1. Artikel 2 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt het tweede lid van artikel 40, § 1, van de gemeentekieswet en voegt een derde lid eraan toe.

Door die wijziging wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 18.

B.6.2. Artikel 3 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt het volledige artikel 57 van de gemeentekieswet.

Door die wijziging wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 22.

B.6.3. Artikel 4 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt het volledige artikel 57bis van de gemeentekieswet.

Door die wijziging wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 23.

B.6.4. Artikel 5 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt het tweede lid van artikel 58 van de gemeentekieswet en heft het derde en vierde lid ervan op.

Door die wijziging wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 24.

B.6.5. Artikel 15 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt het tweede lid van artikel 16 van de provinciekieswet.

Door die wijziging wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 48, in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het tweede lid van artikel 16 van de provinciekieswet.

Vermits het bestreden artikel 48 ook wijzigingen aanbrengt in het derde lid van artikel 16 van de provinciekieswet, blijft het beroep zijn voorwerp behouden in zoverre het is gericht tegen die wijziging.

B.6.6. Artikel 16 van het decreet van 7 juli 2006 vervangt de paragrafen 1 en 2 van artikel 21 van de provinciekieswet en voegt een paragraaf 2bis eraan toe.

Door die wijzigingen wordt het beroep in beginsel zonder voorwerp in zoverre het is gericht tegen het bestreden artikel 49.

B.7. Het huidige beroep, in zoverre het is gericht tegen de bestreden artikelen 18, 22, 23, 24, 48 - in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het tweede lid van artikel 16 van de provinciekieswet - en 49, zal pas definitief zonder voorwerp worden na het verstrijken van de in artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalde termijn van zes maanden, die ingaat na de bekendmaking van het decreet van 7 juli 2006 in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2006, of nadat, indien de bepalingen van dit laatste decreet zouden worden bestreden binnen die termijn, het Hof de beroepen tegen die bepalingen zou hebben verworpen.

Het onderzoek van die onderdelen van het huidige beroep zal derhalve enkel moeten worden voortgezet indien een beroep gericht tegen de desbetreffende bepalingen van het decreet van 7 juli 2006 gegrond zou worden verklaard; in geval van verwerping zullen die onderdelen van het huidige beroep van de rol van het Hof worden geschrapt.

B.8. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het Hof het beroep op dit ogenblik dient te onderzoeken in zoverre het is gericht tegen de bestreden artikelen 14, 15, 46, 47, 48 - in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het derde lid van artikel 16 van de provinciekieswet - en 62.

Ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen

B.9. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.10.1. De eerste verzoekende partij is de politieke partij « Groen ! ».

B.10.2. Naar luid van artikel 2, 2^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient de verzoekende partij voor het Hof een natuurlijke persoon of een rechtspersoon te zijn die doet blijken van een belang. De politieke partijen die feitelijke verenigingen zijn, hebben in beginsel niet de vereiste bekwaamheid om voor het Hof een beroep in te stellen.

Anders is het wanneer zij optreden in aangelegenheden, zoals de kieswetgeving, waarvoor zij wettelijk als afzonderlijke entiteiten worden erkend en wanneer, terwijl hun optreden bij de wet is erkend, sommige aspecten daarvan in het geding zijn.

B.11.1. De overige verzoekende partijen beroepen zich op hun hoedanigheid van kiezer en kandidaat bij de verkiezingen van de provincieraden, gemeenteraden en districtsraden om hun belang bij het beroep tot vernietiging aan te tonen.

B.11.2. Het kiesrecht is het fundamentele politieke recht in de representatieve democratie. Elke kiezer of kandidaat doet blijken van het vereiste belang om de vernietiging te vorderen van bepalingen die zijn stem of zijn kandidatuur ongunstig kunnen beïnvloeden.

B.12. De verzoekende partijen motiveren hun belang bij het beroep met verwijzing naar de inhoud van de door hen bestreden bepalingen.

Gelet op het feit dat die bepalingen in ruime mate werden gewijzigd bij het decreet van 7 juli 2006, en het onderhavige beroep daardoor op dit ogenblik enkel dient te worden onderzocht in zoverre het is gericht tegen bepaalde artikelen van het bestreden decreet, valt het onderzoek naar het belang samen met het onderzoek ten gronde.

Ten aanzien van het eerste middel

B.13. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en, voor zover nodig, met artikel 14 van dat Verdrag, en is gericht tegen de artikelen 14, 15, 18, 22, 23, 24, 46, 48, 49 en 62 van het bestreden decreet.

B.14. Zoals is aangegeven in B.7 en B.8, dient het middel enkel te worden onderzocht in zoverre het is gericht tegen de artikelen 14, 15, 46, 48 - in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het derde lid van artikel 16 van de provinciekieswet - en 62 van het bestreden decreet.

B.15.1. Uit het verzoekschrift blijkt dat de artikelen 14, 15 en 46 van het bestreden decreet worden aangevochten in zoverre ze de Vlaamse Regering machtigen om de modellen van de stembiljetten vast te leggen.

B.15.2. Het bestreden artikel 62 brengt wijzigingen aan in artikel 7, § 3, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, dat daardoor - in het Vlaamse Gewest - luidt als volgt :

« In alle gevallen verschijnen het volgnummer en het letterwoord van alle kandidatenlijsten op het scherm, onder voorbehoud van de toepassing van § 2, vierde lid.

De kiezer duidt met de leespen de lijst van zijn keuze aan. Door een blanco-stem kan hij ook aangeven dat hij voor geen van de voorgedragen lijsten zijn stem wil uitbrengen.

Nadat de kiezer een lijst heeft gekozen, verschijnen voor die lijst de naam en voornaam van de kandidaten op het beeldscherm. In geval van geautomatiseerde stemming staat voor de naam en de voornaam van iedere kandidaat, het volgnummer van iedere kandidaat.

De kiezer brengt zijn stem uit door de leespen te plaatsen :

1^o op de naam van de lijst;

2^o op de naam van een of meer kandidaten van dezelfde lijst ».

B.15.3. Het bestreden artikel 48 vervangt het derde lid van artikel 16 van de provinciekieswet door wat volgt :

« In geval van manuele stemming staan voor de naam en voornaam van iedere kandidaat, het volgnummer van iedere kandidaat en een kleiner stemvak ».

B.16. De verzoekende partijen leggen niet uit en het Hof ziet niet in waarin de in het middel aangehaalde grondwets- en verdragsbepalingen zouden zijn geschonden door de bestreden artikelen 14, 15, 46, 48 en 62.

In zoverre het is gericht tegen die artikelen, is het eerste middel niet gegrond.

Ten aanzien van het tweede middel

B.17. Het tweede middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en, voor zover nodig, met artikel 14 van dat Verdrag, en is gericht tegen de artikelen 23, 24 en 49 van het bestreden decreet.

B.18. Zoals is aangegeven in B.7, dient het beroep op dit ogenblik niet te worden onderzocht in zoverre het is gericht tegen de artikelen 23, 24 en 49 van het bestreden decreet.

Ten aanzien van het derde middel

B.19. Het derde middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en, voor zover nodig, met artikel 14 van dat Verdrag, en is gericht tegen artikel 47.

B.20. Artikel 47 brengt wijzigingen aan in artikel 15 van de provinciekieswet.

B.21.1. In paragraaf 1 van dat artikel worden tussen de woorden « kandidaten van lijsten » en « die in andere kiesdistricten » de woorden « met dezelfde benaming » ingevoegd, ten gevolge waarvan die paragraaf in het Vlaamse Gewest luidt als volgt :

« Bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden kunnen de kandidaten van een lijst, met instemming van de kiezers of de aftredende provincieraadsleden die hen hebben voorgedragen, verklaren dat zij, met het oog op de zetelverdeling, zich verbinden met de bij name aan te wijzen kandidaten van lijsten met dezelfde benaming die in andere kiesdistricten van hetzelfde administratief arrondissement zijn voorgedragen ».

B.21.2. In de parlementaire voorbereiding wordt die wijziging toegelicht als volgt :

« Om redenen van transparantie en werkbaarheid wordt nu gesteld dat, een (kartel)lijst slechts een lijstenverbinding kan aangaan met een (kartel)lijst van dezelfde benaming in andere districten » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 637/1, p. 25)

en

« Apparentering bij provincieraadsverkiezingen is uiteraard alleen mogelijk tussen lijsten die dezelfde naam dragen. Men wil het geheel duidelijk en eenvormig houden » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 637/4, p. 5).

B.21.3. Daaruit volgt dat die wijziging is doorgevoerd om te bepalen dat verklaringen van lijstenverbinding enkel ontvankelijk zijn indien de lijsten dezelfde naam dragen.

B.21.4. Het bestreden artikel 47 vervangt bovendien in paragraaf 3 van artikel 15 van de provinciekieswet het eerste lid door :

« De verklaring van lijstenverbinding is pas ontvankelijk indien de kandidaten zich het gebruik van het hun bij § 1 verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Ze moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaat-titularissen of door drie kandidaat-titularissen van de lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of drie kandidaat-titularissen van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen ».

B.21.5. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat die wijziging werd doorgevoerd als « gevolg van het afschaffen van de akte van bewilliging » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 637/1, pp. 24 en 25).

De « akte van bewilliging » werd afgeschaft door het niet bestreden artikel 43, op grond van motieven van administratieve vereenvoudiging (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 637/1, pp. 13, 14 en 24).

B.22. Volgens de verzoekende partijen is het bij de provincieraadsverkiezingen gehanteerde systeem van « apparentering » niet bestaanbaar met de in het middel vermelde grondwets- en verdragsbepalingen, doordat het, ten gevolge van het verschil in aantal administratieve arrondissementen per provincie, leidt tot grote verschillen met betrekking tot de feitelijke kiesdrempel, wat tot gevolg zou hebben dat het voor kleinere partijen in sommige administratieve arrondissementen veel moeilijker is om gekozen te behalen dan in andere arrondissementen.

B.23. Artikel 15 van de provinciekieswet, waarin het bestreden artikel 47 de voormelde wijzigingen aanbrengt, regelt de wijze waarop de verklaringen van lijstenverbinding dienen te worden overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau, dat in de hoofdplaats van het arrondissement zitting houdt, en bepaalt de voorwaarden waaraan die verklaringen moeten voldoen om ontvankelijk te zijn.

B.24. De wijze waarop de zetels dienen te worden verdeeld in de districten waar lijsten verklaringen van lijstenverbinding hebben ingediend, wordt geregeld door het niet gewijzigde - en niet bestreden - artikel 20 van de provinciekieswet.

B.25. Krachtens - het niet bestreden - artikel 6 van het Vlaamse provinciedecreet van 9 december 2005, zoals gewijzigd bij het decreet van 2 juni 2006, geschieden de verkiezingen van de provincieraad per district, dat één of meer kieskantons omvat. De lijst van de districten en de aanwijzing van de districthoofdplaats wordt vastgesteld in de tabel die als bijlage bij het provinciedecreet wordt gevoegd.

Volgens artikel 268, § 4, van het provinciedecreet is artikel 6 met zijn bijlage in werking getreden op de dag van de afkondiging ervan door de Vlaamse Regering.

B.26. Artikel 20 van de provinciekieswet en artikel 6 van het provinciedecreet zijn niet gewijzigd bij het bestreden decreet en kunnen bijgevolg niet het voorwerp uitmaken van het onderhavige beroep.

Door wijzigingen aan te brengen in de bepalingen die betrekking hebben op de ontvankelijkheid van de verklaringen van lijstenverbinding, kan de decreetgever niet worden geacht normerend te zijn opgetreden met betrekking tot de in de voormelde artikelen van de provinciekieswet en het provinciedecreet vervatte aangelegenheden.

B.27. Het derde middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

- verwerpt het beroep in zoverre het is gericht tegen de artikelen 14, 15, 46, 47, 48 - in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het derde lid van artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen - en 62 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement »;

- zegt dat het beroep tot vernietiging, in zoverre het is gericht tegen de artikelen 18, 22, 23, 24, 48 - in zoverre het wijzigingen aanbrengt in het tweede lid van artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen - en 49 van dat decreet, later zal worden onderzocht, tenzij de zaak van de rol van het Hof zal worden geschrapt, ofwel na het verstrijken van de in artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalde termijn van zes maanden, die ingaat na de bekendmaking van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 juli 2006 « houdende wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming », ofwel nadat, indien de bepalingen van dit laatste decreet zouden worden bestreden binnen die termijn, het Hof de beroepen tegen die bepalingen zou hebben verworpen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 juli 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202517]

Extrait de l'arrêt n° 133/2006 du 28 juillet 2006

Numéro du rôle : 3965

En cause : le recours en annulation des articles 14, 15, 18, 22 à 24, 46 à 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduit par l'association de fait « Groen ! » et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 avril 2006 et parvenue au greffe le 25 avril 2006, un recours en annulation des articles 14, 15, 18, 22 à 24, 46 à 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand » (publié au *Moniteur belge* du 10 mars 2006) a été introduit par l'association de fait « Groen ! », dont le siège est établi à 1070 Bruxelles, rue Sergent De Bruyne 78-82, V. Dua, demeurant à 9000 Gand, Lange Violettestraat 241, J. Tavernier, demeurant à 9880 Alalter, Keltenlaan 8, M. Vanpaemel, demeurant à 8730 Beernem, Bruggestraat 154, A. Poppe, demeurant à 2018 Anvers, Hertsdeinstraat 53, et E. Meuleman, demeurant à 9700 Audenarde, Borgveld 9.

Par la même requête, il a également été introduit une demande de suspension des mêmes dispositions. Par arrêt n° 90/2006 du 24 mai 2006 (publié au *Moniteur belge* du 29 mai 2006), la Cour a suspendu ces dispositions.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1. La Cour doit déterminer l'étendue du recours sur la base du contenu de la requête.

Les parties requérantes demandent l'annulation des articles 14, 15, 18, 22, 23, 24, 46, 47, 48, 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand » (ci-après : le décret attaqué).

S'il devait apparaître de l'examen plus approfondi des moyens que seules certaines parties de ces dispositions sont critiquées, l'examen sera, le cas échéant, limité auxdites parties.

B.2.1. Les articles 14, 15, 18, 22, 23 et 24 apportent des modifications à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 (ci-après : la loi électorale communale). Lorsqu'il est question dans ces articles de « la même loi », c'est la loi électorale communale qui est visée.

B.2.2. L'article 14 énonce :

« A l'article 30 de la même loi, remplacé par l'article 4, § 6, de la loi du 17 mars 1958 et modifié par l'article 107 de la loi du 5 juillet 1976, par l'article 1^{er} de la loi du 8 août 1988 et par l'article 321 de la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, les mots ' conformément au modèle II annexé à la présente loi ' sont remplacés par les mots ' conformément au modèle arrêté par le Gouvernement flamand ';

2° dans l'alinéa deux, les mots ' article 23, alinéa cinq ' sont remplacés par les mots ' article 23, § 1^{er}, alinéa six ';

3° l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

' En cas de vote manuel, les nom et prénom de chaque candidat sont précédés par le numéro d'ordre de chaque candidat et d'une case de vote de dimensions moindres. ' ».

B.2.3. L'article 15 énonce :

« Dans l'article 30*bis*, alinéa premier, de la même loi, inséré par l'article 2 de la loi du 8 août 1988 et remplacé par l'article 1^{er} de la loi du 29 octobre 1990, les mots ' conformément aux modèles II et II*bis* annexés à la présente loi ' sont remplacés par les mots ' conformément aux modèles arrêtés par le Gouvernement flamand ' ».

B.2.4. L'article 18 énonce :

« Dans l'article 40, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'article 111 de la loi du 5 juillet 1976 et par l'article 327 de la loi du 16 juillet 1993, les alinéas deux et trois sont remplacés par la disposition suivante :

' L'électeur peut marquer son vote sur le nom de la liste, dans la case en tête de celle-ci. S'il veut modifier l'ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du candidat ou des candidats de la liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. ' ».

B.2.5. L'article 22 énonce :

« A l'article 57 de la même loi, modifié par l'article 121 de la loi du 5 juillet 1976 et remplacé par l'article 7 de la loi du 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les troisième et quatrième phrases sont supprimées;

2° l'alinéa trois est supprimé ».

B.2.6. L'article 23 énonce :

« L'article 57bis de la même loi, inséré par l'article 8 de la loi du 26 juin 2000, est remplacé par la disposition suivante :

' Article 57bis. Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient en effectuant l'opération visée à l'article 57, alinéa 3, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ' ».

B.2.7. L'article 24 énonce :

« Dans l'article 58 de la même loi, remplacé par l'article 9 de la loi du 26 juin 2000, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

' Préalablement à la désignation des suppléants, le bureau de vote principal procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le produit résultant de la multiplication du nombre de bulletins de vote marqués en tête de liste, visés à l'article 50, § 1^{er}, alinéa deux, 1^o, par le nombre des sièges obtenus par cette liste.

L'attribution visée à l'alinéa deux se fait suivant un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non effectif élu de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat non effectif élu, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa deux, soit épuisée.

Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient en effectuant les opérations visées au présent article, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ' ».

B.3.1. Les articles 46, 47, 48 et 49 attaqués modifient la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (ci-après : la loi électorale provinciale). Lorsqu'il est question dans ces articles de « la même loi », c'est la loi électorale provinciale qui est visée.

B.3.2. L'article 46 énonce :

« A l'article 13 de la même loi, remplacé par l'article 216 de la loi du 16 juillet 1993, modifié par l'article 9 de la loi du 30 décembre 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 4, les mots ' conformément au modèle II annexé à la présente loi ' sont remplacés par les mots ' conformément aux modèles arrêtés par le Gouvernement flamand ' ;

2^o dans le § 5, l'alinéa trois est supprimé ».

B.3.3. L'article 47 énonce :

« A l'article 15 de la même loi, remplacé par l'article 263, 1^o, de la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, les mots ' avec la même dénomination ' sont insérés entre les mots ' candidats nominativement désignés de listes ' et ' présentées dans d'autres districts électoraux ' ;

2^o le § 3, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante :

' La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé d'user du droit que leur donne le § 1^{er}, et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par trois candidats titulaires de la liste, et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de trois candidats titulaires de la liste ou des listes désignées. ' ».

B.3.4. L'article 48 énonce :

« A l'article 16 de la même loi, modifié par l'article 2 de la loi du 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

' L'électeur peut marquer son vote sur le nom de la liste, dans la case en tête de celle-ci. S'il veut modifier l'ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du candidat ou des candidats de la liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. ' ;

2^o l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

' En cas de vote manuel, les nom et prénom de chaque candidat sont précédés par le numéro d'ordre de chaque candidat et d'une case de vote de dimensions moindres. ' ».

B.3.5. L'article 49 énonce :

« A l'article 21 de la même loi, remplacé par l'article 268 de la loi du 16 juillet 1993 et modifié par l'article 3 de la loi du 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 1^{er}, alinéa deux, les troisième et quatrième phrases sont supprimées;

2^o au § 1^{er}, les alinéas trois et quatre sont abrogés;

3^o le § 1^{er}bis est abrogé;

4^o au § 2, alinéa deux, le mot ' nouvelle ' et les mots ' telle qu'elle est déterminée au § 1^{er}, alinéa 2, cette attribution se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote ' sont supprimés;

5^o le § 2 est complété par un alinéa trois et un alinéa quatre, rédigés comme suit :

' L'attribution visée à l'alinéa deux se fait suivant un mode dévolutif. Les bulletins à attribuer sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat non effectif élu de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable, au deuxième candidat non effectif élu, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des votes favorables à l'ordre de présentation, telle qu'elle est déterminée à l'alinéa précédent, soit épuisée. Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre des sièges revenant à la liste, majoré d'une unité, le produit résultant de la multiplication du chiffre électoral de la liste, tel qu'il est déterminé à l'article 18bis, par le nombre des sièges attribués à celle-ci.

Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient en effectuant les opérations visées au présent article, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ' ».

B.4. L'article 62 attaqué apporte des modifications à la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et est libellé comme suit :

« A l'article 7, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° à la première phrase, les mots ' ou le logo ' sont supprimés;

2° l'alinéa trois est complété par la phrase suivante :

' En cas de vote automatisé, les nom et prénom de chaque candidat sont précédés par le numéro d'ordre de chaque candidat. ' ;

3° dans l'alinéa quatre, 1°, les mots ' dans la case placée en tête de liste, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats ' sont remplacés par les mots ' sur le nom de la liste ' ;

4° dans l'alinéa quatre, 2°, les mots ' dans les cases placées en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste ' sont remplacés par les mots ' sur le nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste '. ».

Quant à l'incidence du décret de la Région flamande du 7 juillet 2006 sur l'objet du recours

B.5. Le décret de la Région flamande du 7 juillet 2006 « modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du [19] octobre 1921 organique des élections provinciales et la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé » (publié au *Moniteur belge* du 13 juillet 2006) modifie plusieurs dispositions de la loi électorale communale, de la loi électorale provinciale et de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

La Cour doit examiner dans quelle mesure ces modifications ont une incidence sur l'objet du recours.

B.6.1. L'article 2 du décret du 7 juillet 2006 remplace l'alinéa 2 de l'article 40, § 1^{er}, de la loi électorale communale et y ajoute un alinéa 3.

Du fait de cette modification, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 18 entrepris.

B.6.2. L'article 3 du décret du 7 juillet 2006 remplace entièrement l'article 57 de la loi électorale communale.

Du fait de cette modification, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 22 entrepris.

B.6.3. L'article 4 du décret du 7 juillet 2006 remplace intégralement l'article 57bis de la loi électorale communale.

Du fait de cette modification, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 23 entrepris.

B.6.4. L'article 5 du décret du 7 juillet 2006 remplace l'alinéa 2 de l'article 58 de la loi électorale communale et abroge ses alinéas 3 et 4.

Du fait de cette modification, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 24 entrepris.

B.6.5. L'article 15 du décret du 7 juillet 2006 remplace l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi électorale provinciale.

Du fait de cette modification, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 48 entrepris, dans la mesure où cet article modifie l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi électorale provinciale.

Etant donné que l'article 48 entrepris modifie également l'alinéa 3 de l'article 16 de la loi électorale provinciale, le recours ne devient pas sans objet en ce qu'il est dirigé contre cette modification.

B.6.6. L'article 16 du décret du 7 juillet 2006 remplace les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 21 de la loi électorale provinciale et y ajoute un paragraphe 2bis.

Du fait de ces modifications, le recours devient en principe sans objet en ce qu'il est dirigé contre l'article 49 entrepris.

B.7. En ce qu'il est dirigé contre les articles 18, 22, 23, 24, 48 - dans la mesure où il modifie l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi électorale provinciale - et 49 entrepris, le présent recours ne deviendra définitivement sans objet qu'après l'expiration du délai de six mois fixé à l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, qui prend cours à la date de publication du décret du 7 juillet 2006 au *Moniteur belge* du 13 juillet 2006, ou après que la Cour, si les dispositions de ce dernier décret devaient être attaquées pendant ce délai, aura rejeté les recours introduits contre ces dispositions.

L'examen de ces parties du présent recours ne devra dès lors être poursuivi que si un recours introduit contre les dispositions en question du décret du 7 juillet 2006 devait être déclaré fondé; en cas de rejet, ces parties de l'actuel recours seront rayées du rôle de la Cour.

B.8. Il résulte de ce qui précède que la Cour doit actuellement examiner le recours en ce qu'il est dirigé contre les articles 14, 15, 46, 47, 48 - dans la mesure où il modifie l'alinéa 3 de l'article 16 de la loi électorale provinciale - et 62 entrepris.

Quant à l'intérêt des parties requérantes

B.9. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.10.1. La première partie requérante est le parti politique « Groen ! ».

B.10.2. Aux termes de l'article 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la partie requérante devant la Cour doit être une personne physique ou morale justifiant d'un intérêt. Les partis politiques qui sont des associations de fait n'ont pas en principe la capacité requise pour introduire un recours en annulation devant la Cour.

Il en va toutefois autrement lorsqu'ils agissent dans les matières, telle la législation électorale, pour lesquelles ils sont légalement reconnus comme formant des entités distinctes et que, alors que leur intervention est légalement reconnue, certains aspects de celle-ci sont en cause.

B.11.1. Les autres parties requérantes se prévalent de leur qualité d'électeur et de candidat aux élections des conseils provinciaux, des conseils communaux et des conseils de district pour justifier leur intérêt au recours en annulation.

B.11.2. Le droit de vote est le droit politique fondamental de la démocratie représentative. Tout électeur ou candidat justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de dispositions susceptibles d'affecter défavorablement son vote ou sa candidature.

B.12. Les parties requérantes justifient leur intérêt au recours en renvoyant au contenu des dispositions qu'elles attaquent.

Etant donné que ces dispositions ont été modifiées dans une large mesure par le décret du 7 juillet 2006 et que le présent recours ne doit de ce fait, actuellement, être examiné qu'en ce qu'il est dirigé contre certains articles du décret entrepris, l'examen de l'intérêt coïncide avec l'examen quant au fond.

En ce qui concerne le premier moyen

B.13. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et, au besoin, avec l'article 14 de cette Convention, et est dirigé contre les articles 14, 15, 18, 22, 23, 24, 46, 48, 49 et 62 du décret attaqué.

B.14. Comme il est indiqué en B.7 et B.8, le moyen ne doit être examiné qu'en ce qu'il est dirigé contre les articles 14, 15, 46, 48 - dans la mesure où il modifie l'alinéa 3 de l'article 16 de la loi électorale provinciale - et 62 du décret entrepris.

B.15.1. La requête fait apparaître que les articles 14, 15 et 46 du décret entrepris sont attaqués dans la mesure où ils habiliterent le Gouvernement flamand à arrêter les modèles des bulletins de vote.

B.15.2. L'article 62 attaqué apporte des modifications à l'article 7, § 3, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, qui - en Région flamande - est désormais libellé comme suit :

« Dans tous les cas, l'écran de visualisation affiche le numéro d'ordre et le sigle de toutes les listes de candidats, sous réserve de l'application du § 2, alinéa 4.

L'électeur indique, au moyen du crayon optique, la liste de son choix. Il peut également indiquer par un vote blanc qu'il ne désire apporter son vote à aucune des listes présentées.

Après que l'électeur a choisi une liste, l'écran de visualisation affiche, pour cette liste, les nom et prénom des candidats. En cas de vote automatisé, les nom et prénom de chaque candidat sont précédés par le numéro d'ordre de chaque candidat.

L'électeur exprime son vote en plaçant le crayon optique :

1° sur le nom de la liste;

2° sur le nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste ».

B.15.3. L'article 48 entrepris remplace l'alinéa 3 de l'article 16 de la loi électorale provinciale par ce qui suit :

« En cas de vote manuel, les nom et prénom de chaque candidat sont précédés par le numéro d'ordre de chaque candidat et d'une case de vote de dimensions moindres ».

B.16. Les parties requérantes n'exposent pas et la Cour n'aperçoit pas en quoi les dispositions constitutionnelles et conventionnelles citées au moyen auraient été violées par les articles 14, 15, 46, 48 et 62 attaqués.

En ce qu'il est dirigé contre ces articles, le premier moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne le deuxième moyen

B.17. Le deuxième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et, au besoin, avec l'article 14 de cette Convention, et est dirigé contre les articles 23, 24 et 49 du décret attaqué.

B.18. Comme il est indiqué en B.7, le recours ne doit pas être examiné actuellement en ce qu'il est dirigé contre les articles 23, 24 et 49 du décret entrepris.

En ce qui concerne le troisième moyen

B.19. Le troisième moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et, au besoin, avec l'article 14 de cette Convention, et est dirigé contre l'article 47.

B.20. L'article 47 apporte des modifications à l'article 15 de la loi électorale provinciale.

B.21.1. Dans le paragraphe 1^{er} de cet article, les termes « avec la même dénomination » sont insérés entre les termes « candidats nominativement désignés de listes » et « présentés dans d'autres districts électoraux », à la suite de quoi ce paragraphe dispose, en Région flamande :

« Lors des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux, les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment des électeurs ou des conseillers provinciaux sortants qui les ont présentés, déclarer former groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats nominativement désignés de listes avec la même dénomination présentés dans d'autres districts électoraux du même arrondissement administratif ».

B.21.2. Au cours des travaux préparatoires, cette modification a été commentée comme suit :

« Pour des raisons de transparence et d'efficacité, il est désormais précisé qu'une liste (de cartel) ne peut déclarer former groupe qu'avec une liste (de cartel) portant la même dénomination dans d'autres districts » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 637/1, p. 25)

et

« L'apparemment lors des élections provinciales n'est bien entendu possible qu'entre des listes qui portent le même nom. L'objectif en est de maintenir la clarté et l'uniformité » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 637/4, p. 5).

B.21.3. Il s'ensuit que cette modification a été opérée afin de préciser que les déclarations de groupement de listes ne sont recevables que si les listes portent le même nom.

B.21.4. L'article 47 attaqué remplace de surcroît, dans le paragraphe 3 de l'article 15 de la loi électorale provinciale, l'alinéa 1^{er} par :

« La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé d'user du droit que leur donne le § 1^{er}, et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par trois candidats titulaires de la liste, et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de trois candidats titulaires de la liste ou des listes désignées ».

B.21.5. Il ressort des travaux préparatoires que cette modification a été réalisée « à la suite de la suppression de l'acte d'acceptation » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 637/1, pp. 24 et 25).

Cet « acte d'acceptation » a été supprimé, pour des motifs de simplification administrative, par l'article 43, qui n'est pas attaqué (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 637/1, pp. 13, 14 et 24).

B.22. Selon les parties requérantes, le système d'« apparentement » utilisé lors des élections provinciales n'est pas compatible avec les dispositions constitutionnelles et conventionnelles citées au moyen, en ce que, par suite du nombre différent d'arrondissements administratifs dans chaque province, ce système conduit à de grandes différences en ce qui concerne le seuil électoral de fait, ce qui aurait pour effet que les petits partis ont, dans certains arrondissements administratifs, bien plus de difficultés à obtenir des élus que dans d'autres arrondissements.

B.23. L'article 15 de la loi électorale provinciale, auquel l'article 47 attaqué apporte les modifications précitées, règle le mode de remise des déclarations de groupement de listes au président du bureau principal de district siégeant au chef-lieu de l'arrondissement et fixe les conditions que ces déclarations doivent réunir pour être recevables.

B.24. Le mode de répartition des sièges dans les districts où des listes ont introduit des déclarations de groupement de listes est réglé par l'article 20 qui n'a pas été modifié - et qui n'est pas attaqué - de la loi électorale provinciale.

B.25. En vertu de l'article 6 - qui n'est pas attaqué - du décret provincial flamand du 9 décembre 2005, modifié par le décret du 2 juin 2006, les élections du conseil provincial se font par district comportant un ou plusieurs cantons électoraux. La liste des districts et la désignation des chefs-lieux de district sont fixées conformément au tableau annexé au décret provincial.

En vertu de l'article 268, § 4, du décret provincial, l'article 6 accompagné de son annexe est entré en vigueur le jour de sa promulgation par le Gouvernement flamand.

B.26. L'article 20 de la loi électorale provinciale et l'article 6 du décret provincial n'ont pas été modifiés par le décret attaqué et ne peuvent par conséquent pas faire l'objet de l'actuel recours.

En apportant des modifications à des dispositions relatives à la recevabilité des déclarations de groupement de listes, le législateur décretal ne peut être réputé avoir légiféré dans les matières visées par les articles précités de la loi électorale provinciale et du décret provincial.

B.27. Le troisième moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

- rejette le recours en ce qu'il est dirigé contre les articles 14, 15, 46, 47, 48 - dans la mesure où il modifie l'alinéa 3 de l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales - et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand »;

- dit que le recours en annulation, en ce qu'il est dirigé contre les articles 18, 22, 23, 24, 48 - dans la mesure où il modifie l'alinéa 2 de l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales - et 49 de ce décret, sera examiné ultérieurement, sauf si l'affaire est rayée du rôle de la Cour, soit après l'expiration du délai de six mois fixé à l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, qui prend cours à la date de publication du décret de la Région flamande du 7 juillet 2006 « modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du [19] octobre 1921 organique des élections provinciales et la loi du 11 avril organisant le vote automatisé », soit après que la Cour, si les dispositions de ce dernier décret devaient être attaquées pendant ce délai, aura rejeté les recours introduits contre ces dispositions.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 juillet 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2006/202517]

Auszug aus dem Urteil Nr. 133/2006 vom 28. Juli 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3965

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 14, 15, 18, 22 bis 24, 46 bis 49 und 62 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments», erhoben von der faktischen Vereinigung «Groen!» und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. April 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. April 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 14, 15, 18, 22 bis 24, 46 bis 49 und 62 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des

Flämischen Parlaments» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. März 2006): die faktische Vereinigung «Groen!», mit Sitz in 1070 Brüssel, Sergeant De Bruynestraat 78-82, V. Dua, wohnhaft in 9000 Gent, Lange Violettestraat 241, J. Tavernier, wohnhaft in 9880 Aalter, Keltenlaan 8, M. Vanpaemel, wohnhaft in 8730 Beernem, Bruggestraat 154, A. Poppe, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Hertsdeinstraat 53, und E. Meuleman, wohnhaft in 9700 Oudenaarde, Borgveld 9.

Mit derselben Klageschrift wurde ebenfalls die einstweilige Aufhebung derselben Bestimmungen beantragt. In seinem Urteil Nr. 90/2006 vom 24. Mai 2006 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Mai 2006) hat der Hof diese Bestimmungen einstweilig aufgehoben.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

Hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen

B.1. Der Hof muss den Umfang der Klage anhand des Inhaltes der Klageschrift prüfen.

Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung der Artikel 14, 15, 18, 22, 23, 24, 46, 47, 48, 49 und 62 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments» (weiter unten: das angefochtene Dekret).

Wenn aus der näheren Prüfung der Klagegründe ersichtlich werden sollte, dass nur gewisse Teile dieser Bestimmungen kritisiert werden, wird die Prüfung vorkommendenfalls auf diese Teile beschränkt.

B.2.1. Die Artikel 14, 15, 18, 22, 23 und 24 ändern das am 4. August 1932 koordinierte Gemeindewahlgesetz (weiter unten: das Gemeindewahlgesetz) ab. Wenn in diesen Artikeln von «demselben Gesetz» die Rede ist, so ist damit das Gemeindewahlgesetz gemeint.

B.2.2. Artikel 14 lautet wie folgt:

«In Artikel 30 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 4 § 6 des Gesetzes vom 17. März 1958 und abgeändert durch Artikel 107 des Gesetzes vom 5. Juli 1976, durch Artikel 1 des Gesetzes vom 8. August 1988 und durch Artikel 321 des Gesetzes vom 16. Juli 1993, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1 wird die Wortfolge ' gemäß dem in der Anlage zu vorliegendem Gesetz befindlichen Muster II ' durch die Wortfolge ' gemäß dem von der Flämischen Regierung festgelegten Muster ' ersetzt;
2. in Absatz 2 wird die Wortfolge ' Artikel 23 Absatz 5 ' durch die Wortfolge ' Artikel 23 § 1 Absatz 6 ' ersetzt;
3. Absatz 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Bei manueller Wahl befinden sich vor dem Namen und dem Vornamen eines jeden Kandidaten die laufende Nummer eines jeden Kandidaten und ein kleineres Stimmfeld '».

B.2.3. Artikel 15 lautet wie folgt:

«In Artikel 30*bis* Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 8. August 1988 und ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 29. Oktober 1990, wird die Wortfolge ' gemäß den in der Anlage zu vorliegendem Gesetz befindlichen Mustern II und II*bis* ' durch die Wortfolge ' gemäß den von der Flämischen Regierung festgelegten Mustern ' ersetzt».

B.2.4. Artikel 18 lautet wie folgt:

«In Artikel 40 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch Artikel 111 des Gesetzes vom 5. Juli 1976 und durch Artikel 327 des Gesetzes vom 16. Juli 1993, werden die Absätze 2 und 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Der Wähler kann seine Stimme auf den Namen der Liste, im Kopffeld über der betreffenden Liste abgeben. Möchte er die Reihenfolge ändern, so gibt er eine oder mehrere Vorzugsstimmen im Feld neben dem Namen des oder der von ihm unterstützten Kandidaten dieser Liste ab '».

B.2.5. Artikel 22 lautet wie folgt:

«In Artikel 57 desselben Gesetzes, abgeändert durch Artikel 121 des Gesetzes vom 5. Juli 1976 und ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in Absatz 2 werden der dritte und der vierte Satz gestrichen;
2. Absatz 3 wird aufgehoben».

B.2.6. Artikel 23 lautet wie folgt:

«Artikel 57*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Artikel 57*bis*. Die etwaigen Dezimalen des sich aus der in Artikel 57 Absatz 3 erwähnten Operation ergebenden Quotienten werden auf die höhere Einheit aufgerundet, ohne Rücksicht darauf, ob sie 0,50 erreichen oder nicht '».

B.2.7. Artikel 24 lautet wie folgt:

«In Artikel 58 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, wird Absatz 2 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Vor der Bestimmung der Ersatzmitglieder teilt der Hauptwahlvorstand den Kandidaten individuell die Hälfte der Stimmenanzahl zugunsten der Vorschlagsreihenfolge zu. Diese Hälfte wird festgelegt, indem das Produkt der Multiplikation der Anzahl Stimmzettel mit Listenstimmen, auf die sich Artikel 50 § 1 Absatz 2 Nr. 1 bezieht, und der Anzahl der durch diese Liste erzielten Sitze durch zwei geteilt wird.

Die in Absatz 2 erwähnte Zuteilung erfolgt durch Übertragung. Die zuzuteilenden Stimmzettel werden jenen Vorzugsstimmen hinzugefügt, die der erste nicht effektiv gewählte Kandidat der Liste erzielt hat, sofern dies zum Erreichen der für jede Liste spezifische Wählbarkeitsziffer erforderlich ist. Gibt es einen Überschuss, so wird er in ähnlicher Weise dem zweiten nicht effektiv gewählten Kandidaten, anschließend dem dritten usw. zugeteilt, bis die Hälfte der Anzahl der für die Vorschlagsreihenfolge günstigen Stimmen im Sinne von Absatz 2 erschöpft ist.

Die etwaigen Dezimalen des sich aus den in diesem Artikel erwähnten Operationen ergebenden Quotienten werden auf die höhere Einheit aufgerundet, ohne Rücksicht darauf, ob sie 0,50 erreichen oder nicht ».

B.3.1. Die angefochtenen Artikel 46, 47, 48 und 49 ändern das Grundlagengesetz vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen (weiter unten: das Provinzialwahlgesetz) ab. Wenn in diesen Artikeln von «demselben Gesetz» die Rede ist, so ist damit das Provinzialwahlgesetz gemeint.

B.3.2. Artikel 46 lautet wie folgt:

«In Artikel 13 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 216 des Gesetzes vom 16. Juli 1993, abgeändert durch Artikel 9 des Gesetzes vom 30. Dezember 1993, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in § 4 wird die Wortfolge ' gemäß Muster II in der Anlage zu vorliegendem Gesetz ' durch die Wortfolge ' gemäß den von der Flämischen Regierung festgelegten Mustern ' ersetzt;

2. in § 5 wird Absatz 3 gestrichen».

B.3.3. Artikel 47 lautet wie folgt:

«In Artikel 15 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 263 Nr. 1 des Gesetzes vom 16. Juli 1993, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in § 1 wird zwischen die Wortfolgen ' Kandidaten von Listen ' und ' die in anderen Wahldistrikten ' die Wortfolge ' mit derselben Bezeichnung ' eingefügt;

2. § 3 Absatz 1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Die Listengruppierungserklärung ist nur zulässig, wenn die Kandidaten sich das ihnen in § 1 gewährte Recht vorbehalten haben und wenn sie im Wahlvorschlag dazu ermächtigt wurden. Zur Vermeidung der Nichtigkeit muss sie von allen ordentlichen Kandidaten oder von drei ordentlichen Kandidaten der Liste unterzeichnet sein und das in einer gleichartigen Erklärung und unter denselben Voraussetzungen ausgedrückte Einverständnis der ordentlichen Kandidaten oder von drei ordentlichen Kandidaten der angegebenen Liste beziehungsweise Listen erhalten '».

B.3.4. Artikel 48 lautet wie folgt:

«In Artikel 16 desselben Gesetzes, abgeändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. Absatz 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Der Wähler kann seine Stimme auf den Namen der Liste, im Kopffeld über der betreffenden Liste abgeben. Möchte er die Reihenfolge ändern, so gibt er eine oder mehrere Vorzugsstimmen im Feld neben dem Namen des oder der von ihm unterstützten Kandidaten dieser Liste ab ';

2. Absatz 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' Bei manueller Wahl befinden sich vor dem Namen und dem Vornamen eines jeden Kandidaten die laufende Nummer eines jeden Kandidaten und ein kleineres Stimmfeld '».

B.3.5. Artikel 49 lautet wie folgt:

«In Artikel 21 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 268 des Gesetzes vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 26. Juni 2000, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in § 1 Absatz 2 werden der dritte und der vierte Satz gestrichen;

2. in § 1 werden die Absätze 3 und 4 aufgehoben;

3. § 1bis wird aufgehoben;

4. in § 2 Absatz 2 werden das Wort ' neue ' und die Wortfolge ' , so wie in § 1 Absatz 2 bestimmt [...] ; diese Zuteilung erfolgt wie für die Bestimmung der Gewählten, wobei jedoch mit dem ersten der nicht gewählten Kandidaten in der Reihenfolge der Eintragung auf dem Stimmzettel zu beginnen ist ' gestrichen;

5. in § 2 werden die Absätze 3 und 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' Die in Absatz 2 erwähnte Zuteilung erfolgt durch Übertragung. Die zuzuteilenden Stimmzettel werden jenen Vorzugsstimmen hinzugefügt, die der erste nicht effektiv gewählte Kandidat der Liste erzielt hat, sofern dies zum Erreichen der für jede Liste spezifische Wählbarkeitsziffer erforderlich ist. Gibt es einen Überschuss, so wird er in ähnlicher Weise dem zweiten nicht effektiv gewählten Kandidaten, anschließend dem dritten usw. zugeteilt, bis die Hälfte der Anzahl der für die Vorschlagsreihenfolge günstigen Stimmen im Sinne des vorigen Absatzes erschöpft ist. Die für jede Liste spezifische Wählbarkeitsziffer wird ermittelt, indem das Produkt der Multiplikation der Wahlziffer der Liste im Sinne von Artikel 18bis und der Anzahl der dieser Liste zugeteilten Sitze durch die Anzahl der dieser Liste zustehenden Sitze, um eine Einheit erhöht, geteilt wird.

Die etwaigen Dezimalen des sich aus den in diesem Artikel erwähnten Operationen ergebenden Quotienten werden auf die höhere Einheit aufgerundet, ohne Rücksicht darauf, ob sie 0,50 erreichen oder nicht ».

B.4. Der angefochtene Artikel 62 ändert das Gesetz vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl ab und lautet wie folgt:

«In Artikel 7 § 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 5. April 1995 und vom 19. Februar 2003, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. in Absatz 1 wird die Wortfolge ' beziehungsweise Logo ' gestrichen;
2. Absatz 3 wird ein Satz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

' Bei automatisierter Wahl befindet sich vor dem Namen und dem Vornamen eines jeden Kandidaten die laufende Nummer eines jeden Kandidaten. ';

3. in Absatz 4 Nr. 1 wird die Wortfolge ' auf das Feld am Kopf der Liste [...], wenn er mit der Vorschlagsreihenfolge der Kandidaten einverstanden ist ' durch die Wortfolge ' auf den Namen der Liste ' ersetzt;

4. in Absatz 4 Nr. 2 wird die Wortfolge ' auf die Felder neben dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten derselben Liste ' durch die Wortfolge ' auf den Namen eines oder mehrerer Kandidaten derselben Liste ' ersetzt».

Hinsichtlich des Einflusses des Dekrets der Flämischen Region vom 7. Juli 2006 auf den Klagegegenstand

B.5. Das Dekret der Flämischen Region vom 7. Juli 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen und des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. Juli 2006) ändert mehrere Bestimmungen des Gemeindegewahlgesetzes, des Provinzialwahlgesetzes und des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl ab.

Der Hof hat zu prüfen, inwieweit diese Abänderungen sich auf den Klagegegenstand auswirken.

B.6.1. Artikel 2 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt Absatz 2 von Artikel 40 § 1 des Gemeindegewahlgesetzes und fügt einen Absatz 3 hinzu.

Infolge dieser Änderung wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 18 gerichtet ist.

B.6.2. Artikel 3 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt den gesamten Artikel 57 des Gemeindegewahlgesetzes.

Infolge dieser Änderung wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 22 gerichtet ist.

B.6.3. Artikel 4 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt den gesamten Artikel 57bis des Gemeindegewahlgesetzes.

Infolge dieser Änderung wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 23 gerichtet ist.

B.6.4. Artikel 5 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt Absatz 2 von Artikel 58 des Gemeindegewahlgesetzes und hebt seine Absätze 3 und 4 auf.

Infolge dieser Änderung wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 24 gerichtet ist.

B.6.5. Artikel 15 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt Absatz 2 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes.

Infolge dieser Änderung wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 48 gerichtet ist, insoweit er Änderungen in Absatz 2 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes vornimmt.

Da der angefochtene Artikel 48 auch Änderungen in Absatz 3 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes vornimmt, behält die Klage ihren Gegenstand bei, insoweit sie gegen diese Abänderung gerichtet ist.

B.6.6. Artikel 16 des Dekrets vom 7. Juli 2006 ersetzt die Paragraphen 1 und 2 von Artikel 21 des Provinzialwahlgesetzes und fügt einen Paragraphen 2bis hinzu.

Infolge dieser Änderungen wird die Klage grundsätzlich gegenstandslos, insofern sie gegen den angefochtenen Artikel 49 gerichtet ist.

B.7. Die vorliegende Nichtigkeitsklage wird insofern, als sie gegen die angefochtenen Artikel 18, 22, 23, 24, 48 - insoweit er Änderungen in Absatz 2 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes vornimmt - und 49 gerichtet ist, erst endgültig gegenstandslos nach Ablauf der in Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgesehenen sechsmonatigen Frist, welche nach der Veröffentlichung des Dekrets der Flämischen Region vom 7. Juli 2006 im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. Juli 2006 einsetzt, oder nachdem, falls die Bestimmungen des letztgenannten Dekrets innerhalb dieser Frist angefochten werden sollten, der Hof die gegen diese Bestimmungen gerichteten Klagen zurückgewiesen hätte.

Die Prüfung dieser Teile der vorliegenden Klage ist demzufolge nur dann fortzusetzen, wenn eine gegen die betreffenden Bestimmungen des Dekrets vom 7. Juli 2006 gerichtete Klage für begründet erklärt werden sollte; im Falle einer Zurückweisung werden diese Teile der vorliegenden Klage aus dem Geschäftsverzeichnis des Hofes gestrichen.

B.8. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass der Hof die Klage jetzt insofern zu prüfen hat, als sie gegen die angefochtenen Artikel 14, 15, 46, 47, 48 - insoweit er Änderungen in Absatz 3 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes vornimmt - und 62 gerichtet ist.

Hinsichtlich des Interesses der klagenden Parteien

B.9. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.10.1. Die erste klagende Partei ist die politische Partei «Groen!».

B.10.2. Laut Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof muss die vor dem Hof klagende Partei eine natürliche oder juristische Person sein, die ein Interesse nachweist. Politische Parteien, die faktische Vereinigungen sind, haben grundsätzlich nicht die erforderliche Eigenschaft, vor dem Hof zu klagen.

Anders verhält es sich, wenn sie in Angelegenheiten - etwa im Bereich der Wahlgesetzgebung - auftreten, für die sie gesetzlich als separate Entitäten anerkannt werden, und wenn, während ihr Auftreten durch Gesetz anerkannt ist, gewisse Aspekte davon zur Debatte stehen.

B.11.1. Die übrigen klagenden Parteien berufen sich auf ihre Eigenschaft als Wähler und Kandidaten bei den Wahlen der Provinzialräte, Gemeinderäte und Distrikträte, um ihr Interesse an der Klage auf Nichtigkeitsklärung unter Beweis zu stellen.

B.11.2. Das Wahlrecht ist das politische Grundrecht in der repräsentativen Demokratie. Jeder Wähler oder jeder Kandidat weist das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigkeitsklärung von Bestimmungen zu beantragen, die sich nachteilig auf seine Stimme oder seine Kandidatur auswirken können.

B.12. Die klagenden Parteien begründen ihr Interesse an der Klage, indem sie auf den Inhalt der von ihnen angefochtenen Bestimmungen Bezug nehmen.

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Bestimmungen durch das Dekret vom 7. Juli 2006 weitgehend abgeändert worden sind und die vorliegende Klage infolgedessen jetzt nur insofern zu prüfen ist, als sie gegen bestimmte Artikel des angefochtenen Dekrets gerichtet ist, deckt sich die Prüfung des Interesses mit der Prüfung der Sache selbst.

Hinsichtlich des ersten Klagegrunds

B.13. Der erste Klagegrund ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und nötigenfalls mit Artikel 14 dieser Konvention abgeleitet und richtet sich gegen die Artikel 14, 15, 18, 22, 23, 24, 46, 48, 49 und 62 des angefochtenen Dekrets.

B.14. Wie in B.7 und B.8 angegeben wurde, ist der Klagegrund nur insofern zu prüfen, als er gegen die Artikel 14, 15, 46, 48 - insoweit er Änderungen in Absatz 3 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes vornimmt - und 62 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist.

B.15.1. Aus der Klageschrift geht hervor, dass die Artikel 14, 15 und 46 des angefochtenen Dekrets bestritten werden, insofern sie die Flämische Regierung dazu ermächtigen, die Muster der Stimmzettel festzulegen.

B.15.2. Der angefochtene Artikel 62 nimmt Abänderungen in Artikel 7 § 3 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl vor, der nunmehr - in der Flämischen Region - folgendermaßen lautet:

«In allen Fällen erscheinen die laufende Nummer und das Listenkürzel aller Kandidatenlisten auf dem Bildschirm, vorbehaltlich der Anwendung von § 2 Absatz 4.

Anhand des Lichtstiftes gibt der Wähler die Liste seiner Wahl an. Indem er weiß wählt, kann er ebenfalls angeben, dass er keiner der vorgeschlagenen Listen seine Stimme geben möchte.

Nachdem der Wähler eine Liste gewählt hat, erscheinen für diese Liste die Namen und Vornamen der Kandidaten auf dem Bildschirm. Bei automatisierter Wahl befindet sich vor dem Namen und dem Vornamen eines jeden Kandidaten die laufende Nummer eines jeden Kandidaten.

Der Wähler gibt seine Stimme ab, indem er mit dem Lichtstift:

1. auf den Namen der Liste drückt,
2. auf den Namen eines oder mehrerer Kandidaten derselben Liste drückt».

B.15.3. Der angefochtene Artikel 48 ersetzt Absatz 3 von Artikel 16 des Provinzialwahlgesetzes durch folgenden Wortlaut:

«Bei manueller Wahl befinden sich vor dem Namen und dem Vornamen eines jeden Kandidaten die laufende Nummer eines jeden Kandidaten und ein kleineres Stimmfeld».

B.16. Die klagenden Parteien legen nicht dar und der Hof erkennt nicht, in welcher Hinsicht die im Klagegrund angeführten Verfassungs- und Vertragsbestimmungen durch die angefochtenen Artikel 14, 15, 46, 48 und 62 verletzt worden wären.

Insofern der erste Klagegrund sich gegen diese Artikel richtet, ist er unbegründet.

Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds

B.17. Der zweite Klagegrund ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und nötigenfalls mit Artikel 14 dieser Konvention abgeleitet und richtet sich gegen die Artikel 23, 24 und 49 des angefochtenen Dekrets.

B.18. Wie in B.7 angegeben wurde, braucht die Klage jetzt nicht geprüft zu werden, insofern sie gegen die Artikel 23, 24 und 49 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist.

Hinsichtlich des dritten Klagegrunds

B.19. Der dritte Klagegrund ist aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und nötigenfalls mit Artikel 14 dieser Konvention abgeleitet und richtet sich gegen Artikel 47.

B.20. Artikel 47 nimmt in Artikel 15 des Provinzialwahlgesetzes Abänderungen vor.

B.21.1. In Paragraph 1 dieses Artikels wird zwischen die Wortfolgen «Kandidaten von Listen» und «die in anderen Wahldistrikten» die Wortfolge «mit derselben Bezeichnung» eingefügt, so dass dieser Paragraph in der Flämischen Region nunmehr folgendermaßen lautet:

«Bei Wahlen für die Erneuerung der Provinzialräte können die Kandidaten einer Liste mit Einverständnis der Wähler oder der ausscheidenden Provinzialratsmitglieder, die sie vorgeschlagen haben, erklären, dass sie in Bezug auf die Sitzverteilung mit namentlich bezeichneten Kandidaten von Listen mit derselben Bezeichnung, die in anderen Wahldistrikten desselben Verwaltungsbezirks vorgeschlagen werden, eine Gruppe bilden».

B.21.2. In den Vorarbeiten wird diese Abänderung folgendermaßen erläutert:

«Aus Gründen der Transparenz und Zweckmäßigkeit wird nunmehr präzisiert, dass eine (Kartell-)Liste eine Listengruppierung nur mit einer (Kartell-)Liste mit derselben Bezeichnung in anderen Distrikten eingehen kann» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 637/1, S. 25)

und

«Eine Listengruppierung bei den Provinzialwahlen ist selbstverständlich nur möglich zwischen Listen, die dieselbe Bezeichnung tragen. Man ist dabei um Klarheit und Uniformität bemüht» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 637/4, S. 5).

B.21.3. Daraus ergibt sich, dass diese Abänderung mit dem Ziel durchgeführt wurde, zu bestimmen, dass Listengruppierungserklärungen nur dann zulässig sind, wenn die Listen dieselbe Bezeichnung tragen.

B.21.4. Der angefochtene Artikel 47 ersetzt in Paragraph 3 von Artikel 15 des Provinzialwahlgesetzes Absatz 1 durch folgenden Wortlaut:

«Die Listengruppierungserklärung ist nur zulässig, wenn die Kandidaten sich das ihnen in § 1 gewährte Recht vorbehalten haben und wenn sie im Wahlvorschlag dazu ermächtigt wurden. Zur Vermeidung der Nichtigkeit muss sie von allen ordentlichen Kandidaten oder von drei ordentlichen Kandidaten der Liste unterzeichnet sein und das in einer gleichartigen Erklärung und unter denselben Voraussetzungen ausgedrückte Einverständnis der ordentlichen Kandidaten oder von drei ordentlichen Kandidaten der angegebenen Liste beziehungsweise Listen erhalten».

B.21.5. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass diese Abänderung «infolge der Abschaffung der Annahmeakte» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 637/1, SS. 24 und 25) durchgeführt wurde.

Die «Annahmeakte» wurde durch den nicht angefochtenen Artikel 43 aus Gründen der administrativen Vereinfachung abgeschafft (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006 Nr. 637/1, SS. 13, 14 und 24).

B.22. Die klagenden Parteien behaupten, das bei den Provinzialwahlen angewandte System der «Listengruppierung» sei unvereinbar mit den im Klagegrund angeführten Verfassungs- und Vertragsbestimmungen, indem es infolge der unterschiedlichen Anzahl Verwaltungsbezirke je Provinz zu erheblichen Unterschieden hinsichtlich der faktischen Wahlsperre führe, was zur Folge habe, dass es für kleinere Parteien in gewissen Verwaltungsbezirken viel schwieriger sei, Gewählte zu haben, als in anderen Bezirken.

B.23. Artikel 15 des Provinzialwahlgesetzes, in dem der angefochtene Artikel 47 die vorerwähnten Abänderungen vornimmt, regelt die Art und Weise, wie die Listengruppierungserklärungen dem Vorsitzenden des am Hauptort des Verwaltungsbezirks gelegenen Hauptwahlvorstandes des Distrikts zu übergeben sind, und legt die Bedingungen fest, die diese Erklärungen erfüllen müssen, um zulässig zu sein.

B.24. Die Art und Weise, wie die Sitze in den Distrikten zu verteilen sind, in denen Listen Listengruppierungserklärungen eingereicht haben, wird durch den nicht abgeänderten - und nicht angefochtenen - Artikel 20 des Provinzialwahlgesetzes geregelt.

B.25. Kraft des - nicht angefochtenen - Artikels 6 des flämischen Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 in der durch das Dekret vom 2. Juni 2006 abgeänderten Fassung erfolgen die Wahlen des Provinzialrates pro Distrikt, der einen oder mehrere Wahlkantone umfasst. Die Liste der Distrikte und die Bestimmung des Hauptortes des Distrikts werden in der dem Provinzialdekret beigefügten Tabelle festgelegt.

Laut Artikel 268 § 4 des Provinzialdekrets ist Artikel 6 samt Anlage am Tag seiner Ausfertigung durch die Flämische Regierung in Kraft getreten.

B.26. Artikel 20 des Provinzialwahlgesetzes und Artikel 6 des Provinzialdekrets wurden durch das angefochtene Dekret nicht abgeändert und können demzufolge nicht den Gegenstand der vorliegenden Klage bilden.

Indem der Dekretgeber Bestimmungen abändert, die sich auf die Zulässigkeit der Listengruppierungserklärungen beziehen, kann nicht davon ausgegangen werden, dass er hinsichtlich der in den vorerwähnten Artikeln des Provinzialwahlgesetzes und des Provinzialdekrets enthaltenen Angelegenheiten normgebend aufgetreten wäre.

B.27. Der dritte Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

- weist die Klage zurück, insofern sie gegen die Artikel 14, 15, 46, 47, 48 - insoweit er Änderungen in Absatz 3 von Artikel 16 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen vornimmt - und 62 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments» gerichtet ist;

- erkennt, dass die Nichtigkeitsklage insofern, als sie gegen die Artikel 18, 22, 23, 24, 48 - insoweit er Änderungen in Absatz 2 von Artikel 16 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen vornimmt - und 49 dieses Dekrets gerichtet ist, später geprüft werden soll, es sei denn, die Rechtssache wird aus dem Geschäftsverzeichnis des Hofes gestrichen, entweder nach Ablauf der in Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgesehenen sechsmonatigen Frist, welche nach der Veröffentlichung des Dekrets der Flämischen Region vom 7. Juli 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen und des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl» einsetzt, oder nachdem, falls die Bestimmungen des letztgenannten Dekrets innerhalb dieser Frist angefochten werden sollten, der Hof die gegen diese Bestimmungen gerichteten Klagen zurückgewiesen hätte.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juli 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C - 2006/03367]

20 JULI 2006. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren

Het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen,

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op de artikelen 139 en 139bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, vastgesteld op 31 december 2005 evenals op de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat J.L.C. Change zijn activiteiten als wisselkantoor definitief heeft stopgezet,

Besluit :

De op 31 december 2005 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek «2. Wisselkantoren gevestigd als natuurlijke personen» door de doorhaling van «De heer Jean-Luc Courtois, Vieux Marché aux Poteries 5, 7500 Tournai, optredend onder de handelsnaam «J.L.C. Change», Vieux Marché aux Poteries 5, 7500 Tournai».

Brussel, 20 juli 2006.

De Voorzitter,
E. Wymeersch

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C - 2006/03367]

20 JUILLET 2006. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique

Le Comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances,

Vu la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, notamment ses articles 139 et 139bis;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises, notamment son article 7;

Vu la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2005 et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que J.L.C. Change a arrêté définitivement ses activités de bureau de change,

Arrête :

La liste, arrêtée au 31 décembre 2005, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique «2. Bureaux de change Etablis comme personnes physiques» par la radiation de «M. Jean-Luc Courtois, Vieux Marché aux Poteries 5, 7500 Tournai, intervenant sous la dénomination commerciale «J.L.C. Change» Vieux Marché aux Poteries 5, 7500 Tournai».

Bruxelles, le 20 juillet 2006.

Le Président,
E. Wymeersch

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C - 2006/03372]

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen een kredietinstelling en een andere in de financiële sector bedrijvige instelling (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 heeft het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen haar toestemming verleend voor de overdracht van het geheel van de activiteiten van «Beta Capital MeesPierson SL, calle Serrano 73, te Madrid, Spanje» aan «Fortis Bank NV, bijkantoor Madrid, calle Serrano 73, te Madrid, Spanje», volgens de modaliteiten zoals bepaald in de notariële akte van 5 juli 2006.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van het directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 26 juli 2006.

De Voorzitter,
E. Wymeersch

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C - 2006/03372]

Autorisation de cession de droits et obligations entre un établissement de crédit et une autre institution financière (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, le comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances a autorisé la cession de l'ensemble des activités de «Beta Capital MeesPierson SL, calle Serrano 73, à Madrid, Espagne» à «Fortis Banque SA, succursale de Madrid, calle Serrano 73, à Madrid, Espagne», selon les termes de la convention signée devant notaire en date du 5 juillet 2006.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances.

Bruxelles, le 26 juillet 2006.

Le Président,
E. Wymeersch

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[2006/25177]

Mededeling van een portefeuilleoverdracht onderschreven in vrije dienstverrichting tussen twee ondernemingen gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap dan België

De portefeuille van de levensverzekeringscontracten behorende tot tak 21, type « Annuity » van de onderneming naar Brits recht « Phoenix Life and Pensions Limited », waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd New Hall Place, Old Hall Street te Liverpool L3 9UE - UK, werd overgedragen aan de onderneming naar Brits recht « Prudential Retirement Income Limited », waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd P.O. Box 25, Craigforth, Stirling, Scotland FK 9 4 UE - UK.

Deze overdracht werd in het Verenigd Koninkrijk op 5 juni 2006 door de « Court » goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (36597)

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[2006/25177]

Information d'un transfert de portefeuille souscrit en libre prestation de services entre deux entreprises établies dans un Etat membre de la Communauté européenne autre que la Belgique

Le portefeuille des contrats d'assurances vie, branche 21, de type « Annuity », de la société de droit britannique « Phoenix Life and Pensions Limited », dont le siège social est situé New Hall Place, Old Hall Street à Liverpool L3 9UE - UK, a été transféré à la société de droit britannique « Prudential Retirement Income Limited », dont le siège social est situé P.O. Box 25, Craigforth, Stirling, à Scotland FK 9 4 UE - UK.

Ce transfert a été approuvé au Royaume-Uni par la « Court » le 5 juin 2006.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (36597)

RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2006/09614]

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 7 juni 2006 werd de heer de Spot, J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel aangewezen, vanaf 1 september 2006, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2006/09614]

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 7 juin 2006, M. de Spot, J., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Bruxelles pour exercer, à partir du 1^{er} septembre 2006, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00531]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse I met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 29 juni 2006, wordt Mevr. Chantal Mommaert, wonende Lindeken 18, 1650 Beersel, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van Associatie Vinçotte Nucleair (AVN), met uitzondering van de kernreactoren en de installaties waar hoeveelheden splijtstoffen (natuurlijk en verarmd uraan en natuurlijk thorium uitgezonderd) worden aangewend of in bezit gehouden groter dan de helft van de minimale kritieke massa.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00531]

Agence fédérale de contrôle nucléaire – Notification. — Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe I, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 29 juin 2006 Mme Chantal Mommaert, domiciliée Lindeken 18, à 1650 Beersel, est agréée en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires contrôlées par l'Association Vinçotte Nucléaire (AVN), à l'exception des réacteurs nucléaires et des installations où sont mises en oeuvre ou détenues des quantités de substances fissiles (uranium naturel et appauvri et thorium naturel exclus) supérieures à la moitié de la masse critique minimale.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} septembre 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 mei 2006, wordt de heer Bart Van Assche, wonende Leopoldlaan 14, 2400 Mol erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties van de NV FBFC International te Dessel.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 10 maart 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 mei 2006, wordt de heer Michel Van Haesendonck, wonende Herremansstraat 28, 9402 Ninove, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van Associatie Vinçotte Nucleair (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 mei 2006, wordt de heer Olivier Smidts, wonende avenue de la Chasse 90/b4, 1040 Etterbeek, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van Associatie Vinçotte Nucleair (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 mei 2006, wordt de heer Eric Maillet, wonende route d'Hacquegnies, 7911 Frasnes-lez-Anvaing, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van Associatie Vinçotte Nucleair (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 mai 2006, monsieur Bart Van Assche, domicilié Leopoldlaan 14, à 2400 Mol, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires de la SA FBFC International à Dessel.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 10 mars 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 mai 2006 M. Michel Van Haesendonck, domicilié Herremansstraat 28, à 9402 Ninove, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires surveillées par l'Association Vinçotte nucléaire (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 mai 2006 monsieur Olivier Smidts, domicilié avenue de la Chasse 90/b4, à 1040 Etterbeek, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires contrôlées par l'Association Vinçotte nucléaire (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 mai 2006 monsieur Eric Maillet, domicilié route d'Hacquegnies 16, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires contrôlées par l'Association Vinçotte nucléaire (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00540]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse II met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Steve De Pauw, wonende Oostberg 153, 9140 Temse, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van de erkende instelling Techni-Test die behoren tot inrichtingen van klasse III;
- c) de toestellen die röntgenstralen voortbrengen onder het toezicht van de erkende instelling Techni-Test die behoren tot inrichtingen van klasse II;

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00540]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe II, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de monsieur Steve De Pauw, domicilié Oostberg 153, à 9140 Temse, est prolongé

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires surveillées par l'o.a. Techni-Test qui relèvent d'établissements de classe III;
- c) aux appareils produisant des rayons X surveillés par l'organisme agréé Techni-Test qui relèvent d'établissements de classe II.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 2005.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Pascal Froment, wonende rue des Verts Pacages, 1457 Tourinnes-Saint-Lambert, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van zes jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van « AIB-Vinçotte Controlatom ».

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Bernard Manche, wonende Lenterik 40, 1800 Vilvoorde, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van zes jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van de erkende instelling Techni-Test

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 december 2005.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Eddy Van Damme, wonende P.H. Spaakstraat 5, 9600 Ronse, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van zes jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van Technitest die behoren tot inrichtingen van klasse II of III

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2005.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Hendrikus Mol, wonende Begijnengracht 62, 9000 Gent, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van zes jaar;
- b) de nucleaire installaties van de EHSAL Europese Hogeschool Brussel

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Pascal Froment, domicilié rue des Verts Pacages, à 1457 Tourinnes-Saint-Lambert, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de six ans;
- b) aux installations nucléaires contrôlées par "AIB-Vinçotte Controlatom"

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Bernard Manche, domicilié Lenterik 40, à 1800 Vilvoorde, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de six ans;
- b) aux installations nucléaires surveillées par l'organisme agréé. "Techni-Test"

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} décembre 2005.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Eddy Van Damme, domicilié P.H. Spaakstraat 5, à 9600 Ronse, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de six ans;
- b) aux installations nucléaires surveillées par Techni-Test qui relèvent d'établissements de classe II ou III.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} février 2005.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Hendrikus Mol, domicilié Begijnengracht 62, à 9000 Gand, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de six ans;
- b) aux installations nucléaires de l'EHSAL Europése Hogeschool Brussel

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} septembre 2004.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 7 november 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van Mevr. Myriam Monsieurs, wonende Schoonmeersstraat 5, 9000 Gent, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van zes jaar;
- b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse II of III van de Universiteit Gent;
- c) de nucleaire installaties van IBA-Pharma te Gent;
- d) de nucleaire installaties van het PET-CT centrum van het Universitair Ziekenhuis Gent

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 november 2005.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 22 december 2005, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Toon De Kesel, wonende Imkerstraat 8, 9880 Aalter, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties van de NV Innogenetics te Zwijnaarde.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 30 augustus 2005.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 10 februari 2006, wordt de heer Olivier De Wilde, wonende Lenterik 40, 1800 Vilvoorde, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties onder het toezicht van de erkende instelling Technitest
- c) wat betreft de controle van de diensten nucleaire geneeskunde : vanaf 1 juli 2006 en onder voorwaarde dat een gedetailleerd activiteitenverslag opgestuurd wordt naar het Agentschap voor die datum.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Door een beslissing van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 10 februari 2006, wordt Mevr. Véra Pirlet, wonende rue de Slins 78, 4682 Houtain-Saint-Simeon, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties van de Universiteit van Luik en van het Universitair Ziekenhuis te Luik.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 7 novembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II de Mme Myriam Monsieurs, domiciliée Schoonmeersstraat 5, à 9000 Gand, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de six ans;
- b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III de l'Université de Gand;
- c) aux installations nucléaires de IBA-Pharma à Gand;
- d) aux installations nucléaires du centre PET-CT de l'Hôpital Universitaire de Gand.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} novembre 2005.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 22 décembre 2005, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Toon De Kesel, domicilié Imkerstraat 8, à 9880 Aalter, est prolongé.

L'agrément est limité :

- a) pour un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires de la SA Innogenetics à Zwijnaarde;

Le présent agrément produit ses effets à partir du 30 août 2005.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 10 février 2006 M. Olivier De Wilde, domicilié Lenterik 40, à 1800 Vilvoorde, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires surveillées par l'o.a. "Techni-Test",
- c) en ce qui concerne le contrôle des services de médecine nucléaire : à partir du 1^{er} juillet 2006 et sous condition qu'un rapport d'activités détaillé soit envoyé à l'Agence pour cette date.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2006.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 10 février 2006 Mme Véra Pirlet, domiciliée rue de Slins 78, à 4682 Houtain-Saint-Simeon est agréée en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires de l'Université de Liège et du Centre hospitalier Universitaire de Liège.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1^{er} avril 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C - 2006/22579]

Lijst van de geneesmiddelen voor humaan gebruik geregistreerd
tussen 1 februari 2006 en 28 februari 2006

[C - 2006/22579]

Service Public Fédéral Santé Publique,
Sécurité de la chaîne alimentaire et environnement
Liste des médicaments à usage humain enregistrés
entre le 1^{er} février 2006 et le 28 février 2006

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	REGISTRATIEHOUDER TITULAIRE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- DATUM DATE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- NUMMER N° D'ENREGISTREMENT	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
AIR-TAL 100MG	POUDRE POUR SUSPENSION BUVARBLE - SACHET POEDER VOOR ORALE SUSPENSIE - ZAKJE	ALMIRALL N.V.	20-févr-06	0152IS0864F000		R1	ACECILOFENACUM
BIOPENAC 100MG	POUDRE POUR SUSPENSION BUVARBLE - SACHET POEDER VOOR ORALE SUSPENSIE - ZAKJE	ALMIRALL N.V.	20-févr-06	0152IS0863F000		R1	ACECILOFENACUM
CALCIUMACETAAT MEDICE 500MG	COMPRIMES - PELLICULES - BLISTER PVC/PVDC/ALU FILMOMHULDE - TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC/ALU	MEDICE ARZNEIMITTEL PUTTER GMBH	06-févr-06	3593IE0001F003	2	R1	CALCI ACETAS
CALCIUMACETAAT MEDICE 700MG	COMPRIMES - PELLICULES - BLISTER PVC/PVDC/ALU FILMOMHULDE - TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC/ALU	MEDICE ARZNEIMITTEL PUTTER GMBH	06-févr-06	3593IE0002F003	2	R1	CALCI ACETAS
CO-RAMIPRIL BEXAL 5MG/25MG	COMPRIMES - BLISTER ALU/ALU TABLETTEN - BLISTER ALU/ALU	BEXAL S.P.R.L.	20-févr-06	1482IS0216F003	3	R2 - 39	HYDROCHLOROTHIAZIDUM RAMIPRILUM
CO-RAMIPRIL BEXAL 5MG/25MG	COMPRIMES - FLACON HDPE TABLETTEN - FLES HDPE	BEXAL S.P.R.L.	20-févr-06	1482IS0217F003	3	R2-39	HYDROCHLOROTHIAZIDUM RAMIPRILUM
COMBIGAN	COLLYRE EN SOLUTION - FLACON LDPE 5ML OOGDRUPPELS, OPLOSSING - FLES LDPE 5ML	ALLERGAN PHARM. IRELAND	13-févr-06	4509IE0014F013		R1	TIMOLOL MALEAS BRIMONIDINI TAKTRAS
CYPRODERM	COMPRIMES - ENROBES - BLISTER PVC/PVDC/ALU OMHULDE - TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC/ALU	DERMAPHARM AG	27-févr-06	3557IE0003F003	3	R1 + T	ETHINYLESTRADIOLUM CYPROTERONI ACETAS
DOCKETOKAL 2%	SHAMPOING - FLACON HDPE SHAMPOO - FLES HDPE	PINWOOD LAB. LTD (HEALTHCARE)	13-févr-06	4512IE0002F007	3	O1	KETOCONAZOLUM
DOCVANCOMY IV 1000MG	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION / USAGE ORAL - FLACON POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE / ORAAL GEBRUIK - FLES	DOCPHARMA N.V.	13-févr-06	1479IS0102F012	3	R1 + T	VANCOMYCINI HYDROCHLORIDUM
DOCVANCOMY IV 500MG	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION / USAGE ORAL - FLACON POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE/ORAAL GEBRUIK - FLES	DOCPHARMA N.V.	13-févr-06	1479IS0101F012	3	R1 + T	VANCOMYCINI HYDROCHLORIDUM
ELOXATIN 5MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 10ML POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 10ML	SANOPI-SYNTHELABO S.A.	13-févr-06	0166IS0398F012		R1 + T	OXALIFLATINUM
ELOXATIN 5MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 20ML POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 20ML	SANOPI-SYNTHELABO S.A.	13-févr-06	0166IS0399F012		R1 + T	OXALIFLATINUM
ETOPOSIDE EBWE 20MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 5ML CONCENTRAAT VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 5ML	EBEWE PHARMA GES.M.B.H NFG.KG	06-févr-06	6502IE0006F012	3	R1 + T	ETOPOSIDUM
ETOPOSIDE EBWE 20MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 20ML CONCENTRAAT VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 20ML	EBEWE PHARMA GES.M.B.H NFG.KG	06-févr-06	6502IE0007F012	3	R1 + T	ETOPOSIDUM

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	REGISTRATIEHOUDER TITULAIRE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- DATUM D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- NUMMER N° D'ENREGISTREMENT	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
ETOPOSIDE EBWE 20MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 10ML CONCENTRAAT VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 10ML	EBWE PHARMA G.E.S. M.B.H NFG.KG	06-févr-06	6302E0008F012	3	R1 + T	ETOPOSIDUM
ETOPOSIDE EBWE 20MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 50ML CONCENTRAAT VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 50ML	EBWE PHARMA G.E.S. M.B.H NFG.KG	06-févr-06	6302E0009F012	3	R1 + T	ETOPOSIDUM
FLUOXETINE EG 20MG	COMPRIMES DISPERSIBLES - BLISTER PVC/PVDC/ALU DISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC/ALU	EUROGENERICS N.V.	13-févr-06	0989IS0387F003	3	R1	FLUOXETINUM (SS FORM HYDROCHLORIDUM)
FLUOXETINE EG 20MG	COMPRIMES DISPERSIBLES - BLISTER PVC/PVDC/ALU DISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC/ALU	EUROGENERICS N.V.	13-févr-06	0616S 0781F003	3	R1	FLUOXETINUM (SS FORM HYDROCHLORIDUM)
ISOCURAL 10MG	CAPSULES MOLLES - BLISTER PVC/PE/PVDC CAPSULEN, ZACHT - BLISTER PVC/PE/PVDC	PIERRE FABRE BENELUX S.A.	27-févr-06	1364IS0005F005	3	R1 + T	ISOTRETINOINUM
ISOCURAL 20MG	CAPSULES MOLLES - BLISTER PVC/PE/PVDC CAPSULEN, ZACHT - BLISTER PVC/PE/PVDC	PIERRE FABRE BENELUX S.A.	27-févr-06	1364IS0006F005	3	R1 + T	ISOTRETINOINUM
ISOCURAL 5MG	CAPSULES MOLLES - BLISTER PVC/PE/PVDC CAPSULEN, ZACHT - BLISTER PVC/PE/PVDC	PIERRE FABRE BENELUX S.A.	27-févr-06	1364IS0004F005	4	R1 + T	ISOTRETINOINUM
LANSOPRAZOLE KRKA 15MG	GELULES GASTRO-RESISTANTES - BLISTER OPA/AL/PVC/ALU MAAGSAPRESISTENTE CAPSULEN, HARD - BLISTER OPA/AL/PVC/ALU	KRKA, D.D. NOVO MESTO	27-févr-06	9200IE0001F004	3	R1	LANSOPRAZOLUM
LANSOPRAZOLE KRKA 15MG	GELULES GASTRO-RESISTANTES - FLACON HDPE MAAGSAPRESISTENTE CAPSULEN, HARD - FLES HDPE	KRKA, D.D. NOVO MESTO	27-févr-06	9200IE0002F004	3	R1	LANSOPRAZOLUM
LANSOPRAZOLE KRKA 30MG	GELULES GASTRO-RESISTANTES - BLISTER OPA/AL/PVC/ALU MAAGSAPRESISTENTE CAPSULEN, HARD - BLISTER OPA/AL/PVC/ALU	KRKA, D.D. NOVO MESTO	27-févr-06	9200IE0003F004	3	R1	LANSOPRAZOLUM
LANSOPRAZOLE KRKA 30MG	GELULES GASTRO-RESISTANTES - FLACON HDPE MAAGSAPRESISTENTE CAPSULEN, HARD - FLES HDPE	KRKA, D.D. NOVO MESTO	27-févr-06	9200IE0004F004	3	R1	LANSOPRAZOLUM
LORATADINE TEVA 1MG/ML	SIROP - FLACON VERRE SUIROP - FLES GLAS	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	27-févr-06	1276IS0260F008	3	R1	LORATADINUM
NIQUITTIN MINT 2MG	COMPRIMES A SUCER - BLISTER PVC/PE/PVDC/ALU ZUIGTABLETTEN - BLISTER PVC/PE/PVDC/ALU	GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE S.A.	20-févr-06	0981IS0220F002		O1	NICOTINUM (SS FORM POLACRILEX COMPLEX)
NIQUITTIN MINT 2MG	COMPRIMES A SUCER - PILLULIER PP ZUIGTABLETTEN - PILLENDOSJE	GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE S.A.	20-févr-06	0981IS0221F002		O1	NICOTINUM (SS FORM POLACRILEX COMPLEX)
NIQUITTIN MINT 4MG	COMPRIMES A SUCER - PILLULIER PP ZUIGTABLETTEN - PILLENDOSJE	GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE S.A.	20-févr-06	0981IS0222F002		O1	NICOTINUM (SS FORM POLACRILEX COMPLEX)
NIQUITTIN MINT 4MG	COMPRIMES A SUCER - BLISTER PVC/PE/PVDC/ALU ZUIGTABLETTEN - BLISTER PVC/PE/PVDC/ALU	GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE S.A.	20-févr-06	0981IS0223F002		O1	NICOTINUM (SS FORM POLACRILEX COMPLEX)
OCTREOSCAN	PRECURSEUR RADIOPHARMACEUTIQUE + TROUSSE POUR PREPARATION RADIOPHARMACEUTIQUE RADIOPHARMACEUTISCHE UITGANGSSTOF +KIT VOOR RADIOPHARMACEUTISCHPREPARAAT	TYCO HEALTHCARE BELGIUM NV	27-févr-06	0827IS0009F019		I	INDII (IN-111) CHLORIDUM PENITETROTIDUM
PERGOLIDE IVAX PHARMACEUTICALS 1MG	COMPRIMES - BLISTER PVC/PVDC - ALU TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC - ALU	IVAX PHARMACEUTICALS S.R.O	06-févr-06	9600IE0003F003	3	R1	PERGOLIDI (MESILAS)
PERGOLIDE IVAX PHARMACEUTICALS 250MCG	COMPRIMES - BLISTER PVC/PVDC - ALU TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC - ALU	IVAX PHARMACEUTICALS S.R.O	06-févr-06	9600IE0002F003	3	R1	PERGOLIDI (MESILAS)
PERGOLIDE IVAX PHARMACEUTICALS 50MCG(G)	COMPRIMES - BLISTER PVC/PVDC - ALU TABLETTEN - BLISTER PVC/PVDC - ALU	IVAX PHARMACEUTICALS S.R.O	06-févr-06	9600IE0001F003	3	R1	PERGOLIDI (MESILAS)

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	REGISTRATIEHOUDER TITULAIRE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- DATUM DATE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- NUMMER N° D'ENREGISTREMENT	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
PROPOLIPID 1%	EMULSION INJECTABLE POUR PERFUSION - FLACON VERRE 50ML EMULSIE VOOR INJECTIE / INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 50ML	FRESENIUS KABI N.V.	13-4évr-06	1250IS0179F012	4	R1 + T	PROPOFOLUM
PROPOLIPID 1%	EMULSION INJECTABLE POUR PERFUSION - FLACON VERRE 100ML EMULSIE VOOR INJECTIE / INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 100ML	FRESENIUS KABI N.V.	13-4évr-06	1250IS0180F012	4	R1 + T	PROPOFOLUM
PROPOLIPID 1%	EMULSION INJECTABLE POUR PERFUSION - FLACON VERRE 20ML EMULSIE VOOR INJECTIE / INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 20ML	FRESENIUS KABI N.V.	13-4évr-06	1250IS0181F012	4	R1 + T	PROPOFOLUM
PROPOLIPID 1%	EMULSION INJECTABLE POUR PERFUSION - FLACON VERRE 20ML EMULSIE VOOR INJECTIE / INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 20ML	FRESENIUS KABI N.V.	13-4évr-06	1250IS0182F012	4	R1 + T	PROPOFOLUM
PROPOLIPID 2%	EMULSION INJECTABLE POUR PERFUSION - FLACON VERRE 50ML EMULSIE VOOR INJECTIE / INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 50ML	FRESENIUS KABI N.V.	13-4évr-06	1250IS0183F012	4	R1 + T	PROPOFOLUM
SUMATRIPTAN BEXAL 100MG	COMPRIMES - BLISTER ALU/ALU TABLETTEN - BLISTER ALU/ALU	BEXAL S.P.R.L.	13-4évr-06	1482IS0215F003	3	R1	SUMATRIPTANI SUCCINAS
SUMATRIPTAN BEXAL 50MG	COMPRIMES - BLISTER ALU/ALU TABLETTEN - BLISTER ALU/ALU	BEXAL S.P.R.L.	13-4évr-06	1482IS0214F003	3	R1	SUMATRIPTANI SUCCINAS
TANTUM VERDE 3MG	PASTILLES, GOÛT CITRON ZUIGTABLETTEN, CITROEN SMAAK	A.C.R.A.F. S.P.A.	13-4évr-06	4009IE0003F002	2	R1	BENZYLDAМИNI HCL
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX M312-1000ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX M312-1000ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0160F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF9-1000ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF9-1000ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0188F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF150-100ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF150-100ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0185F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF150-100ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF150-100ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0157F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF150-250ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF150-250ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0158F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF9-250ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF9-250ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0186F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF9-50ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF9-50ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0184F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF150-50ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF150-50ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0156F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA
WATER VOOR INJECTIES FRESENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX SF9-500ML OPLOS MIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX SF9-500ML	FRESENIUS KABI N.V.	27-4évr-06	1250IS0187F012	2	O	AQUA AD INIECTABILIA OF PURIFICATA

BENAMING — DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM — FORME PHARMACEUTIQUE	REGISTRATIEHOUDER — TITULAIRE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- DATUM — DATE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- NUMMER — N° D'ENREGISTREMENT	WETTELIJKE BASIS — BASE LEGALE	AFLEVERING — DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN — PRINCIPES ACTIFS
WATER VOOR INJECTIES FRESZENIUS KABI	SOLVANT POUR PREPARATION PARENTERALE - FREEFLEX M312-500ML OPLOSMIDDEL VOOR PARENTERAAL GEBRUIK - FREEFLEX M312- 500ML	FRESZENIUS KABI N.V.	27-févr-06	12501S0159F012	2	0	AQUA AD INIECTABILA OF PURIFICATA
WINRHO SDF 1500UI	POUDRE + SOLVANT POUR SOLUTION POUR PERFUSION / INJECTION - FLACON + FLACON POEDER + OPLOSMIDDEL VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE / INJECTIE - FLES + FLES	CANGENE EUROPE LIMITED	06-févr-06	5602IE0002F012		R2.27	IMMUNOGLOBULINUM HUMANUM ANTI-RHO
WINRHO SDF 5000UI	POUDRE + SOLVANT POUR SOLUTION POUR PERFUSION / INJECTION - FLACON + FLACON POEDER + OPLOSMIDDEL VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE / INJECTIE - FLES + FLES	CANGENE EUROPE LIMITED	06-févr-06	5602IE0003F012		R2.27	IMMUNOGLOBULINUM HUMANUM ANTI-RHO
WINRHO SDF 600UI	POUDRE + SOLVANT POUR SOLUTION POUR PERFUSION / INJECTION - FLACON + FLACON POEDER + OPLOSMIDDEL VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE / INJECTIE - FLES + FLES	CANGENE EUROPE LIMITED	06-févr-06	5602IE0001F012		R2.27	IMMUNOGLOBULINUM HUMANUM ANTI-RHO

**Liste des médicaments à usage humain
pour lesquels une autorisation d'importation parallèle a été accordée
entre le 1^{er} février 2006 et le 28 février 2006**

**Lijst van de geneesmiddelen voor humaan
gebruik waarvoor een vergunning voor parallelinvoer is toegekend
tussen 1 februari 2006 en 28 februari 2006**

BENAMING — DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM — FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VERGUNNING — DETENTEUR D'AUTORISATION	VERGUNNING- DATUM — DATE D'AUTORISATION	VERGUNNING- NUMMER — N° D' AUTORISATION	AFLEVERING — DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN — PRINCIPES ACTIFS
ATENOLOL EG 100MG	COMPRIMES TABLETTEN	AKTUAPHARMA N.V.	20-févr-06	1452P10136F003	R1	ATENOLOLUM
EMCORETIC 10/25	DRAGEES OMHULDE TABLETTEN	AKTUAPHARMA N.V.	06-févr-06	1452P10134F003	R2 - 39	HYDROCHLOROTHIAZIDUM BISOPROLOLI HEMIFUMARAS
FASTUM GEL 2,5%	GEL - TUBE GEL - TUBE	AKTUAPHARMA N.V.	20-févr-06	1452P10135F007	O1	KETOPROFENUM
FLUOXETINE EG 20MG	GELULES CAPSULES	AKTUAPHARMA N.V.	06-févr-06	1452P10133F004	R1	FLUOXETINUM (SS FORM HYDROCHLORIDUM)
IMOYANE 7.5MG	COMPRIMES PELLICULES FILMOMHULDE TABLETTEN	IMPEXCO BVBA	13-févr-06	1549P10005F003	R1	ZOPICLONUM

Lijst van de geneesmiddelen voor diergeneeskundig
gebruik geregistreerd
tussen 1 februari 2006 en 28 februari 2006

Liste des médicaments à usage vétérinaire
enregistré entre le 1^{er} février et le 28 février 2006

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE FORME FORME PHARMACEUTIQUE	REGISTRATIEHOUDER TITULAIRE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- DATUM DATE D'ENREGISTREMENT	REGISTRATIE- NUMMER N° D'ENREGISTREMENT	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLIVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
CYCLIX BOVINE	SOLUTION INJECTABLE OPLOSSING VOOR INJECTIE	INTERVET INTERNATIONAL B.V.	13-févr-06	3006IE018F012	3	R1	CLOPROSTENOLUM NATRII
CYCLIX PORCINE	SOLUTION INJECTABLE OPLOSSING VOOR INJECTIE	INTERVET INTERNATIONAL B.V.	13-févr-06	3006IE0185F012	3	R1	CLOPROSTENOLUM NATRII
FUREXEL COMBI	PATE ORALE - APPLICATEUR PASTA VOOR ORAAL GEBRUIK - SPUIT	JANSSEN ANIMAL HEALTH B.V.B.A.	06-févr-06	0002IS0210F017	3	R1	PRAZIQUANTELUM IVERMECTINUM
OCTACILLIN	POUDRE POUR SOLUTION ORALE - SACHET POEDER VOOR OPLOSSING VOOR ORAAL GEBRUIK - ZAKJE	EUROVET ANIMAL HEALTH B.V.	06-févr-06	3044IE0003F000	3	R1 + T	AMOXICILLINUM (TRIHYDRAS)
OVITROL CAT COLLAR	COLLIER HALSBAND	NOVARTIS ANIMAL HEALTH	13-févr-06	5600IE0002F023		R1	METHOPRENUM
VETORYL 120MG	GELULES CAPSULES, HARD	ARNOLDS VETERINARY PRODUCTS LTD	06-févr-06	5591IE0004F005		R1 + T	TRILOSTANUM
VETORYL 30MG	GELULES CAPSULES, HARD	ARNOLDS VETERINARY PRODUCTS LTD	06-févr-06	5591IE0002F005		R1 + T	TRILOSTANUM
VETORYL 60MG	GELULES CAPSULES, HARD	ARNOLDS VETERINARY PRODUCTS LTD	06-févr-06	5591IE0003F005		R1 + T	TRILOSTANUM

BETEKENIS VAN DE CODES DIE IN DE REGISTRATIELIJSTEN VOORKOMEN - FEBRUARI 2006
SIGNIFICATION DES CODES FIGURANT DANS LES LISTES D'ENREGISTREMENT - FEVRIER 2006

- H Usage humain - humaan gebruik
- V Usage vétérinaire - diergeeneeskundig gebruik
- I Statut légal de délivrance - Wettelijk regime voor de aflevering
 Tombe sous l'application de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des radiations ionisantes.
 Valt onder de toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.
- O Délivrance libre
- O1 Vrije aflevering
 Délivrance libre en application de l'article 6, alinéa 3 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 7, § 2 ou § 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments.
- R1 Vrije aflevering in toepassing van artikel 6, lid 3, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en van artikel 7, § 2 of § 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen.
 Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'article 6, alinéa 3, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.
- R2-39 De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van artikel 6, lid 3, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.
 Délivrance soumise à prescription médicale sur base de l'arrêté royal du 27 décembre 1982 soumettant à prescription médicale la délivrance des spécialités pharmaceutiques à usage humain qui contiennent une substance diurétique.
- T De aflevering is afhankelijk van het overleggen van een geneeskundig voorschrift op grond van het koninklijk besluit van 27 december 1982 waarbij de aflevering van farmaceutische specialiteiten voor menselijk gebruik die een diuretisch bestanddeel bevatten, onderworpen wordt aan een doktervoorschrift.
 Contient des toxiques inscrits dans les listes annexées à l'arrêté du Régent du 6 février 1946 portant règlementation de la conservation et du débit des substances vénéneuses et toxiques.
- Bevat giftstoffen vermeld in de lijsten gevoegd bij het Regentbesluit van 6 februari 1946 houdende reglement op het bewaren en het verkopen van giftstoffen.
Base réglementaire - Wettelijke basis
- 2 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8 premier alinéa de l'arrêté royal du 3/7/1969.
 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8 eerste alinea van het koninklijk besluit van 3/7/1969.
- 3 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8 a) deuxième tiret de l'arrêté royal du 3/7/1969.
 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8 a) tweede streep van het koninklijk besluit van 3/7/1969.
- 4 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8 a) troisième tiret de l'arrêté royal du 3/7/1969.
 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8 a) derde streep van het koninklijk besluit van 3/7/1969.
- 4 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8 a) second alinéa de l'arrêté royal du 3/7/1969.
 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8 a) tweede lid van het koninklijk besluit van 3/7/1969

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/202393]

Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités

Paritair Comité voor de bedienden der metaal-fabrikatennijverheid.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 12 juni 2006, worden Mevr. Pia DESMET, te Gent, en de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, als vertegenwoordigers van een werknemersorganisatie, tot gewone leden benoemd van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, respectievelijk ter vervanging van de heren Carlos POLENUS, te Hasselt, en Jean-Claude FAGNANT, te Luik, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Paritair Comité voor de ondernemingen

waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juni 2006 :

worden Mevr. Martine GEETS, te Sint-Pieters-Leeuw, en Els VANNESTE, te Wevelgem, als vertegenwoordigsters van de werkgeversorganisatie, tot gewone leden benoemd van het Paritair Comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht, respectievelijk ter vervanging van Mevr. Annick AMERIJCKX, te Sint-Pieters-Leeuw, en de heer Guy VAN HEYGHEN, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

wordt de heer Luc MOORTGAT, te Schelle, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Baudouin MISSELYN, te Nijvel, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juni 2006 :

wordt Mevr. Martine GEETS, te Sint-Pieters-Leeuw, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, ter vervanging van Mevr. Annick AMERIJCKX, te Sint-Pieters-Leeuw, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen;

wordt Mevr. Guillemine STEVENS, te Sint-Jans-Molenbeek, plaatsvervangend lid van dit subcomité, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Guy VAN HEYGHEN, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Els VANNESTE, te Wevelgem, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van Mevr. Guillemine STEVENS, te Sint-Jans-Molenbeek, die tot gewoon lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen.

Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juni 2006, wordt Mevr. Martine GEETS, te Sint-Pieters-Leeuw, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, ter vervanging van Mevr. Annick AMERIJCKX, te Sint-Pieters-Leeuw, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/202393]

Arrêtés concernant les membres des commissions paritaires

Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 12 juin 2006, Mme Pia DESMET, à Gand, et M. Claude ROUFOSSE, à Liège, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation de travailleurs, membres effectifs de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, en remplacement respectivement de MM. Carlos POLENUS, à Hasselt, et Jean-Claude FAGNANT, à Liège, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 20 juin 2006 :

Mmes Martine GEETS, à Sint-Pieters-Leeuw, et Els VANNESTE, à Wevelgem, sont nommées, en qualité de représentantes de l'organisation d'employeurs, membres effectifs de la Commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération, en remplacement respectivement de Mme Annick AMERIJCKX, à Sint-Pieters-Leeuw, et M. Guy VAN HEYGHEN, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; elles achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

M. Luc MOORTGAT, à Schelle, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Baudouin MISSELYN, à Nivelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 20 juin 2006 :

Mme Martine GEETS, à Sint-Pieters-Leeuw, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, en remplacement de Mme Annick AMERIJCKX, à Sint-Pieters-Leeuw, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Guillemine STEVENS, à Molenbeek-Saint-Jean, membre suppléant de cette sous-commission, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre effectif de cette sous-commission, en remplacement de M. Guy VAN HEYGHEN, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Els VANNESTE, à Wevelgem, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de Mme Guillemine STEVENS, à Molenbeek-Saint-Jean, qui est nommée membre effectif; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 20 juin 2006, Mme Martine GEETS, à Sint-Pieters-Leeuw, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, en remplacement de Mme Annick AMERIJCKX, à Sint-Pieters-Leeuw, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juni 2006, wordt Mevr. Martine GEETS, te Sint-Pieters-Leeuw, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, ter vervanging van Mevr. Annick AMERIJCKX, te Sint-Pieters-Leeuw, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 20 juni 2006 :

worden Mevr. Martine GEETS, te Sint-Pieters-Leeuw, en de heer Luc MOORTGAT, te Schelle, als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie, tot gewone leden benoemd van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van allerlei producten, respectievelijk ter vervanging van Mevr. Annick AMERIJCKX, te Sint-Pieters-Leeuw, en de heer Jan VAN DEN BRAND, te Schinveld (Nederland), van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

wordt Mevr. Caroline VAN DER PERRE, te Londerzeel, als vertegenwoordigster van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van Mevr. Ursula JAKOBS, te Nederwetten (Nederland), van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de bedienden van de ijzernijverheid

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 26 juni 2006 :

wordt Mevr. Pia DESMET, te Gent, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de bedienden van de ijzernijverheid, ter vervanging van de heer Jean-Claude FAGNANT, te Luik, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Carlos POLENUS, te Hasselt, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 3 juli 2006, wordt de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen, ter vervanging van de heer Jean-Claude FAGNANT, te Luik, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat uitwerking heeft met ingang van 3 juli 2006, wordt Mevr. Annie KERKHOVE, te Grimbergen, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen, ter vervanging van de heer Piet VAN HEDDEGEM, te Beveren, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Sous-commission paritaire pour la récupération du papier

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 20 juin 2006, Mme Martine GEETS, à Sint-Pieters-Leeuw, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, en remplacement de Mme Annick AMERIJCKX, à Sint-Pieters-Leeuw, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 20 juin 2006 :

Mme Martine GEETS, à Sint-Pieters-Leeuw, et M. Luc MOORTGAT, à Schelle, sont nommés, en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs, membres effectifs de la Sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers, en remplacement respectivement de Mme Annick AMERIJCKX, à Sint-Pieters-Leeuw, et M. Jan VAN DEN BRAND, à Schinveld (Pays-Bas), dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

Mme Caroline VAN DER PERRE, à Londerzeel, est nommée, en qualité de représentante de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de Mme Ursula JAKOBS, à Nederwetten (Pays-Bas), dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les employés de la sidérurgie

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 26 juin 2006 :

Mme Pia DESMET, à Gand, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les employés de la sidérurgie, en remplacement de M. Jean-Claude FAGNANT, à Liège, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Claude ROUFOSSE, à Liège, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Carlos POLENUS, à Hasselt, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire des pompes funèbres

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 3 juillet 2006, M. Claude ROUFOSSE, à Liège, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire des pompes funèbres, en remplacement de M. Jean-Claude FAGNANT, à Liège, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire des pompes funèbres

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui produit ses effets le 3 juillet 2006, Mme Annie KERKHOVE, à Grimbergen, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire des pompes funèbres, en remplacement de M. Piet VAN HEDDEGEM, à Beveren, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Jean-Paul VAN STEEN, te Namen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen, ter vervanging van de heer Pierre CUPPENS, te Chaudfontaine, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zand-steen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Philippe CONTENT, te Amay, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, ter vervanging van de heer Pol GILLES, te Aywaille, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmer-groeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Kristof VERHELST, te Gavere, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, ter vervanging van de heer Bernard CASTEELS, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Pol GILLES, te Aywaille, plaatsvervangend lid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Manuel FERNANDEZ CORRALES, te Tubeke, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Jean-Paul VAN STEEN, te Namen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Pol GILLES, te Aywaille, die tot gewoon lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Manuel FERNANDEZ CORRALES, te Tubeke, gewoon lid van dit subcomité, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Michel LOUVIAUX, te Clavier, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Jean-Paul VAN STEEN, à Namur, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur, en remplacement de M. Pierre CUPPENS, à Chaudfontaine, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Philippe CONTENT, à Amay, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, en remplacement de M. Pol GILLES, à Aywaille, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Kristof VERHELST, à Gavere, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, en remplacement de M. Bernard CASTEELS, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Pol GILLES, à Aywaille, membre suppléant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette sous-commission, en remplacement de M. Manuel FERNANDEZ CORRALES, à Tubize, qui est nommé membre suppléant; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Jean-Paul VAN STEEN, à Namur, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. Pol GILLES, à Aywaille, qui est nommé membre effectif; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Manuel FERNANDEZ CORRALES, à Tubize, membre effectif de cette sous-commission, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. Michel LOUVIAUX, à Clavier, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

worden de heren Ronny ARRYN, te Anzegem, en Lionel SCHAFER, te Nijvel, plaatsvervangende leden van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie, tot gewone leden benoemd van dit comité, respectievelijk ter vervanging van de heren Eddy VERHELST, te Leuven, en Roland GITS, te Linkebeek, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

worden Mevr. Annick MALENGREAU, te Rixensart, en Françoise DELMOTTE, te Namen, als vertegenwoordigsters van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van dit comité, respectievelijk ter vervanging van de heren Ronny ARRYN, te Anzegem, en Lionel SCHAFER, te Nijvel, die tot gewone leden worden benoemd; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Stéphane BAUDART, te Dinant, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, ter vervanging van Mevr. Anne DEMELENNE, te Namen, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorgangster voleindigen.

Paritair Subcomité voor de metaalhandel

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt Mevr. Marga CAPRONI, te Leuven, als vertegenwoordigster van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, ter vervanging van Mevr. Kristien JESPERS, te Brussel, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen.

Paritair Subcomité voor de metaalhandel

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, worden de heren Philippe DECROCK, te Grimbergen, Luc SMEETS, te Zwalm, en Mevr. An TIRELIREN, te Antwerpen, als vertegenwoordigers van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, respectievelijk ter vervanging van de heren Léopold PONCELET, te Schaarbeek, Jozef VERVAET, te Brasschaat, en Bart JULLIAMS, te Bertem, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt Mevr. Marga CAPRONI, te Leuven, als vertegenwoordigster van een werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, ter vervanging van Mevr. Kristien JESPERS, te Brussel, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen.

Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

MM. Ronny ARRYN, à Anzegem, et Lionel SCHAFER, à Nivelles, membres suppléants de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, sont nommés, en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs, membres effectifs de cette commission, en remplacement respectivement de MM. Eddy VERHELST, à Louvain, et Roland GITS, à Linkebeek, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

Mmes Annick MALENGREAU, à Rixensart, et Françoise DELMOTTE, à Namur, sont nommées, en qualité de représentantes de l'organisation d'employeurs, membres suppléants de cette commission, en remplacement respectivement de MM. Ronny ARRYN, à Anzegem, et Lionel SCHAFER, à Nivelles, qui sont nommés membres effectifs; elles achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Stéphane BAUDART, à Dinant, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, en remplacement de Mme Anne DEMELENNE, à Namur, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour le commerce du métal

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, Mme Marga CAPRONI, à Louvain, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation d'employeurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, en remplacement de Mme Kristien JESPERS, à Bruxelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour le commerce du métal

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, MM. Philippe DECROCK, à Grimbergen, Luc SMEETS, à Zwalm, et Mme An TIRELIREN, à Anvers, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation d'employeurs, membres suppléants de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, en remplacement respectivement de MM. Léopold PONCELET, à Schaarbeek, Jozef VERVAET, à Brasschaat, et Bart JULLIAMS, à Bertem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Commission paritaire du commerce de détail indépendant

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, Mme Marga CAPRONI, à Louvain, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation d'employeurs, membre effectif de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, en remplacement de Mme Kristien JESPERS, à Bruxelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, plaatsvervangend lid van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Christian ROLAND, te Saint-Ghislain, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Benny WILLEMS, te Kapelle-op-den-Bos, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

worden Mevr. Catherine ROISIN, te Charleroi, en de heer Jan DE WEGHE, te Denderleeuw, als vertegenwoordigers van een werknemersorganisatie, tot gewone leden benoemd van dit comité, respectievelijk ter vervanging van Mevr. Pia DESMET, te Gent, en de heer Erwin DE DEYN, te Dilbeek, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

wordt Mevr. Katrien DEGRYSE, te Gent, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, die tot gewoon lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, gewoon lid van dit comité, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Anne DEMELENNE, te Namen, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, plaatsvervangend lid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Jacqueline ORVAL, te Luik, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt de heer Jan DE WEGHE, te Denderleeuw, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Erwin DE DEYN, te Dilbeek, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Jacqueline ORVAL, te Luik, gewoon lid van dit comité, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Christian ROLAND, te Saint-Ghislain, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Anita VAN HOOFF, te Zemst, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, die tot gewoon lid wordt benoemd; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Katrien DEGRYSE, te Gent, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Pia DESMET, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Commission paritaire du commerce de détail indépendant

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Claude ROUFOSSE, à Liège, membre suppléant de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de M. Christian ROLAND, à Saint-Ghislain, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Benny WILLEMS, à Kapelle-op-den-Bos, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de Mme Myriam DELMEE, à Dour, qui est nommée membre suppléant; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Catherine ROISIN, à Charleroi, et M. Jan DE WEGHE, à Denderleeuw, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation de travailleurs, membres effectifs de cette commission, en remplacement respectivement de Mme Pia DESMET, à Gand, et M. Erwin DE DEYN, à Dilbeek, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

Mme Katrien DEGRYSE, à Gand, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Claude ROUFOSSE, à Liège, qui est nommé membre effectif; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Myriam DELMEE, à Dour, membre effectif de cette commission, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de Mme Anne DEMELENNE, à Namur, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

Mme Myriam DELMEE, à Dour, membre suppléant de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de Mme Jacqueline ORVAL, à Liège, qui est nommée membre suppléant; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Jan DE WEGHE, à Denderleeuw, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de M. Erwin DE DEYN, à Dilbeek, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Jacqueline ORVAL, à Liège, membre effectif de cette commission, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Christian ROLAND, à Saint-Ghislain, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Anita VAN HOOFF, à Zemst, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de Mme Myriam DELMEE, à Dour, qui est nommée membre effectif; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Katrien DEGRYSE, à Gand, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de Mme Pia DESMET, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt Mevr. Marga CAPRONI, te Leuven, als vertegenwoordigster van een werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, ter vervanging van Mevr. Kristien JESPERS, te Brussel, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorgangster voleindigen.

Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, ter vervanging van Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorgangster voleindigen;

worden de heer Jan DE WEGHE, te Denderleeuw, en Mevr. Katrien DEGRYSE, te Gent, als vertegenwoordigers van een werknemersorganisatie, tot gewone leden benoemd van dit subcomité, respectievelijk ter vervanging van de heer Erwin DE DEYN, te Dilbeek, en Mevr. Pia DESMET, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

wordt Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, gewoon lid van dit subcomité, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Marcel BIERLAIRE, te Gerpennes, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Jacqueline ORVAL, te Luik, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Christian ROLAND, te Saint-Ghislain, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk.

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

worden de heren Ronny ARRYN, te Anzegem, en Lionel SCHAFER, te Nijvel, plaatsvervangende leden van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie, tot gewone leden benoemd van dit comité, respectievelijk ter vervanging van de heren Eddy VERHELST, te Leuven, en Roland GITS, te Linkebeek, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen;

worden Mevr. Marylene ALBERS, te Tielt, en Françoise DELMOTTE, te Namen, als vertegenwoordigsters van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van dit comité, respectievelijk ter vervanging van de heren Ronny ARRYN, te Anzegem, en Lionel SCHAFER, te Nijvel, die tot gewone leden worden benoemd; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, Mme Marga CAPRONI, à Louvain, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation d'employeurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, en remplacement de Mme Kristien JESPERS, à Bruxelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Claude ROUFOSSE, à Liège, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, en remplacement de Mme Myriam Delmee, à Dour, qui est nommée membre suppléant ; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Jan DE WEGHE, à Denderleeuw, et Mme Katrien DEGRYSE, à Gand, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation de travailleurs, membres effectifs de cette sous-commission, en remplacement respectivement de M. Erwin DE DEYN, à Dilbeek, et Mme Pia DESMET, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

Mme Myriam DELMEE, à Dour, membre effectif de cette sous-commission, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. Marcel BIERLAIRE, à Gerpennes, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Jacqueline ORVAL, à Liège, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. Christian ROLAND, à Saint-Ghislain, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

MM. Ronny ARRYN, à Anzegem, et Lionel SCHAFER, à Nivelles, membres suppléants de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, sont nommés, en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs, membres effectifs de cette commission, en remplacement respectivement de MM. Eddy VERHELST, à Louvain, et Roland GITS, à Linkebeek, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs;

Mmes Marylene ALBERS, à Tielt, et Françoise DELMOTTE, à Namur, sont nommées, en qualité de représentantes de l'organisation d'employeurs, membres suppléants de cette commission, en remplacement respectivement de MM. Ronny ARRYN, à Anzegem, et Lionel SCHAFER, à Nivelles, qui sont nommés membres effectifs; elles achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, worden de heren André LEMOINE, te Bergen, en Jean DE BREUCK, te Ottignies-Louvain-la-Neuve, als vertegenwoordigers van een werkgeversorganisatie, tot gewone leden benoemd van het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, respectievelijk ter vervanging van de heren Jacques LEFEBVRE, te Oudergem, en Marc DALLEMAGNE, te Sint-Pieters-Woluwe, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Henk RONDELEZ, te De Haan, plaatsvervangend lid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Redgy MEESSCHAERT, te Bredene, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Redgy MEESSCHAERT, te Bredene, gewoon lid van dit comité, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Henk RONDELEZ, te De Haan, die tot gewoon lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor het verzekeringswezen

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Johan VAN WEYENBERGH, te Asse, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, ter vervanging van de heer Patrick VAN HAVERMAET, te Kortenberg, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Hans VRANKEN, te Bertem, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Philip DA COSTA SENIOR, te Lint, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Claude ROUFOSSE, te Luik, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, ter vervanging van Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, die tot plaatsvervangend lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Jan DE WEGHE, te Denderleeuw, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van Mevr. Pia DESMET, te Gent, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Myriam DELMEE, te Dour, gewoon lid van dit comité, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Christian ROLAND, te Saint-Ghislain, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen;

wordt Mevr. Katrien DEGRYSE, te Gent, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Erwin DE DEYN, te Dilbeek, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, MM. André LEMOINE, à Mons, et Jean DE BREUCK, à Ottignies-Louvain-la-Neuve, sont nommés, en qualité de représentants d'une organisation d'employeurs, membres effectifs de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné, en remplacement respectivement de MM. Jacques LEFEBVRE, à Auderghem, et Marc DALLEMAGNE, à Woluwe-Saint-Pierre, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; ils achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

Commission paritaire des ports

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Henk RONDELEZ, à De Haan, membre suppléant de la Commission paritaire des ports, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de M. Redgy MEESSCHAERT, à Bredene, qui est nommé membre suppléant; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Redgy MEESSCHAERT, à Bredene, membre effectif de cette commission, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Henk RONDELEZ, à De Haan, qui est nommé membre effectif; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire des entreprises d'assurances

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Johan VAN WEYENBERGH, à Asse, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, en remplacement de M. Patrick VAN HAVERMAET, à Kortenberg, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Hans VRANKEN, à Bertem, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Philip DA COSTA SENIOR, à Lint, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Claude ROUFOSSE, à Liège, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, en remplacement de Mme Myriam DELMEE, à Dour, qui est nommée membre suppléant; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Jan DE WEGHE, à Denderleeuw, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de Mme Pia DESMET, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Myriam DELMEE, à Dour, membre effectif de cette commission, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Christian ROLAND, à Saint-Ghislain, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur;

Mme Katrien DEGRYSE, à Gand, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Erwin DE DEYN, à Dilbeek, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt Mevr. Gabrielle SONNET, te Pepinster, als vertegenwoordigster van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, ter vervanging van Mevr. Françoise SENSI, te Ans, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; zij zal het mandaat van haar voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Steven VAN DOORNE, te Kortrijk, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, ter vervanging van de heer Jeroen VERMEIRE, te De Pinte, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006, wordt de heer Lahoucine TAZRIBINE, te Schaarbeek, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, ter vervanging van de heer Tony DEMONTE, te Walcourt, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Bij besluit van de Directeur-generaal van 7 juli 2006, dat in werking treedt op 11 juli 2006 :

wordt de heer Abdelouahad FALLAH, te Machelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, ter vervanging van de heer Jean-Pierre NANIOT, te Namen, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Abderrahmane BOUHOUT, te Brussel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer André HULIN, te Halle, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, Mme Gabrielle SONNET, à Pepinster, est nommée, en qualité de représentante d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, en remplacement de Mme Françoise SENSI, à Ans, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; elle achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Steven VAN DOORNE, à Courtrai, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre suppléant de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, en remplacement de M. Jeroen VERMEIRE, à De Pinte, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006, M. Lahoucine TAZRIBINE, à Schaarbeek, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, en remplacement de M. Tony DEMONTE, à Walcourt, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale

Par arrêté du Directeur général du 7 juillet 2006, qui entre en vigueur le 11 juillet 2006 :

M. Abdelouahad FALLAH, à Machelen, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Jean-Pierre NANIOT, à Namur, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Abderrahmane BOUHOUT, à Bruxelles, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. André HULIN, à Hal, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2006/07214]

Bijzondere werving. — Tweede wervingssessie van kandidaat-beroepsofficieren in 2006. — Erratum 1

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 221 van 12 juli 2006, blz. 35082, dient men punt 4 « Vacatures » door het hierna vermelde punt 4 te vervangen :

4. Vacatures

Onder voorbehoud van aanpassing in functie van de budgettaire middelen van het departement Defensie is het aantal vacatures als volgt bepaald :

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2006/07214]

Recrutement spécial. — Deuxième session de recrutement de candidats officiers de carrière en 2006. — Erratum 1

Au *Moniteur belge* n° 221 du 12 juillet 2006, page 35082, il y a lieu de remplacer le point 4 « Postes vacants » par le point 4 repris ci-après :

4. Postes vacants

Sous réserve d'adaptation en fonction des moyens budgétaires du département de la Défense, le nombre de places est fixé comme suit :

Specialiteit/Studies Spécialité/Études	Ambt/Emploi	Medische Dienst Service médical		
		N	F	T
Arts Docteur en médecine	Specialist Spécialiste	3	2	5
Tandarts Dentistes	Specialist Spécialiste	1	0	1
Geneesheer specialist in de reumatologie Médecin spécialiste en rhumatologie	Specialist Spécialiste	0	1	1
Geneesheer specialist in de neurologie Médecin spécialiste en neurologie	Specialist Spécialiste	0	1	1
Geneesheer specialist in de psychiatrie Médecin spécialiste en psychiatrie	Specialist Spécialiste	1	1	2
Geneesheer specialist in de oftalmologie Médecin spécialiste en ophtalmologie	Specialist Spécialiste	1	0	1
Geneesheer specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie Médecin spécialiste en médecine physique et réadaptation	Specialist Spécialiste	0	1	1
Geneesheer specialist houder van de bijzondere beroepstitel in de urgentie-geneeskunde Médecin spécialiste porteur du titre professionnel particulier en soins d'urgence	Specialist Spécialiste	1	1	2
Geneesheer specialist houder van de bijzondere beroepstitel in de intensieve zorgen Médecin spécialiste porteur du titre professionnel particulier en soins intensifs	Specialist Spécialiste	1	1	2
Apotheker specialist in de klinische biologie Licencié en sciences pharmaceutiques, spécialiste dans la biologie clinique	Specialist Spécialiste	0	1	1
Geneesheer specialist in de klinische biologie Médecin spécialiste en biologie clinique	Specialist Spécialiste	1	0	1
Totaal/Total		9	9	18

Gebruikte afkortingen :

N = van het Nederlandse taalstelsel

F = van het Franse taalstelsel

T = Totaal

Abréviations utilisées :

N = de régime linguistique néerlandais

F = de régime linguistique français

T = Total

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2006/22764]

Validatie Gids

Versie 1 van de « Sectorgids autocontrole voor de primaire plantaardige productie » gedateerd op 18 juli 2006 werd op 24 juli 2006 krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen goedgekeurd. Deze gids kan bekomen worden bij de Algemeen Boerensyndicaat, Hendrik Consciencestraat 53A, 8800 Roeselare, Tel. +32 (0)51-26 08 20, Fax: +32 (0)51-24 25 39; e-mail: abs.smw@skynet.be - web: www.algemeenboerensyndicaat.be en Boerenbond, Diestsevest 40, 3000 Leuven, Tel. +32 (0)16-28 61 01, Fax: +32 (0)16-28 61 09; e-mail: martine.tilkens@boerenbond.be, Website: www.boerenbond.be en Fédération Wallonne de l'Agriculture, chaussée de Namur 47, 5030 Gembloux; tel. +32 (0)81-60 00 60; fax: +32-(0)81-60 04 46; e-mail: fwa@fwa.be - website: www.fwa.be en

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2006/22764]

Validation Guide

La version 1 du « Guide sectoriel de l'autocontrôle pour la production primaire végétale », datée du 18 juillet 2006, a été approuvée le 24 juillet 2006 par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire. Ce guide peut être obtenu auprès du Algemeen Boerensyndicaat, Hendrik Consciencestraat 53A, 8800 Roeselare, tél. +32 (0)51-26 08 20; fax: +32 (0)51-24 25 39; e-mail: abs.smw@skynet.be web: www.algemeenboerensyndicaat.be et du Boerenbond, Diestsevest 40, 3000 Leuven; tél. +32 (0)16-28 61 01; fax: +32 (0)16-28 61 09, e-mail: martine.tilkens@boerenbond.be - website: www.boerenbond.be, de la Fédération Wallonne de l'Agriculture, chaussée de Namur 47, 5030 Gembloux; tél. +32 (0)81-60 00 60; fax: +32 (0)81-60 04 46; e-mail: fwa@fwa.be - website: www.fwa.be, de la

OVPG vzw - Overlegplatform voor de verwerking van handel in plantaardige grondstoffen en producten, Tervurenlaan 182 bus 4, 1150 Brussel; tel: +32 (0)2-775 80 63; fax: +32 (0)2-775 80 75; e-mail: info@vegaplan.be - website: www.vegaplan.be en CBB - Confederatie van de Belgische Bietenplanters, Anspachlaan, 111/Bus 10, 1000 Brussel; tel: +32 (0)2-513 68 98; fax: +32 (0)2-12 19 88; e-mail: secretariat@cbb.be

PTMV - Plate-Forme de concertation pour la transformation et le négoce des Matières premières et produits végétaux asbl, chaussée de Tervuren 182/4, 1150 Bruxelles; tél: +32 (0)2-775 80 63; fax: +32 (0)2-775 80 75, e-mail: info@vegaplan.be - website: www.vegaplan.be et la CBB - Confédération des Betteraviers Belges asbl, boulevard Anspach 111/10, 1000 Bruxelles; tél: +32 (0)2-513 68 98; fax: +32 (0)2-512 19 88; e-mail: secretariat@cbb.be

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Financiën en Begroting

[2006/41106]

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 30 juni 2006
(in duizend euro)

Titel A. — Oorsprong van de schuld

Afdeling I. – Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : 836.718
2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2005	Juni 2006	6 maanden 2006
Kasontvangsten	8.924.617	1.737.393	10.662.010
Thesaurieverrichtingen	71.822	78.373	150.195
Totaal ontvangsten	8.996.439	1.815.766	10.812.205
Kasuitgaven	9.092.690	1.851.250	10.943.940
Thesaurieverrichtingen	16.335	1.260	17.595
Totaal uitgaven	9.109.025	1.852.510	10.961.535
Netto te financieren saldo	- 112.586	- 36.744	- 149.330
Totaal 1 + 2			687.388

Afdeling II. – Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
<i>a.</i> Beleggingen		
Beleggingen Europese Gelden	29.112	29.112
Beleggingen MVG	339.811	339.811
<i>b.</i> Zichtrekening	0	0
Totaal	368.923	368.923

Afdeling III. – Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld (FFEU + Investeringsfonds)

	Vorige jaren –	Lopend jaar –	Totaal –
	1.506.038	– 23.625	1.482.413

Titel B. – Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren –	Aflossingen lopend jaar –	Opnames lopend jaar –	Totaal –
a. Geconsolideerde schuld	831.231	– 306.267	0	524.964
b. Middelkorte schuld (van 1 maand tot 1 jaar)	0	0	0	0
Discontoverrichtingen	0	0	0	0
c. Investeringsfonds lokale besturen	26.983	– 49.653	34.748	12.078
d. Vlottende schuld (max. 1 maand)	0	0	0	0
e. Zichtrekening	0	0	582.026	582.026
f. Totaal	858.214	– 355.920	616.774	1.119.068

Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.

	Vorige jaren –	Lopend jaar –	Totaal –
	0	44.880	44.880

Samenvatting

Afdeling I	– 687.388		
Afdeling II	368.923		
Afdeling III	1.482.413	Titel B	1.119.068
Titel A	1.163.948	Titel C	44.880
Totaal	1.163.948	Totaal	1.163.948

Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)

	Maand 6/2006 –	6 maanden 2006 –
Kasontvangsten	1.737.393	10.662.010
Thesaurieverrichtingen	78.373	150.195
1. Totaal ontvangsten	1.815.766	10.812.205
Kasuitgaven	1.851.250	10.943.940
Thesaurieverrichtingen	1.260	17.595
2. Totaal uitgaven	1.852.510	10.961.535
3. Netto te financieren saldo (1 – 2)	– 36.744	– 149.330
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3)	– 36.744	– 149.330
5. Aflossingen van de schuld (Titel III, incl. Investeringsfonds)	– 54.192	– 297.546
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5)	– 90.936	– 446.876

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2006 (in duizend euro)

Maand : juni 2006

	maand 6/2006	6 maanden 2006
	-	-
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen	1.550,08	7.928,09
Automatische ontspanning	335,53	30.142,01
Openingsbelasting	6,84	139,44
Registratierechten	129.969,40	775.298,50
Hypotheekrechten	12.164,57	75.981,62
Verkeersbelasting	82.701,48	404.992,98
Inverkeerstelling	21.700,81	95.685,99
Eurovignet	4.379,86	33.353,60
Schenkingsrechten	17.428,83	116.335,61
Successierechten	61.972,60	391.985,67
Onroerende voorheffing	4.547,01	7.566,11
Subtotaal 1	336.757,01	1.939.409,62
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting	326.149,72	1.956.898,33
BTW	573.126,24	3.438.757,44
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting	420.499,84	2.522.999,02
Subtotaal 2 + 3	1.319.775,80	7.918.654,79
4. Tewerkstellingprogramma's	0,00	196.169,68
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16 januari 1989)	2.593,08	18.167,17
6. Andere ontvangsten	78.266,94	589.607,93
Subtotalen	1.737.392,83	10.662.009,19
Thesaurie-ontvangsten (OV voor G en P)	78.373,11	150.196,38
Algemeen totaal	1.815.765,94	10.812.205,57

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/41003]

SECRETARIAT GENERAL — DIVISION DE LA TRESORERIE

SITUATION MENSUELLE DU TRESOR — SITUATION AU 31 MARS 2006

1. Exécution du budget 2005 au cours de l'année 2006

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)
Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(milliers EUR)

	Mois Mars	3 mois 2006
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	0,00	0,00
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0,00	0,00
Total général des recettes	0,00	0,00
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	4,81	196.265,93
Amortissement de la dette régionale	0,00	0,00
Total général des dépenses	4,81	196.265,93

2. Exécution du budget 2006 au cours de l'année 2006

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)
Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(milliers EUR)

	Mois Mars	3 mois 2006
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	428.689,72	1.349.989,92
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0,00	0,00
Total général des recettes	428.689,72	1.349.989,92
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	692.061,30	1.601.080,03
Amortissement de la dette régionale	0,00	0,00
Total général des dépenses	692.061,30	1.601.080,03

3. Situation du Trésor en terme de caisse

(milliers EUR)

	Mois Mars	3 mois 2006
1. A. Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)	428.689,72	1.349.989,92
1. B. Produit d'emprunt encaissé antérieurement	0,00	0,00
2. Dépenses sur base des ordonnancements exécutés	692.066,11	1.797.345,96
2.1 Ordonnances 2005	4,81	196.265,93
2.2 Ordonnances 2006	692.061,30	1.601.080,03
3. Solde opérations budgétaires (1 - 2)	- 263.376,39	- 447.356,04
4. Variation des recettes encaissées et restant à imputer	- 8.666,72	130.706,45
5. Variation dépenses du comptable centralisateur à imputer	- 6.094,89	99.507,19
6. Solde des variations des opérations budgétaires à imputer (4 - 5)	- 2.571,83	31.199,27
7. Variation des comptes de recettes de trésorerie	- 670,87	322,06
8. Variations des comptes de dépenses de trésorerie	49.674,69	- 131.936,61
8.1 Dépenses 2005	0,00	0,00
8.2 Dépenses 2006 moins les remboursements d'emprunts	49.674,69	- 131.936,61
9. Solde opérations de trésorerie (7 - 8)	- 50.345,56	132.258,67
10. Solde net à financer (3 + 6 + 9 + rectific. arrondis)	- 316.293,79	- 283.898,10
11. Amortissement de la dette consolidée	0,00	0,00
12. Solde brut à financer (10 + 11)	- 316.293,79	- 283.898,10
13. Variation nette de la dette consolidée hors amortissement (cf. tableau 4)	- 105,711	- 395,64
14. Variation nette de la dette flottante	- 2.498,585	- 4.992,45
15. Autres opérations de gestion	0,00	0,00
16. Placements : départ (-) retour (+)	130.849,639	- 118.924,52
17. Report d'encaisse du mois précédent	- 965.844,44	-
18. Encaisse au 1 ^{er} janvier 2006	-	- 745.682,16
19. Encaisse au 31 mars 2006 (12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + 18 + rectific. arrondis)	- 1.153.892,88	- 1.153.892,88

4. Montant nominal de la dette fin mars 2006

(milliers EUR)

	Montant au 28/02/2006	Variation mars	Montant au 31/03/2006
1. Dette consolidée (> 1 an)	3.462.457,29	0,00	3.462.457,29
1.1. Montant perçu			
1.1.1. Emprunts privés	2.060.230,58	0,00	2.060.230,58
1.1.2. Emprunts publics	0,00	0,00	0,00
1.1.3. MTN > 1 an	416.126,71	0,00	416.126,71
1.1.4. FRN liés à un dérivé	288.000,00	0,00	288.000,00
1.1.5. BT liés à un dérivé	698.100,00	0,00	698.100,00
1.1.6. BT non swappés (nominal)	0,00	0,00	0,00
2. Dette flottante (max. 1 an)	978.325,55	185.549,85	1.163.875,40
2.1. Crédit <= 1 an (billets de trésorerie)	12.481,11	- 2.498,59	9.982,52
2.2. Compte courant débiteur	965.844,44	188.048,44	1.153.892,88
3. Total (1 + 2)	4.440.782,84	185.549,85	4.626.332,69

5. Ventilation des recettes de la Région wallonne perçues durant le mois de mars 2006

(milliers EUR)

	Mois mars	3 mois 2006
<i>Impôts régionaux</i>		
Jeux et paris	1.318,59	4.845,10
Appareils automatiques	413,52	10.162,73
Taxe d'ouverture	674,89	1.244,31
Droits de succession	32.588,13	101.197,95
Précompte immobilier	216,41	1.721,31
Droits d'enregistrement	67.784,67	218.996,11
Taxe de circulation	19.190,24	78.534,80
Taxe de mise en circulation	3.361,64	13.116,69
Eurovignette (contributions)	1.282,13	5.556,42
Eurovignette (douanes)	32,20	90,04
<i>Sous-total 1 (+ rectific. arrondis)</i>	126.862,43	435.465,45
<i>Impôts conjoints</i>		
Impôts personnes physiques	259.597,58	778.792,74
<i>Sous-total 2 (+ rectific. arrondis)</i>	259.597,58	778.792,74
<i>Droits de tirage</i>	0,00	91.124,36
<i>Moyens attribués par la Communauté française</i>	24.195,00	72.585,00
<i>Redevance radio et télévision</i>	1.887,96	9.538,79
<i>Taxes et redevances perçues directement par la Région</i>	2.187,48	7.148,64
<i>Section particulière M.R.W.</i>	30,05	60.273,32
<i>Autres recettes</i>	6.953,48	27.566,30
<i>Sous-total 3 (+ rectific. arrondis)</i>	35.253,97	268.236,40
1. Total des recettes perçues (sous-total 1 à 3)	421.713,98	1.482.494,60
2. Variations des comptes de recettes de trésorerie	- 670,87	322,06
3. Dette consolidée (montant perçu)	0,00	0,00
4. Total des recettes	421.043,11	1.482.816,65
5 Opérations de gestion du trésor	- 2.498,58	- 4.992,45
6. Total général des entrées	418.544,53	1.477.824,20

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/41003]

GENERALSEKRETARIAT — ABTEILUNG KASSENWESEN

MONATLICHE KASSENLAGEN — KASSENLAGEN AM 31. MÄRZ 2006

1. Vollstreckung des Haushalts 2005 im Laufe des Jahres 2006

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbezogen)
Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Tausend EUR)

	Monat März	3 Monate 2006
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbezogen)	0,00	0,00
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,00	0,00
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbezogen)	4,81	196.265,93
Tilgung der regionalen Schulden	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	4,81	196.265,93

2. Vollstreckung der Haushalts 2006 im Laufe des Jahres 2006

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)
Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in tausend EUR)

	Monat März	3 Monate 2006
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbegriffen)	428.689,72	1.349.989,92
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	428.689,72	1.349.989,92
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbegriffen)	692.061,30	1.601.080,03
Tilgung der regionalen Schuld	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	692.061,30	1.601.080,03

3. Kassenlage

(in tausend EUR)

	Monat März	3 Monate 2006
1. Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)	428.689,72	1.349.989,92
2. Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen	692.066,11	1.797.345,96
2.1 Zahlungsanweisungen 2005	4,81	196.265,93
2.2 Zahlungsanweisungen 2006	692.061,30	1.601.080,03
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 263.376,39	- 447.356,04
4. Schwankung der einkassierten und noch zu buchenden Einnahmen	- 8.666,72	130.706,45
5. Schwankung der noch zu buchenden Ausgaben des Zentralen Rechnungspflichtigen	- 6.094,89	99.507,19
6. Saldo der noch zu buchenden Schwankungen auf Haushaltsverrichtungen	- 2.571,83	31.199,27
7. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	- 670,87	322,06
8. Schwankung der Abrechnung der Kassenausgaben	49.674,69	- 131.936,61
8.1. Kassenausgaben 2005	0,00	0,00
8.2. Kassenausgaben 2006 minus vorzeitige Rückzahlungen von Anleihen	49.674,69	- 131.936,61
9. Saldo der Kassenverrichtungen (= 7 - 8)	- 50.345,56	132.258,67
10. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6 + 9 + Berichtigung Abrundungen)	- 316.293,79	- 283.898,10
11. Tilgung der Schuld	0,00	0,00
12. Brutto zu finanzierender Saldo (= 10 + 11)	- 316.293,79	- 283.898,10
13. Nominalschwankung der konsolidierten Schuld	- 105,71	- 395,64
14. Nominalschwankung der flottierenden Schuld	- 2.498,58	- 4.992,45
15. Andere Verwaltungsoperationen des Schatzamtes	-	-
16. Anlage: Ausgang (-) Eingang (+)	130.849,64	- 118.924,524
17. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	- 965.844,44	-
18. Kassenbestand am 1. Januar 2006	-	- 745.682,16
19. Kassenbestand am 31 März 2006 (= 12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + 18 + Berichtigung Abrundungen)	- 1.153.892,88	- 1.153.892,88

4. Nominalbetrag der Schuld ende März 2006

(in tausend EUR)

	Betrag am 28. Februar	Schwankung März	Betrag am 31. März
1. Konsolidierte Schuld (> 1 Jahr)	3.462.457,29	0,00	3.462.457,29
1.1. Eingegangener Betrag		0,00	
1.1.1. Private Anleihen	2.060.230,58	0,00	2.060.230,58
1.1.2. Öffentliche Anleihen	0,00	0,00	0,00
1.1.3. MTN > 1 Jahr	416.126,71	0,00	416.126,71
1.1.4. FRN an ein Derivat gebunden	288.000,00	0,00	288.000,00
1.1.5. Schatzamtsbriefe an ein Derivat gebunden	698.100,00	0,00	698.100,00
		0,00	
2. Flottierende Schuld (höchstens 1 Jahr)	978.325,55	185.549,85	1.163.875,40
2.1. Kredit <= 1 Jahr (Schatzamtsbriefe)	12.481,11	- 2.498,59	9.982,52
2.2. Vorschuss zu festen Verfall-daten	0,00	188.048,44	0,00
2.3. Laufende Debetrechnung	0,00	0,00	0,00
3. Gesamtbetrag	4.440.782,84	185.549,85	4.626.332,69

5. Aufgliederung der Einnahmen der Wallonischen Region eingenommen während des Monats März 2006

(in tausend EUR)

	Monat März	3 Monate 2006
<i>Regionale Steuern</i>		
Eröffnungssteuer	1.318,59	4.845,10
Grundsteuer	413,52	10.162,73
Eintragungssteuer	674,89	1.244,31
Spiele und Wetten	32.588,13	101.197,95
Spielautomaten	216,41	1.721,31
Erbschaftssteuer	67.784,67	218.996,11
Kraftfahrzeugsteuer	19.190,24	78.534,80
Steuer des Inverkehrbringens	3.361,64	13.116,69
Eurovignette (Beiträge)	1.282,13	5.556,42
Eurovignette (Zölle)	32,202	90,04
<i>Zwischengesamtbetrag 1 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	126.862,43	435.465,45
<i>Beigefügte Steuern</i>		
Personensteuer	259.597,58	778.792,74
<i>Zwischengesamtbetrag 2 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	259.597,58	778.792,74
<i>Ziehungsrechte</i>	0,00	91.124,36
<i>Durch die französische Gemeinschaft bereitgestellte Mittel</i>	24.195,00	72.585,00
<i>Rundfunk- und Fernsehgebühren</i>	1.887,96	9.538,79
<i>Unmittelbar durch die Region erhobene Steuern und Abgaben</i>	2.187,48	7.148,64
<i>Sonderabschnitt MRW</i>	30,05	60.273,32
<i>Sonstige angerechnete Einnahmen</i>	6.953,48	27.566,30
<i>Zwischengesamtbetrag 3 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	35.253,97	268.236,40
1. Gesamtbetrag der Haushaltseinnahmen (Zwischengesamtbeträge 1 bis 3)	421.713,98	1.482.494,60
2. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	- 670,87	322,06
3. Konsolidierte Schuld	0,00	0,00
4. Gesamtbetrag der Einnahmen	421.043,11	1.482.816,65
5. Kassenverwaltungsverrichtungen	- 2.498,58	- 4.992,45
6. Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	418.544,53	1.477.824,20

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/41004]

SECRETARIAT GENERAL — DIVISION DE LA TRESORERIE

SITUATION MENSUELLE DU TRESOR — SITUATION AU 30 AVRIL 2006

1. Exécution du budget 2005 au cours de l'année 2006

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)
Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(milliers EUR)

	Mois Avril	4 mois 2006
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	0,00	0,00
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0,00	0,00
Total général des recettes	0,00	0,00
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	0,00	196.265,93
Amortissement de la dette régionale	0,00	0,00
Total général des dépenses	0,00	196.265,93

2. Exécution du budget 2006 au cours de l'année 2006

Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)
Dépenses sur base des ordonnancements exécutés

(milliers EUR)

	Mois Avril	4 mois 2006
Recettes générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	420.815,26	1.770.805,18
Produit des emprunts consolidés (supérieur à 1 an)	0,00	0,00
Total général des recettes	420.815,26	1.770.805,18
Dépenses générales (y compris la section particulière et les crédits variables)	510.874,76	2.111.954,79
Amortissement de la dette régionale	0,00	0,00
Total général des dépenses	510.874,76	2.111.954,79

3. Situation du Trésor en terme de caisse

(milliers EUR)

	Mois Avril	4 mois 2006
1. A. Recettes encaissées et imputées (y compris imputations sur mois antérieurs)	420.815,26	1.770.805,18
1. B. Produit d'emprunt encaissé antérieurement	0,00	0,00
2. Dépenses sur base des ordonnancements exécutés	510.874,76	2.308.220,72
2.1 Ordonnances 2005	0,00	196.265,93
2.2 Ordonnances 2006	510.874,76	2.111.954,79
3. Solde opérations budgétaires (1 - 2)	- 90.059,50	- 537.415,54
4. Variation des recettes encaissées et restant à imputer	10.579,54	141.286,00
5. Variation dépenses du comptable centralisateur à imputer	- 1.298,56	98.208,63
6. Solde des variations des opérations budgétaires à imputer (4 - 5)	11.878,10	43.077,38
7. Variation des comptes de recettes de trésorerie	5.881,55	6.203,61
8. Variations des comptes de dépenses de trésorerie	- 740,38	- 132.676,99
8.1 Dépenses 2005	0,00	0,00
8.2 Dépenses 2006 moins les remboursements d'emprunts	- 740,38	- 132.676,99
9. Solde opérations de trésorerie (7 - 8)	6.621,93	138.880,59
10. Solde net à financer (3 + 6 + 9 + rectific. arrondis)	- 71.559,57	- 355.457,57
11. Amortissement de la dette consolidée	0,00	0,00
12. Solde brut à financer (10 + 11)	- 71.559,47	- 355.457,57
13. Variation nette de la dette consolidée hors amortissement (cf. tableau 4)	14.583,488	14.187,85
14. Variation nette de la dette flottante	- 0,249	- 4.992,70
15. Autres opérations de gestion	0,00	0,00
16. Placements : départ (-) retour (+)	- 11.041,252	- 129.965,78
17. Report d'encaisse du mois précédent	- 1.153.892,88	-
18. Encaisse au 1 ^{er} janvier 2006	-	- 745.682,16
19. Encaisse au 30 avril 2006 (12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + 18 + rectific. arrondis)	- 1.221.910,36	- 1.221.910,36

4. Montant nominal de la dette fin avril 2006

(milliers EUR)

	Montant au 31/03/2006	Variation avril	Montant au 30/04/2006
1. Dette consolidée (> 1 an)	3.462.457,29	15.120,83	3.477.578,12
1.1. Montant perçu			
1.1.1. Emprunts privés	2.060.230,58	15.120,83	2.075.351,41
1.1.2. Emprunts publics	0,00	0,00	0,00
1.1.3. MTN > 1 an	416.126,71	0,00	416.126,71
1.1.4. FRN liés à un dérivé	288.000,00	0,00	288.000,00
1.1.5. BT liés à un dérivé	698.100,00	0,00	698.100,00
1.1.6. BT non swappés (nominal)	0,00	0,00	0,00
2. Dette flottante (max. 1 an)	1.163.875,40	68.017,24	1.231.892,64
2.1. Crédit <= 1 an (billets de trésorerie)	9.982,52	- 0,24	9.982,28
2.2. Compte courant débiteur	1.153.892,88	68.017,48	1.221.910,36
3. Total (1 + 2)	4.626.332,69	83.138,07	4.709.470,76

5. Ventilation des recettes de la Région wallonne perçues durant le mois d'avril 2006

(milliers EUR)

	Mois avril	4 mois 2006
<i>Impôts régionaux</i>		
Jeux et paris	2.481,17	7.326,27
Appareils automatiques	194,86	10.357,59
Taxe d'ouverture	287,33	1.531,63
Droits de succession	37.746,34	138.944,29
Précompte immobilier	191,22	1.912,53
Droits d'enregistrement	76.909,51	295.905,62
Taxe de circulation	10.178,62	88.713,42
Taxe de mise en circulation	2.541,81	15.658,51
Eurovignette (contributions)	1.763,57	7.319,99
Eurovignette (douanes)	53,24	143,28
<i>Sous-total 1 (+ rectific. arrondis)</i>	132.347,65	567.813,11
<i>Impôts conjoints</i>		
Impôts personnes physiques	259.597,58	1.038.390,32
<i>Sous-total 2 (+ rectific. arrondis)</i>	259.597,58	1.038.390,32
<i>Droits de tirage</i>	0,00	91.124,36
<i>Moyens attribués par la Communauté française</i>	24.195,00	96.780,00
<i>Redevance radio et télévision</i>	1.251,74	10.790,53
<i>Taxes et redevances perçues directement par la Région</i>	2.374,19	9.522,83
<i>Section particulière M.R.W.</i>	10,38	60.283,70
<i>Autres recettes</i>	11.619,04	39.185,34
<i>Sous-total 3 (+ rectific. arrondis)</i>	39.450,34	307.686,75
1. Total des recettes perçues (sous-total 1 à 3)	431.395,58	1.913.890,18
2. Variations des comptes de recettes de trésorerie	5.881,55	6.203,61
3. Dette consolidée (montant perçu)	15.120,83	15.120,83
4. Total des recettes	452.397,96	1.935.214,61
5 Opérations de gestion du trésor	- 0,25	- 4.992,70
6. Total général des entrées	452.397,71	1.930.221,91

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/41004]

GENERALSEKRETARIAT — ABTEILUNG KASSENWESEN

MONATLICHE KASSENLAGEN — KASSENLAGEN AM 30. APRIL 2006

1. Vollstreckung des Haushalts 2005 im Laufe des Jahres 2006

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbezogen)
Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Tausend EUR)

	Monat April	4 Monate 2006
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbezogen)	0,00	0,00
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,00	0,00
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbezogen)	0,00	196.265,93
Tilgung der regionalen Schulden	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0,00	196.265,93

2. Vollstreckung der Haushalts 2006 im Laufe des Jahres 2006

Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)
Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in tausend EUR)

	Monat April	4 Monate 2006
Allgemeine Einnahmen (Sonderabschnitt einbegriffen)	420.815,26	1.770.805,18
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	420.815,26	1.770.805,18
Allgemeine Ausgaben (Sonderabschnitt einbegriffen)	510.874,76	2.111.954,79
Tilgung der regionalen Schuld	0,00	0,00
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	510.874,76	2.111.954,79

3. Kassenlage

(in tausend EUR)

	Monat April	4 Monate 2006
1. Angerechneten und einkassierten Einnahmen (Buchungen bezüglich der Vormonate einbegriffen)	420.815,26	1.770.805,18
2. Ausgaben auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen	510.874,76	2.308.220,72
2.1 Zahlungsanweisungen 2005	0,00	196.265,93
2.2 Zahlungsanweisungen 2006	510.874,76	2.111.954,79
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 90.059,50	- 537.415,54
4. Schwankung der einkassierten und noch zu buchenden Einnahmen	10.579,54	141.286,00
5. Schwankung der noch zu buchenden Ausgaben des Zentralen Rechnungspflichtigen	- 1.298,56	98.208,63
6. Saldo der noch zu buchenden Schwankungen auf Haushaltsverrichtungen	11.878,10	43.077,38
7. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	5.881,55	6.203,61
8. Schwankung der Abrechnung der Kassenausgaben	- 740,38	- 132.676,99
8.1. Kassenausgaben 2005	0,00	0,00
8.2. Kassenausgaben 2006 minus vorzeitige Rückzahlungen von Anleihen	- 740,38	- 132.676,99
9. Saldo der Kassenverrichtungen (= 7 - 8)	6.621,93	138.880,59
10. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6 + 9 + Berichtigung Abrundungen)	- 71.559,47	- 355.457,57
11. Tilgung der Schuld	0,00	0,00
12. Brutto zu finanzierender Saldo (= 10 + 11)	- 71.559,47	- 355.457,57
13. Nominalschwankung der konsolidierten Schuld	14.583,49	14.187,85
14. Nominalschwankung der flottierenden Schuld	- 0,25	- 4.992,70
15. Andere Verwaltungsoperationen des Schatzamtes	-	-
16. Anlage: Ausgang (-) Eingang (+)	- 11.041,25	- 129.965,776
17. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	- 1.153.892,88	-
18. Kassenbestand am 1. Januar 2006	-	- 745.682,16
19. Kassenbestand am 30 April 2006 (= 12 + 13 + 14 + 15 + 16 + 17 + 18 + Berichtigung Abrundungen)	- 1.221.910,36	- 1.221.910,36

4. Nominalbetrag der Schuld ende April 2006

(in tausend EUR)

	Betrag am 31. März	Schwankung April	Betrag am 30. April
1. Konsolidierte Schuld (> 1 Jahr)	3.462.457,29	15.120,83	3.477.578,12
1.1. Eingegangener Betrag		0,00	
1.1.1. Private Anleihen	2.060.230,58	15.120,83	2.075.351,41
1.1.2. Öffentliche Anleihen	0,00	0,00	0,00
1.1.3. MTN > 1 Jahr	416.126,71	0,00	416.126,71
1.1.4. FRN an ein Derivat gebunden	288.000,00	0,00	288.000,00
1.1.5. Schatzamtsbriefe an ein Derivat gebunden	698.100,00	0,00	698.100,00
2. Flottierende Schuld (höchstens 1 Jahr)	1.163.875,40	68.017,24	1.231.892,64
2.1. Kredit <= 1 Jahr (Schatzamtsbriefe)	9.982,52	- 0,24	9.982,28
2.2. Vorschuss zu festen Verfall-daten	0,00	68.017,48	0,00
2.3. Laufende Debetrechnung	0,00	0,00	0,00
3. Gesamtbetrag	4.626.332,69	83.138,07	4.709.470,76

5. Aufgliederung der Einnahmen der Wallonischen Region eingekommen während des Monats April 2006

(in tausend EUR)

	Monat April	4 Monate 2006
<i>Regionale Steuern</i>		
Eröffnungssteuer	2.481,17	7.326,27
Grundsteuer	194,86	10.357,59
Eintragungssteuer	287,33	1.531,63
Spiele und Wetten	37.746,34	138.944,29
Spielautomaten	191,22	1.912,53
Erbschaftssteuer	76.909,51	295.905,62
Kraftfahrzeugsteuer	10.178,62	88.713,42
Steuer des Inverkehrbringens	2.541,81	15.658,51
Eurovignette (Beiträge)	1.763,57	7.319,99
Eurovignette (Zölle)	53,240	143,28
<i>Zwischengesamtbetrag 1 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	132.347,65	567.813,11
<i>Beigefügte Steuern</i>		
Personensteuer	259.597,58	1.038.390,32
<i>Zwischengesamtbetrag 2 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	259.597,58	1.038.390,32
<i>Ziehungsrechte</i>	0,00	91.124,36
<i>Durch die französische Gemeinschaft bereitgestellte Mittel</i>	24.195,00	96.780,00
<i>Rundfunk- und Fernsehgebühren</i>	1.251,74	10.790,53
<i>Unmittelbar durch die Region erhobene Steuern und Abgaben</i>	2.374,19	9.522,83
<i>Sonderabschnitt MRW</i>	10,38	60.283,70
<i>Sonstige angerechnete Einnahmen</i>	11.619,04	39.185,34
<i>Zwischengesamtbetrag 3 (+ Berichtigung Abrundungen)</i>	39.450,34	307.686,75
1. Gesamtbetrag der Haushaltseinnahmen (Zwischengesamtbeträge 1 bis 3)	431.395,58	1.913.890,18
2. Schwankung der Abrechnung der Kasseneinnahmen	5.881,55	6.203,61
3. Konsolidierte Schuld	15.120,83	15.120,83
4. Gesamtbetrag der Einnahmen	452.397,96	1.935.214,61
5. Kassenverwaltungsverrichtungen	- 0,25	- 4.992,70
6. Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	452.397,71	1.930.221,91

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2006 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 7 août 2006

BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES**CONSEIL D'ETAT**

[C – 2006/38045]

**Union professionnelle du Secteur immobilier « U.P.S.I. » — Beroepsvereniging van de Vastgoedsector « B.V.S. »,
union professionnelle établie dans l'agglomération bruxelloise**

En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles

Statuts — Unions professionnelles : 1956, n° 332

Modification aux statuts

Article 15.

Les administrateurs formant le conseil de direction sont nommés par l'assemblée générale pour un terme de trois ans.

Le mandat, cependant, est toujours révocable par l'assemblée générale.

Le conseil sera composé de sept administrateurs au moins, le président, trois vice-présidents, l'administrateur délégué, le secrétaire et le trésorier, et vingt-cinq au plus. Ils seront tous membres effectifs, à l'exception de l'administrateur délégué qui pourra ne pas être membre de l'Union. Dans ce dernier cas, l'administrateur délégué n'aura qu'une voix consultative.

(...)

Toutes décisions du conseil de direction sont prises à majorité des présents. Tous actes engageant l'Union sont signés du président et du secrétaire.

La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes commises par eux dans leur gestion.

(...).

Entériné par décision du Conseil d'Etat, Ve chambre des vacations, le 14 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,

M.-Chr. MALCORPS,
greffier.

VERTALING**RAAD VAN STATE**

[C – 2006/38045]

**Union professionnelle du Secteur immobilier « U.P.S.I. » — Beroepsvereniging van de Vastgoedsector « B.V.S. »,
beroepsvereniging gevestigd in de Brusselse agglomeratie**

In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen

Statuten — Beroepsverenigingen : 1956, n° 332

Wijziging aan de statuten

Artikel 15.

De bestuurders die de raad van bestuur samenstellen worden benoemd door de algemene vergadering voor een termijn van drie jaar.

Het mandaat kan echter altijd ingetrokken worden door de algemene vergadering.

De raad zal samengesteld zijn uit minstens zeven bestuurders, de voorzitter, drie ondervoorzitters, de afgevaardigd bestuurder, de secretaris en de penningmeester, en ten hoogste vijftientig. Zij zullen allen werkende leden zijn, behalve de afgevaardigd bestuurder die geen lid zal kunnen zijn van de vereniging. In dit laatste geval zal de afgevaardigd bestuurder slechts een raadgevende stem hebben.

(...)

Alle beslissingen van de raad van bestuur worden genomen met de meerderheid van de aanwezigen. Alle akten welke de vereniging verbinden worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

De verantwoordelijkheid van de bestuurders is beperkt tot de uitvoering van het mandaat dat zij ontvangen hebben en voor de fouten door hen begaan in hun beheer.

(...).

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, op 14 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,

M.-Chr. MALCORPS
griffier.

CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/38044]

**Fédération de l'Industrie du Béton — Federatie van de Betonindustrie « FEBE »,
union professionnelle établie à Bruxelles***En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles*

Statuts — Unions professionnelles : 1940, n° 491

Modification aux statuts.

Article 14, alinéa 3.

Nul ne peut être élu président, vice-président ou administrateur chargé du contrôle des comptes plus de sept fois consécutivement, mais ceux-ci sont néanmoins rééligibles à la même fonction après l'expiration d'un délai d'un an.

Entériné par décision du Conseil d'Etat, Ve chambre des vacations, le 14 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,
M.-Chr. MALCORPS,
greffier.

VERTALING

RAAD VAN STATE

[C – 2006/38044]

**Fédération de l'Industrie du Béton — Federatie van de Betonindustrie « FEBE »,
beroepsvereniging gevestigd te Brussel***In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

Statuten — Beroepsverenigingen : 1940, n° 491

Wijziging aan de statuten

Artikel 14, derde lid.

Niemand mag meer dan zeven maal achtereenvolgens tot voorzitter, ondervoorzitter of beheerder belast met het toezicht over de rekeningen gekozen worden. Deze zijn niettemin tot dezelfde functie herverkiesbaar na het verstrijken van een periode van één jaar.

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, 14 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,
M.-Chr. MALCORPS
griffier.

CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/38046]

**Union professionnelle des Entreprises d'Assurances belges et étrangères opérant en Belgique « U.P.E.A. »,
union professionnelle établie à Bruxelles***En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles*

Statuts - Unions professionnelles : 1947, n° 556

**Révisions des statuts rédigés en français,
entérinement des statuts rédigés en néerlandais**Article 1^{er}. Il est constitué une union professionnelle sous la dénomination de : "Assuralia", union professionnelle des entreprises d'assurances, ci-après dénommée "union".

Le siège de l'union est fixé à Bruxelles, ce terme comprenant l'agglomération bruxelloise.

La circonscription de l'union s'étend à toute la Belgique.

Article 2. L'union a pour objet l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de ses membres.

Dans cet esprit, l'union est chargée d'une mission de service, notamment en matière de :

- 1° représentation et dialogue;
- 2° coordination;
- 3° étude et concertation;
- 4° information et sensibilisation;
- 5° formation.

Elle s'interdit toute immixtion dans la gestion ou l'organisation particulière de ses membres et dans leurs rapports avec les intermédiaires d'assurances et le public.

Article 10. L'union est dirigée par un conseil de direction. outre le président, les deux vice-présidents et l'administrateur délégué, le conseil de direction est composé de 26 membres au maximum.

Ils sont élus comme il suit :

a) Les membres du conseil de direction sont élus pour une durée de quatre ans au vote secret et à la majorité simple de l'assemblée générale.

L'assemblée générale doit élire au moins un membre sur une liste de candidats présentée par les membres associés, et un autre membre sur une liste présentée par les membres adhérents.

La présentation des autres candidats au conseil de direction est faite par lettre distincte pour chaque candidat, quinze jours avant l'élection, par cinq membres effectifs au moins. Le président donne connaissance de ces candidatures à tous les membres de l'union, par lettre circulaire, au moins huit jours avant l'élection.

Si le nombre de candidats dépasse celui des mandats à attribuer, seront élus les candidats qui auront obtenu le plus de voix.

Six semaines au moins avant les élections, le président rappelle celles-ci à tous les membres de l'union; la lettre de rappel contiendra le texte du présent article des statuts.

Le président et les membres du conseil de direction devront, s'il échet, recevoir des entreprises qu'ils représentent, l'autorisation écrite de faire partie du conseil de direction.

L'ensemble des membres du conseil de direction sera, autant que possible, représentatif des divers intérêts suivants : grandes, moyennes et petites entreprises, nationaux et étrangers, principales branches d'assurances, régions d'implantation du siège en Belgique.

b) Le président est élu pour une durée de deux ans au vote secret et à la majorité simple par l'assemblée générale.

La présentation des candidats est faite par le conseil de direction sur proposition du Comité exécutif, un mois au moins avant l'élection.

Il est donné connaissance des candidatures, par une lettre circulaire, à tous les membres de l'union, au moins quinze jours avant l'élection.

Le président doit être soit membre adhérent de l'union, soit issu d'un membre effectif.

Le président met son mandat à la disposition de la première assemblée générale qui suit son 65e anniversaire. Il en est de même en cas de mise à la retraite du président avant son 65e anniversaire ou en cas d'une incompatibilité quelconque avec l'exercice de son mandat.

Le mandat du président est renouvelable. Si toutefois le président est issu d'une entreprise membre et si son mandat a été renouvelé une première fois, il ne pourra ensuite plus être réélu qu'à la condition que son mandat ait été interrompu pendant deux ans au moins.

Au cas où le président n'est pas choisi parmi les entreprises membres, il peut être appelé par le conseil de direction, sur proposition du Comité exécutif, à exercer les compétences et missions qui sont attribuées à l'administrateur délégué, lorsque ce poste est vacant.

c) Les deux vice-présidents de l'union, dont un seul est issu d'une association d'assurances mutuelles, sont, en même temps que le président et selon la même procédure, élus parmi les membres du conseil de direction.

d) La fonction d'un administrateur délégué est dévolue au membre du conseil de direction élu sur la liste présentée par les membres adhérents de l'union.

Article 11. Le conseil de direction est renouvelé par moitié tous les deux ans. La première série sortante est désignée par le sort. Si le nombre de membres est impair, le nombre des premiers sortants s'obtient en prenant le nombre total des membres moins un et en divisant par deux.

Le mandat est toujours révocable par l'assemblée générale.

Le remplacement des membres du conseil de direction décédés ou démissionnaires a lieu à la prochaine Assemblée générale, sans que les délais prévus à l'article 10 doivent être respectés, sauf celui de huit jours précédant l'élection, prévu pour donner connaissance des candidatures. Le membre du conseil de direction ainsi élu achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 17. Un Comité exécutif est chargé de seconder le président et l'administrateur délégué dans leurs missions. Outre le président, les deux Vice-présidents et l'administrateur délégué, le Comité exécutif est composé de 9 membres au maximum, choisis par le conseil de direction en son sein et représentant les diverses catégories de membres de l'union; autant que possible les membres du Comité représenteront les grandes, moyennes et petites entreprises, les diverses branches d'assurances et les régions du pays.

Le Comité exécutif a les compétences que lui délègue le conseil de direction, plus particulièrement comme organe de réflexion dans les domaines stratégiques, politiques et patronaux. Dans le cadre de ses compétences, il dispose d'un droit d'initiative et d'injonction.

Les résolutions du Comité exécutif sont prises à la majorité des voix présentes ou représentées.

Le président sortant qui continue d'exercer un rôle actif au sein d'une entreprise d'assurances, peut, sur proposition du Comité exécutif, continuer à assister à la réunion avec voix consultative.

Entériné par décision du conseil d'Etat, V^e chambre des vacations, le 14 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,
M.-Chr. MALCORPS,
greffier

VERTALING

RAAD VAN STATE

[C - 2006/38046]

**Union professionnelle des Entreprises d'Assurances belges et étrangères opérant en Belgique « U.P.E.A. »,
beroepsvereniging gevestigd te Brussel**

In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen

Statuten - Beroepsverenigingen : 1947, nr. 556

**Herziening van de in het Frans gestelde statuten,
bekrachtiging van de in het Nederlands gestelde statuten**

Artikel 1. Er wordt een beroepsvereniging gesticht onder de benaming : "Assuralia", beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen, hierna genaamd "vereniging".

De zetel van de vereniging is gevestigd in Brussel, waaronder de gehele Brusselse agglomeratie wordt verstaan. Het werkingsgebied van de vereniging strekt zich over geheel België uit.

Artikel 2. Het doel van de vereniging is de studie, bescherming en ontwikkeling der beroepsbelangen van haar leden.

In die zin wordt de vereniging belast met een dienstverlenende opdracht, met name inzake :

- 1° representatie en dialoog;
- 2° coördinatie;
- 3° studie en overleg;
- 4° informatie en bewustmaking;
- 5° opleiding.

Artikel 10. De vereniging wordt bestuurd door een directieraad. Buiten de Voorzitter, de beide Ondervoorzitters en de gedelegeerd bestuurder is de directieraad samengesteld uit ten hoogste 26 leden.

Zij worden als volgt verkozen :

a) De leden van de directieraad worden verkozen voor een duur van vier jaar bij geheime stemming en bij gewone meerderheid door de algemene vergadering.

De algemene vergadering moet ten minste een lid kiezen uit een lijst kandidaten die door de geassocieerde leden wordt voorgedragen, en een ander lid uit een lijst die door de toetredende leden wordt voorgelegd.

De voordracht van de andere kandidaten gebeurt veertien dagen voor de verkiezing, bij afzonderlijke brief voor elke kandidaat door ten minste vijf effectieve leden. Ten minste acht dagen voor de verkiezing stelt de voorzitter alle leden van de vereniging, door een omzendbrief, in kennis van deze kandidaatstellingen.

Indien het aantal kandidaten het aantal te verlenen mandaten overtreft, zijn de kandidaten verkozen die het hoogste aantal stemmen behaald hebben.

Minstens zes weken voor de verkiezingen herinnert de voorzitter alle leden van de vereniging aan deze verkiezingen; de rappelbrief bevat de tekst van dit artikel der statuten.

De voorzitter en de leden van de directieraad moeten, in voorkomend geval, van de ondernemingen die zij vertegenwoordigen, de schriftelijke toestemming krijgen om deel uit te maken van de directieraad.

Het geheel van de leden van de directieraad is, in de mate van het mogelijke, representatief voor de volgende onderscheiden belangengroepen: nationale en buitenlandse, grote, middelgrote en kleine ondernemingen, de belangrijkste verzekeringsbranches, de gewesten waar in België zetels gevestigd zijn.

b) De voorzitter wordt verkozen voor een duur van twee jaar bij geheime stemming en bij gewone meerderheid door de Algemene Vergadering.

De voordracht van de kandidaten gebeurt door de directieraad, ten minste één maand voor de verkiezing en op voorstel van het uitvoerend comité.

Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing worden alle leden van de vereniging, door een omzendbrief, in kennis gesteld van de kandidaatstellingen.

De voorzitter moet ofwel toetredend lid zijn van de vereniging, ofwel een werkend lid geweest zijn.

De voorzitter stelt zijn mandaat ter beschikking op de eerste algemene vergadering die volgt op zijn 65ste verjaardag. Hetzelfde geldt als de Voorzitter voor zijn 65ste verjaardag gepensioneerd wordt of bij welke onverenigbaarheid ook met de uitoefening van zijn mandaat.

Het mandaat van de voorzitter is hernieuwbaar. Indien evenwel de Voorzitter uit een aangesloten onderneming komt en indien zijn mandaat een eerste maal werd hernieuwd, kan hij nadien nog slechts worden herverkozen op voorwaarde dat zijn mandaat ten minste twee jaar onderbroken werd.

Voor het geval de voorzitter niet gekozen wordt onder de aangesloten ondernemingen, kan hij geroepen worden door de directieraad op voorstel van het uitvoerend comité, om de bevoegdheden en opdrachten uit te oefenen die toegewezen zijn aan de gedelegeerd bestuurder, wanneer deze post vacant is.

c) Gelijktijdig met de voorzitter en volgens dezelfde procedure worden de beide ondervoorzitters van de vereniging, waarvan enkel één afkomstig is uit een onderlinge verzekeringsvereniging, verkozen onder de leden van de directieraad.

d) De functie van Gedelegeerd Bestuurder behoort toe aan het lid van de directieraad dat verkozen wordt uit de lijst die door de toetredende leden van de vereniging wordt voorgedragen.

Artikel 11. De directieraad wordt voor de helft om de twee jaar hernieuwd. De eerste helft uittredende leden wordt door loting aangeduid. Indien het aantal leden oneven is, wordt het aantal van diegenen die de eerste maal uittreden, verkregen door het totaal van het aantal leden min één te delen door twee.

Het mandaat kan steeds door de algemene vergadering herroepen worden.

De vervanging van overleden of ontslagnemende leden van de directieraad gebeurt ter gelegenheid van de eerstvolgende algemene vergadering, zonder dat de in artikel 10 bepaalde termijnen in acht genomen moeten worden, behoudens die van de acht dagen voor de verkiezing die voor de kennisgeving van de kandidaten bepaald is. Het aldus verkozen lid van de directieraad voltooit het mandaat van diegene welke hij vervangt.

Artikel 17. Het uitvoerend comité is ermee belast de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder in hun opdrachten bij te staan. Benevens de voorzitter, de beide ondervoorzitters en de gedelegeerd bestuurder, is het uitvoerend comité samengesteld uit ten hoogste 9 leden die door de directieraad uit zijn midden verkozen worden en die representatief zijn voor de verschillende categorieën van leden van de vereniging; zullen zoveel mogelijk de leden van het comité representatief zijn voor de grote, middelgrote en kleine ondernemingen, de verschillende verzekeringsbranches en de gewesten van het land.

Het uitvoerend comité heeft de bevoegdheden die de directieraad het overdraagt, meer bepaald als reflectieorgaan inzake strategische, politieke en patronale aangelegenheden. In het kader van zijn bevoegdheden beschikt het over een recht van initiatief en van injunctie.

De resoluties van het uitvoerend comité worden met een meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen genomen.

De uittredende voorzitter die binnen een verzekeringsonderneming een actieve rol blijft uitoefenen, mag op voorstel van het uitvoerend comité de vergadering blijven bijwonen met raadgevende stem.

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, op 14 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,
M.-Chr. MALCORPS,
griffier.

CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/38043]

**Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Stomatologie, Chirurgie orale et maxillo-faciale,
union professionnelle établie à Bruxelles***En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles*

Statuts - Unions professionnelles : 1954, n° 611

Dernière liste publiée : 2002, n° 38

Composition du conseil de direction telle qu'elle ressort de l'assemblée générale du 26 février 2000

Membres actuels de la direction	Nationalité	Age	Lieu de Résidence	Profession	Qualité de membre	Fonction
Abeloos, Johan	Belge	43	Bruges	Méd. spéc.	Effectif	Président
Kovacs, Balazs	Belge	46	Bruxelles	Méd. spéc.	Effectif	Vice-Président
Politis, Constantinus	Belge	43	Genk	Méd. spéc.	Effectif	Secrétaire général
Coulon, Jean-Pol	Belge	42	Froidmont	Méd. spéc.	Effectif	Secrétaire adjoint
Philippart, Pierre	Belge	45	Bruxelles	Méd. spéc.	Effectif	Trésorier
De Clercq, Calix	Belge	52	Knokke-Heist	Méd. spéc.	Effectif	Conseiller
Joosen, Etienne	Belge	59	Hofstade	Méd. spéc.	Effectif	Conseiller
Van Hemelen, Geert	Belge	36	Herentals	Méd. spéc.	Effectif	Conseiller

Entériné par décision du Conseil d'Etat, V^e chambre des vacations, le 14 juillet 2006.

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,
M.-Chr. MALCORPS,
greffier.

VERTALING

RAAD VAN STATE

[C – 2006/38043]

**Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in de Stomatologie, Mond-, Kaak-
en Aangezichtschirurgie, beroepsvereniging gevestigd te Brussel***In uitvoering van de artikelen 6 en 7 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen en van de artikelen 3 en 4 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, genomen in uitvoering van artikel 6 van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen*

Statuten - Beroepsverenigingen : 1954, nr. 611

Laatst bekendgemaakte lijst : 2002, nr. 38

Samenstelling van de raad van bestuur zoals deze blijkt uit de algemene vergadering van 26 februari 2000

Bestuursleden thans in functie	Nationaliteit	leeftijd	Woonplaats	Beroep	Soort van lidmaatschap	Functie
Abeloos, Johan	Belg	43	Brugge	Gen. spec.	Werk. lid	Voorzitter
Kovacs, Balazs	Belg	46	Brussel	Gen. spec.	Werk. lid	Ondervoorzitter
Politis, Constantinus	Belg	43	Genk	Gen. spec.	Werk. lid	Secretaris-generaal
Coulon, Jean-Pol	Belg	42	Froidmont	Gen. spec.	Werk. lid	Adjunct-Secretaris
Philippart, Pierre	Belg	45	Brussel	Gen. spec.	Werk. lid	Penningmeester
De Clercq, Calix	Belg	52	Knokke-Heist	Gen. spec.	Werk. lid	Raadslid
Joosen, Etienne	Belg	59	Hofstade	Gen. spec.	Werk. lid	Raadslid
Van Hemelen, Geert	Belg	36	Herentals	Gen. spec.	Werk. lid	Raadslid

Bekrachtigd bij beslissing van de Raad van State, Ve Vakantiekamer, op 14 juli 2006.

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,
M.-Chr. MALCORPS,
griffier.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures (zie <http://aivwww.ugnt.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE08 — Een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Strafrecht en Criminologie (tel. 09-264 69 36). Deze betrekking wordt aangevuld met een contractuele aanstelling als wetenschappelijk medewerker.

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat of master in de criminologische wetenschappen (laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren);
- bijkomend diploma van licentiaat in de psychologie of licentiaat in de pedagogische wetenschappen of licentiaat in de sociologie of licentiaat in de rechten of een gespecialiseerde opleiding in de criminologische wetenschappen strekt tot aanbeveling;
- bijzondere deskundigheid of onderzoekservaring in het vakgebied criminologie strekt tot aanbeveling;

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep in het vakgebied criminologie;
- wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied criminologie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens de helft van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);
- bijstand bij het onderzoek van het Instituut voor Sociaal Drugs-onderzoek (ISD).

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19535)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van één jaar die hernieuwbaar is.

RE03 — een betrekking van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep Burgerlijk Recht (tel. 09-264 69 23).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de rechten;
- goede kennis van het Engels;
- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs in de rechtsvergelijking.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in het vakgebied rechtsvergelijking;
- bijstand bij het onderzoek in het vakgebied rechtsvergelijking.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19536)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE03 — een betrekking van deeltijds praktijkassistent (70 %) bij de vakgroep Burgerlijk Recht (tel. 09-264 69 23).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de rechten;
- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs m.b.t. het zakenrecht en het zekerheidsrecht;
- praktijkervaring in het vakgebied van het zekerheidsrecht;
- een goede kennis van andere talen dan het Nederlands, in het bijzonder het Frans, strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het praktijkgericht onderwijs m.b.t. het zekerheidsrecht;
- bijstand bij het wetenschappelijk onderzoek m.b.t. het zekerheidsrecht;
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19537)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE03 — een bedreking van voltijds assistent bij de vakgroep Burgerlijk Recht tel. 09-264 69 23).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de rechten;
- laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;
- interesse voor algemeen verbintenissenrecht en buitencontractueel aansprakelijkheidsrecht.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep in het vakgebied verbintenissenrecht;
- wetenschappelijk onderzoek op het gebied van het verbintenissenrecht ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19538)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE10 — een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep Publiekrecht en Belastingrecht (tel. 09-264 69 09).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de rechten;
- bijzondere belangstelling voor het publiekrecht, inzonderheid het ruimtelijk bestuursrecht en overheidsopdrachten;
- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;
- wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied bestuursrecht strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het praktijkgericht onderwijs van het vakgebied bestuursrecht en milieurecht;
- bijstand bij het onderzoek van het vakgebied bestuursrecht en milieurecht;
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19539)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE05 — een betrekking van deeltijds assistent (80 %) bij de vakgroep Economisch Recht (tel. 09-264 68 27)

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de rechten;
- laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;
- aanwijsbare belangstelling voor het economisch recht (in het bijzonder het verzekeringsrecht).

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;
- wetenschappelijk onderzoek in de vakgebieden economisch en verzekeringsrecht ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19540)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP05 — een betrekking van deeltijds praktijkassistent (20 %) bij de vakgroep Experimenteel Klinische en Gezondheidspsychologie (tel. 09-264 64 62).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de psychologie, optie klinische psychologie;
- in het bezit zijn van een getuigschrift van postgraduate opleiding in de relatie- en gezinstherapie;
- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;
- ervaring hebben in de klinisch psychologische functie;
- ervaring hebben met relatie- en gezinstherapie.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de relatie- en gezinstherapie;
- meewerken aan het ontwikkelen van didactisch materiaal.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19541)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

PP05 — een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Experimenteel-Klinische en Gezondheidspsychologie (tel. 09-264 64 62).

Profiel van de kandidaat :

- houder zijn van het diploma van doctor in de psychologie (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);
- onderzoekservaring hebben in het vakgebied ontwikkelingsstoornissen;
- voor het vakgebied relevante publicaties hebben in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;
- mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke bijeenkomsten die relevant zijn voor het vakgebied;
- uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleiding;
- ervaring hebben met het begeleiden van oefeningen en/of scripties op het gebied van de ontwikkelingsstoornissen.

Inhoud van de functie :

- wetenschappelijk onderzoek verrichten in het vakgebied ontwikkelingsstoornissen dat zo goed mogelijk aansluit bij het lopend onderzoek van de vakgroep;
- medewerking aan het onderwijs van de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19542)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

AP03 — een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Pedagogiek (tel. 09-164 63 78).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van doctor in de pedagogische wetenschappen (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);
- onderzoek verricht hebben in het domein van de fundamentele pedagogiek;
- publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;
- mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;
- uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

- medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;
- fundamenteel pedagogisch wetenschappelijk onderzoek.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19543)

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

7W07 — twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Telecommunicatie en informatieverwerking (lcl. 09-264 34 12).

Betrekking 1

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat in de informatica;
- laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;
- wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat in het domein van de telecommunicatie en/of informatieverwerking (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2

Profiel van de kandidaat :

- diploma van burgerlijk ingenieur;
- laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;
- wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat in het domein van de telecommunicatie en/of informatieverwerking (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);
- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 21 augustus 2006. (19544)

Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—
Gemeente Dendermonde

Ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 25 « Zonevremde woningen »

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 48 en 49 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening goedgekeurd op 18 mei 1999, brengt ter kennis van de bevolking dat het ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 25 « Zonevremde woningen », bestaande uit een grafisch plan (perimeterplan), een plan van de feitelijke en juridische toestand, stedenbouwkundige voorschriften inzake bestemming, de inrichting en/of beheer, de relatie met het ruimtelijk structuurplan en een toelichtingsnota, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, voorlopig door de gemeenteraad in zitting van 13 juli 2006 aangenomen, op het administratief centrum, dienst ruimtelijke ordening, stedenbouw en huisvesting, Franz Courtensstraat 11, 9200 Dendermonde, voor eenieder ter inzage ligt gedurende een termijn van zestig dagen en dit van 15 september 2006 tot en met 14 november 2006.

Inzage van het dossier tijdens de bovengenoemde periode is mogelijk elke werkdag van 9 uur tot 12 u. 30 m. en bijkomend elke woensdag van 14 tot 19 uur.

Een infomarkt zal georganiseerd worden op woensdag 27 september 2006 van 14 tot 19 uur in de hal van het administratief centrum, Fr. Courtensstraat 11, 9200 Dendermonde.

Iedereen die omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft moet dit schriftelijk aan het secretariaat van de Gecoro, Franz Courtensstraat 11, 9200 Dendermonde, laten worden uiterlijk op 14 november 2006. (36537)

—
Gemeente Waasmunster

Bijzonder plan van aanleg « Dorp aan de Durme » nr. 28

Het college van burgemeester en schepenen brengt, overeenkomstig de bepalingen van het decreet op de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Dorp aan de Durme » nr. 28, bestaande uit een bestemmingsplan, de bestaande toestand, plan administratieve gegevens, onteigeningsplan, plan met afwijkingen ten overstaan van het gewestplan, motivering van de afwijkingen ten overstaan van het gewestplan, de planologische gegevens en de memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 29 juni 2006, voor eenieder ter inzage ligt op het gemeentehuis, dienst ruimtelijke ordening, tijdens de loketuren en dit van 7 augustus 2006 tot en met 5 september 2006.

Wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen heeft moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden uiterlijk op 5 september 2006. (36538)

Aankondigingen – Annonces

—
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

—
**Carver Inn, naamloze vennootschap,
Kuiperstraat 18, 8000 Brugge**

RPR Brugge 0462.414.836

—
Gewone algemene vergadering op 25 augustus 2006, om 10 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Verdaging van de algemene vergadering. 2. Jaarverslag en verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2005. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Diversen. (36539)

—
**Société anonyme des Ateliers René de Malzine,
société anonyme, en liquidation,
quai Timmermans 15, 4200 Liège (Ougrée)**

R.P.M. Liège 0403.946.206

—
Assemblée générale extraordinaire le 25 août 2006, à 17 heures, dans le bureau d'un des liquidateurs, Me Michel Mersch, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. — Ordre du jour : 1. Rapport des liquidateurs. 2. Approbation des comptes de clôture et affectation du résultat de la liquidation. 3. Décharge aux liquidateurs. 4. Détermination du lieu d'entreposage des archives. (36540)

—
**China Restaurant, naamloze vennootschap,
Zuidzandstraat 45, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0436.631.642

—
Algemene vergadering op de zetel op 01/9/2006, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (36604)

**Verlinvest, société anonyme,
square Vergote 19, 1200 Bruxelles**

R.P.M. 0455.030.364

Convocation à l'assemblée extraordinaire des actionnaires

La majorité des actionnaires n'ayant pas été présent ou représenté lors de l'assemblée générale extraordinaire de ce 31 juillet 2006, une deuxième assemblée générale extraordinaire est prévue le 24 août 2006, à 14 heures, en l'étude des notaires associés Marc Van Beneden et Olivier Brouwers, rue du Noyer 183, à 1000 Bruxelles, et pourra valablement délibérer quelque soit le nombre de titres représenté. L'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire est le suivant : I. a) Rapport du conseil d'administration exposant l'objet et la justification détaillée de la proposition d'émission de warrants, établi conformément, à l'article 583 du Code des sociétés. b) Rapport détaillé du conseil d'administration établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés justifiant sa proposition de limiter ou supprimer le droit de souscription préférentielle et portant notamment sur le prix d'émission et sur les conséquences financières de l'opération pour les actionnaires. c) Rapport du commissaire réviseur de la société, établi conformément, à l'article 596, déclarant que les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont fidèles et suffisantes pour éclairer l'assemblée. II. Proposition d'émission des warrants et d'augmentation de capital : 1) Proposition de création de warrants : l'émission des warrants proposée, à l'assemblée générale aura les caractéristiques suivantes : Nature du droit : Droit de souscription donnant le droit de souscrire, à une action ordinaire nouvelle de la société (une action par warrant); Nombre de warrants : maximum 5 000 warrants; Modalité et période d'exercice : par écrit adressé au siège social de la société, dans le courant du mois de juillet 2010, 2011, 2012. Prix d'exercice : le prix d'exercice de chaque warrant est de € 152,6. Le prix d'exercice sera payé dans les huit jours de l'exercice. Forme - Cessibilité : les warrants sont et resteront nominatifs. Ils ne sont cessibles qu'à l'occasion de la cession par le bénéficiaire des actions qu'il détient dans le capital de la société (dans la mesure où une telle cession serait autorisée) et en proportion du nombre des actions ainsi cédées par rapport, à l'ensemble de sa participation. Dividendes : les nouvelles actions émises suite, à l'exercice des warrants auront droit au dividende prorata temporis (i.e. correspondant, à la période écoulée entre la date d'émission des actions et la fin de l'exercice). Emission d'actions : L'émission des nouvelles actions suite, à l'exercice des warrants sera réalisée dans le courant du mois suivant le mois dans lequel l'exercice a été fait. Conditions suspensives de l'émission : (a) décision par le conseil d'administration de procéder, à l'émission; cette condition suspensive sera réputée non satisfaite, et deviendra résolutoire, si la décision du conseil n'est pas intervenue dans le délai de deux mois prévu ci-avant (voir "Dates de l'émission"); (b) le souscripteur est lié, à la société (ou une société liée avec la société au sens de l'article 11 du Code des sociétés) par un contrat de gestion au moment de l'émission des warrants. Droit de souscription préférentielle : suppression, dans l'intérêt social, du droit de souscription préférentielle consacré par le Code des sociétés, au profit de personnes déterminées autres que les membres du personnel de la société ou de ses filiales. 2) Proposition d'augmentation de capital : sous la condition et dans la mesure de l'émission des warrants et des souscriptions par les porteurs de warrants, proposition d'augmenter le capital pour répondre aux demandes de souscription, à concurrence de 763.000 euros maximum, par la création de 5 000 actions maximum, à souscrire et, à libérer intégralement en espèces lors de la souscription aux conditions ci-dessus. III. Pouvoirs, à conférer, à deux administrateurs agissant conjointement, à désigner par le conseil d'administration notamment pour fixer les délais de souscription, assurer au mieux de leurs intérêts la protection des actionnaires n'ayant pas exercé leur droit de souscription, organiser la rétrocession par souscription publique, à titre irréductible, son délai d'exercice, recevoir les souscriptions, recueillir les versements, prendre toutes mesures pour assurer l'exercice du droit de souscription préférentielle des actionnaires, faire constater par acte authentique l'exercice des warrants, l'augmentation corrélative du capital et le nombre d'actions nouvelles émises en représentation des augmentations de capital, ainsi que les modifications aux statuts qui en résultent, et pour affecter les primes d'émission éventuelles au compte indisponible "primes d'émission", exécuter les résolutions sur les objets qui précèdent et, aux fins ci-dessus, conclure toutes conventions, et en général faire le nécessaire. IV. Nous attirons votre attention

sur l'article 24 des statuts, prévoyant l'obligation pour les propriétaires de titres au porteur, de déposer leurs titres cinq jours avant la date de l'assemblée générale extraordinaire au siège social de la société. (36605)

D.S. Beheer, naamloze vennootschap,

Kammenstraat 31, 9308 Hofstade

0463.716.121 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 26/08/2006 om 15 uur op de zetel. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 2006. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. (36599)

**Soenen H. Machines, Service and Prototypes,
naamloze vennootschap,**

Gentseheerweg 63, 8870 Izegem

0430.773.535 RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 25 augustus 2006 om 15.00 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 2006. Kwijting. (36600) De raad van bestuur.

Elektro Pierre Leuraers, naamloze vennootschap,

Kukkelbosstraat 15, 3590 Diepenbeek

0465.033.143 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 30/08/2006 om 18 uur op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36601) De raad van bestuur.

Katero, naamloze vennootschap,

Bremstraat 80, 3620 Lanaken

0455.282.069 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 30/08/2006 om 10 uur op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. (36602) De raad van bestuur.

Bombus International Pollination, naamloze vennootschap,

Gasthuisstraat 14B, 2550 Kontich

0447.355.684 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, waarvan proces-verbaal zal opgemaakt worden door notaris Philip Coppens, te Boechout, op 30 augustus 2006 om 15 u. 15 m., op het kantoor van notaris Philip Coppens, Heuvelstraat 80, te Boechout, met volgende agenda : 1. omvorming van het kapitaal naar euro; 2. aanpassing van de statuten aan het te nemen besluiten en aan het nieuw Wetboek van vennootschappen; 3. varia. (36603) De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Tienen

Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de stad Tienen maakt bekend dat een aanwervingsexamen wordt uitgeschreven voor de volgende functies in statutair verband (m/v) :

Twee voltijdse betrekkingen van technisch assistent

Profiel :

Diploma van de tweede graad van het technisch secundair onderwijs.

Plaats van tewerkstelling :

OCMW-Tienen, Veldbornstraat 114, 3300 Tienen.

Rusthuis Keienhof, Keibergstraat 71, 3300 Tienen.

Aanbod :

Voltijdse statutaire betrekking in niveau D met weddeschaal D1-D3.

Tal van extralegale voordelen zoals maaltijdcheques, gratis hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding,...

Mogelijkheid tot bijscholing.

Iets voor jou ?

Richt je kandidatuur, vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van het diploma, bij aangetekende brief, aan de voorzitter van het OCMW, Veldbornstraat 114, 3300 Tienen, uiterlijk op maandag 28 augustus 2006.

Meer informatie krijg je bij de personeelsdienst van het OCMW, op hetzelfde adres, of telefonisch op het nummer 016-80 11 11. (36541)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 26 juli 2006, werd Martien, Marc Irma Jules, geboren te Gent op 31 oktober 1951, ongehuwd, wonende te 2150 Borsbeek, Corneel Smitslei 28, doch verblijvende te 2640 Mortsel, in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard

zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn moeder, Martien-Tresfroid, Liana, geboren te Sint-Amandsberg op 18 mei 1929, wonende te 2150 Borsbeek, Corneel Smitslei 28.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 juli 2006.

Berchem (Antwerpen), 31 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (67963)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 18 juli 2006, werd Van Meir, Marcel, geboren te Brasschaat op 17 februari 1927, wonende te 2930 Brasschaat, Hoogstraat 13, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Veronique Matthyssens, advocaat bij de balie te Antwerpen, met kantoor te 2000 Antwerpen, Amerikalei 60.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 juni 2006.

Brasschaat, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (67964)

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 20 juli 2006, werd Mevr. Molsberger, Gertrud, geboren te Eiserfeld (Duitsland) op 28 januari 1924, gedomicilieerd te 3293 Diest (Kaggevinne), Bredestraat 27, en thans verblijvende in het Rusthuis Sint-Augustinus, Fabiolalaan z/n, te 3290 Diest, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Lamarque, Dirk Walter Georges, geboren te Siegen (Duitsland) op 28 september 1960, ambtenaar en wonende te 3360 Bierbeek, Korbeek-Losestraat 116, zoon van de beschermde persoon en verzoekende partij.

Diest (Kaggevinne), 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Beeten, Albert. (67965)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis van de vrederechter Heist-op-den-Berg, verleend op 27 juli 2006, werd Schoeters, Tom, geboren te Turnhout op 6 april 1988, wonende te 2330 Merksplas, Beersedreef 2, verblijvende te De Speling, Schrieksesteenweg 73, te 2221 Booischot, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Schoeters, François, geboren te Brecht op 5 oktober 1958, wonende te 2330 Merksplas, Beersedreef 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 juni 2006.

Heist-op-den-Berg, 27 juli 2006.

Bij uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Johan Van Gasse. (67966)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 20 juli 2006, werd Vernieuwe, Paul, geboren te Antwerpen op 13 september 1947, wettelijk gedomicilieerd te 2100 Antwerpen, Edelvalkiaan 30, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22C, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Herdt, Dirk, advocaat, met kantoor te 2640 Mortsel, Molenstraat 34.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67967)

Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis d.d. 17 juli 2006, verklaart Vanwalleghem, Brigitte, geboren te Moeskroen op 18 oktober 1963, opgenomen in de instelling P.C. O.L.V. van Vrede, Bruggestraat 57-59, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Stephane Verraes, advocaat, Fabiolalaan 43, 8930 Menen.

Menen, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (67968)

Vonnis d.d. 17 juli 2006, verklaart Demuyne, Raymonde, geboren te Halluin-Nord (Frankrijk) op 5 april 1927, wonende te 8930 Menen, Guido Gezellelaan 86/1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoester: Mr. Van De Meulebroeke, Inge, advocate, Moeskroenstraat 810, 8930 Rekkem.

Menen, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (67969)

Vonnis d.d. 17 juli 2006, verklaart Depourcq, Georgette, geboren te Marke op 30 juli 1926, opgenomen in de instelling R.V.T. « Sint-Gerardus », Grote Molenstraat 46, te 8930 Lauwe, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Randall Huysentruyt, advocaat, Lauwbergstraat 110, 8930 Lauwe.

Menen, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (67970)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 24 juli 2006, werd Van Hoye, Sam, geboren te Sint-Niklaas op 6 augustus 1984, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Gyselstraat 12, verblijvende P.S.Z. Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (67971)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 24 juli 2006, werd Van Dijck, Sonja, geboren te Mortsel op 9 februari 1954, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Veldstraat 88 bus 8, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (67972)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 28 juillet 2006, déclarons que Mme Sengier, Jeanine, née à Charleroi le 17 octobre 1931, domiciliée à 5537 Anhée (Maredret), rue des Artisans 77, est hors d'état de gérer des biens.

Désignons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil, M. Declairfayt, Jean-Paul, notaire, dont les bureaux sont établis à 5330 Assesse, rue Maurice Jaumain 9.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Besohé, Eddy. (67973)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 8 juin 2006, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 24 juillet 2006, Mme Maria Machiels, née à Rhode-Saint-Genèse le 17 mars 1925, domiciliée à 6240 Farciennes, rue Destrée 10, « Home Le Bel Abri », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Stéphanie Degryse, avocat, dont le cabinet est sis à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Briqueterie 1.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (67974)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Herstal, du 25 juillet 2006, le nommé Hilgers, Albert, né le 26 mars 1946 à Robertville, domicilié à Herstal, rue de la Banse 34/000 à Herstal, résidant actuellement à 4040 Herstal, En Plein Hareng 52, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Dembour, François, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Chantal Deflandre. (67975)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 24 juillet 2006, Mme Briska, Eliane Jeannine Lucienne, de nationalité belge, née le 17 avril 1949 à Thysville (Congo belge), célibataire, domiciliée rue Soubre 22, à 4030 Grivegnée, résidant « C.H.R.H. », service de psychiatrie, rue des Trois Ponts 2, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lourtie, Chantal, avocat, dont l'étude est établie place Saint-Lambert 70/B01, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (67976)

Suite à la requête déposée le 29 juin 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 26 juillet 2006, M. Soos, Gyorgy, de nationalité belge, né le 6 août 1934 à Kispest (Hongrie), marié, domicilié chaussée Freddy Terwagne 65, à 4480 Hermalle-sous-Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Szabo, Maria, domiciliée chaussée Freddy Terwagne 65, à 4480 Hermalle-sous-Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (67977)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 31 mai 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 24 juillet 2006, Mme Samyn, Georgette, née le 27 avril 1928 à Herseaux, domiciliée « Home Pierre Mullie », rue Preud'Homme d'Hailly 2, à 7712 Herseaux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vivier, Anne-Sophie, avocate, dont les bureaux sont sis Grand'Rue 28, à 7640 Antoing.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bausier, G. (67978)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 27 juillet 2006, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Halbrech, Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Savary, Huguette, née le 10 avril 1932, résidant à 7170 Manage, « Centre psychiatrique Saint-Bernard », rue Jules Empain 43, domiciliée à 75017 Paris, rue de Rome 157, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nykon, Martine. (67979)

Par jugement du 27 juillet 2006, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Dubuisson, Brigitte, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/2, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Van De Velde, Jean-François, né à La Louvière le 7 juin 1986, résidant à 7170 Manage, « Centre psychiatrique Saint-Bernard », rue Jules Empain 43, domicilié à 7170 Manage, rue Saint-Arnould 30, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nykon, Martine. (67980)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 juillet 2006, en suite de la requête déposée le 7 juillet 2006, Mme De Decker, Astrid, née à Enghien le 17 décembre 1967, couturière, domiciliée à 1480 Tubize, avenue des Loriots 9, résidant à l'établissement « La Ramée », avenue de Boetendaël 34, à 1180 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me De Bock, Christine, avocate, dont le cabinet est sis à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144/33.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67981)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête datée du 6 juillet 2006, par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Waremme, rendue le 28 juillet 2006, M. Lamy, Roger, né le 28 novembre 1950 à Liège, domicilié rue de Huy 228, à 4317 Viemme, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marilyn Gob, avocat à 4300 Waremme, avenue Edmond Leburton 97/1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Léonard. (67982)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 28 juli 2006, werd vastgesteld dat aan de opdracht van De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan De Sterk, Walter, geboren op 9 januari 1941, gedomicilieerd in het R.V.T. Vink-Heymans te 2018 Antwerpen-1, Arthur Goemaerelei 18, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 5 april 1996 (rolnummer R.V. 2761 - Rep.R. 1145 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1996, blz. 9394, en onder nr. 6676), een einde is gekomen op datum van 26 juli 2006, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 31 juli 2006.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (67983)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 28 juli 2006, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Vergult, Maria, geboren te Hingene op 20 november 1926, in leven wonende in het rusthuis O.-L.-Vrouw te 2880 Bornem, Stationsstraat 29, door Vergult, Jozef, geboren te Bornem op 29 november 1950, wonende te 2018 Antwerpen, Schulstraat 1, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 27 februari 1992 (R.V.-nummer 1269 - Rep.nr. 647) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1992, blz. 4868, onder nr. 5664), ingevolge het overlijden van Vergult, Maria te Bornem op 21 januari 2005.

Antwerpen, 28 juli 2006.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Brosens, Annita. (67984)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 28 juli 2006, verklaart Mr. Huygaerts, Manuël, advocaat, kantoorhoudende te 2360 Oud-Turnhout, Dorp 8, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout, op 4 december 2003 (rolnummer 03B21 - Rep.R. nr. 5067/2003), tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Beerling, Annie, geboren te Medan (Indië) op 4 maart 1926, wonende te 2330 Merksplas, Zwart Goor 1 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003, blz. 59055, en onder nr. 70959), met ingang van 11 juli 2006 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 31 juli 2006.

De hoofdgriffier, (get.) Luc Verheyen. (67985)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 27 juli 2006, werd vastgesteld dat Couttenier, Liliane, wonende te 2050 Antwerpen, Willem Van Haechtlaan 8, aangevoerd bij beschikking verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, op 26 augustus 2003 (rolnummer 03B77 - Rep.R. 1971/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Couttenier, Jean, geboren te Mechelen op 15 juni 1920, wonende te 2050 Antwerpen, Hof ter Schelde, August Vermeylenlaan 6 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 2003), met ingang vanaf de aanvaarding van het voorlopig bewind door de nieuwe voorlopige bewindvoerder ontslagen wordt van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Vanleke-Nierynck, Marcel, geboren op 3 juli 1934, op rust, wonende te 2050 Antwerpen, Willem Van Haechtlaan 8.

Antwerpen, 27 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eeraanwezende adjunct-griffier, (get.) Christel Karsman. (67986)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 19 juli 2006, werd Hilde Steppe-Dubois, advocaat, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Ruisbroeksesteenweg 89, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, op 8 december 2005 (rolnummer 05A130 - Rep.R. 1489/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Gautier, Jean, geboren te Parijs op 16 april 1919, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Bergensesteenweg 450 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 2005), blz. 55638, en onder nr. 71638), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Stuckens, Alain, advocaat, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Meibloemstraat 51.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 17 juli 2006 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 31 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Stalpaert, Geert. (67987)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 25 juli 2006, werd Blockmans, Lisette Emilie Regina, geboren te Mechelen op 6 november 1949, wonende te 1910 Kampenhout, Sint-Servaasstraat 124, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 25 april 2006 (rolnr. 06A1051 - Rep.V. 2340/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Selleslach, Germaina Louisa, geboren te Hever op 25 mei 1920, verblijvende in het « Hof van Egmont » te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2006, blz. 23731, onder nr. 64575, met ingang van 25 juli 2006 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder: Vanroelen, José Valerie, geboren te Tienen op 12 augustus 1952, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Vlamingenstraat 45.

Mechelen, 31 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67988)

Justice de paix du canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 14 juillet 2006, Me Yves Rosenoer, avocat à 1050 Bruxelles, rue J.B. Colyns 98, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Francine Janssens, née à Braine-le-Comte le 22 novembre 1959, résidant actuellement à 7000 Mons, hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, étant domiciliée à 1040 Bruxelles, rue de Toulouse 25, déclarée incapable d'en assumer la gestion, en vertu de l'ordonnance rendue le 17 mai 2000 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, a été déchargé de son mandat et remplacé par Me Luc Van Kerckhoven, avocat à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Véronique Henry. (67989)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Op 19 mei 2006 is voor Ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen:

Serpieters, Georges Gilbert, geboren te Beerst op 6 juli 1936, wonende te 2060 Antwerpen, De Wagemakerestraat 11, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Antwerpen op 19 mei 2006, ten einde dezer van Delanglez, Brigitte Mia Adrien, geboren te Antwerpen op 28 augustus 1958, wonende te 2870 Puurs, Liezele Dorp 50, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, Lemmens, Kenny, geboren te Edegem op 27 december 1989, wonende bij de moeder.

Verschijner verklaart Ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Lemmens, Frank Antoine Philomena, geboren te Antwerpen (Deurne) op 8 januari 1963, in leven laatst wonende te 2620 Hemiksem, de Bosschaertlei 69, en overleden te Hemiksem op 31 januari 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Vandeputte, Patrick, notaris te 2140 Borgerhout, Lammekensstraat 79.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek d.d. 3 mei 2006, voor waarbij Delanglez, Brigitte hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akten, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en Ons griffier.

Voor eensluidend verklaard afschrift: de griffier, (get.) R. Aerts. (36542)

Par déclaration faite au greffe civil (service des successions) du tribunal de première instance de Nivelles, le 5 juillet 2006 :

Mme de Viron, Marie Elisabeth, née à Ath le 30 janvier 1969, célibataire, domiciliée à Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1, agissant en sa qualité de représentante légale exerçant l'autorité sur la personne de ses enfants mineurs d'âge, étant :

1. M. Souma Issiaga, né à Etterbeek le 8 octobre 1997, célibataire, domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1, et;

2. M. Souma, Noam, né à Woluwe-Saint-Lambert le 22 février 2005, célibataire, domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Souma, Ismael Evariste, né Saint-Denis (Réunion) le 2 novembre 1953, divorcé non remarié, en son vivant domicilié à Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 18 mai 2006.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme de Viron, Solange, domiciliée à 1348 Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1.

(Signature illisible).

(36543)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op achtentwintig juli tweeduizend en zes.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Van Isterdael Caroline, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, zijn verschenen :

De Paepe, Jacky Georges Maurice, geboren te Gent op 12 november 1963, en Cocquyt, Katelijne, geboren te Sleidinge op 19 januari 1964, beiden wonende te 9920 Lovendegem, Oostveld Kouter 24, beiden handelend in hun hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over hun minderjarige, bij hen inwonende kinderen :

De Paepe, Simon, geboren te Gent op 8 mei 1997;

De Paepe, Wouter, geboren te Gent op 8 februari 1990.

De comparanten verklaren ons, handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel, geboren te Merendree op 7 december 1935, in leven laatst wonende te 9930 Zomergem, Alfons Sifferstraat 32, en overleden te Gent op 15 april 2006.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 21 juni 2006, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Van der Auwermeulen, Bernard, notaris, met kantoor te 9930 Zomergem, Kerkstraat 31/0001, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparanten, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, hebben ondertekend.

(Get.) De Paepe, Jacky; Cocquyt, Katelijne; Van Isterdael, Caroline.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Jacky De Paepe.

De adjunct-griffier, (get.) C. Van Isterdael. (36544)

Op tien juli tweeduizend en zes.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, zijn verschenen :

De Paepe, Martine Noëlla Maurice, geboren te Gent op 8 augustus 1966 wonende te 9000 Gent, Martelaarslaan 337B, en Van Herreweghe, Remi, geboren te Zottegem op 26 september 1967, wonende te 9050 Gent, Dwarsstraat 32, beiden handelend in hun hoedanigheid van ouder van hun minderjarig kind :

Van Herreweghe, Melissa, geboren te Gent op 25 mei 1990, wonende te 9000 Gent, Martelaarslaan 337B.

De comparanten verklaren ons, handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel, geboren te Merendree op 7 december 1935, in leven laatst wonende te 9930 Zomergem, Alfons Sifferstraat 32, en overleden te Gent op 15 april 2006.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, d.d. 21 juni 2006, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Van der Auwermeulen, Bernard, notaris, met kantoor te 9930 Zomergem, Kerkstraat 31/0001, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparanten, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, hebben ondertekend.

(Get.) De Paepe, Martine; Van Herreweghe, Remi; T. De Groot.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Martine De Paepe.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (36545)

Op zeventien juli tweeduizend en zes.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Van Isterdael, Caroline, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, zijn verschenen :

De Paepe, Luc Robert Adolf, geboren te Gent op 9 april 1960, en Verhegge, Kathy, geboren te Waarschoot op 8 augustus 1963, beiden wonende te 9920 Lovendegem, Vijversstraat 23, beiden handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarige inwonende kinderen :

De Paepe, Annelies, geboren te Lovendegem op 18 september 1995;

De Paepe, Lieselot, geboren te Lovendegem op 21 augustus 1991;

De Paepe, Jeroen, geboren te Lovendegem op 22 mei 1993.

De comparanten verklaren ons, handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel, geboren te Merendree op 7 december 1935, in leven laatst wonende te 9930 Zomergem, Alfons Sifferstraat 32, en overleden te Gent op 15 april 2006.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 21 juni 2006, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Van der Auwermeulen, Bernard, notaris te 9930 Zomergem, Kerkstraat 31/0001, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparanten, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, hebben ondertekend.

(Get.) De Paepe, Luc; Verheghe, Kathy; Van Isterdael, Caroline.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan De Paepe, Luc.

De adjunct-griffier, (get.) C. Van Isterdael. (36546)

Op vierentwintig juli tweeduizend en zes.

Ter griffe van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, zijn verschenen :

De Paepe, Véronique Juliana Maria, geboren te Gent op 27 januari 1962, en Turrekens, Dirk, geboren te Waarschoot op 12 oktober 1960, beiden wonende te 9930 Zomergem, Alfons Sifferstraat 7, beiden handelend in hun hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over hun minderjarig, bij hen inwonend kind :

Turrekens, Nathalie, geboren te Gent op 16 november 1988.

De comparanten verklaren ons, handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel, geboren te Merendree op 7 december 1935, in leven laatst wonende te 9930 Zomergem, Alfons Sifferstraat 32, en overleden te Gent op 15 april 2006.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zomergem d.d. 21 juni 2006, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen De Paepe, Lucien Felix Cyriel te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Van der Auwermeulen Bernard, notaris met kantoor te 9930 Zomergem, Kerkstraat 31/0001, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparanten, na gedane lezing, met ons, adjunct griffier, hebben ondertekend.

(Get.) De Paepe, Véronique; Turrekens, Dirk; T. De Groot.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Véronique De Paepe.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (36547)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 1 augustus 2006, blijkt dat Vanheer, Kamiel Renaat Cornelius, geboren te Geetbets op 30 november 1955, wonende te 3512 Hasselt (Stevoort), Regenakkerstraat 13, handelend als gevolmachtigde van Erna, Wendy Lutgard Jeanne, geboren te Hasselt op 14 mei 1981, echtgenote van de heer Cops, Koen Marguerite Roger, wonende te 3511 Hasselt (Kuringen), Dormaalstraat 14/2, handelend in eigen naam, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van Ph. Rotsaert, beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 11 juli 2006, en tevens als handelend als voogd en wettelijke vertegenwoordiger van Erna, Nadette Marie Josephine, geboren te Hasselt op 13 oktober 1965, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, vijfde kamer, d.d. 25 september 1995, verblijvende in het dagcentrum 't Roer, wonende te 3512 Hasselt (Stevoort), Regenakkerstraat 17, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van Jean-Marie Arkens, vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Hasselt, d.d. 1 juni 2006,

in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Vandebroeck, Maria Ludovica, gevoren te Schulen op 15 januari 1931, in leven laatst wonende te 3512 Hasselt (Stevoort), Regenakkerstraat 17, en overleden te Hasselt op 25 februari 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Benoit Levecq, Sint-Truidersteenweg 23, 3540 Herkede-Stad.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 1 augustus 2006.

De griffier, (get.) E. Schepmans. (36548)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 1 augustus 2006, heeft Teuwen, Christel Marie S.M.D., geboren te Schaarbeek op 2 mei 1963, wonende te 3210 Lubbeek (Linden), Patrijdsdreef 3, handelend als gevolmachtigde van Dedoncker, Raymond Alice Louis, geboren te Leuven op 21 augustus 1936, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Korbeekdamstraat 35, handelend in eigen naam, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder (hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, d.d. 20 februari 1999), over de goederen van Dedoncker, John Marie Jean Baptiste, geboren te Leuven op 25 december 1929, verblijvende in het O.P.Z. te 2440 Geel, Dr. Sanodreef 4,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dyckmans, Clémence Charlotte, geboren te Leuven op 19 oktober 1908, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Verbindingslaan 62/0403, en overleden te Leuven op 3 juni 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten, bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jozef Werckx, notaris te 3010 Kessel-Lo, Baron A. de Becker-Remyplein 61.

Leuven, 1 augustus 2006.

De griffier, (get.) K. Grisez. (36549)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3880 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 1 augustus 2006, werd door Geeraerts, Eddy Jules Constant Mathieu Ghislain, geboren te Fosses-la-Ville op 21 november 1951, echtgenoot van Goffaux, Michelle, verblijvend en wonende te Fosses-la-Ville, rue du Hedal 11, gemachtigd bij beschikking van de beslagrechter van de rechtbank van eerste aanleg te Namen van 30 juni 2006, verklaard te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Emiel Geeraerts, geboren te Halle op 19 december 1923, wonende te Koksijde, Onagrastraat 4, weduwnaar van Dewez, Marie Rose Charlotte Felicie Ghislaine, overleden te Poperinge op 8 maart 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan notaris Colette Bossaux, met studie te 5640 Mettet, rue Reine Elisabeth 34.

Veurne, 1 augustus 2006.

De griffier, (get.) C. Coolsaet. (36550)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2006, le 1^{er} août, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, P. Haverlant, greffier, a comparu :

M. Wittamer, Jean-Christian, avocat, dont l'étude est située rue des Martyrs 19, à 6700 Arlon, porteur d'une procuration lui délivrée par Mme Evelyne Decraux, avocat, dont l'étude est située à 7033 Cuesmes, rue Emile Vendervelde 104, cette dernière agissant en qualité de curateur à succession vacante de :

feue Mme Eva Koberski;

et désignée à cette fonction, suite à un jugement prononcé par le tribunal civil d'Arlon, en date du 17 février 2006,

lequel comparant a, au nom de sa mandante déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Eva Koberski, née à Conoplja (Yougoslavie) le 5 mai 1934, de son vivant domiciliée à 6791 Aubange (Athus), rue du Vingtième d'Artillerie 9, y décédée le 13 août 2005.

Dont acte dressé, sur réquisition expresse, du comparant qu'après lecture faite, il a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Albert Bouttiau, notaire, rue de Wauquier 25, à 7040 Asquillies.

Arlon, le 1^{er} août 2006.

Le greffier, (signé) P. Haverlant. (36551)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 06/51 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 16 juin 2006 :

Mme Nadine Barthelemy, avocat à Celles (Gendron), rue du Plantis 7, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 2 mai 2006, dont copie restera annexée au présent acte, comme administrateur provisoire ad hoc de :

Mme Jeanne Dreze, née le 19 septembre 1925, domiciliée à Ciney, rue Lambert Etienne 9, mais résidant actuellement à Ciney, « Home du Sacré-Coeur », rue Walter Soeur 11,

a déclaré, pour et au nom de la personne protégée, Jeanne Dreze, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son époux, Marcel Petit, né à Huy le 29 décembre 1917, domicilié à Ciney, rue Lambert Etienne 9, et décédé à Ciney le 9 février 2006.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Lambinet, notaire à Ciney, rue du Condroz 36.

Pour extrait conforme délivré à Me Nadine Barthelemy : (signé) M. Focan, greffier. (36552)

Justice de paix du second canton de Wavre

L'an 2006, le 28 août, nous Charles-Edouard de Fresart, juge de paix du second canton de Wavre, assisté de Lucette Jonet, greffier en chef de cette juridiction, siégeant en chambre du conseil;

prononçons l'ordonnance suivante :

en cause de :

Mlle de Viron, Solange, domiciliée à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1,

Partie requérante

agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Souma, Issiaga, né à Etterbeek le 8 octobre 1997, domicilié à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1;

Souma, Noam, né à Woluwe-Saint-Lambert le 22 février 2005, domicilié à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1;

enfants de la requérante.

Mineurs

Vu la requête datée du 24 juin 2006, et déposée au greffe le 28 juin 2006, qui tend à obtenir l'autorisation d'accomplir, au nom des mineurs, l'acte ci-après;

vu les dispositions de la loi du 15 juin 1935;

vu les dispositions des articles 410, § 2, du Code civil, les articles 1028 et suivants du Code judiciaire ainsi que les articles 1232 et 1233 du Code judiciaire sur la tutelle des mineurs;

vu les pièces déposées au dossier de la procédure;

il apparaît de la requête que la demande doit être déclarée fondée; par ces motifs;

nous juge de paix,

autorisons la requérante à accepter, sous bénéfice d'inventaire, au nom de ses enfants mineurs préqualifiés la succession de M. Souma, Ismael Evariste, né à Saint-Denis (Réunion) le 2 novembre 1953, divorcé de Mme Joniau Kathleen, domicilié de son vivant à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, place de la Butte 1, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 18 mai 2006.

Taxons les frais exposés à ce jour à la somme de 27 euros et les mettons à charge de la requérante;

déclarons la présente ordonnance exécutoire, monobstant tous recours;

et nous avons signé avec le greffier en chef,

approuvé la biffure de / ligne et de / mot nul.

(Signé) Lucette Jonet, greffier en chef. (36553)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendsechs, am 28. Juli, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Roderburg, Greffier, sind erschienen:

Frau Anita Sophie Reuter, geboren in Weismes am 24. Februar 1965, wohnhaft in 4750 Bütgenbach, An den Hofwiesen 17, handelnd in ihrer Eigenschaft als vorläufige Verwalterin für:

Frau Lina Martha Weynand, geboren in Bütgenbach am 1. September 1920, wohnhaft in 4750 Bütgenbach, Zum Walkerstal 15.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in Eupen am 1. Juli 2005 verstorbenen Herrn Peter Josef Flemmings, geboren in Bütgenbach am 4. März 1944, zeitlebens wohnhaft in 4750 Bütgenbach, An den Hofwiesen 15, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez) A. Reuter; R. Roderburg.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Erwin Maraite, mit Amtsstube in 4960 Malmedy, rue Abbé Peters 32, geltend zu machen.

Für gleichlautende Abschrift: Der Greffier, (Gez.) Walter Lehnen.

(36554)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 1 augustus 2006, werd Gem Import-Export BVBA, import export brons, Gentse Steenweg 132, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 470.601.438.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Andre Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betaling : 14 juli 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 15 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (36555)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 1 augustus 2006, werd Ansa Interieur & Decor BVBA, schrijnwerkerij, Passtraat 77/2, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 870.666.060.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Andre Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betaling : 14 juli 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd zijn op vrijdag 15 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (36556)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 28 juli 2006, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Naessens, Serge Albert Cecile, geboren te Gent op 24 augustus 1974, wonende te 9090 Melle, Collegebaan 101A, groothandel in vervoermiddelen met uitzondering van auto's, motorrijwielen en rijwielen, in meetapparaten en -instrumenten, in navigatie-apparatuur en andere diverse machines en uitrusting voor de nijverheid, ondernemingsnummer 0643.310.532.

Rechter-commissaris : de heer Marc François.

Datum staking der betalingen : 27 juli 2006.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 25 augustus 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (36557)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 28 juli 2006, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Steffie Invest BVBA, volgens de K.B.O. : adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, volgens verklaring van de aangever : bar, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kortrijksesteenweg 1248, ondernemingsnummer 0474.927.440.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking der betalingen : 27 juli 2006.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 25 augustus 2006.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 september 2006.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Koen Steenbrugge, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (36558)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 1 augustus 2006, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Maupian CVBA, Koekoekstraat 16, te 8793 Sint-Eloois-Vijve, ondernemingsnummer 0441.099.184, drankgelegenheid. Feestzaal. Vergaderzaal.

Rechter-commissaris : Herpels, Peter.

Curator : Mr. Behaeghe, Ingrid, Koornzakstraat 15, 8760 Meulebeke.

Datum der staking van betaling : 31 juli 2006.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 28 augustus 2006.

Nazicht der schuldvorderingen : 20 september 2006, te 10 u. 40 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De griffier, (get.) Ch. Busschaert. (36559)

Tribunal de commerce de Liège

En cause de :

M. José Pirson, né le 23 octobre 1919, domicilié en son vivant à 4053 Embourg, rue de Bleurmout 26, et décédé le 24 avril 2004, déclaré en faillite par jugement du 22 juin 1976;

M. Albert Pirson, domicilié en son vivant à 4053 Embourg, rue de Bleurmout 12, et décédé, déclaré en faillite par jugement du 22 juin 1976;

Mme Roseline Deronchene, veuve de M. José Pirson, domiciliée à 4053 Embourg, rue de Bleurmout 26, intervenante volontaire comparissant par Me F. Abu Dalu loco Me E. Van Daele, drève Gustave Fache 3, à 7700 Mouscron.

Vu le procès-verbal de l'assemblée du 27 mars 2006, établi par Me Jean-Marie Rikkers, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 13, agissant en qualité de curateur à la faillite susvisée.

Vu les documents produits par la curatelle qui établissent que les créanciers ont été payés par elle conformément audit état de répartition.

Entendu en chambre du conseil à l'audience du mardi 23 mai 2006 :
Me Rikkers, curateur en ses explications.

Me F. Abu Dalu loco Me Van Daele, conseil de Mme R. Deronchene, qui dépose un dossier, en ses explications.

Le juge-commissaire à la faillite, en la personne de M. le juge consulaire Daniel Hanrez, se substituant au juge-commissaire titulaire, M. Daniel Borgoens, légitimement empêché, qui a fait rapport sur les circonstances de la faillite.

Après clôture des débats, M. Paul Catrice, premier substitut du procureur du Roi, en son avis verbal sur la clôture et l'excusabilité (ne s'oppose ni à la clôture ni à la demande d'excusabilité), auquel personne n'a répliqué.

Selon le procès-verbal de l'assemblée des créanciers, le compte simplifié de la curatelle a été, en l'absence de tout contredit, définitivement arrêté et le projet de répartition de l'actif disponible, déduction faite des frais et honoraires de la curatelle, a été approuvé.

Selon les pièces produites par la curatelle, les paiements ont été effectués conformément au projet de répartition.

Le tribunal constate dès lors que les opérations de liquidation de la faillite ont été conduites à leur terme par la curatelle laquelle a rempli son mandat, de sorte qu'il y a lieu de clôturer la faillite précitée.

Quant à l'excusabilité du failli :

Selon l'article 80 de la loi sur les faillites, sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi.

La loi nouvelle fait de l'excusabilité un droit dans le failli malheureux et de bonne foi bénéfice sauf circonstances graves spécialement motivées.

En l'espèce, selon les renseignements donnés par la curatelle ainsi que par le juge-commissaire, il apparaît que les faillis José Pirson et Albert Pirson, tous deux décédés, ont collaboré avec loyauté aux opérations de liquidation et qu'aucun élément ne révèle qu'ils ne furent pas malheureux et de bonne foi, leurs principales obligations de commerçant ayant été respectées.

Le fait que l'excusabilité des faillis décédés soit postulée par Mme R. Deronchene, veuve du failli et seule héritière de M. José Pirson, ne s'oppose pas à la possibilité de déclarer le failli excusable comme cela ressort de l'excellente analyse de la cour d'appel de Mons qui a jugé que : « S'il est vrai que la mesure de l'excusabilité a pour vocation première de permettre au failli d'entreprendre une nouvelle activité économique, rien sur cette base ne justifie que la succession du failli décédé se voit privée du bénéfice de pareille mesure lorsque tout indique que le failli, s'il était resté en vie jusqu'à la clôture des opérations de la faillite, aurait pu sans conteste en bénéficier. Cette solution s'impose d'autant que le législateur reconnaît aux héritiers du failli décédé le droit de revendiquer la réhabilitation de ce dernier (Loi sur les faillites, art. 109, al. 3) et que le failli déclaré excusable est réputé réhabilité (art. 110 de la même loi). (Mons 22.12.2004 - <http://www.juridat.be/cgi/juris/jurf.pl>).

En outre dans la mesure où l'article 80 de la loi sur les faillites dispose que « Le juge-commissaire présente au tribunal, en chambre du conseil, la délibération des créanciers relative à l'excusabilité du failli, et un rapport sur les circonstances de la faillite. Le curateur et le failli sont entendus en chambre du conseil sur l'excusabilité et sur la clôture de la faillite. Sauf circonstances graves spécialement motivées, le tribunal prononce l'excusabilité du failli malheureux et de bonne foi », ce texte n'impose pas au failli ou à ses héritiers de formuler expressément une demande relative à l'excusabilité, le tribunal est donc, par la procédure de clôture, saisi d'office de cette demande sur laquelle il y a lieu de se prononcer.

En conséquence, il y a lieu d'accorder le bénéfice de l'excusabilité à M. José Pirson et à M. Albert Pirson, dans la mesure où les deux faillis avaient répondu aux mêmes critères légaux quant à l'excusabilité.

Par ces motifs,

Le tribunal,

Déclare close par liquidation, la faillite de feu Messieurs José Pirson et Albert Pirson, précités,

Donne décharge au curateur de sa mission,

Dit les faillis excusables,

Ordonne à la curatelle de publier la présente décision par extrait au *Moniteur belge*, à charge pour elle de transmettre au greffe le justificatif de sa parution,

Ainsi jugé et prononcé en langue française, à l'audience publique du tribunal de commerce de Liège, rue Joffre 12, douzième étage, salle A, troisième chambre, le mardi 27 juin 2006, où étaient présents et siégeaient :

M. Jean-François Hicter, juge de complément président le siège,

M. Bernard Nils, juge consulaire,

M. Georges David, juge consulaire,

Mme Joséphine Zanelli, greffier.

(Signé) J.M. Rikkers, avocat. (36560)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 1^{er} août 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Euro-Pierres, ayant son siège social à 7600 Péruwelz, route Industrielle (Per) 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0471.605.189, et ayant pour activité commerciale la vente et le façonnage de pierres naturelles.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 septembre 2006).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 20 septembre 2006.

Curateur : Me Claeys, Marc, rue Saint Eleuthère 186/188, 7500 Tournai.

Tournai, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (36561)

Par jugement rendu le 1^{er} août 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Dekeyser, Jean-Luc, domicilié à 7520 Ramegnies-Chin, place (R-C) 6, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0626.903.773, et ayant pour activité commerciale grossiste-revendeur en protections individuelles et collectives.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (1^{er} septembre 2006).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 20 septembre 2006.

Curateur : Me Claeys, Marc, rue Saint Eleuthere 186/188, 7500 Tournai.

Tournai, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (36562)

Par jugement rendu le 1^{er} août 2006, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de SPRL Alfa Rod, ayant son siège social à 7500 Tournai, rue des Volontaires (Tou) 10, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0476.533.086, et ayant pour activité commerciale la vente de tous articles de sécurité, protection et d'hygiène.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (1^{er} septembre 2006).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 20 septembre 2006.

Curateur : Me Paris Frederic, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Tournai, le 1^{er} août 2006.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (36563)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 27 juillet 2006, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée World's Food, dont le siège social est établi à 4990 Lierneux, Ménil 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0477.151.314, pour l'exploitation d'un restaurant, mais ayant transformé son activité en une entreprise générale de construction (modification publiée, mais non signalée à la B.C.E.) n'ayant jamais été exercée.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 28 septembre 2006, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (36564)

Verbeterend bericht

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

In het Belgisch Staatsblad van 26 juli 2006, bl. 36662, bericht nr. 35821, betreffende het faillissement Gammoudi, Tahar, moet gelezen worden : « Curator : Mr. Lieve Teintelier, advocaat, te 9600 Ronse, Franklin Rooseveltplein 42/0002. (36598)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 31 juli 2006, hebben de heer Moria, Paul Gustave, geboren te Sint-Truiden op 20 oktober 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Swartenbroux, Irma Antoinette Maria, geboren te Sint-Truiden op 19 juni 1934, wonende samen te 3800 Sint-Truiden, Terbiest 9, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 31 juli 2006.

Het wijzigend contract bevat een inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Moria, Paul Gustave, zonder verdere wijziging.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Seresia, notaris. (36565)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 8 juni 2006, werd gehomologeerd de akte van geassocieerd notaris Patrick Knevels, te Mortsel, van 13 september 2004, houdende een wijziging van huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Tachelet, Bart, in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer Tachelet, Bart, geboren te Antwerpen op 18 oktober 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Mermans, Kitty José Pierre, geboren te Kapellen op 8 augustus 1972, samenwonende te 2950 Kapellen, Christiaan Pallemansstraat 54.

Mortsel, 31 juli 2006.

(Get.) Patrick Knevels, notaris. (36566)

Bij vonnis van de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Bernard Van der Auwermeulen, te Zomergem, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Saelens, Roger, ambulante handelaar, en Mevr. Kesteleyn, Liliane, ambulante handelaarster, samenwonende te 9920 Lovendegem, Kerkelanddreef 2, inhoudende de omvorming van de zuivere scheiding van goederen naar een gemeenschap van aanwinsten, met inbreng van onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Namens de echtgenoten Saelens Roger-Kesteleyn Liliane : (get.) Bernard Van der Auwermeulen, notaris. (36567)

Bij verzoekschrift, d.d. 26 juli 2006, hebben de echtgenoten, de heer Peters, Joseph Renier, geboren te Hoeselt op 15 oktober 1923, en Mevr. Caubergh, Louisa Franciska, geboren te Bilzen op 6 januari 1929, samenwonende te 3740 Bilzen, Ribusstraat 9, voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Luc Tuerlinckx, te Bilzen, op 26 juli 2006.

(Get.) Luc Tuerlinckx. (36568)

Bij vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 30 mei 2006, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Bernard D'hoore, te Beernem, op 7 maart 2006, tussen de heer Raphaël Sarrazyn, en zijn echtgenote, Mevr. Monique Hemerijk, samenwonende te Beernem, Sint-Jorisstraat 22, beiden Belg, houdende wijziging in de samenstelling van de vermogens, zonder een ander stelsel aan te nemen en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft of dat deze wijziging aanleiding geeft tot transactionele regeling, doch met inbreng door Mevr. Monique Hemerijk, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) B. D'hoore, notaris. (36569)

Bij vonnis uitgesproken op 12 juni 2006, door de eerste kamer van de rechtbank van Brussel, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert-Denderhoutem, op 9 juni 2005, waarbij de heer De Pauw, Eddy Eugeen Jan Jozef, geboren te Aalst op 23 februari 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Roseleth, Els Paula Jeanne, geboren te Aalst op 20 juni 1970, wonende te Affligem, Zwarteberg 20, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (36570)

Bij verzoekschrift van 29 juni 2006, hebben de heer Waumans, Jean Celestin Helene, op rust, en zijn echtgenote, Mevr. De Brandt, Lydia Julia Francisca, op rust, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2500 Lier, Neerloop 8, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 23 mei 2006, waarbij zij hun huwelijksstelsel wijzigden naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Frank Celis, geassocieerd notaris. (36571)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 1 augustus 2006, hebben de heer Paul Buysse, en zijn echtgenote, Mevr. Rose-Marie Luyten, samenwonende te 3110 Rotseelaar, Torenhoflaan 48, de homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, inhoudende de toevoeging van een beperkte gemeenschap aan hun huidige stelsel van scheiding van goederen, met inbreng van een onroerend goed in deze beperkte gemeenschap door Mevr. Luyten, opgemaakt bij akte verleden voor Mr. Guy Jansen, geassocieerde notaris te Leuven op 1 augustus 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Guy Jansen, geassocieerde notaris. (36572)

De heer Blockx, Eli Maarten Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Katinka, samen verblijvende en gedomicilieerd te Leuven (3001 Heverlee), Tervuursesteenweg 308/101, laten weten dat zij middels een verzoekschrift van 27 juni 2006, de rechtbank van eerste aanleg te Leuven verzocht hebben om de wijziging van hun huwelijksstelsel te willen homologeren, waarbij een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens werd bekomen door de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) D. Hollanders de Ouderaen, notaris. (36573)

Bij verzoekschrift van 28 juni 2006, hebben de heer Infantino, Giosué, leraar, geboren te Genk op 9 oktober 1979, en zijn echtgenote, Mevr. Demir, Nihal, ambtenaar, geboren te Genk op 31 januari 1978, samenwonende te 3620 Lanaken, Tournebride 25 bus 6, homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van de akte houdende de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Yves Clercx, te Genk, op 28 juni 2006, waarbij in het behouden blijvend wettelijk stelsel door beide echtgenoten een eigen onroerend goed, met de erop rustende hypothecaire schuld, in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht en waarbij tevens modaliteiten inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij de ontbinding van het stelsel werden opgenomen.

Genk, 1 augustus 2006.

Namens de verzoekers : (get.) Yves Clercx, notaris. (36574)

Bij verzoekschrift, de dato 26 juni 2006, hebben de heer Daese, Etienne Léon Angèle (rijksregisternummer : 301231 197 72, nummer identiteitskaart : 278 0451543 87), geboren te Gent op 31 december 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhout, Jeannine Marie Thérèse Marcelle (rijksregisternummer 300401 214 26, nummer identiteitskaart : 278 0455935 17), geboren te Ledeberg op 1 april 1930, samenwonend te 9050 Gent (Gentbrugge), Jef Vandermeulenstraat 41, tot homologatie verzocht van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende toevoeging van een keuzebeding en inbreng in de gemeenschap door de heer Daese, Etienne, van :

1) Een woonhuis te Gent (voorheen gemeente Gentbrugge), Kliniekstraat 76.

2) Een woonhuis te Gent (voorheen gemeente Gentbrugge), Sint-Simonstraat 42.

3) Een appartement F/6 en garage 41 te Gent (voorheen gemeente Sint-Amandsberg), Victor Braeckmanlaan 263, genaamd « Residentie Rozengaard ».

4) Een woonhuis te Gent (voorheen gemeente Sint-Amandsberg), Victor Braeckmanlaan 25/31.

5) Een woonhuis te Gent, Kattenberg 87 (voorheen Kattenberg 91).

6) Een woonhuis te Gent, Scheepslosserstraat 38,

krachtens akte, verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge (Gent), op 6 juni 2006.

Gent (Gentbrugge), 1 augustus 2006.

(Get.) Maarten Duytschaever, notaris. (36575)

Bij verzoekschrift van 28 juli 2006, hebben de heer Thielens, René Jozef Urbain, en zijn echtgenote, Mevr. Stas, Martine Rita Julia, wonende te 3390 Tielt-Winge, Keulestraat 76, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Thielens-Stas : (get.) E. Lerut, notaris. (36576)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2006, hebben de heer Delimon, Paul Felix Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Torbeyns, Paula, wonende te 3391 Tielt-Winge, Glabbeeksesteenweg 128, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Delimon-Torbeyns : (get.) E. Lerut, notaris. (36577)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2006, hebben de heer Dignef, Marc Armand Antoine, en zijn echtgenote, Mevr. Morhaye, Linda Marie Alberte, wonende te 3400 Landen, Victor Demersmanstraat 41, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Dignef-Morhaye : (get.) E. Lerut, notaris. (36578)

Bij vonnis van 27 juli 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Filip Michoel, te Hoogstraten, op 17 mei 2006, waarbij de heer Bols, Erik Maurice Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaensen, Hilda Rosa Alfons, samenwonende te 2340 Beerse, Houtseweg 128, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394,5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris. (36579)

Bij vonnis van 27 juli 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 9 juni 2006, waarbij de heer Adams, Josephus Augustinus Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Rijvers, Julia Albertina Maria, samenwonende te 2310 Rijkevorsel, Leemputten 26, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394,5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris. (36580)

Aan de voorzitter en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

De heer De Ryck, Timothy, techniker, geboren te Rijkevorsel op 21 december 1979 (identiteitskaartnummer 590 0683739 12, rijksregisternummer : 791221 155 85), en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoeydonck, Cindy, onderwijzeres, geboren te Herentals op 18 februari 1979 (identiteitskaartnummer : 065 0023585 07, rijksregister nummer 790218 156 07), samenwonend te 2310 Rijkevorsel, Senator Coolsdreef 5.

Vertonen u edele met eerbied :

Gehuwd te zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Lille op 7 juli 2001.

Gehuwd te zijn zonder voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben afgesloten zodat zij onderworpen zijn aan het wettelijk stelsel zoals bepaald in artikel 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Aan deze toestand werd tot op heden conventioneel geen wijziging gebracht.

Dat zij bij akte verleden voor Geert Nouwkens, geassocieerd notaris te Oostmalle op 6 maart 2006, gebruik gemaakt hebben van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek om hieraan wijzigingen aan te brengen.

Zij verklaren dat zij hun huwelijksstelsel wensen te behouden, zoals dit is geregeld de wet van 14 juli 1976.

Zij wensen evenwel een eigen onroerend goed van de heer De Ryck, Timothy, in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging aan te brengen voor wat betreft de verdeling van hun gemeenschappelijk vermogen ingeval hun huwelijk ontbonden wordt door overlijden en/of echtscheiding.

Dat deze wijziging, die de overdracht van een onroerend goed van het eigen vermogen naar het gemeenschappelijk vermogen omvat en bijgevolg een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens teweegbrengt, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, en derhalve valt onder de in artikel 1394 vijfde lid van het Burgerlijk Wetboek (zoals gewijzigd door de wet van 9 juli 1998) bedoelde gevallen, niet meer verplichtend dient te worden voorafgegaan door een boedelbeschrijving en een regeling van de wederzijdse rechten.

Dat beide echtgenoten uitdrukkelijk verklaren af te zien van de inventaris en de voorafgaandelijke regeling van de wederzijdse rechten.

Voor het overige vindt geen wijziging aan de samenstelling van de vermogens plaats.

Dat deze wijziging de rechten van derden niet schaadt en de belangen van het gezin dient.

Dat dit alles reden geeft tot homologatie van gezegde akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel overeenkomstig de wet.

Om deze redenen,

Behage het de rechtbank.

Het verzoek ontvankelijk te verklaren en de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

Malle, 8 maart 2006.

(Get.) W. Nouwkens, notaris. (36581)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Aan de voorzitter en de rechters in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

De heer Van Dooren, Michel Julien, geboren te Rijkevorsel op 19 maart 1951 (identiteitskaartnummer 047 0025344 10, rijksregister nummer : 510319 255 73), en zijn echtgenote, Mevr. Van De Mierop, Maria Rita Francisca, geboren te Vlimmeren op 8 mei 1953 (identiteitskaartnummer : 047 0024617 59, rijksregister nummer 530508 242 84), samenwonend te 2340 Beerse (Vlimmeren), Het Laar 6.

Vertonen u edele met eerbied :

Gehuwd te zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Vlimmeren op 28 september 2003.

Gehuwd te zijn zonder voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben afgesloten zodat zij onderworpen zijn aan het wettelijk stelsel zoals bepaald in artikel 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Aan deze toestand werd tot op heden conventioneel geen wijziging gebracht.

Dat zij bij akte verleden voor Geert Nouwkens, geassocieerd notaris te Oostmalle op 21 maart 2006, gebruik gemaakt hebben van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek om hieraan wijzigingen aan te brengen.

Zij verklaren dat zij hun huwelijksstelsel wensen te behouden, zoals dit is geregeld de wet van 14 juli 1976.

Zij wensen evenwel een eigen onroerend goed van Mevr. Van De Mierop, Maria, in te brengen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging aan te brengen voor wat betreft de verdeling van hun gemeenschappelijk vermogen ingeval hun huwelijk ontbonden wordt door overlijden.

Dat deze wijziging, die de overdracht van een onroerend goed van het eigen vermogen naar het gemeenschappelijk vermogen omvat en bijgevolg een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens teweegbrengt, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, en derhalve valt onder de in artikel 1394 vijfde lid van het Burgerlijk Wetboek (zoals gewijzigd door de wet van 9 juli 1998) bedoelde gevallen, niet meer verplichtend dient te worden voorafgegaan door een boedelbeschrijving en een regeling van de wederzijdse rechten.

Dat beide echtgenoten uitdrukkelijk verklaren af te zien van de inventaris en de voorafgaandelijke regeling van de wederzijdse rechten.

Voor het overige vindt geen wijziging aan de samenstelling van de vermogens plaats.

Dat deze wijziging de rechten van derden niet schaadt en de belangen van het gezin dient.

Dat dit alles reden geeft tot homologatie van gezegde akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel overeenkomstig de wet.

Om deze redenen,

Behage het de rechtbank.

Het verzoek ontvankelijk te verklaren en de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

Malle, 21 maart 2006.

(Get.) W. Nouwkens, geassocieerd notaris. (36582)

Suivant jugement prononcé le 7 juin 2006, par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Marechal, Jean-Marie, né à Huy le 4 juillet 1927, domicilié à Forest, rue Timmermans 15, et Mme Bourdouxhe, Laure Marie Oscar, née à Tihange le 21 novembre 1920, domiciliée à Forest, rue Timmermans 15, dressé par acte du notaire Pierre Van den Eynde, à Saint-Josse-ten-Noode, le 15 décembre 2005, a été homologué.

Ce contrat modificatif prévoit l'apport et l'entrée dans la communauté d'acquêts de la pleine propriété de plusieurs biens.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van den Eynde, notaire. (36583)

Suivant jugement prononcé le 1^{er} juin 2006, par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, la convention modificative du régime matrimonial entre M. Wuidart, Gustave, Louis Ghislain, né à Bastogne le 14 août 1939, et Mme Denis, Marie Léocadie, née à Bihain le 25 décembre 1944, domiciliés et demeurant à 6663 Houffalize, Vellereux 2, dressée par acte du notaire Joël Tondeur de Bastogne, en date du 25 janvier 2005, a été homologuée.

La convention modificative ne comporte pas de modification du régime matrimonial existant (régime légal) mais apport d'immeubles propres à la communauté.

Bastogne, le 27 juillet 2006.

Pour extrait conforme : (signé) Joël Tondeur, notaire. (36584)

Suivant requête qui sera déposée incessamment au tribunal de première instance de Mons, les époux Gillet, Philippe Jean Marie, employé, et Lemaire, Véronique Valéria Hélène Ghislaine, employée, domiciliés à 7090 Braine-le-Comte, rue Ferrer 3, solliciteront l'homologation du contrat de mariage modificatif dressé par acte du notaire André Lecomte, à Braine-le-Comte, le 27 février 2006, consistant en l'apport au patrimoine commun d'un bien immobilier en pleine propriété, étant une maison avec jardin et garage le tout sis rue Ferrer 1, cadastré section C, numéro 151/Y/3, 151/Z/3 et 151/A4, d'une contenance de six ares dix centiares, à Braine-le-Comte (deuxième division, article 10531) et propre à M. Gillet, Philippe, sans modification de régime matrimonial.

(Signé) A. Lecomte, notaire. (36585)

Par requête déposée le 28 juillet 2006, au greffe du tribunal de première instance de Charleroi, M. Maudoux, Freddy Jean-Claude Adolphe Justinien, né à Macon le 22 décembre 1963, et son épouse, Mme Remacle, Geneviève Jeanne Louise Ghislaine, née à Namur le 16 mai 1963, domiciliés et demeurant à Momignies (Macon), place Kléber Falleur 14, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 7 juillet 2006, par le notaire Yves Husson, à Chimay.

Aux termes de cet acte, M. Freddy Maudoux, a fait apport au patrimoine commun de la totalité en pleine propriété de l'immeuble sis à Momignies (Macon), place Kléber Falleur 14, qui lui appartient.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Yves Husson, notaire à Chimay. (36586)

Suivant jugement prononcé le 7 juin 2006, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Delobelle, Pierre, et son épouse, Mme Balcaen, Katelijne, domiciliés ensemble à Beloel (Quevaucamps), chaussée de Brunehaut 269, dressé par acte du notaire Emmanuel Ghorain, à Péruwelz, en date du 13 mars 2006, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) E. Ghorain, notaire. (36587)

Par requête en date du 18 juillet 2006, M. Marcel François Hubert Stommen, né à Welkenraedt le 3 novembre 1949, contrôleur de travaux, et son épouse, Mme Henriette Hubertine Philomène Marie Ghislaine Baumsteiger, née à Hombourg le 10 novembre 1950, employée, tous deux domiciliés à 4840 Welkenraedt, rue des Châteaux 2, vont introduire devant le tribunal de première instance de Verviers, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Jean-Luc Angenot de Welkenraedt, en date du 7 juillet 2006, visant à effectuer un apport de deux biens immeubles propres à M. Marcel Stommen, à la communauté réduite aux acquêts.

Pour les époux Stommen-Baumsteiger : (signé) Me Jean-Luc Angenot, notaire à Welkenraedt. (36588)

Suivant jugement prononcé le 5 décembre 2005, par le tribunal de première instance de Mons, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Solvel, Daniel Léopold Fernand Ghislain, né à Haine-Saint-Paul le 30 mai 1950, et son épouse, Mme Roels, Dominique, née à Gosselies le 29 février 1964, tous deux domiciliés rue Courte 6, à 7070 Le Roeulx, dressé par acte reçu par le notaire Pierre Brahy, de résidence à La Louvière, en date du 3 juin 2005, a été homologué.

Cet acte homologué par le tribunal transforme leur régime de communauté légal à défaut de contrat de mariage anténuptial en un régime de séparation de biens, sans attribution d'immeuble.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) P. Brahy, notaire. (36589)

Suite à la requête déposée le 5 janvier 2006, le tribunal de première instance de Mons, par ordonnance rendue en date du 29 mai 2006, a homologué l'acte reçu le 6 décembre 2005, par Serge Fortez, notaire gérant de la société civile sous forme de société privée à responsabilité limitée « Serge Fortez, Notaire », à Quiévrain, modifiant les dispositions du contrat de mariage reçu le 3 février 1995, par acte du même notaire Fortez, à Quiévrain, entre les époux Rolland, Patrick Donat, et Gerber, Anne Barbara, demeurant ensemble à Hensies, rue de l'Eglise 28.

Ledit acte modificatif comporte l'apport par M. Patrick Rolland, à la société d'acquêts de la pleine propriété de son bien immobilier, sis à Hensies, rue de l'Eglise 20, sans modification de régime matrimonial.

Quiévrain, le 28 juillet 2006.

(Signé) Serge Fortez, notaire. (36590)

Suivant jugement prononcé en date du 2 juin 2006, par le tribunal civil de première instance d'Arlon, le contrat modificatif du régime matrimonial des époux Thill, Daniel, et Bourgeois, Danièle, demeurant ensemble à 6890 Libin, rue Périgeay 136, comportant adoption du régime de la séparation de biens, aux termes d'un acte reçu par le notaire François Culot, à Virton, en date du 12 avril 2006, a été homologué.

(Signé) Me François Culot, notaire. (36591)

Suivant jugement prononcé en date du 7 juin 2006, par le tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Colin, Michel Albert Marcel François (NN 48.12.30 115-77), né à Namur le 30 décembre 1948, et Mme Degives, Béatrice Palmyre Joséphine Ghislaine (NN 51.01.25 094-40), née à Namur le 25 janvier 1951, domiciliés ensemble à Namur (Erpent), rue des Mille Fleurs 18, dressé par acte du notaire Jean-Paul Declairfayt, à Assesse, le 23 novembre 2005, a été homologué.

(Signé) J.-P. Declairfayt, notaire. (36592)

Par jugement rendu le 19 avril 2006, le tribunal de première instance de Tournai a homologué l'acte reçu par le notaire suppléant, Vincent Vandercam, de résidence à Templeuve, ville de Tournai, le 20 février 2006, aux termes duquel M. Gaston Robert Jean Nutin, agriculteur, né à Leers-Nord le 26 juin 1958, de nationalité belge, et son épouse, Mme Francine Marie Ghislaine Plancquaert, puéricultrice, née à Tournai le 5 février 1964, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Estaimpuis (ex-Leers-Nord), rue Léon Descamps 6, ont déclaré modifier la composition du patrimoine propre de M. Gaston Nutin, et le patrimoine commun existant entre eux, et portant également une clause d'attribution de leur patrimoine commun, et une clause de donation de l'usufruit des biens propres au conjoint survivant.

Tournai (Templeuve), le 26 juillet 2006.

Pour les requérants, (signé) Vincent Vandercam, notaire suppléant. (36593)

Par jugement du 19 avril 2006, le tribunal de première instance de Tournai a homologué l'acte reçu par le notaire suppléant, Vincent Vandercam, de résidence à Templeuve, ville de Tournai, le 24 janvier 2006, aux termes duquel M. Christian Jean De Geeter, chef d'entreprise, né à Roubaix (France-Nord) le 11 avril 1951, de nationalité française, et son épouse, Mme Eliane Irène Marie Huyghe, mère de famille, née à Lestrem (France-Pas de Calais) le 11 juin 1951, de nationalité française, domiciliés ensemble à Comines (ex-Le Bizet), rue de la Chapelle Rompue 25, ont apporté une modification à leur régime matrimonial et porté une clause d'attribution de leur patrimoine commun, et une clause de donation de l'usufruit des biens propres au conjoint survivant.

Tournai (Templeuve), le 28 juillet 2006.

Pour les requérants, (signé) Vincent Vandercam, notaire suppléant.
(36594)

Durch Antrag vom 24. Juli 2006, welcher bei der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz von Eupen hinterlegt wird, haben die Eheleute Herr Souren, Willem Joseph Maria, Invalide, geboren zu Noorbeek (Niederlande), am 31. Juli 1955, niederländischer Staatsangehörigkeit, und seine Ehegattin Frau Kremer, Marguerite, Hausfrau, geboren zu Eupen, am 15. April 1963, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Eupen, die Homologierung der Abänderung ihres Güterstandes, getätigt durch Urkunde des Notars Jacques Rijckaert aus Eupen, am 16. Juni 2006 beantragt. Diese Abänderungsurkunde enthielt die Einbringung durch den Ehegatten von einer ihm gehörenden

Immobilie, in die neben ihrem Güterstand der Gütertrennung bestehende Gesellschaft, welche sich ausschließlich auf eine einzubringende Immobilie, auf deren Zubehör und Nebenanlagen beschränkt.

Eupen, den 31. Juli 2006.

Für die Eheleute Souren-Kremer: (Gez.) Jacques Rijckaert, Notar.
(36595)

Durch Antrag vom 13. Juli 2006, welcher bei der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz von Eupen hinterlegt wird, haben die Eheleute Herr Schiffers, Luc Eugène Joseph Ghislain, Diplom-Ingenieur, geboren zu Eupen, am 30. Juli 1958, belgischer Staatsangehörigkeit, und seine Ehegattin Frau Leruth, Gisèle Jeanne Arnoldine, Lehrerin, geboren zu Rocourt, am 29. April 1962, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Eupen, die Homologierung der Abänderung ihres Güterstandes, getätigt durch Urkunde des Notars Jacques Rijckaert aus Eupen, am 22. April 2006 beantragt. Diese Abänderungsurkunde enthielt die Einbringung durch den Ehegatten von einer ihm gehörenden Immobilie, in die neben ihrem Güterstand der Gütertrennung bestehende Gesellschaft, welche sich ausschließlich auf eine einzubringende Immobilie, auf deren Zubehör und Nebenanlagen beschränkt.

Eupen, den 31. Juli 2006.

Für die Eheleute Schiffers-Leruth: (Gez.) Jacques Rijckaert, Notar.
(36596)